

ANALECTA
BOLLANDIANA

TOMUS XXXI — FASC. II et III.

EDIDERUNT

FRANCISCUS VAN ORTROY,
HIPPLYTUS DELEHAYE,
† ALBERTUS PONCELET, PAULUS PEETERS
ET CAROLUS VAN DE VORST

PRESBYTERI SOCIETATIS IESU

BRUXELLES
Société des Bollandistes
22, Boulevard Saint-Michel

PARIS
Librairie Alphonse Picard et fils
82, rue Bonaparte

—
1912

Ce numéro a paru le 8 juillet.

SAINTS DE THRACE ET DE MÉSIE.

La Thrace, la Mésie supérieure et la Mésie inférieure forment un vaste territoire bien déterminé, qui fut, sous l'empire, découpé en circonscriptions variables selon les nécessités de l'administration ou de la politique. Durant la période dont nous occupons ici, et qui a pour limite extrême le seuil du VII^e siècle, on voit s'échelonner sur cette vaste contrée divers centres de culte que l'hagiographe ne doit point isoler dans ses recherches. Les documents qui s'y rapportent se groupent tout naturellement, et ce serait introduire dans le sujet un élément de confusion que de se préoccuper outre mesure des ressorts de juridiction qui ne furent pas les mêmes à toutes les époques. Les honneurs rendus aux martyrs — et c'est uniquement des martyrs que nous nous occuperons — furent, à l'origine, rigoureusement concentrés autour de leur tombeau. Il nous importe donc surtout de déterminer dans quelle ville chaque culte particulier a pris naissance pour rayonner de là d'église en église. Il ne sera pas malaisé, en général, de désigner ces centres, tant qu'il s'agira de saints appartenant incontestablement aux provinces romaines.

Mais nous ne pouvons négliger ici les martyrs d'une nation, celle des Goths, que son histoire et surtout son hagiographie mettent en rapports étroits avec la Mésie et la Thrace, ni aborder ce sujet sans nous départir quelque peu des méthodes ordinaires, à moins de nous résigner à morceler les fastes d'une église encore mal fixée au sol, et obligée, par des circonstances spéciales, à confier à d'autres églises, parfois fort éloignées, une bonne part de son trésor de reliques. Les martyrs goths, dans leur ensemble, n'appartiennent à aucun pays, parce qu'aucun pays ne peut revendiquer les sanctuaires élevés sur leurs tombeaux par leur peuple et par leur génération. Nous connaissons à peu près les parages où sévirent les persécutions dont ils furent les

victimes. Mais comme c'est moins sa passion que sa sépulture définitive qui fixe ce que l'on pourrait appeler le domicile du martyr, l'hagiographie gothique nous mènerait logiquement en Cappadoce et en Cilicie, comme aussi sur les bords du Danube et du Pont-Euxin. C'est dans ces dernières contrées, on le verra, que l'ensemble de nos documents invite à la rattacher toute entière. Un chapitre sur les saints de Gothie apparaît comme le complément naturel de nos recherches sur les saints de Mésie et de Thrace.

I.

Textes hagiographiques.

Parmi les textes assez nombreux dont nous aurons à tenir compte, quelques-uns sont fort connus et depuis longtemps publiés. Nous renverrons aux meilleures éditions au cours de ces recherches. D'autres ont à peu près totalement échappé aux érudits, et nous commencerons par mettre sous les yeux du lecteur ceux qui ne paraissent pas trop indignes, au moins pour des raisons d'ordre littéraire, de retenir son attention. Voici les pièces que nous avons choisies. 1) Passion de S. Mocius. 2) Panégyrique de S. Mocius par le moine Michel. 3) Passion de S. Lucillien et de ses compagnons. 4) Passion des saints Sévère et Memnon et de leurs compagnons. 5) Passion des Quarante martyres. 6) Passion abrégée des Quarante martyres. 7) Passion de S. Nicéas. 8) Passion des saints Innas, Pinas, Rimas. 9) Passion de S. Sabas.

Cette dernière seule n'est pas inédite. Nous l'ajouterons à la série pour donner une idée plus complète de l'hagiographie gothique, et aussi parce que son texte a besoin d'une révision.

On donnera plus loin la liste complète des manuscrits qui ont fourni les textes et les variantes. Disons ici que les particularités orthographiques courantes, celles surtout qui résultent de la permutation des voyelles et des diphtongues, n'ont été relevées qu'exceptionnellement, dans les cas où elles semblaient offrir quelque intérêt.

I. *Passio S. Mocii martyris.*

Ἄθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου ἱερομάρτυρος
Μωκίου¹

1. Ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Διοκλητιανοῦ, ἀνθυπα- Mocius,
τεύοντος Λαοδικίου τῆς Εὐρώπης, ἦσαν οἱ Ἕλληνες¹ κατὰ πᾶσαν² presbyter
5 πόλιν καὶ χώραν³ βακχείας ἐπιτελοῦντες, πολλῇ τῇ περὶ τὰ εἰδῶλα Amphipoli,
κεκρημένοι σπουδῇ⁴. Πολλῆς δὲ συμφωνίας οὔσης περὶ τὴν τῶν
εἰδιύλων σπουδῆν⁵ καὶ⁶ πομπήν⁶, καὶ⁷ ἐπὶ τῆς Ἀμφιπόλεως ἐβάκ-
χευον τῷ Διονύσῳ, καὶ ἐν⁷ ταύτῃ τὴν δαιμονικὴν πλάνην ἐκτε-
λοῦντες αὐτῷ. Μώκιος δὲ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς πάνυ καὶ⁸ τῆς σω-
10 φρονεστάτης γνώσεως διδάσκαλος ὦν καὶ⁷ πρεσβύτερος τῆς κατὰ
Ἀμφίπολιν ἁγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας⁹, προδεικνύων τοῖς πᾶσιν
ἑαυτὸν πρὸ πολλῶν χρόνων, ἐδίδασκεν αὐτούς¹⁰ τὸν τῆς σωτηρίας
λόγον, κηρύσσων καὶ λέγων· « Ὁρᾶτε καὶ¹⁰ προσέχετε ἑαυτοῖς, avocat
ἀδελφοὶ καὶ¹⁰ πατέρες¹⁰, φεύγοντες τὴν τῶν εἰδώλων πλάνην καὶ cives ab
15 τὴν τῶν ἑλλήνων μανίαν. Ἐπιστρέψατε δὲ¹⁰ καὶ γνῶτε κύριον idololatria ;
τὸν Θεὸν τὸν διὰ τοῦ μονογενοῦς Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου
ἡμῶν λάμπαντα φῶς δικαιοσύνης παντὶ τῷ κόσμῳ καὶ διδόντα
πᾶσι τὰ αἰτήματα κατὰ τὸ συμφέρον καὶ μὴ θέλοντά τινα ἀπολέσ-
θαι ἀλλὰ πάντας σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. »

20 Ταῦτα καὶ πλείονα τούτων διδάσκων¹¹ καθ' ἐκάστην ἡμέραν καὶ¹²
ἀδιαλείπτως ποιῶν¹³ τὸ τῆς διδασκαλίας ἔργον¹⁴ ἐπὶ τῆς πόλεως,
ἐλθούσης¹⁵ τῆς μιαρᾶς¹⁶ ἐκείνης ἑορτῆς¹⁷, πάντες μὲν¹⁷ κατεχόρευ-
ον¹⁸ ἐκλυόμενοι τῇ τοῦ Διονύσου βακχείᾳ, αὐτὸς δὲ οὐκ ἀπήει
πρὸς τὴν ἑορτὴν¹⁹.

25 2. Τῷ οὖν¹ πέμπτῳ μηνὶ παραγενομένῳ περὶ τὴν¹ Ἀμφίπολιν apud
Λαοδικίῳ τῷ ἀνθυπάτῳ καὶ βουλομένῳ³ καὶ αὐτῷ⁴ βακχεύειν τῷ Laodicium

Lemma. — ¹ Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Μ Β ; ἄθλησις τοῦ
ἁγίου Μ. V.

1. ¹ (ἦσαν — Ἕλληνες) ἦν μανία πολλῇ τῶν ἑλλήνων Β, C. — ² om. Β, C.
— ³ κώμην Β, C. — ⁴ (βακχείας — σπουδῆ) ἐπὶ πάσης τῆς οἰκουμένης Β, C.
— ⁵ om. Β, C. — ⁶ om. Β. — ⁷ om. Β, C. — ⁸ (ἀνὴρ — καὶ) ὁ Β, C. — ⁹ οὐ-
τος *add.* Β, C. — ¹⁰ om. Β, C. — ¹¹ (διδόντα — διδάσκων) om. Β, C. — ¹² om.
Β, C. — ¹³ ἐποιεῖτο Β, C. — ¹⁴ ἔργον τῆς εὐσεβοῦς διδασκαλίας Β, C. —
¹⁵ δὲ *add.* Β, C. — ¹⁶ μανίας Β, C. — ¹⁷ om. Β, C. — ¹⁸ κατεχ. πάντας Β, C.
¹⁹ (αὐτὸς — ἑορτὴν) Β, C.

2. ¹ δὲ Β, C. — ² (παραγενομένῳ — τὴν) Λαοδικίος ὁ ἀνθύπατος ἀπὸ τῆς
Ἀπολλωνιάδος ἐπὶ Β, C. — ³ (Λαοδ. — βουλ.) om. Β, C.

accusatus, Διονύσω⁵ τῇ ζῶθεν προσήεσάν τινες τῶν περὶ τὴν Ἀμφίπολιν⁶, λέγοντες⁷ αὐτῷ τὰ περὶ τοῦ γενναίου τοῦ⁸ Χριστοῦ⁹ στρατιώτου Μωκίου, ὅτι ἀποστρέφει πολλοὺς ἐκ τῆς τῶν θεῶν λατρείας πρὸς τὴν τῶν λεγομένων χριστιανῶν πίστιν⁹. « Ἐὰν οὖν τοῦτο συγχωρηθῆ, πάντες πιστεύσαντες τῷ Θεῷ αὐτοῦ ματαίαν ποιήσουσιν¹⁰ ἡμῶν 5 τὴν θυσίαν. » Λαοδίκιος τοῖνυν¹¹ ὁ ἀνθύπατος, ἀκούσας ταῦτα, θυμωθεὶς ἐξηνέχθη¹² κατ' αὐτοῦ καὶ καθεσθεὶς ἐπὶ βήματος ὑψηλοῦ ἐκέλευσε κρατηθέντα¹³ αὐτὸν ἄγεσθαι¹⁴ εἰς¹⁵ τὴν¹⁵ ἐρώτησιν¹⁵. Ἐλθὼν οὖν¹⁶ ὁ¹⁷ τοῦ Χριστοῦ ἱερός μάρτυς Μώκιος ἔστη ὅλος φαιδρός¹⁸ τὸ πρόσωπον ἐπὶ τοῦ βήματος. Πρὸς¹⁹ ὃν²⁰ ὁ ἀνθύπατος ἰοῦ ἔφη¹⁹. « Εἰπέ μοι, τίς ὢν οὐ θύεις, ἀλλὰ μᾶλλον¹⁹ καὶ τοὺς θύοντας ἀποστρέφεις ἀπάτη κεκρημένος κενῆ καὶ καινόν τινα καταγγέλλων Θεόν, καὶ τοῦτον κατάδικον Ἰουδαίοις γεγονότα; » Ὁ ἅγιος²¹ Μώκιος λέγει. « Ἀγνώστως μὴ ἐπερώτα, ἀλλὰ γνῶσιν τελείαν¹⁹ τῷ λογισμῷ σου καταρτισάμενος μάνθανε τὴν ἀλήθειαν. Ἐμοί, ἀν- 15 θύπατε, τὸ ζῆν Χριστός²². διὸ καὶ¹⁹ σπεύδω πάντας ἀγαγεῖν²³ πρὸς τὴν ἀλήθειαν. Μανθάνων γὰρ τὰ ἱεροπρεπῆ γράμματα ἐπαιδεύθη τὰ εἰδῶλα τῶν ἔθνῶν εἶναι δαιμόνια καὶ τὴν τούτων ὑπόστασιν εἶναι ματαίαν. » Λαοδίκιος λέγει. « Φλυαρεῖν ἔμαθες. » Ὁ²⁴ ἅγιος²⁴ Μώκιος λέγει. « Οὐ φλυαρῶ, ἀλλὰ τὴν ἀλήθειαν λέγω, ὅτι 20 δαιμόνιά εἰσι καὶ εἰδῶλα κωφά. » Λαοδίκιος λέγει. « Κέρδος σοι μέγα τοῦτο²⁵ ὑπάρξει, ἐὰν θύσας φύγῃς τὰς βασάνους. » Ὁ²⁴ ἅγιος²⁴ Μώκιος λέγει. « Ἐὰν μὴ θύσω, ἐκφεύγω τὰς τῆς κρίσεως τοῦ Θεοῦ μου βασάνους. » Λαοδίκιος λέγει. « Θύσον καὶ κέρδησον τὴν ζωὴν²⁶ σου. » Ὁ τοῦ Χριστοῦ θεράπων²⁷ Μώκιος λέγει. 25 « Τὸ κέρδος τὸ παρὰ σοῦ, ἀνθύπατε, ὁ ἀπὸ Θεοῦ μακρύνων με θάνατός²⁸ ἔστι. »

⁵ καὶ *add.* B, C. — ⁶ *linea abrasa in A*; (προσ. — Ἀμφ.) *om.* B, C. — ⁷ λέγουσιν B, C. — ⁸ *om.* B, C. — ⁹ (ἐκ τῆς — πίστιν) ἀπὸ τῆς βακχείας, κενὰ καὶ ἀπατηλὰς διδασκαλίας διδάσκων, ἐπιστρέφει πρὸς τὸν ἐσταυρωμένον καὶ ἀποθανόντα καὶ τούτῳ πιστεύσαντες πολλοὶ ἀπεστράφησαν τὴν εἰς αὐτὸν γνῶσιν ἐπαγγελλόμενοι B, C. — ¹⁰ (τῷ — ποιήσουσιν) αὐτῷ κenoφωνήσουσιν B, C. — ¹¹ δὲ B, C. — ¹² προῆλθε B, C. — ¹³ τῇ τάξει πιασθέντα B, C. — ¹⁴ ἀγ. αὐτὸν B, C. — ¹⁵ *om.* B, C. — ¹⁶ δὲ B, C. — ¹⁷ στρατιώτης *add.* B, C. — ¹⁸ (ιερός — φαιδ.) φαιδρὸν εἶχε B, C. — ¹⁹ *om.* B, C. — ²⁰ λέγει οὖν B, C. — ²¹ (ἀπάτη — ἅγιος) ἀπατῶν αὐτοὺς διακενῆς B, C. — ²² διὰ Χριστοῦ B, διὰ Χριστόν C. — ²³ ἀναγαγεῖν B, C. — ²⁴ *om.* B, C. — ²⁵ τοῦτο μέγα σοι B, C. — ²⁶ τὸ τῆς ζωῆς B, C. — ²⁷ (ὁ — θεράπων) καὶ θύσον B, C. — ²⁸ ὁ θάνατος ὁ διὰ Χριστόν B, C.

3. Λαοδίκιος λέγει · « Κρεμασθήτω καὶ ξαινέσθω¹ ὁ² ἀλιτήριος³ ἀπὸ τῶν κροτάφων ἕως τῶν σιαγόνων καὶ τῶν πλευρῶν, ἄχρις οὗ⁴ γυμνωθῶσι πάντα τὰ ὀστά αὐτοῦ, ἵνα δι' αὐτοῦ πάντες μάθωσι⁵ μὴ βλασφημεῖν τοὺς θεοὺς ἀλλὰ θύειν αὐτοῖς⁶ εὐσταθῶς. »

5 Ἐπὶ⁷ πολὺ⁸ δὲ⁹ ξεομένου⁹ δεινῶς καὶ ἀπανθρώπως αὐτοῦ, φωνὴ παρ' αὐτοῦ μεγίστη ἐξηκούετο λέγουσα⁶ · « Ὁ βασιλεύων εἰς τοὺς αἰῶνας Θεός, ὁ ταῖς ἀκτίσι τῆς δικαιοσύνης καταλάμπων καὶ τὴν ὀμίχλην τοῦ ἀνθρωποκτόνου διαβόλου διασκορπίσας, ὁ τῶν ἀσύλων θησαυρῶν ἄφθονος μαννοδότης, ἀθάνατε βασιλεῦ, φωτο-
10 δότα Χριστέ, γνῶρισον τῷ δούλῳ⁷ σου ἐν σπουδῇ τὸν δρόμον τῆς ἐν σοὶ ἀληθοῦς ὁμολογίας⁸ καὶ δός μοι ἀνεμποδίστως τυχεῖν τῶν σῶν ἐπαγγελιῶν. » Καί⁹ ταῦτα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἐξηκούσης¹⁰, ἔξεν αὐτὸν οἱ ὑπηρεταὶ ἐπὶ τοσοῦτον ὥστε καταφανῆ γενέσθαι τοῖς παρεστηκόσι τότε ἐκεῖ τὴν ἐντὸς ὄλην διάπλασιν¹¹ αὐτοῦ.

15 Ἄτονησάντων¹² οὖν τῶν ὑπηρετῶν τοῦ μισοθέου Λαοδικίου καὶ μηκέτι δυναμένων κατακίζειν τὸν μάρτυρα τοῦ Χριστοῦ¹³, ἐκέλευσε καθελκυσθῆναι¹⁴ αὐτόν¹⁵. Ὡς δὲ κατηνέχθη, ἔστη πάλιν¹⁵ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος καὶ ἐγένετο ἦχος μέγας δοξολογούντων πάντων τὸν Θεόν. Τότε λέγει Λαοδίκιος¹⁶ · « Θῦσον, Μῶκιε¹⁵,
20 τῷ θεῷ Διονύσῳ καὶ ἀπαλλάγηθι τῶν μενουσῶν σε¹⁷ βασάνων. » Ὁ ἅγιος μάρτυς εἶπεν · « Ἀνθύπατε, σὺ μὲν¹⁸ λέγεις εἶναι¹³ Θεὸν τὸ¹⁹ ἐν τέχνῃ ἀνθρώπου γεγενημένον ζόανον ἄφωνον ἐστηκὸς²⁰ καί²¹ ἀκίνητον · οὐ πείσεις δέ με²² τοῖς μὴ οὖσι θεοῖς θύειν ποτέ · ἀναιδέστατε²³ καὶ πάσης ὑποστάσεως διαβολικῆς ὑπουρ-
25 γέ, οὐχ ὀρᾶς ὅτι τὸ σῶμά μου ὄλον²¹ ἠλλοιώται²⁴ ἀπὸ τῶν βασάνων καὶ οὐχ ἠψαντό μου οἱ πόνοι ; ἄτονοι γάρ εἰσι καὶ ἀνίσχυροι αἱ αἰκίαι²⁵ σου. »

illaesus
apparet ;

4. Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Λαοδίκιος λέγει πρὸς¹ αὐτόν¹ · « Οὐχὶ ἦ

3. ¹ Ξεέσθω B, C. — ² om. B, C. — ³ (ἀπὸ — οὐ) ἐπὶ τὰς σιαγόνας καὶ τὰς πλευράς ἕως B, C. — ⁴ μαθ. πάντες B, C. — ⁵ δὲ αὐτοῦ *add.* B, C. — ⁶ (καὶ — λέγουσα) ὁ γενναῖος ἀθλητῆς φωνὴ μεγάλη λέγει B, C. — ⁷ τὸν δοῦλον B, C. — ⁸ (ἀλ. ὀμ.) ἀληθείας ποιούμενον B, C. — ⁹ λέγοντος αὐτοῦ *add.* B, C. — ¹⁰ (τῆς — ἐξ.) om. B, C. — ¹¹ (οἱ — διάπλ.) ὡς κατελθεῖν ἕως τῶν ὀστέων B, C. — ¹² δὲ B, C. — ¹³ (τὸν — χρ.) αὐτόν B, C. — ¹⁴ καθ. ἐκέλευσεν B, C. — ¹⁵ om. B, C. — ¹⁶ Λ. λέγει B, C. — ¹⁷ (ἀπαλλ. — σε) ῥύσαι σεαυτὸν ἀπὸ τῶν (πολλῶν B) B, C. — ¹⁸ (ὁ — μὲν) Μῶκιος πρεσβύτης παρεσιώπα καὶ πάλιν λέγει B, C. — ¹⁹ τὸν B. — ²⁰ στήκον B, C. — ²¹ om. B, C. — ²² οὐ μὴ με πείσης B, C. — ²³ ἀναιδῆ B, C. — ²⁴ ἠλλοιώθη B, C. — ²⁵ βίαι B, C.

4. ¹ om. B, C.

igne fornacis βοήθεια αὐτῆς παρὰ τοῦ Θεοῦ σου σοί' ἔστιν, ἀλλὰ μαγείαις τοὺς¹ πάντας² ἀπατᾷς, Μώκιε'. Κελεύω οὖν σε πυρὶ παραδοθῆναι, ἵνα πᾶσα ἡ ἄρμονία τοῦ σώματός σου σποδὸς γένηται καὶ ὑπὸ τῆς³ λαίλαπος σκορπισθῇ. > Καὶ εὐθέως⁴ κελεύει κάμινον ἐκκαῆναι⁵ διὰ πίστεως καὶ κληματίδος, ὥστε ἀναβαίνειν τὴν φλόγα εἰς τὰ κύκλω 5 τῆς καμίνου ἐπὶ πήχεις πολλὰς⁶. Ὡς δὲ εἶδε⁷ Λαοδίκιος τὴν φλόγα ἐπηρμένην¹⁰ καὶ¹⁰ σφοδρὰν πάνυ¹⁰, ἐκέλευσεν ἀχθῆναι¹¹ τὸν ἄγιον¹⁰ Μώκιον. Ἀχθέντα¹⁰ οὖν¹³ ἠρώτα αὐτὸν λέγων· « Θύεις τῷ μεγάλῳ¹⁰ Θεῷ¹⁰ Διονύσῳ ἢ οὐ; » Ὁ δὲ ἄγιος¹⁰ ἐσιώπα. Καὶ πάλιν λέγει αὐτῷ· « Τῶν μὲν δεινῶν σου ἔργων¹⁰ καὶ¹⁰ ἀσυμφόρων¹² 10 λογισμῶν γνώση ἐν¹⁰ τάχει¹⁰ τὴν ἀποβαίνουσαν τιμωρίαν. Τὴν δὲ μεγάλην καὶ θαυμαστὴν ἀντίληψιν¹⁰ τοῦ μεγίστου θεοῦ Διονύσου ἰσχυρῶς γνωρίσεις, εἰ τὴν ὑπ' αὐτοῦ εἰς σὲ γινομένην εὐμένειαν¹⁴ εἰς εὐδοξίαν μεταβάλῃς καὶ θύσης αὐτῷ. Ἐκλεξαι οὖν τὸ συμφέρον σοί¹⁵ καὶ θύσον τῷ μεγάλῳ θεῷ Διονύσῳ. » Ὁ¹⁵ ἄγιος¹⁵ 15 Μώκιος λέγει· « Οὐκ¹⁵ εἶπόν σοι, ἀνθύπατε, πολλάκις¹⁵, ὅτι οὐ θύω ποτέ¹⁵ κωφῷ καὶ τυφλῷ καὶ ἀλάτῳ θυσίαν ἀπολλύουσαν ψυχὰς νοεράς ἀνθρώπων; θέλεις δὲ γινῶναι, ὅτι¹³ δν λέγεις θεὸν¹⁶ οὐκ ἔστι θεὸς ἀλλὰ ξόανον¹⁷; » Λαοδίκιος λέγει· « Κακὴ κεφαλὴ, ξόανόν ἐστι τὸ ἐν δυνάμει Θεοῦ κατασκευασθέν, ὅπερ τῇ ἐν αὐτῷ 20 οἰκούσῃ θεῖα δυνάμει¹⁸ τὰς ὑφ' ἡμῶν ὑποδεχόμενον θυσίας¹⁹ τὴν σωτηρίαν ἡμῖν¹⁵ χαρίζεται; »

non
terretur;

templum
ingressus,

5. Ὁ τοῦ Χριστοῦ μάρτυς¹ λέγει· « Θέλεις οὖν, λαμπρότατε, ἵνα προσελθῶν θύσω, καὶ διὰ τῆς ἐμῆς θυσίας γνώσῃς τὴν δύναμιν τοῦ Διονύσου; » Λαοδίκιος λέγει· « Πρόσελθε, Μώκιε², καὶ ὡς³ βούλει²⁵ 25 θύσον· ἡμεῖς³ γὰρ γινώσκομεν⁴ τὴν δύναμιν τοῦ μεγάλου θεοῦ Διονύσου. » Ἐπιτραπείς οὖν⁵ ὁ μακάριος Μώκιος³ τοῦ εἰσελθεῖν, ποιήσας τὸ τοῦ Χριστοῦ σημεῖον ἐν τῷ μετώπῳ⁶, εἰσεπήδησεν ἔνδον τοῦ ναοῦ⁷ καὶ στὰς πρὸς τῷ ἰδρύματι⁸ λέγει· « Ὁ Θεὸς ὁ

¹ om. B, C. — ² αὐτοὺς B, C. — ³ τοῦ B, C. — ⁴ om. B, C. — ⁵ καῆναι B, C. — ⁶ στυπείου καὶ add. B, C. — ⁷ ξε B, C. — ⁸ ὁ add. B, C. — ¹⁰ om. B, C. — ¹¹ ἐλθεῖν B, C. — ¹² καὶ B, C. — ¹³ καὶ add. B, C. — ¹⁴ (ἰσχυρῶς — εὐμένειαν) καὶ λαμπρὰν ἀντίληψιν κατὰ κράτος γνωρίσεις εἰς τὴν εἰς σὲ εὐμένειαν ὑπ' αὐτοῦ γενομένην B, C. — ¹⁵ om. B, C. — ¹⁶ ὅτι add. B, C. — ¹⁷ ἔστιν add. B, C. — ¹⁸ (ὅπερ — δυν.) ἵνα ἐν τούτῳ ἡ δύναμις κατοικοῦσα B, C. — ¹⁹ θυσίας ὑποδεξαμένη B, C.

5. ¹ (ὁ — μάρτυς) Μώκιος B, C. — ² γνώσῃσθε B, C. — ³ om. B, C. — ⁴ γιν. γὰρ B, C. — ⁵ δὲ B, C. — ⁶ καὶ τὸν σταυρὸν τοῦ κυρίου πανοπλίαν κατὰ διοβόλου ἀμφιασάμενος B, C. — ⁷ εἰς τὸν ναόν B, C. — ⁸ πρὸς τῷ ἰδρύματι σταθεῖς B, C.

παντοκράτωρ, ὁ διὰ τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ σου δημιουργήσας τὰ σύμπαντα⁹, ὁ τὸν¹⁰ τῆς σῆς θεότητος ἀποστάτην¹¹ διάβολον¹¹ εἰς αἰσχύνην καὶ¹¹ ὄνειδος¹¹ καταστήσας, τὸν δὲ¹² μακαρισμὸν καὶ τὸν ἔπαινον¹³ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου τὸ¹¹ ἄγιον¹¹ δωρησάμενος*, ὁ ζωὴν αἰώνιον τῷ γνωρίζοντί σε λαῷ χαρισάμενος, σέ, κύριε βασιλεῦ τῶν πάντων, τὸν ὄντα καὶ προόντα Θεὸν αἰώνιον τὸν διὰ τῆς δόξης τοῦ μονογενοῦς σου υἱοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπιφανέντα τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, παρακαλῶ καὶ ἱκετεύω, ἔλθέ καλούμενος εἰς βοήθειάν μου ταύτη τῇ ὥρᾳ καὶ δεῖξον ἅπασιν τοῖς 10 παρεστηκόσιν ἐνθάδε, ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Θεὸς ὁ εἰς αἰῶνας ζῶν καὶ διαμένων· σύντριψον, βασιλεῦ ἀθάνατε, καὶ τοῦτο τὸ πονηρὸν καὶ ἀκάθαρτον ἄγαλμα τοῦ ἐπαράτου¹⁴ Διονύσου εἰς αἰσχύνην μὲν καὶ ὄνειδος τῶν ἐπ' αὐτῷ πεποιθότων, στηριγμὸν δὲ καὶ ἐπανόρθωσιν τῶν ἐν ἀληθείᾳ σε σεβομένων, ἵνα δοξάζηται πάντοτε τὸ πανάγιον 15 ὄνομά σου ἐν ἀληθείᾳ παρ' ἡμῶν καὶ παρὰ πάσης πνοῆς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν. » Καὶ εἰπὼν ταῦτα φωνῇ μεγάλῃ λέγει· « Ἄκαρπε, τυφλέ¹⁵, ἀτελεσφόρητε, κωφὲ καὶ¹⁶ ἀκίνητε Διόνυσε, σοὶ λέγω καὶ¹⁶ ἐπιτάσσω¹⁶ ἐπὶ τῷ φοβερῷ καὶ ἐνδόξῳ ὀνόματι τοῦ Θεοῦ¹⁷ ἔδαφίσθητι καὶ¹⁶ λεπτύνητι¹⁶ ἀπὸ τοῦ ἰδρύματος καὶ τῆς βάσεώς σου ἐπὶ τὴν γῆν, ἵνα κατὰ ἀλήθειαν¹⁸ τοῖς πᾶσι δειχθῆς¹⁹ ὅτι ἐπὶ

Dionysi
simulacrum

* δωρησάμενος, ὁ καμὲ τὸν δούλόν σου ἐν τῇ σεμνότητι τῶν σῶν ἐντολῶν καθοπλίσας, ὁ τὰ ἄφωνα καὶ κωφὰ εἰδῶλα τῶν Βαβυλωνίων συντρίψας καὶ τὸ σύστημα τῆς δικαιοσύνης διὰ τῆς πίστεως τοῦ ὀσίου σου Δανιὴλ φανερώσας, ὁ τὴν χρυσοῦν εἰκόνα 25 διὰ τῆς δόξης τῶν τριῶν παίδων ἀφανίσας καὶ τὴν φλόγα τοῦ πυρὸς διασκορπίσας, ὁ διὰ βράβδου τὸν Φαραῶ καταποντίσας καὶ πηγὴν ἐκ πέτρας ἀνοίξας καὶ ζωὴν τῷ λαῷ τῷ γνωρίζοντί σε χαρισάμενος, σέ τὸν ὄντα καὶ πρὸ ὄντα (κ. π. ὁ. *om.* B.) Θεὸν αἰώνιον διὰ τῆς δόξης τοῦ βασιλέως Ἰησοῦ Χριστοῦ παρακαλῶ 30 καὶ δέομαι, ἔλθέ καλούμενος εἰς βοήθειάν μου καὶ δεῖξον ὅτι σὺ εἶ ὁ εἰς αἰῶνας ζῶν καὶ διαμένων καὶ διδοὺς φῶς τοῖς ἐν σκότει καθήμενοις καὶ ἀφανίζων τὴν δεισδαιμονίαν τῶν μιαρῶν εἰδῶλων. » Καὶ εἰπὼν κτλ. B, C.

⁹ πάντα B, C. — ¹⁰ ἀντάρτην *add.* B, C. — ¹¹ *om.* B, C. — ¹² καὶ τὸν B, C. — ¹³ (καὶ — ἔπ.) *om.* B, C. — ¹⁴ ἐπαράτου A. — ¹⁵ καὶ *add.* B, C. — ¹⁶ *om.* B, C. — ¹⁷ τοῦ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν καθεζομένου *add.* B, C. — ¹⁸ (ἐπὶ — ἀλήθ.) *om.* B, C. — ¹⁹ δ. τ. πᾶσιν B, C.

comminuit; πλάνη καὶ ἀπωλεία τῶν σε σεβόντων σὺ ἔστηκας ἐνταῦθα²⁰. »
 Καὶ εὐθέως ἐγένετο κτύπος²¹ ὡσπερ²¹ βροντὴ καὶ ἔπεσεν ὁ Διό-
 νυσος ἐπὶ τὴν γῆν· καὶ ἐλεπτύνθη²² ὡσεὶ κόνις, ὡς πάντας τοὺς
 ὀρώντας φυγεῖν καὶ θαυμάζειν τὸ γεγονός, τὸν δὲ μακάριον εἰπεῖν²³
 τῷ Λαοδικίῳ· « Ἴδε σου τὴν πλάνην, ἀνθύπατε²⁴, δι' ἣν τοὺς ἐν 5
 ἀκεραιότητι λογισμῶν²⁴ ὄντας εἰς θάνατον ὤθεις, δι' ἣς καὶ σὺ σὺν
 τούτοις εἰς ἀπώλειαν φανεράν κατηνέχθης· ἔλθε τοίνυν²⁵, σύλλεξον
 αὐτοῦ τὴν κόνιν καὶ ἐννόησον²⁶, ἐν ποίοις ἦσθα· κακοῖς²⁷. »

in ignem
 proiectus

6. Τότε λυπηθεὶς πάνυ¹ ὁ Λαοδικίος διὰ τὸ τοῦ Διονύσου ἄγα-
 μα², ἐκέλευσεν αὐτὸν βληθῆναι ἐπὶ τῆς πυρᾶς³. Βληθεὶς⁴ γοῦν⁵ ὁ ἰο
 μακάριος ἐν τῇ καμίνῳ⁶ ἔωράτο ἐν μέσῳ ταύτης⁷ ἔστῳς σὺν καὶ⁸
 ἄλλοις τέταρτος. Τοῦ δὲ ἐνὸς τὸ πρόσωπον ἦν ἀστράπτον ὡς ὁ⁹
 ἥλιος, ὑπερνικῶν τὴν τοῦ πυρὸς φλόγα. Καὶ ἀνοίξας ὁ ἅγιος⁹ τὸ
 στόμα αὐτοῦ¹⁰ λέγει· « Δόξα σοι, ὁ Θεός, δόξα σοι, αἰώνιε βασι-
 λεῦ¹¹, δόξα σοι, φωτοδότα κύριε¹² λαμπτήρ ἄσβεστε¹³, φῶς τῶν 15
 ἐσκοτισμένων, ἀνάπαυσις τῶν κεκμηκότων¹³· αἰνετὸς εἶ καὶ ἔδο-
 ξασμένος εἰς τοὺς αἰῶνας. Καὶ* τὰ νῦν δέομαί σου, δεῖξον τὴν ἀνί-
 κητόν σου δύναμιν καὶ δόξαν πᾶσι τοῖς παρεστῶσι, καύσας τοὺς
 ἐν ἀναισθησίᾳ σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ πικρῶς κατ' ἐμοῦ ὀρμῶντας καὶ
 ἀπειλοῦντας, ἵνα πάντες γνῶσασιν, ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Θεὸς ἀληθινός 20
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν. » Ταῦτα εἰπόντος τοῦ μακα-
 ρίου Μωκίου, εὐθέως εἰσεπήδησεν ἡ φλόξ ἐπὶ τὸν ἀνθύπατον καὶ

minime
 laeditur ;

proconsul

*Εὐχαριστῶ σοι, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅτι τῷ λόγῳ
 σου τὰ πάντα ὑπετάγησαν· εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ Θεὸς πάσης
 στρατιᾶς ἀγγέλων ὁ ὑμνούμενος ἐνδόξως ἐν στόμασιν (στόματι Β) 25
 ἀρχαγγέλων, ὁ τῶν παρεστῶτων ἐν τῇ καμίνῳ ἁγίων ἀγγέλων
 δεσπότης· διασκορπίσον τὴν φλόγα τοῦ πυρὸς τῆς καμίνου ταύ-
 τῆς καὶ δεῖξον τὴν δόξαν σου καύσας τοὺς ἐν ἀναισθησίᾳ ἀνθυ-

²⁰ πλάνη τῶν σεβόντων σε ἔστηκας Β, C. — ²¹ om. Β, C. — ²² (ἐπὶ — ἐλεπτ.)
 λεπτός Β, C. — ²³ καὶ εἰπεῖν τὸν μακάριον Β, C. — ²⁴ ἀκεραῖω λογισμῶ Β,
 C. — ²⁵ (ὤθεις — τοίνυν) εἰσήνεγκας καὶ κατελθὼν Β, C. — ²⁶ νόησον Β, C.
 — ²⁷ κ. ἦσθα Β, C.

6. ¹ om. Β, C. — ² ἄγ. τοῦ Δ. Β, C. — ³ βλ. ἐν τῇ καμίνῳ Β. — ⁴ καὶ ἐ-
 βλήθη C. — ⁵ δέ Β, om. C. — ⁶ ἐν τῇ κ. ὁ μακάριος Β, C. Μώκιος add. Β,
 τοῦ πυρὸς add. C. — ⁷ τῆς φλογός Β, C. — ⁸ om. Β, C. — ⁹ μακάριος Β, C.
¹⁰ om. C. — ¹¹ ὁ αἰώνιος βασιλεὺς Β, C. — ¹² ἄσβ. λ. Β, C. — ¹³ (φῶς —
 κεκμ.) om. Β, C.

κατέκαυσεν αὐτὸν ἅμα καὶ ἑτέροις μιαιοῖς ἱερεῦσι τοῦ Διονύσου τὸν ἀριθμὸν θ', ὥστε μηδένα δυνηθῆναι τὰ σώματα αὐτῶν συλλέξαι διὰ τὸ τελείως ἐκτεφρωθῆναι αὐτά. Γενομένης οὖν ταύτης τῆς φοβερᾶς καὶ θεηλάτου ἀπειλῆς, οἱ μὲν ἄλλοι πάντες ἀπὸ τοῦ φόβου ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί, ὁ δὲ μακάριος Μώκιος ἐξῆλθε τῆς καμίνου ὅλος ἀβλαβῆς τῇ τοῦ κυρίου χάριτι.

cum aliis novem comburitur.

7. Θαλάσσιος δὲ ὁ πρίγκιψ τοῦ ἀνθυπάτου, θυμομαχῆσας κατ' αὐτοῦ, ἀπέθετο αὐτὸν ἐν τῇ εἰρκτῇ¹. Ἡμερῶν δὲ αὐθις² εἰκοσιῆ παρεληλυθουσῶν³, ἦλθε διάδοχος τῆς ἀρχῆς τοῦ Λαοδικίου ἕτερος ἀνθύπατος ὀνόματι Μαξιμίνος. Οὗτος ἀκούσας παρὰ τῶν τῆς τάξεως αὐτοῦ⁴ τὰ κατὰ τὸν μακάριον Μώκιον⁵ ἀνδραγαθήματα καὶ τὴν ἀπώλειαν τοῦ ἀνθυπάτου, ἠγανάκτησε πικρῶς. Καὶ τὴν μὲν πρώτην ἡμέραν, ὄντος τοῦ μακαρίου ἐπὶ τῆς φυλακῆς καὶ τὸν Θεὸν ὑμνοῦντος, συμβούλιον⁶ ἐποίησε σὺν τοῖς ἄρχουσιν⁶ αὐτοῦ⁷, πῶς τὸν δίκαιον ἀπολέσει⁸. Τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ⁹ καθεσθεῖς¹⁰ ἐπὶ τινος ὑψηλοῦ τόπου, καλουμένου Φόρου, προσέταξεν ἄγεσθαι τὸν μακάριον Μώκιον¹¹. Παραστάντος¹² οὖν¹², λέγει πρὸς αὐτὸν · « Τίς καλῆ¹³ ; » Ὁ ἅγιός λέγει · « Τὸ ὄνομά μου θέλεις μαθεῖν¹⁴, ἀνθύπατε ; ὁ μέγιστός μου πατήρ¹⁵ Εὐφράτης καὶ ἡ¹⁶ τῷ¹⁷ φρονήματι εὐσταθῆς¹² μήτηρ μου Εὐσταθία¹⁸ ἐκάλεσάν με Μώκιον¹⁹. » Ἀκούσας δὲ ταῦτα¹² ὁ ἀνθύπατος λέγει πρὸς αὐτόν²⁰ · « Ποίας ἀξίας

Maximino-proconsulisistitur ;

genus suum indicat ;

πάτου πικρῶς κατ' ἐμοῦ ὀρμῶντας καὶ ἀπειλουμένους, ἵνα πάντες γνῶσιν ὅτι σὺ εἶ Θεὸς ἀληθινὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν. » Καὶ εὐθέως ἐπήδησεν ἡ φλόξ ἐπὶ τὸν ἀνθύπατον καὶ ἔκαυσεν αὐτὸν ἅμα ἑτέροις μιαιοῖς ἱερεῦσι τοῦ Διονύσου ἑννέα, ὥστε μηδένα δυνηθῆναι, τὰ σώματα αὐτῶν συλλέξαι. Ἦν γὰρ Θεοῦ ἀπειλὴ (ἀπ. Θεοῦ Β) ἡ καύσασα αὐτούς. Γενομένης δὲ αὐτῆς τῆς ἀπειλῆς, πάντες ἐτρόμασαν, καὶ ἐξῆλθεν ὁ μακάριος ἀπὸ τῆς καμίνου μὴ κατακυριευθεὶς ὑπὸ τοῦ πυρός. Β, C.

7. ¹ ἐπὶ τῆς εἰρκτῆς Β, C. — ² παρεληλυθειῶν Β, C. — ³ μειζόνων *add.* Β, C. — ⁴ *om.* Β, C. — ⁵ (ὄντος — συμβ.) *om.* Β, C. — ⁶ μιαιοῖς Β, C. — ⁷ συμβούλιον τὸ Β, C. — ⁸ ὄλεση ἦν δὲ ὁ μακάριος ἐπὶ τῆς εἰρκτῆς ὑμῶν καὶ δοξάζων τὸν Θεὸν Β, C. — ⁹ τρίτῃ ἡμέρᾳ Β, προ(σ)ῆλθε τοῦ ἀπολέσαι αὐτόν *add.* Β, C. — ¹⁰ δὲ *add.* Β, C. — ¹¹ *om.* C. — ¹² *om.* Β, C. — ¹³ εἰπέ μου τίς λέγη Β, C. — ¹⁴ μ. θ. Β, C. — ¹⁵ π. μ. Β, C. — ¹⁶ Β, C. *om.* Α. — ¹⁷ ἀκεραιοτάτη Β, C. — ¹⁸ ἡ κυφορήσασά με *add.* Β, C. ¹⁹ δς ηὔξηθην θαλπόμενος ὑπ' αὐτῶν ὡς γνήσιος υἱὸς ὑπάρχων αὐτοῖς *add.* Β, C. — ²⁰ (π. α.) *om.* Β, C.

ἐτύγχανον; > Ὁ τοῦ Χριστοῦ μάρτυς ἔφη³¹. « Ὁ ἐμός μὲν πατήρ³²
 δις κανδιδάτος³³ ἐπὶ τῆς μεγαλοπρεποῦς πόλεως Ῥώμης τελέσας
 ἔδωκε πᾶσι χάριτας πολλὰς · ἡ³⁴ μήτηρ μου δὲ πατὴρ γέγονε τρι-
 συπάτου³⁵ θυγάτηρ ὀνόματι Λαμπαδίου, υἱοῦ Κλάρου³⁶. > Ὁ ἀνθύ-
 πατος λέγει³⁷. « Πῶς οὖν σὺ³⁸ ἐκ τοιοῦτου γένους ὀρμώμενος 5
 ἐλέπτυνας τὸν μέγαν θεὸν Διόνυσον καὶ τὸν γενναῖον φίλον τοῦ
 αὐτοκράτορος πυρὶ παραδέδωκας καὶ τὴν ἔκθεσιν τῶν θυσιῶν
 διεχλεύασας; > Ὁ ἅγιος³⁹ Μώκιος λέγει · « Ἐγώ, ἀνθύπατε, γνωρίσω
 ὑμῖν τὸ ἀληθές⁴⁰ · ἐγώ⁴¹ θεὸν οὐκ ἐλέπτυνα οὔτε φίλον τοῦ αὐτο-
 κράτορος κατέκαυσα οὔτε σεμνὰς θυσίας ἐχθρὸς γενόμενος ἐχλεύ- 10
 ασα, ἀλλὰ φόβῳ μεγάλῳ τῷ τοῦ Θεοῦ⁴² προσκαρτερῶν, εἰδῶλον
 κωφὸν καὶ οἰκητήριον τοῦ Σατανᾶ συνέτριψα, φίλον δὲ τοῦ δια-
 βόλου καὶ ἐχθρὸν δικαιοσύνης ἀνάλωσα⁴³ καὶ τὴν μυσαρὰν θυσίαν⁴⁴
 τοῦ ἀνθρωποκτόνου διασκορπίσας ἐχλεύασα διαβόλου⁴⁵ καὶ διὰ
 σώφρονος εὐχῆς τὸν Θεὸν μου δυσωπήσας ἠδάφισα τὰ σεβάσ- 15
 ματα ὑμῶν. Λοιπὸν⁴⁶ ἔστηκα πρὸς τὴν⁴⁷ ὁμολογίαν τοῦ μαρτυρίου
 γενναίως ἐγκαρτερῶν⁴⁸. > Μαξιμίνος ἀνθύπατος⁴⁹ λέγει · « Γενναῖον
 σαυτὸν⁵⁰ ἔκρινας, κακοήθης ὑπάρχων. > Ὁ ἅγιος εἶπε⁵¹ · « Διὰ τὸν
 φόβον τοῦ Χριστοῦ γενναῖος ὑπάρχω πρὸς καθαίρεσιν τῶν εἰδώ-
 λων. > Μαξιμίνος λέγει · « Ἐπιλάθου τῆς πολλῆς σου⁵² μωρίας καὶ 20
 προσελθὼν θύσον τῷ Ἀπόλλωνι ἵνα μὴ κακῶς ἀποθάνῃ. > Ὁ ἅγιος⁵³
 λέγει · « Κακῶς ἀποθνήσκω, ἀνθύπατε, ἐὰν ἐπιλάθωμαι τῆς εὐεργε-
 σίας καὶ ἀντιλήψεως τοῦ Θεοῦ μου⁵⁴ καὶ προσκολληθῶ τοῖς μὴ
 οὔσι θεοῖς μηδὲ γεγονόσι ποτέ. > Μαξιμίνος λέγει · « Μὴ δὴ⁵⁵ μα-
 νῆς⁵⁶, Μώκιε⁵⁷, καὶ μὴ⁵⁸ μνημονεύσης τῶν προτέρων σου διαλο- 25
 γισμῶν, ὧν τῇ ἀναιδείᾳ τὸν μέγιστον θεὸν Διόνυσον ἀναισθητος
 ὑπάρχων παρῦβρισας οὐτινος τῇ εὐμενεῖᾳ ἀδείας ἔτυχες⁵⁹. Ἀλλὰ
 ἀναλαβὼν φρόνημα ἀνδρῶν ἡρώων⁶⁰ θύσον τῷ μεγάλῳ⁶¹ θεῷ⁶²
 Ἀπόλλωνι. > Ὁ⁶³ ἅγιος⁶⁴ Μώκιος εἶπε⁶⁵ · « Μὴ σὺ μανῆς⁶⁶, ἀνθύπα-
 τε, τῇ τέχνῃ τοῦ διαβόλου ὑποβεβλημένος⁶⁷ μήτε μνημονεύσης τῆς 30

³¹ (δ — ἔφη) Μώκιος λέγει B, C. — ³² δ π. δ ἐμός B, C. — ³³ K, κανδιδος A, κἀνδιδα B, C. — ³⁴ δὲ *add.* B, C. — ³⁵ (μου — τρ.) τρ. πατὴρ B, C. — ³⁶ γέγονεν *add.* B, C. — ³⁷ καὶ *add.* B. — ³⁸ *om.* B, C. — ³⁹ (δ ἄγ.) *om.* C. — ⁴⁰ γνωρίζω C. — ⁴¹ ὅτι B, C. — ⁴² τοῦ ἐπὶ τῶν οὐρανῶν *add.* B, C. — ⁴³ ἀνήλωσα B. — ⁴⁴ θρησκείαν C. — ⁴⁵ ἐγώ τε C. — ⁴⁶ *om.* B. — ⁴⁷ ἐαυτὸν B, C. — ⁴⁸ δ ἄγ. Μώκιος λέγει C, δ ἄγ. M. εἶπεν B. — ⁴⁹ (δ ἄγ.) Μώκιος C; M. *add.* B. — ⁵⁰ ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ μου (*om.* C.) καὶ τῆς ἀντιλήψεως τοῦ ἀληθινοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ B, C. — ⁵¹ οὖν B, *om.* C. — ⁵² συμμανηῆς C. — ⁵³ *om.* C. — ⁵⁴ *om.* B, C. — ⁵⁵ ἔτυχε A, διὰ τὸ εὐμενές ἀδ. ἔτυχες (ἔτυχε B), B, C. — ⁵⁶ ἦρ. ἀνδρ. B, C. — ⁵⁷ *om.* C. — ⁵⁸ λέγει B. — ⁵⁹ συμμανηῆς C.

οὐτιδανῆς⁴⁷ καὶ⁴⁷ ἀπεριμμένης⁵⁰ φρονήσεως Λαοδικίου τοῦ⁴⁷ ἀνθυπάτου⁴⁷, τοῦ ἐν δυνάμει Θεοῦ ἀπειληφότος αἰωνίαν⁴⁷ καταδίκην⁴⁷ κατὰ τὴν παρόργισιν ἣν παώργισεν αὐτῷ⁵¹, ἀλλὰ μνημόνευσον τῆς εἰς ἐμὲ γενομένης ἀντιλήψεως παρ' αὐτοῦ⁵² καὶ φύγε τὴν τοῦ-
5 του τιμωρίαν, ἵνα μὴ καὶ σὺ⁴⁷ κακῶς τιμωρούμενος⁵³ τὸν βίον ὑπε-
ξέλθῃς⁵⁴. »

8. Ταῦτα Μαξιμίνος ὡς ἤκουσε, πωρωθεὶς¹ τὴν καρδίαν ἐκέ- Rotis duabus
λευσεν ἐμβληθῆναι αὐτὸν ὑπὸ δύο τροχούσ, ἵνα στρεφόμενοι οἱ alligatus
τροχοὶ μερίσωνται τὰς σάρκας αὐτοῦ. Ὁ οὖν μακάριος ἡδέως τὴν
10 τοσαύτην φέρων ἀληθδὸνα ἔλεγεν · « Ἀνθύπατε, γνωστὸν ἔστω σοι
ὅτι ὡσπερ ἡδύ σοι ἔστι τὸ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἐσθίειν σάρκας,
οὕτως καὶ ἐμοὶ οἱ αἰκισμοὶ σου πρὸς ῥῶσιν ψυχῆς ἐνώπιον Κυρίου
γίνονται. Σπεύδε τοίνυν ἐν τάχει τὸ θέλημα τοῦ πατρός σου τοῦ
15 τέλους ἐγκαρτερῆσαι · ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν
ἐν τῇ ὁμολογίᾳ ταύτῃ κέρδος καὶ δόξα. » Τοῖς γοῦν ἄξοσι τῶν
τροχῶν οὕτω βιαίως πως τοῦ μαρτυρικοῦ αἵματος προσρέοντος¹² laniatur ;
καὶ τὸ ὑποκείμενον ἔδαφος λίαν καταφοινίσσοντος, ὁ τοῦ Χρισ-
τοῦ τέλειος δούλος καὶ ἀληθῆς μάρτυς Μῦκιος ἀνοΐξας τὸ στόμα

20 8. Μαξιμίνος δὲ ὁ ἀνθύπατος³ ἀκούσας ταῦτα, οὐκ ἐφοβήθη
τὸν Θεὸν οὔτε μὴν ἐπεκάμφθη τῷ συνειδοτί³ ἀλλὰ πωρωθεὶς τὴν
διάνοιαν ἐκέλευσεν ἐμβληθῆναι αὐτὸν ὑπὸ δύο τροχούσ⁴ ἵνα
στρεφόμενοι οἱ τροχοὶ μερίσωνται αὐτοῦ τὰς σάρκας. Ὁ δὲ μα-
κάριος⁵ Μῦκιος⁵ τὴν τοσαύτην ἀληθδὸνα οὐ βαρέως φέρων, ἔλεγεν ·
25 « Ὡσπερ ἡδύ σοι, ἀνθύπατε, τὸ σάρκας ἀνθρώπων ἐσθίειν τῇ
πονηρᾷ καὶ⁶ κακοῆθει σου γνώμῃ⁷ οὕτως καὶ⁸ οἱ αἰκισμοὶ τῶν σῶν
πανουργεμάτων ἐμοὶ πρὸς ῥῶσιν ψυχῆς ἐνώπιον Κυρίου γίνονται ·
τί δὴ οὖν οὐ σπεύδεις ποιεῖν ἐν⁵ τάχει⁵ τὸ θέλημα τοῦ πατρός σου
τοῦ διαβόλου, ἐμοῦ αἰρουμένου τὰς δι' εὐσέβειαν βασάνους μέχρι⁹
30 τέλους⁹ ἐγκαρτερῆσαι ; Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν
ἐν τῇ ὁμολογίᾳ ταύτῃ κέρδος καὶ δόξα⁸. » Στρεφομένων δὲ τῶν τρο-
χῶν καὶ τῶν μελῶν τοῦ μακαρίου Μωκίου⁹ συντριβομένων, οὐκ ἐκυ-

⁵⁰ ἀπεριμμένης Α. — ⁵¹ αὐτὸν Β, C. — ⁵² τῆς ἀντιλήψεως τῆς εἰς ἐμὲ γενο-
μένης Β, C. — ⁵³ τιμωρηθεὶς C. — ⁵⁴ ἐξέλθοις C.

8. ¹ πορωθεὶς Α. — ² ὁ ἀνθ. om. C. — ³ (οὔτε — συν.) om. C. — ⁴ αὐτὸν
ὑπὸ β' τροχούσ ἐμβλ. C. — ⁵ om. C. — ⁶ (τῇ — καὶ) om. C. — ⁷ ἐν τῇ ἐκθέσει
τῶν δογμάτων σου καθέστηκεν add. C. — ⁸ (κ. δ.) om. C. — ⁹ om. C.

αὐτοῦ λέγει· « Ὁ τῆς σφζούσης καὶ μεγάλης¹⁵ γνώσεως χορηγὸς Θεός, ὁ βοηθὸς καὶ ἀντιλήπτωρ καὶ λυτρωτῆς πάντων τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ἀληθείᾳ¹⁴, εὐχαριστῶ σοι¹⁵ ὅτι ἀνάξιον ὄντα με¹⁶ καταξειοῖς ὑπομείναι¹⁷ τὰς ὑπὲρ σου βασάνους καὶ καταγωνίσασθαι τὸν ἀντικείμενον διάβολον¹⁸. Μὴ οὖν¹⁹ κατακυριεύσάτω μου λογισμὸς ἀσεβῆς²⁰ μηδὲ καταπιέτω με βυθὸς δειλίας ἢ ἀπογνώσεως, ἀλλὰ φώτισόν μου τὸν νοῦν²¹ φωτὶ θείας²² γνώσεως καὶ ἀληθείας²³· διότι τὸ ἅγιόν σου ὄνομα²⁴ μέγα ἐστὶ καὶ φοβερὸν ἐπὶ πάντας τοὺς²⁵ ἐπικαλουμένους σε²⁶ ἐν ἀληθείᾳ. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς μόνος, ὁ λύων αὐτοῦ τοῦ Σατανᾶ²⁷ τὰ μάταια φρονήματα καὶ σοί²⁸ πρέπει 10 ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.²⁹ » Καὶ αὐτίκα³⁰ ἐλύθησαν³¹ οἱ τροχοὶ καὶ ἐξῆλθεν ὁ δίκαιος ὀρώμενος ὑπὸ πάντων δεινῶς τὸ σῶμα ἅπαν τῷ αἵματι³² πεφυρμένος. Ἄλλὰ γὰρ ὁ τῆς ἱερᾶς ἐκείνου³³ ψυχῆς πρὸς Θεὸν πόθος ἐκούφιζεν αὐτοῦ τὸν πόνον διατηρῶν ἀκλινῆ τὸν λογισμόν³⁴.

rotis
dissolutis
liberatur.

Posttriduum

9. Θαυμαζόντων δὲ πάντων τὴν τούτου καρτερίαν καὶ ὑπομονήν¹, ὁ Μαξιμῖνος κατηφῆς γενόμενος ἐπὶ τῷ καὶ αὐτὸν ἠτᾶσθαι τῆς τοῦ ἀνδρὸς μεγαλοψυχίας², ἔθετο αὐτὸν ἐν φυλακῇ. Καὶ μεθ' ἡμέρας τρεῖς ἐκέλευσεν ἀναιρεθῆναι αὐτὸν ἀπανθρώπως ὑπὸ

ρίεον οἱ πόνοι τοῦ σώματος αὐτοῦ· ἡ δὲ ρύσις τοῦ αἵματος τοῦ 20 ἀγίου¹⁰ κατὰ τοὺς ἄξονας τῶν τροχῶν διέρρεεν. Ἄλλ' ὁ ὄντως τέλειος τοῦ Χριστοῦ δούλος καὶ¹¹ μεγάλωφρων ἀνοιξας τὸ στόμα αὐτοῦ λέγει· Ὁ τῆς κτλ. B, C.

9. Θαυμαζόντων δὲ πάντων τὴν τούτου μαρτυρίαν¹, ὁ Μαξιμῖνος κατηφῆς γενόμενος διὰ τὸ καὶ αὐτὸν νικᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ, ἔθετο 25 αὐτὸν ἐν φυλακῇ· καὶ ἦν ὁ μακάριος Μ῰ωκιος ἐν τῇ φρουρᾷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ μεθ' ἡμέρας τρεῖς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀπο-

¹⁰ αὐτοῦ C. — ¹¹ (ὄντως — καὶ) om. C. — ¹² προσρρέοντος A. — ¹³ μεγ. καὶ σῶζ. B, σφρονηζούσης C. — ¹⁴ (πάντων — ἀληθείᾳ) om. C. — ¹⁵ δέσποτα add. C. — ¹⁶ με ὄντα B. — ¹⁷ ὑποδέξασθαι C, ὑπομ. καὶ δέξασθαι B. — ¹⁸ τοῦ ἀντικειμένου διαβόλου B; τοῦ διαβόλου σὺ γὰρ εἶ Θεός ὁ λύων αὐτοῦ τὰ φρονήματα C. — ¹⁹ om. C. — ²⁰ ἀσεμνος B, C. — ²¹ (δειλίας — νοῦν) τὸν ὑπὸ σου φιλούμενον B, C. — ²² φῶς γνώσεως B. — ²³ (φωτὶ — ἀλ.) om. B. — ²⁴ τὸ ὄν. σου τὸ ἅγιον B, τὸ ὄνομα σου C, — ²⁵ φοβουμένους σε καὶ add. B. — ²⁶ om. B. — ²⁷ (τοῦ Σ.) om. B. — ²⁸ σὺ B. — ²⁹ (καὶ φοβ. — ἀμήν) ἐπὶ τοὺς φοβουμένους σε C. — ³⁰ εὐθέως B, C. — ³¹ ἀφ' ἑαυτῶν add. B, C. — ³² (τὸ — αἵματι) τῷ σώματι B, C. — ³³ (ἀλλὰ — ἐκείνου) ὁ δὲ τῆς B, C. — ³⁴ δίκαιον C.

9. ¹ καρτερίαν καὶ ὑπομονήν B. — ² αἰνῶν καὶ add. B.

θηρίων ἀγρίων. Ἦλθεν οὖν ὁ ἄρχων ἐν τῷ θεάτρῳ. Καὶ πάσης
 τῆς πόλεως συγκαθεσθείσης αὐτῷ, εἰσῆχθη καὶ ὁ τοῦ Χριστοῦ
 μέγας στρατιώτης Μῦκιος ἐν τῷ τοιοῦτῳ σταδίῳ, ὅλος ὑγιῆς τῷ
 σώματι, ὡς πάντας λέγειν ἕτερόν τινα εἶναι καὶ μὴ τὸν αὐτὸν
 5 Μῦκιον. Ἦσυχίας δὲ γενομένης πολλῆς, ἐκέλευσεν ὁ κομπιοβινά-
 τωρ ἀπολυθῆναι τὰ θηρία. Τότε δὴ τότε ἐπαίρει καὶ ὁ θηριοτρό-
 φος τὸ πτερόν καὶ ἐξέρχεται λέαινα παμμεγέθης βρυχωμένη δεινῶς ·
 ἥτις δραμοῦσα ἔπεσε πρὸς τοὺς ἱερούς τοῦ μάρτυρος πόδας καὶ
 περιέλειχε τὰ ἴχνη αὐτοῦ. Μιᾶς τοίνυν ὥρας διαγενομένης καὶ
 10 πάντων ἐκπλήξει γεγονότων, σταῖσα ἡ λέαινα ἐπὶ τοῖς ὀπισ-
 θίοις αὐτῆς ποσί, περιεπλέκετό τε αὐτῷ καὶ τοὺς ἰχώρας αὐτοῦ
 διέλειχεν, ἥτις καὶ τινα σφάκτην προσκαλούμενον αὐτὴν ἐπὶ τὴν
 ταύτης γαλεάγραν εἰσελθεῖν εἰσδραμοῦσα ἀπέκτεινε καὶ εἶθ' οὕτως
 καταφιλήσασα τὸν δίκαιον εἰσῆει εἰς τὴν γαλεάγραν. Μετὰ ταῦτα
 15 πέμπεται λέων ἐπὶ δυσὶν ἡμέραις νενηστευκῶς · ὃς προσδραμῶν καὶ

θανεῖν ὑπὸ θηρίων ἀγρίων. Ὡς δὲ ἦλθεν ὁ μακάριος³ ἐκέλευσεν
 ὁ Μαξιμίνος ἐν τῷ θεάτρῳ αὐτὸν ἐξελθόντα ἀποθανεῖν⁴ · πάσης δὲ⁵
 τῆς πόλεως καθεσθείσης ἐπὶ τῆς συμφώνου αὐτοῦ⁶ καθέδρας, ὁ
 μέγας στρατιώτης τοῦ Χριστοῦ εἰσῆλθεν⁷ ἐν τῷ θεάτρῳ ὑγιῆς
 20 τῷ σώματι, ὡς πάντας λέγειν ἕτερον εἶναι καὶ μὴ τὸν αὐτόν.
 Ἦσυχίας δὲ πολλῆς γενομένης, ὁ κομπιοβηνάτηρ ἐκέλευσεν⁸ καὶ⁹
 ἐπαίρει ὁ θηριοτρόφος τὸ πτερόν καὶ ἐξέρχεται λέαινα παμμεγε-
 θεστάτη¹⁰ βρυχομένη δεινῶς · καὶ δραμοῦσα, ἐπέπεσε πρὸς τοὺς
 πόδας αὐτοῦ, καὶ περιέλειχε¹¹ τὰ ἴχνη τοῦ ὀσίου. Μιᾶς δὲ ὥρας
 25 διαγενομένης¹², σταθείσα ἡ λέαινα¹³ περιεπλάκη αὐτῷ καὶ τοὺς ἰχώ-
 ρας αὐτοῦ ἀνέλειχεν¹⁴. Ἐξῆλθον δὲ δύο σφάκται καὶ προσε-
 καλοῦντο αὐτὴν εἰσελθεῖν εἰς τὴν γαλεάγραν αὐτῆς. Ἡ δὲ δρα-
 μοῦσα ἀπέκτεινε τὸν ἕνα αὐτῶν καὶ¹⁵ κατάφιλήσασα τὸν δίκαιον
 εἰσῆλθεν εἰς τὴν γαλαϊάγραν · εἶτα ἐπαίρει τὸ πτερόν πάλιν ὁ
 30 θηριοτρόφος¹⁶ καὶ ἐξέρχεται λέων ὃς οὐκ ἦν φαγῶν¹⁷ ἡμέρας
 δύο · καὶ δραμῶν περιεπλάκη τῷ μακαρίῳ¹⁸ καὶ τῇ οὐρᾷ αὐτοῦ σαί-

³ ἄρχων B. — ⁴ (αὐτὸν — ἀποθ.) om. B. — ⁵ om. B. — ⁶ αὐτῶν B. —
⁷ εἰς. ὁ μ. στρ. τοῦ Χριστοῦ Μῦκιος C. — ⁸ ἐκελ. ὁ κομπ. τοῦ ἀπολυθῆναι
 τὰ θηρία B. — ⁹ τότε B. — ¹⁰ παμμεγέθης B. — ¹¹ διέλιχε B. — ¹² καὶ
 πάντων ἐκπλήξει γεγονότων *add.* B. — ¹³ ἐπὶ τοῖς ὀπισθίοις αὐτῆς ποσί
add. B. — ¹⁴ ἀνέλιχε τοὺς χρώτας αὐτοῦ B. — ¹⁵ εἶθ' οὕτως *add.* B.
 — ¹⁶ καὶ κομπιοβηνάτωρ *add.* B. — ¹⁷ ἐπὶ *add.* B. — ¹⁸ Μωκίω *add.*
 B.

αὐτὸς περιεπλάκη τῷ μακαρίῳ Μωκίῳ καὶ τῷ οἰκείῳ οὐραίῳ σαίνῳ
 αὐτόν, πρὸς δὲ καὶ τοὺς χρώτας αὐτοῦ καταφυλῶν ἀπέβλεπε πρὸς
 τὰ πλήθη. Οἱ δὲ ὄχλοι πάντες ἐβόησαν· « Ἀπολυέσθω ὁ δίκαιος,
 ὦ δικαστὰ, ὃν καὶ οἱ θῆρες ἠγάπησαν καὶ ὁ Θεὸς ἔλεει. » Ὡστε
 μετὰ τὸ βοῆσαι τοὺς ὄχλους εἰσέδου ὁ λέων εἰς τὴν ἑαυτοῦ γαλεά- 5
 γράν, προσκυνήσας τὸν δίκαιον.

Heracleam
directus,

10. Τί τὸ μετὰ ταῦτα¹; Ὁ² Μαξιμίνος ἀκούσας τῶν ὄχλων ἐκέλευ-
 σεν ἀποσταλῆναι τὸν δίκαιον Μώκιον πρὸς Φιλιππήσιον τὸν ἑπαρ-
 χον³ ἐν Ἑρακλείᾳ τῆς Θράκης, τῆς λεγομένης Πειρίνθου⁴, γράψας
 καὶ⁵ τὰ κατ' αὐτὸν ἅπαντα⁶ τῷ ἐπαρχῷ. Ἐλθόντος δὲ αὐτοῦ ἐν τῷ 10
 δηλωθέντι τόπῳ⁷ καὶ ποιήσαντος ἐν τῇ φρουρᾷ ἡμέρας ὀκτώ, προσ-
 ἔταξε⁸ Φιλιππήσιος ὁ ἑπαρχος ὀδεύειν αὐτὸν ἐν τῷ Βυζαντίῳ κά-
 κεισε⁹ ἐρωτᾶσθαι. Καταντήσας οὖν⁹ ἐν τῷ Βυζαντίῳ, εἰσήχη ἐπὶ
 τὸ βουλευτήριον¹⁰ καὶ¹¹ ἐρωτηθεὶς¹² ὑπὸ τοῦ βουλευτηρίου περὶ¹³
 πάντων¹³ ἀπήγγειλε πάντα ὅσα ἐποίησεν¹⁴ ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χρισ- 15
 τοῦ. Καὶ εἰπὼν ταῦτα¹⁵ ἐκέλευσθη¹⁶ ἀποτιμηθῆναι τὴν κεφαλὴν¹⁷. Μέλ-
 λων τοίνυν¹⁸ ὁ μακάριος¹⁹ τὸ πλήρωμα τοῦ μαρτυρίου ὑποδέχεσθαι,
 προσηύξατο πρὸς Κύριον λέγων²⁰· « Εὐλογητὸς εἶ, δέσποτα Χριστέ
 ὁ Θεὸς ἡμῶν²¹, ὁ τοὺς αἰῶνας καταρτισάμενος, ὁ τῶν ἀπάντων²²
 δεσπότης²³, ὁ μὴ θέλων τινὰ ἀπολέσθαι, ἀλλ' ὑπερτιθέμενος μὲν 20

dein
Byzantium,

νων ἔλεος ἠτεῖτο· φυλῶν δὲ καὶ αὐτὸς τοὺς ἰχώρας¹⁹ αὐτοῦ ἐθεώ-
 ρει πρὸς τὰ πλήθη. Οἱ δὲ²⁰ πάντες ἐβόησαν· « Ἀπολυέσθω ὁ δι-
 καιος καὶ μακάριος Μώκιος²¹, ὃν καὶ οἱ θῆρες ἠγάπησαν καὶ ὁ Θεὸς
 ἔλεει. » Κραζόντων δὲ τῶν δημίων²², εἰσπηδήσεν ὁ λέων εἰς τὴν
 γαλεάγραν²³ τῷ δικαίῳ προσκυλισθεὶς²⁴. B, C. 25

¹⁹ χρώτας B. — ²⁰ ὄχλοι *add.* B. — ²¹ ὦ δικαστὰ *add.* B. — ²² δήμων *prius*
 δημίων B. — ²³ αὐτοῦ *add.* B. — ²⁴ προσκυνήσας B.

10. ¹ (τί — ταῦτα) *om.* B, C. — ² δὲ *add.* B, C. — ³ ἑπαρχον C *et deinceps.*
 — ⁴ Πηρίνθου B, Ἑρακ. διὰ Περὶνθου C. — ⁵ *om.* C. — ⁶ ἐν τῇ (*om.* B) C.
 Ἑρακλείᾳ B, C. — ⁷ αὐτὸν *add.* C. — ⁸ καὶ ἐκεῖ C. — ⁹ καταντήσαντος δὲ
 αὐτοῦ C. — ¹⁰ τοῦ βουλευτηρίου B, C. — ¹¹ ἐρωτᾶσθαι περὶ πάντων ἢν
 ἐποίησεν ἐπὶ τῶν ἀνθυπάτων C. — ¹² δὲ ὁ μακάριος B, ὁ μακάριος Μώκιος
add. B. — ¹³ *om.* C. — ¹⁴ ἅπερ ἐπ. ἅπαντα B, πάντα ἅπερ ἐπ. B. — ¹⁵ πάντα
 B, C. — ¹⁶ ἐκέλευσεν B, C. — ¹⁷ αὐτοῦ *add.* B. — ¹⁸ δὲ B, C. — ¹⁹ (ὁ μακ.) *om.* C.
 — ²⁰ οὕτως *add.* B; εὐξατο οὕτω λέγων τὸ φῶς τῶν ἐν σοὶ πιστευόντων C. —
²¹ (Χριστέ — ἡμῶν) *om.* C. — ²² ἀγίων σου ἀγγέλων (ἀγγ. σου) B, C. — ²³ ὁ τὸν
 ἄνθρωπον ἐξ ἀρχῆς πλάσας κατ' εἰκόνα σου καὶ ὁμοίωσιν *add.* B.

τὸν θάνατον, ἐκδεχόμενος δὲ τὴν μετάνοιαν ἐκάστου, καὶ νῦν²⁴ post orationem
 δέομαί σου, κύριε ὁ Θεός, μὴ μνησθῆς ἀμαρτιῶν ἀγνοίας τοῦ
 λαοῦ τούτου, ὧν ἕνεκέν σου εἰς ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς²⁵ ἔδρασαν,
 ἀλλὰ φώτισον τοὺς τῆς διανοίας αὐτῶν ὀφθαλμοὺς καὶ ὀδήγησον
 5 αὐτοὺς εἰς τὴν σὴν ἐπίγνωσιν²⁶. Πρόσδεξαι δέ, κύριε Ἰησοῦ Χριστέ,
 καὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐν εἰρήνῃ καὶ ἀνάπαυσον αὐτὴν ἐν ταῖς ἐπου-
 ρανίαις σου σκηναῖς μετὰ τῶν²⁷ ἁγίων σου, καὶ τοῖς μεμνημένοις
 δέ μου τοῦ δούλου σου²⁸ μισθὸν οὐράνιον δῶρησαι· σοὶ γάρ,
 10 δέσποτα, παρατίθημι τὸ πνεῦμα μου, ὅτι ἐλυτρώσω με ἐκ τῶν πα-
 γίδων τοῦ διαβόλου²⁹. » Ταῦτα εἰπὼν καὶ σφραγισάμενος τὴν ἐν
 Χριστῷ σφραγίδα³⁰ κλίνας τε³¹ τὰ γόνατα ἀπετήμηθη τὴν³² κεφαλὴν
 μηνὶ μαῖω δεκάτῃ³³ καὶ³⁴ εὐθέως³⁵ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ³⁶ capite plectitur.
 λέγουσα· « Χαίροις*, καλλίνικε ἀθλητὰ Μώκιε, καλῶς ἠγωνίσω·
 ἀπόλαβέ³⁷ σου τὸν τῆς δικαιοσύνης στέφανον εἰς ὅλους αἰῶνας
 15 σὺν πᾶσιν ἁγίοις ἀγαλλόμενος. » Μετὰ ταῦτα ἔλαβον τὸ τίμιον³⁸
 σῶμα τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Μωκίου Φίλιππος. Δαλμάτος καὶ Κυ-
 ριακὸς ἐπίσκοποι ὄντες καὶ ἔθαψαν αὐτὸ³⁹ ἐν τόπῳ σεμνῷ ὅπερ⁴⁰
 ἀπόκειται⁴¹ ἀπὸ ἐνὸς μιλίου τοῦ Βυζαντίου ἐνθα καὶ πολλαὶ ἰάσεις
 ἐπιτελοῦνται παρ' αὐτοῦ⁴² εἰς δόξαν πατρός, υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύ-
 20 ματος, τῆς μιᾶς θεότητος, ἣ πρέπει δόξα, τιμὴ, κράτος, μεγαλω-

* Χαίροις, καλλίνικε ἀθλητὰ Μώκιε, ἐνίκησας τὸν τύραννον καὶ τὴν
 δύναμιν αὐτοῦ κατεπάτησας. Θαρρῶν οὖν εἰσελθε εἰς τὴν βασιλείαν
 τῶν οὐρανῶν, καὶ εὐφραίνου μετὰ τῶν πατέρων· ἔκαμες ἐν τῷ
 κόσμῳ· (λοιπὸν Β) ἀπολάμβανε (καὶ Β) τὸν μισθὸν ἐν τοῖς οὐρα-
 25 νοῖς³⁸. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, ἀπέλαβεν ὁ μάρτυς τοῦ
 Χριστοῦ τὸ βραβεῖον καὶ τὸν στέφανον τῆς ἄνω κλήσεως παρὰ
 τοῦ πατρός καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, εἰς τοὺς αἰῶ-
 νας τῶν αἰῶνων, ἀμήν. Β, C.

²⁴ τὰ νῦν Β. — ²⁵ τα(///) πεινοῦς Β. — ²⁶ καὶ φιλανθρωπίαν *add.* Β. — ²⁷ ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων *add.* Β. — ²⁸ (σου — σου) καὶ τῶν μεμνημένων ἡμῶν τῶν δούλων σου καὶ τῶν πενήτων C. — ²⁹ (ὁ μὴ θέλων — διαβόλου) ὁ μὴ ἀποκρύψας τὰ μυστήρια ἀπὸ τῶν ἁγίων σου μεθ' ὧν καμὲ πρόσδεξαι ἐν εἰρήνῃ. C. — ³⁰ σφραγίσας αὐτὸν καθ' ἑαυτοῦ τοῦ σώματος Β. — ³¹ *om.* Β. — ³² τιμίαν καὶ ἁγίαν αὐτοῦ *add.* Β. — ³³ ἐνδεκάτῃ (*recte*) παραδοῦς τὴν ψυχὴν τοῖς ἀγγέλοις Β. — ³⁴ (ταῦτα — καὶ) καὶ οὕτως εὐξάμενος καὶ ἀποκεφαλίσθεις ἐτελειώθη C. — ³⁵ δὲ *add.* Β. — ³⁶ τῶν οὐρανῶν Β, C. — ³⁷ ἀπόλαυε Α. — ³⁸ (χαίροις — τίμιον) Β = C *usque* οὐρανοῖς *additurque* εἰς ὅλους αἰῶνας· ἔλαβον δὲ τὸ τίμιον καὶ μακάριον — ³⁹ *om.* Β. — ⁴⁰ συμπᾶσα τοῖς ἐκείσε οὐσί χριστιανοῖς μετὰ μύρων καὶ θυμιαμάτων ἐν ὀθονίοις καθαροῖς Β. — ⁴¹ δὲ *add.* Β. — ⁴² μέχρι τῆς σήμερον Β.

σύνη τε καὶ μεγαλοπρέπεια⁴⁵ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν.

* Ἐπληρώθη δὲ τὸ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Μωκίου μηνὶ μαΐω ἑνδεκάτη· οὐ τὸ σεμνὸν σῶμα ἔθαψαν Φίλιππος, Δαλμάτιος, Κυριακὸς ἐπίσκοποι σὺν πᾶσι τοῖς ἐκεῖ χριστιανοῖς. Ἀπόκειται δὲ ἀπὸ ἑνὸς 5
μιλίου Βυζαντίου. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ στέψασα τὸν μακάριον Μώκιον μετὰ πάντων τῶν φιλοχρίστων τῶν τῆν μνήμην αὐτοῦ ἐπιτελούντων ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ταῖς πρεσβείαις αὐτοῦ εὐφρανθεῖμεν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων, ἀμήν. C.

⁴⁵ Θεοῦ πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰ. Χ. ὡ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος B.

2. *Laudatio S. Mocii auctore Michaele monacho.*

fol. 236 Μιχαὴλ μοναχοῦ ἐγκώμιον εἰς τὸν πανέν δοξον τοῦ ἰο
Χριστοῦ ἱερομάρτυρα Μώκιον¹.

Prologus. 1. Μωκίου τοῦ πανενδόξου μάρτυρος τοὺς ἀγῶνας εὐφημεῖν θέμις²,
οὐχ ἵνα ἐκείνῳ τι χαρισώμεθα ἢ προσθήκην δόξης τῷ πρὸς Θεοῦ
δεδοξαμένῳ ἐπινοήσωμεν, ἀλλ' ἵνα ἡμᾶς αὐτοὺς λογικῶς εὐεργε-
τήσωμεν τῇ τε ἀναμνήσει τῶν αὐτοῦ θαυμαστῶν ἀνδραγαθημάτων 15
καὶ ταῖς ἐξ αὐτοῦ τῶν δωρεῶν προΐούσαις θείαις χάρισι, συναπ-
τόμενοι μάλιστα διὰ τῆς πρὸς αὐτὸν θεωρίας τῷ τε αὐτὸν ἀξίως
στεφανώσαντι Χριστῷ καὶ ταῖς ὑπερκοσμίαις καὶ νοεραῖς³ των ἀγγέ-
λων δυνάμεσι, μεθ' ὧν ἔχει νυνὶ τὸ πολίτευμα καὶ ὧν ἐν σαρκὶ
τυγχάνων τὴν πολιτείαν ἐζήλωσεν, ὡς ἄσαρκος μετὰ σαρκὸς τοὺς 20
ἄσάρκους κατασχύνας δαίμονας· βούλονται μὲν γὰρ οἱ καλλίνικοι
μάρτυρες προστρέχειν ἡμᾶς αὐτοῖς, οὐχ ὡς χρήζοντες δὲ τῆς παρ'
ἡμῶν δορυφορίας καὶ τιμῆς, ἀλλὰ τῇ ἡμῶν γηθόμενοι³ σωτηρίᾳ,
καὶ τοῦτο | θεομιμήτως. Τὸ γὰρ ἐνοῦσθαι δικαίοις ὅσοι τὸν ὁσίως
τοῦτο καὶ εὐαγῶς ἐπιτηδεύοντα, ἐπεὶ καὶ ὁ ἱεροψάλτης Δαβὶδ ἔλε- 25
γεν. Ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθὸν ἔστι, τίθεσθαι ἐν
τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα μου.

1. — ¹ *Lemmati praeficitur* μην ἰτῷ αὐτῷ [μαΐω] ια'. — ² πρέπον ἢ δίκαιον
Es. — ³ καὶ νοεροῖς *in marg.* E. — ⁴ χαιρόμενοι Es.

2. Συναπτόμεθα γοῦν διὰ μέσου καὶ παραθέσεως τῶν ἁγίων τῷ παμβασιλεῖ Θεῷ καὶ δεσπότη, καὶ οὕτω γίνεται ἡμῖν ἢ πρὸς τοὺς ἁγίους μάρτυρας συνδρομὴ ἀτρεκῆς! πρὸς τὸ θεῖον καταλλαγῆ. Μαρτύρων οὖν μνήμη κόσμου καθέστηκεν ἀνακαινισμός, ψυχῶν 5 εὐφροσύνη, πιστῶν ἐπιστρεφόντων ἀπὸ ὁδοῦ κακῆς ἠδρασμένη χειραγωγία, ἁμαρτιῶν κάθαρσις, φωτισμός τῶν ἀξίως ἑορταζόντων. Μαρτύρων μνήμη νοθείας ἀποβολή, ἀνδρείας ἐπανάληψις καὶ ὑπογραμμός, μιμήσεως ὁμοιοτρόπου Ζήλου τηλαυγῆς ὑπόθεσις, ἀρνησις κόσμου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἡδέων, Θεοῦ ἔφεσις² καὶ τῶν ἄνω καὶ οὐρα- 10 νίων ἐπιπόθησις. Διὰ τοι τοῦτο καὶ ὁ μακάριος ἀπόστολος Χριστοῦ Παῦλος ἐπιστέλλει λέγων· « Ταῖς μνείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦν- *Rom. 12, 13.*
 τες » ἴδου γὰρ ὡς ἢ πρὸς τοὺς ἁγίους εὐνοια καὶ σπουδὴ τῶν εὐσεβῶν ἀπόδειξις ἔχει παγίαν τῆς πρὸς τὸν κοινὸν δεσπότην φιλίας. Οὕτω τε μεταλαμβάνουσι τῶν ἐντεῦθεν ἀγαθῶν οἱ θεό- 15 φρονες καὶ νεαροὶ τῷ φρονήματι πρὸς τὸ τῆς εὐσεβείας ἀναδείκνυνται στάδιον, πυρὶ πῦρ προσλαμβάνοντες καὶ Ζήλον ἐνθέου πολιτείας τῷ ἐνόντι Ζήλῳ προσεπισπώμενοι.

3. Οὐκοῦν καὶ ἡμεῖς, ἀγαπητοί, οἱ σήμερον ἐν τῇ μνήμῃ τοῦ πανευφήμου μάρτυρος συνεληλυθότες Μωκίου, ἵνα Θεὸν ψαλμικῶς 20 εἰπεῖν ἐν τῷ ἁγίῳ αἰνέσωμεν, ἵνα τοῦ ἀθλητοῦ τοὺς ἱεροὺς ἀγῶνας κροτήσωμεν καὶ οὕτω γε χάριν τὴν παρ' αὐτοῦ πορισώμεθα, ἵνα τῶν αὐτοῦ ζηλωταὶ γενώμεθα ὑπὲρ ἀληθείας ἐνστάσεων, ὀσίως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς τὸ πρᾶγμα μετέλθωμεν, ὡς ἂν καὶ τῶν χαρίτων τοῦ μάρτυρος ἀπολαύσωμεν. Ἀγνοῖς χεῖλεσι ψυχῆς τε καὶ | σωματός ὡς 25 ἐν κυμβάλοις νοητοῖς τοὺς ἄθλους αὐτοῦ εὐφημήσωμεν, ὅπως καὶ τῆς δωρεᾶς τοῦ παναγίου τευξοίμεθα πνεύματος. Νεκρώσωμεν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ταύτη τοι τῷ ἡγιασμένῳ αὐτοῦ καὶ περι- *f. 237.*
 καλλεῖ συνδράμωμεν τεμένει! »

4. Λύσωμεν τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν κατὰ τὸν μέγαν Μωϋσέα 30 τῷ διεστάλθαι τὸν νοῦν ἡμῶν τῆς πρὸς τὴν σάρκα φιλίας διὰ τὸ σεβάσμιον τῆς ἁγίας καὶ θεοστιβοῦς γῆς, τῆς οὐρανομιμήτου ταύτης καὶ θεοφεγγοῦς ἐκκλησίας, ἐφ' ἣν ἐστάναι πρὸς δοξολογίαν συνεληλύθαμεν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ καὶ τοῦ αὐτοῦ θερὰ *Exod. 3, 5.*
 ποντος διαυγέσι ψυχῆς ὀφθαλμοῖς τὸ ὑπερκόσμιον ἕαρ τῆς πανη- *piecolendam*
 35 γύρευς τοῦ ἀριστέως Χριστοῦ θεασώμεθα, ὅπως καὶ τὴν ὁσφραν-
 τικὴν τῆς νοερᾶς οὐσίας δύναμιν ταῖς! εὐδόμοις κάλυξι² τῶν αὐτοῦ

2. — ¹ ἀληθῆς Es. — ² ἐπιθυμία Es.

3. — ¹ ναῦ Es.

4. — ¹ τοῖς E. — ² ἄνθος ῥόδου κεκαλυμμένον καὶ μήπω ἀνεψχθέν Es.

hortatio. μυριπνῶν ἐστιαθῶμεν παθημάτων · Ἴδε γάρ, ὅσα τὰ δρώμενα · ἡ
 τοῦ ἐνιαυτοῦ περιδίνησις τὸ αἰσθητὸν ἡμῖν προυβάλετο³ ἕαρ καὶ ἡ
 τῆς χάριτος Ἰλαμψις καὶ φρυκτωρία τὴν ἀναστάσιμον τοῦ σωτῆ-
 ρος ἡτοιμάσατο εὐφροσύνην, καθ' ἣν ἡ τοῦ μάρτυρος παρεισελ-
 θούσα πανήγυρις διπλοῦν τὸ νοητὸν ἡμῖν προεξένησεν ἕαρ · καὶ 5
 γέγονεν ὁ τῶν αἰσθητῶν σωματῶν ἀνακαινισμὸς τῶν νοητῶν
 πραγμάτων εἰ βουλοίμεθα συναγλαῖσμὸς, καὶ οὐκ ἕαρινὴ μόνον χάρις
 ταῖς φιλοθέοις ἐπέφανε ψυχαῖς, ἀλλὰ καὶ γενέθλιος πανήγυρις τῆς
 καθ' ἡμᾶς ταύτης καὶ θεοσυστάτου πόλεως, καθ' ἣν τηνικάδε Χρισ-
 τὸς ὁ τῶν περάτων ἀναξ τὸ βασιλεῖον καθιδρύσας λάβαρον⁴ 10
 βασιλίδα τῶν πόλεων τῆς ὑφ' ἡλίω πάσης ἀνέδειξεν, φρουρῶν καὶ
 συμμαχῶν καὶ συμβασιλεύων τοῖς δι' αὐτοῦ βασιλείω γνώμη θεο-
 πειθῶς βασιλεύουσι καὶ ὀρθοδόξῳ πίστει τὸ ὑπήκοον διακυβερνώσι
 καὶ τὴν αὐτοῦ περιέπουσι καθολικὴν ἐκκλησίαν. Ἐπεὶ δὲ τὰ καθ'
 ἡμᾶς οὕτως ὁ λόγος σκοπήσας διέθετο, φέρε καὶ τὰ τοῦ μάρτυ- 15
 ρος ὡς | ἡ δύναμις κατοπτεύσωμεν.

f. 237^v.Orta perse-
cutioe,

5. Ἦν ὅτε ἐκράτει κατὰ πάσης σχεδὸν τῆς οἰκουμένης ἡ δαι-
 μονικὴ τῶν εἰδώλων ἀπάτη καὶ ἡ ἕξ ἀναρχίας ὡς εἰπεῖν πολυαρ-
 χία τε καὶ πολυθεΐα καὶ ὁ ἐντεῦθεν γενικώτατος τῶν ψυχῶν κατα-
 κλυσμὸς, βυθιζομένων πάντων μικροῦ τῷ πόντῳ τῆς ἀθείας καὶ τῷ 20
 αἰωνίῳ θανάτῳ εἰς ἀπώλειαν παραπεμπομένων καὶ τοῦ μὲν ἀληθι-
 νοῦ Θεοῦ καὶ δεσπότης λατρεία καὶ θυσία αἰνέσεως σποράδην¹ καὶ
 σὺν φόβῳ πολλῷ τοῖς τὸ σύνθημα τῆς εὐσεβείας φυλάττουσι
 ληθότως κατετολμάτο, τῶν δὲ ψευδωνύμων θεῶν τεμένη καὶ
 ἱερά ἀναφανδόν² ἐπυκάζοντο καὶ ζωοθυσῖαι πανταχοῦ τοῖς εἰδώλοις 25
 ἐσπένδοντο³ καὶ τῷ ἐπιβωμίῳ λύθρῳ δαίμονες εὐωχούμενοι κατε-
 χόρευον. Καὶ ἦν ἀληθῶς σύγχυσις πανδεινοτάτη καὶ σκοτασμὸς
 αἰγυπτιακὸς τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων ἀμφικαλύπτων καὶ μὴ ἔων
 ἀναβλέπειν ταῖς ἀκτίσι τοῦ τῆς δικαιοσύνης ἡλίου.

Exod., 10,
21-23.Mocius pres-
byter.

6. Τότε δὴ τότε καθάπερ τις πυρσὸς περιφανῆς⁴ καὶ μετέωρος 30
 αὐτῶν ἐφαπτόμενος τῶν αἰθερίων νεφῶν ὁ μέγας καὶ ἱερός στρα-
 τιώτης τοῦ Χριστοῦ ἀναφανείς Μώκιος τὸ σκότος τῆς ἀσεβείας
 διὰ τῆς εἰς Θεὸν ἔλυσεν εὐσεβείας καὶ φῶς τοῖς ἐν ζόφῳ ἀγνοίας
 πλανωμένοις θεογνωσίας ἐπέλαμψεν, τὸν λύχνον τοῦ κηρύγματος
 μὴ ὑπὸ τὸν μόδιον διὰ τὸν φόβον ἀποκρυψάμενος ἀλλ' ἐπὶ τὴν 35
 λυχνίαν τῆς ἀναρρήσεως τεθεικίως · εὐρέθη γὰρ καὶ αὐτὸς δίκαιος
 ἐν τῇ γενεᾷ αὐτοῦ καὶ Θεῷ εὐάρεστος καθάπερ ποτὲ ὁ μακάριος

— ³ K, προυβάλλεται E. — ⁴ λάβαρον E.B. — ¹ διεσπαρμένως Es. — ² φανερώς Es. — ³ ἐθύοντο Es.

καὶ δίκαιος Νῶε ὄθεν καὶ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Χριστοῦ ὡς ἄλλην cives ab ido-
latria avo-
cat;
 κιβωτὸν ἐπεπίστευτο, ἐν ἣ τὸ σπέρμα τῆς θεογνωσίας εἰς δευτέρου
 κόσμου διέσωζε σύστασιν αὐτός τε τὸν βίον ἱερωσύνη κοσμῶν
 καὶ ἀρεταῖς διαφερούσαις τὴν ψυχὴν καθ' ἐκάστην ἐπισεμνύων.
 5 Καὶ καθάπερ ὁ Παῦλος διδάσκει ὅτι δεῖ τὸν ἐκκλησίας Θεοῦ προ- Tii. 1, 8.
f. 238.
 στησόμενον φιλόξενον εἶναι, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὄσιον,
 ἐγκρατῆ, ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδασχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα
 δυνατὸς ἦ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ καὶ τοὺς
 ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν, τοιοῦτος ὢν ἐτύγχανε κατ' ἐκεῖνο καιροῦ ὁ
 10 ὄσιος τοῦ σωτήρος χριστόμαρτυς Μῦκιος ἡ γὰρ κατὰ Ἀμφί-
 πολιν ἁγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας πρεσβύτερος ὑπάρχων, εὐγενῆς τε
 τὸ γένος καὶ περιφανῶν γονέων χρηματίσας υἱός, ὡς εἶδεν τὴν
 ἀπώλειαν τῶν ταλαιπώρων ἀνθρώπων καὶ τὴν ὡς ἐν νυκτομαχίᾳ
 15 τῶν ψυχῶν ὑπ' ἀλλήλων γινομένην καταφθορὰν καὶ ὅτι τὸν Θεὸν
 τοῦ οὐρανοῦ ἀφέντες λίθοις καὶ ξύλοις καὶ χαλκῷ ἀργύρῳ τε καὶ
 χρυσῷ τὴν προσκύνησιν ἀπετίγγουσι, μάλιστα δὴ τῷ πατρίῳ καὶ
 πρὸς αὐτῶν τιμωμένῳ Διονύσῳ βακχεύοντες² καὶ ἐκλυόμενοι τῇ
 αὐτοῦ οἰνηρᾷ καὶ παμβεβήλῳ τελετῇ, οὐ παρεσιώπησεν οὐδ' ὑπε-
 20 στάλη ἀπὸ προσώπου τῶν δικτῶν, τὴν προφητικὴν ὑφορώμενος
 φωνὴν τὴν ἐκ προσώπου τοῦ Θεοῦ λέγουσαν ἡ « Καὶ ἐὰν ὑπο- Hebr. 10, 38.
 στελείται³ ὁ δίκαιος, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ », ἀλλ'
 ἀνοιξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων ἡ « Ὁράτε, προσ-
 ἔχετε, φεύγετε τὴν τῶν εἰδώλων μανίαν, ἐπιστράφητε καὶ γνῶτε
 τὸν κύριον τὸν διὰ τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ
 25 ἐκλάμψαντα φῶς δικαιοσύνης καὶ σκοτίσαντα τὴν τῶν ἀνθεστηκό-
 των αὐτῷ καὶ εἰς μάτην ἀβρυνομένων⁴ πομπήν.
 7. Ταῖς τοιαύταις οὖν τῶν λόγων νοουθεσίαις οὐ διελίμπανεν ὁ a gentibus
accusatur
 ὄσιος καθ' ἐκάστην τοὺς ἀνοήτους νοουθετῶν, παρακαλῶν, ἐλέγ-
 χων, ἐπιστομίζων ἡ ὄθεν δὴ καὶ πολλοὺς ἐξ αὐτῶν εἴλκυσε ζω-
 30 γρησας πρὸς τὴν ἀλήθειαν ἡ οἱ δὲ λοιποὶ ἅτε τῇ μέθῃ κατα-
 βαπτισθέντες τοῦ Διονύσου καὶ τὸν νοῦν τετυφλωμένον ἔχοντες
 πρὸς τῷ μὴ παραδέξασθαι τῆς εὐσεβείας τὸ φῶς καὶ ὡς ἀντί-
 θεον αὐτὸν ἀνατρέποντά τε τὰς τῶν θεῶν αὐτῶν θυσίας τῷ
 ἀνθυπάτῳ ἐνδιαβάλλουσι καὶ ὅτι πολλοὺς φησι διὰ τῆς ἰδίας δι- f. 238r.
 35 δαχῆς τῆς τῶν θεῶν ἀποστήσας λατρείας τῷ ἑσταυρωμένῳ προσ-
 ἀνέχειν πεποίηκεν ἡ Ἐφ' οἷς χολέσαντα τὸν δικαστὴν προκαθίσει μὲν
 ἐφ' ὑψηλοῦ τινος καὶ δικαστικοῦ βήματος, κελεύσει δὲ τὸν ἅγιον συλ-

6. — ¹ ἀπένεμον Es. — ² μαινόμενοι Es. — ³ ὑποστελῆται Es. — ⁴ ματαίως ἐπαιρομένων Es.

et ad iudicem ducitur ; ληφθέντα δίκας διδόναι τῶν τολμηθέντων. Καὶ ὦ τῆς παραπληξίας τῶν παραπλήγων, ἀνθ' ὧν ἔδει τὸν ἅγιον διὰ τιμῆς πάσης ἄγειν καὶ ὡς σωτήρα τοῦτον ἀποσεμνύνειν, οὔτοι τάναντία διαπραττόμενοι τρόπον καταδίκων¹ δεσμεύσαντες τῷ κριτηρίῳ σπουδαίως παρέστησαν οὐκ ἀκριῶντα² παράπαν οὐδὲ τοῦ δήμου τὴν ἀπειλὴν δεδιότα ἀλλὰ φαιδρὸν μὲν ἔχοντα τὸ πρόσωπον, ὡς ὑπὸ Πνεύματος ἁγίου θαλπομένης αὐτοῦ τῆς καρδίας, κατὰ τὸ παρὰ τῆς γραφῆς ἀδόμενον, καρδίας εὐφραιομένης πρόσωπον θάλλει κατηφείας δ' ἀπάσης κριτῶν³ ἀπηλλαγμένον. Πρὸς δὲ ἀπίδων ἔκθυμον ὁ θρασὺς ἐκείνος · « Τίς ὧν, φησί, τοιαῦτα κατατολμᾶς ἐπιτηδεύειν καὶ τὸ ἀπεναντίας τοῦ καίσαρος Διοκλητιανοῦ δογματοθετῶν οὔτε αὐτὸς προσέρχη τῷ εὐμενεῖ θεῷ Διονύσῳ οὔτε τοὺς λαοὺς τοῦτο ποιοῦντας ἐμποδίζειν ἀπευδοκεῖς, ἀλλὰ παραίτιος εὐρίσκη τῆς εἰς αὐτὸν βλασφημίας ; »

fidem profite- 8. Οὕτω μὲν δὴ ὁ ἐχθρὸς τῆς πίστεως καὶ μετὰ τοσαύτης αὐ- 15
tur θαδείας τῷ ἁγίῳ προσδιαλέγεται μάρτυρι, οἷα δὲ παρησιᾶ τε καὶ συνέσει πρὸς αὐτὸν ἀποτείνεται ὁ γεννάδας, διακουσῶμεν. « Ἀγνώστως, φησὶν, μὴ ἐπερώτα » ἤδει γὰρ αὐτὸν φρενόληπτον τῇ ἀμετρίας τοῦ οἴνου καὶ ταῖς φθοροποιοῖς τῶν δαιμόνων γεγονότα διαίταις · « ἀλλὰ γινῶθι τοῖς λογισμοῖς σου καταρτιζόμενος καὶ μὴ τῷ μέθῃ τὴν διάνοιαν τεθολωμένην ἔχων τοὺς μὴ ὄντας ὡς ὄντας ἀποθειάζεις ἐμοὶ τὸ ζῆν διὰ Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐκ τρυφῆς καὶ κραιπάλης τῶν ἀθεμίτων σπονδῶν¹, αἷς ὑμεῖς ἐκουσίως δουλούμενοι εἰδῶλω ἀψύχῳ θυσιάζειν ὡς θεῷ οὐκ ἐπαισχύνεσθε. Χριστὸς ἐστὶν ὁ σὺν Πατρὶ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι τὰ πάντα ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς 25 τὸ εἶναι παραγαγῶν, αὐτὸς καὶ τὸν ἄνθρωπον ἐποίησεν κατ' εἰκόνα ἑαυτοῦ καὶ ὁμοίωσιν καὶ ζωὴ παρ' αὐτοῦ ἐστὶν καὶ ἐν αὐτῷ ἔσμεν καὶ κινούμεθα. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀληθῆς εὐσέβεια καὶ πρὸς Θεὸν εἰλικρινῆς² λατρεία · διὸ σπεύδω πάντας ἀνθρώπους τὸ γε ἦκον³ εἰς ἐμὴν δύναμιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν ταύτην συναγαγεῖν. Μετερχόμενος γὰρ ἐκ νεότητος τὰς ἱεράς τῶν γραφῶν εἰσηγήσεις παρ' αὐτῶν ἔμαθον, ὡς τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν δαιμονία εἰσιν, ὁ δὲ Κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν. » Πρὸς ταῦτα ὁ δικαστὴς ἀπονοῖα πολλῇ χρησάμενος κατωφρυωμένοις ῥήμασιν τὸν ἀριστέα τοῦ Χριστοῦ φλυαρεῖν ἐπετώθαζε καὶ τῆς παρουσίας ζωῆς τὸ ὀλιγοχρόνιον 35 ὡς μέγα τι κέρδος καὶ ἐπίμονον λογίσασθαι συνεβούλευεν. Ἄλλ' ὁ ἀοίδιμος καὶ φερώνυμος τοῦ Χριστοῦ μάρτυς Μῦκιος τὸν χλεύης

7.—¹ καταδίκω Es.—² οὐ στυγνάζοντα οὐ δειλιώντα Es.—³ κατακρινομένω Es.
8.—¹ θυσίων Es.—² καθαρὰ Es.—³ ἐρχόμενον Es.

ὄντως ἄξιον καὶ ἀπάτης ἀνάμεστον τύραννον τοῖς ἐναντίοις ἀντι-
 κρούεται καὶ φησιν· « Τὸ κέρδος τὸ παρὰ σοῦ, ὦ ἀνθύπατε, προ-
 τεινόμενον αἰωνίου θανάτου καθέστηκε πρόξενον· ἄλλως τε Ἐρμῶ-
 νειος⁴ χάρις τῷ ὄντι πέφυκεν ἢ ἐπαγγελία τῶν λόγων σου· ἃ γὰρ
 5 ὑπέσχου μοι δίδόναι αὐτὸς οὐ δύνασαι οἴκοθεν καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ
 ἔχειν. Εἰ δὲ καὶ ὄλον τὸν παρόντα κόσμον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ θεω-
 ρούμενα εἰς τὴν ἑαυτῶν ἀπόλαυσιν καρπώσασθαι δυνηθείημεν, τίς
 ἢ ἐντεῦθεν ὄνησις καὶ τὸ ὄφελος, εἴπερ τὴν ψυχὴν ἡμῶν ζημιω-
 θώμεν. Αὐτοὶ τοιγαροῦν γέρας⁵ καὶ πρώτην μακαριότητα τὴν παρα-
 10 τρέχουσιν τῶν ἀνθρώπων εὐεκτηρίαν καὶ τὰς σωματικὰς καὶ προσ-
 καιρούς ἀνέσεις⁶ ἠγούμενοι, ἅπερ ὁ καθ' ὑμᾶς Πλάτων ψευδεῖς
 ἠδονὰς οἶδεν ἀποκαλεῖν ὀρθότατα, τοὺς εἰς τοῦτο συντρέχοντας
 ὑμῖν | καὶ παρορμῶντας δαίμονας ὡς εὐεργέτας θεοὺς προσκυνεῖτε
 15 καὶ τὸ τῆ αἰσθήσει τερπνὸν μεταδιώκοντες ποιητὰς τῶν κτισμάτων
 τοῦ Θεοῦ τοὺς οὐκ ὄντας παραφρονούντες εἰσάγετε. Ἡ οὐκ, ἐπειδὴ
 οἰνοσπόνδοις⁷ ξύλοις τὸ τῆς Εὐρώπης ὡς τὰ πολλὰ πρὸς Θεοῦ
 κατεστεφάνωται κλίμα, ἔφορον ὑμεῖς τοῦ οἴνου τὸν Διόνυσον πα-
 ραλόγως δοξάζετε καὶ τὸν ἀληθῆ καὶ κατὰ φύσιν ποιητὴν τοῦ
 20 ποιήματος ἀφέμενοι, δαιμονίου τοῦ πλανήοντος ὑμᾶς ἄγαλμα
 τεχνησάμενοι, αὐτῷ τὴν ὀφειλομένην τῷ Θεῷ προσκύνησιν ἀθεω-
 τάτως προσνέμετε⁸; Πῶς δαὶ καὶ θεὸς ὑμῖν νενόμισται ὁ μύθῳ
 οὐκ ἀληθεῖα τὴν σύστασιν εἰληχῶς, ὁ ἀπὸ Σεμέλης καὶ Διὸς δῆθεν
 μοιχικῶ συλληφθεὶς τρόπῳ καὶ ἀπὸ μήτρας νεκρᾶς ἀτελὴς εἰς τὸν
 25 τοῦ πατρὸς μετακομισθεὶς μηρὸν διὰ τὸ κεραυνόθνητον γενέσθαι πρὸς
 τοῦ ἔραστοῦ θεοῦ τὴν ἠπατημένην Καδμείαν⁹ καὶ ἀξίως τὴν χλεῦν
 ὑπὸ τῆς Διὸς γαμετῆς ὑποστᾶσαν Ἥρας, ὅπως τὸν ἐννεαμηναῖον
 συντελέσας χρόνον οὕτως ἐκ μηροῦ τοῦ Διὸς προέλθοι ὠδίνων
 ἀτελὲς κῆμα; Πῶς τοίνυν θεὸς παρὰ τῶν σωφρόνων λογισθήσε-
 30 ται ὁ ποτὲ μὲν γυναικίζόμενος, ποτὲ δὲ ἀνδριζόμενος διὰ τὸ αἰσ-
 χροουργὸν τοῦ τρόπου τῆς αὐτοῦ βιώσεως καὶ ἀρρενόθηλος κατὰ
 τοὺς πτώκας¹⁰ γενόμενος, ὧν καὶ τὸ δειλὸν αὐτῷ καὶ εὐπτότητον
 ἐπακολουθεῖ σοι πάντως καὶ χορὸς μεθύοντων οἱ αὐτῷ ὁμοκέλευ-
 θοὶ Σάτυροι καὶ στρατὸς ἔκλυτος καὶ εὐάλωτος ὑπὸ τῆς τοῦ οἴνου
 παραφορᾶς τεκταινόμενος; »

Phil. 40, c.

f. 239^v.

irridet.

— ⁴ Ἐρμῶνιος E; ἐπὶ τῶν ἄ μ<ῆ> δύναντ<αι> ἔχειν χαριζομένων τοῖς ἀφαιρου-
 μένοις· ἀπὸ Ἐρμω<νός> τινος Es. Cf. LEUTSCH-SCHNEIDEWIN, *Corp. Par.* I, 77.

— ⁵ τιμῆν Es. — ⁶ K, αἰνέσεις E. — ⁷ <οἰ>νόσπονδα <Ξ>ύλα λέγοντες τὰ ἀμπέ-
 λινα τὰ σύκινα καὶ τὰ μύρσινα· τὰ δὲ λοιπὰ νηφάλια λέγονται Es. — ⁸ προσ-
 μένετε E. — ⁹ Καδμίαν E. — ¹⁰ εἶδος θηρίου ὅπερ καλεῖται λαγῶς Es.

καὶ νῦν τὸν δούλον αὐτοῦ τῷ ἴσῳ θαύματι παραδοξάσαι εὐδόκη- in ignem il-
 σεν· τριάδα γὰρ ἀγγέλων τῷ³ μάρτυρι καταπέμψας, δι' αὐτῶν τὴν laesus proici-
 φλόγα τοῦ ἀστέκτου πυρὸς εἰς δρόσον μετέβαλε καὶ ἀνετον χωρο- tur.
 βατεῖν ἐν αὐτῇ τὸν δίκαιον παραδόξως ἐποίησεν, ὥστε διάραντα
 5 τὸ στόμα δοξολογῆσαι καὶ εἰπεῖν· « Δόξα σοι, ὁ Θεός, δόξα σοι,
 αἰώνιε βασιλεῦ, φωτοδότα, ἄσπιλε λαμπτήρ· εὐχαριστῶ σοι, Κύριε
 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ὁ τῶν παρεστώτων ἐν καμίνῳ ἀγίων
 ἀγγέλων δεσπότης, ὁ ἐπὶ τῶν ἀγίων τριῶν παίδων σου σκορπί-
 σας τὴν φλόγα καὶ τοὺς ἀδίκους ὑπηρέτας δι' αὐτῆς κατεργασά-
 10 μενος, δεῖξον κἀνθάδε τὰ θαυμάσιά σου καὶ δὸς δόξαν τῷ
 ὀνόματί σου, ὕψιστε, ὅτι αὐτὸς εἶ ὁ Θεὸς ὁ τότε καὶ νῦν θαυμα-
 τουργῶν ἐν τοῖς φοβουμένοις σε καὶ ἐν τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ
 ἔλεός σου. »

11. Ταῦτά τοι πρὸς τὸν ἴδιον δεσπότην εὐχαριστικῶς τοῦ μάρ- Praeses et
 15 τυρος ἐκφωνήσαντος, ἡ ἄψυχος φλόξ παραχρήμα τῇ εὐχῇ τοῦ δι- alii novem
 καίου ἐπηκολούθει καὶ ὡς ἐκ προστάγματος ἀμυντικὴν¹ ἐκπληροῦσα comburun-
 ὑπηρεσίαν ἤλατο κατὰ τῶν εἰς Θεὸν ἐμπαροινούντων καὶ ἐχώνευ- tur.
 σεν αὐτόν τε τὸν τῆς παρανόμου θρησκείας ἔκδικον ἄρχοντα καὶ
 ἐννέα μιρεῖς² τοῦ προαπολωλότες ψευδωνύμου θεοῦ Διονύσου.

20 12. Αὕτη ἡ πρώτη στρατηγία κατὰ κοσμοκράτορος τοῦ ἱερομάρτυρος
 Χριστοῦ Μωκίου, οὗτοι οἱ ἀγῶνες αὐτοῦ καὶ αἱ πρὸς τῆς τριάδος ὑπερ-
 φυεῖς καὶ μεγαλόδωροι ἀνταμείψεις· καὶ ταῦτα ἐν παραδρομῇ. Ἐπεὶ
 οὖν ὁ ἀρχέκακος ἐχθρὸς καὶ τῶν εἰς Θεὸν πεποιθότων ἀντίπαλος
 Βελίαρ καὶ τὴν ἤτταν λαμπρῶς ὑπὸ τῶν προσκυνούντων | Χριστὸν f. 241.
 25 ὑπομένων καὶ ὕπιος κείμενος καὶ ὑπ' αὐτῶν ὡς ὄφις συντεθλασ-
 μένος ἀντικρυς τὴν ἰοβόλον κάραν πατούμενος οὐ παύεται τούτοις
 παρενοχλῶν καὶ τὴν πτέρναν αὐτῶν ἀποτηρῶν τὸ δὴ λεγόμενον —
 ἕως γὰρ τούτου ἢ πρὸς αὐτοὺς αὐτοῦ πάλη· καὶ οὐποτε παύσε- In carcerem
 30 ται τῆς ἑαυτοῦ τέχνης τῇ ἐλπίδι τρεφόμενος τῆς καθ' ἡμᾶς remissus,
 ὀλισθήσεως — κινεῖ καὶ αὖθις τὸ ὑπόλειμμα τῆς ἀσεβείας καὶ τὸν
 ἐνδοξον τοῦ σωτήρος στρατιωτὴν δι' αὐτῶν ἐμφρουρίας¹ ποιναῖς
 περιβάλλει, ἕως ὅτου ἕτερος τῆς πλάνης ἀρχηγέτης τῇ πόλει
 ἐπεδήμησεν. Ὅς δὴ καὶ τὰ κατὰ τὸν ἄγιον μαθῶν, γνοὺς δὲ καὶ τὸν
 35 δλεθρον τοῦ πρὸ αὐτοῦ ἀνθυπατεύσαντος καὶ τὸν τοῦ Διονύσου
 διαβόητον ἀφανισμόν, οὐκ ἠβουλήθη συνιέναι τὴν δύναμιν τοῦ

— ³ τῶν E.

11. — ¹ τιμωρητικὴν Es. — ² μιρεῖς E; cf. ANAL. BOLL. xxix, 273, 35; KRUM-
 BACHER, *Der hl. Georg*, 49, 32; 38, 34. AUFHAUSER, *Das Drachenvunder*, 120, 19.

12. — ¹ ἐν φρουρίαις E.

alterisistitur Χριστοῦ, μάλλον δὲ τάληθέστερον εἶπεν οὐκ ἠδυνήθη, παρεξημβλυ-
 praesidi, μένον² ἔχων τὸ ἡγεμονικὸν τῇ τῆς ἀπάτης μέθῃ. "Ὅθεν εἰς μανίαν
 τραπεῖς καὶ τῶν κατὰ φύσιν φρενῶν ἐκβεβηκῶς τῇ τοῦ ἐνοικοῦντος
 αὐτῷ ἀκαθάρτου δαίμονος ἐνεργείᾳ, τὸν ἅγιον ἀγῶγιμον γενέσθαι
 κελεύει, αὐτὸς δὲ ἐφ' ὑψηλοῦ τοῦ βήματος καθεσθείς, ὡς ἅτε 5
 ἀρχὴν ἐχούσης τῆς κατὰ τοῦ μάρτυρος δίκης, ἡρώτα δι' ἀκριβείας
 τῆς ἑλληνικῆς κρίσεως τὴν τε τοῦ σφετέρου³ ὀνόματος καὶ τῶν
 τεκόντων⁴ τύχην δ' αὐτῶν πάλιν καὶ τὴν ἀξίαν, εἶθ' οὕτως, ποίᾳ
 ἐπιλαλιᾷ καὶ μαγανείᾳ τὴν καθαίρεσιν τοῦ Διονύσου τὴν τε
 ἀπώλειαν τοῦ ἄρχοντος καὶ τὸν ἀφανισμόν πεποιήται τῶν θυσιῶν. 10

nec minus 13. Ὁ δὲ μάρτυς μετὰ τῆς αὐτῆς παρρησίας τε καὶ συνέσεως
 aperte ὁμαλῶς ἅμα καὶ δι' εὐθείας ἀπελογεῖτο · « Εἰ τὴν προσηγορίαν,
 f. 241^v. φησίν, ἐπιζητοῖς καὶ τὸ ἀξίωμα τῶν ἐμὲ γεγεννηκότων, ἐρῶ σοι
 καὶ οὐχ ὑπερθήσομαι τουτί ποιῆσαι · οὐδὲ γὰρ αἰσχύνης | ὑπόθεσιν
 τὸ πρᾶγμα φέρει. Εὐφρατᾶς τοίνυν καὶ Εὐσταθία, ἔξ ὧν προήχ- 15
 θην ἔγωγε κατὰ Θεοῦ βούλησιν, ἐλέγοντο. Ὡν ὁ μὲν δισκανδιδά-
 τος ἐπὶ τῆς περιφανεστάτης Ῥώμης τελέσας ἔδωκε πᾶσι χάριτας
 πολλάς, ἡ δὲ τρισυπάτου πατρὸς θυγάτηρ γέγονεν ὀνόματι Λαμπα-
 δίου · οὗτοι γονεῖς οἱ ἐμοὶ κατὰ τὴν σάρκα · ὑφ' ὧν ὡς γνήσιος
 de fide υἱὸς θαλπόμενος ἀνετράφην. Ἄλλ' οὐδὲν ταυτί πρὸς ἡμῶν λελόγισ- 20
 ται τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ · ἡ γὰρ εὐγένεια ἡμῶν ὁ Χριστὸς ἐστίν,
 Gal. 4, 26 ; καὶ πατρίς δὲ ἡ ἄνω Ἰερουσαλήμ ἡ τῶν πρωτοτόκων καὶ ἀπογε-
 Hebr. 12, 23. γραμμένων ἐν οὐρανοῖς πόλις καὶ ἐκκλησία ἡ ἐκ τῶν ζώντων λίθων
 συνωκισμένη, εἰς ἣν αὐλίζεται δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ
 πέρας οὐκ ἔχουσα. Πρὸς ταύτην ἡμεῖς ἐπειγόμενοι τὴν κατοικίαν, 25
 τῆς κάτω καὶ γερᾶς οὐ φροντίζομεν κτίσεως οὐδὲ τὰς Δατύλλου⁵
 ἡμέρας καθ' ὑμᾶς διώκομεν. Περὶ δὲ τοῦ Διονύσου, ὃν ἔφησιν εἶναί
 σου θεόν, διητήθημεν τὰ τῆς πατρωνυμίας αὐτοῦ ἅμα δὲ καὶ τῆς
 ἐμφύτου εὐγενείας τε καὶ διαπλάσεως ὡς ἐν συντόμῳ. "Ὅμως δὲ
 εἰπάτω ἡ ὑμῶν φρενήρης κατάστασις, πῶς εἰ ἦν θεὸς οὐκ ἠδυνήθη 30
 ἑαυτῷ βοηθῆσαι ἢ τοὺς ἰδίους θεραπευτὰς τῆς οὐρανόθεν πεμφθεί-
 σης ὀργῆς ὡς δυνατὸς ἐξαιρήσασθαι. Πῶς οὗτος θεὸς ὑμῖν νενόμισ-
 ται, ὁ ὑφ' ἐνὸς θεράποντος τῆς ἀληθείας εἰς φροῦδον² κατασταθείς,
 καὶ ταῦτα γυμνοῦ καὶ ἀόπλου τυγχάνοντος ; εἰ οὖν μῆτε αὐτῷ μῆτε
 ἑτέροις ὀρέγειν χεῖρα βοηθείας οἷός τέ ἐστιν, εἰκαίως³ φρυάττεσθε 35
 προσέχοντες αὐτῷ ὡς θεῷ καὶ κνίσσαις θυσιῶν μεγαλύνοντες.

— ² παρεξηλημένον Ε, ἀμυδρὸν ἢ διεφθορότα. Es. — ³ τοῦ ἰδίου Es. — ⁴ *aliquid deesse videtur*.

13. — ¹ ἐπὶ τῶν εὐημερούωντων Δάτυλλος γὰρ τις ἀνὴρ γέγονεν Ἰαθῆνησι
 μεγίστων λαχῶν... Es. — ² εἰς ἀφανισμόν Es recens. — ³ ματαίως Es.

Γνωθί τοιγαροῦν, ὦ ἀνθύπατε, ὡς δαιμόνων οἰκητήριον ἀλλ' οὐ θεὸν et idolis dis-
 τῇ ἐπικλήσει τοῦ ζῶντος ἠφάνισα Θεοῦ, φίλον δὲ τοῦ διαβόλου scribit.
 καὶ ἐχθρὸν δικαιοσύνης ὄντα τὸν Λαοδίκιον πυρὶ παραδέδωκα, μυ- f. 242.
 5 σαρὰς⁴ δὲ | θυσίας τοῦ ἀνθρωποκτόνου διαβόλου ὡς θυηπόλος τριά-
 10 δος τῆς ὑπερθέου χλευάσας ἐσκόρπισα καὶ νῦν ἔστην⁵ πρὸ προ-
 σώπου σου τεθωρακισμένος τὴν πανοπλίαν τοῦ πνεύματος, ὥστε
 καταισχυνάει σε καὶ τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν διάβολον καὶ τὸν παρ'
 ὑμῖν σεβαζόμενον Ἀπόλλωνα τὸν τῆς ἀπωλείας ὄντως ἐπώνυμον.»
 Ταῦτα δὴ καὶ πλείω τούτων τοῦ ῥήτορος τῆς ἀληθείας δημηγο-
 15 ρήσαντος, μὴ φέρων αὐτοῦ τὴν παρρησίαν ὁ ἀθεώτατος δικαστῆς
 εἰς τροχοὺς ἐμβληθῆναι⁶ αὐτὸν μετὰ πολλοῦ τοῦ τάχους παρακε-
 λεύεται, ὡς ἂν τῇ τοιαύτῃ πανωλέθρῳ μηχανῇ τὰς σάρκας ἐκτη-
 κόμενος ὠκύμορος⁷ ὁ στεφανίτης γένηται.

14. Καὶ ὁ μὲν δίκαιος ὁμοῦ τῇ ἀποφάσει τοῦ ἄρχοντος ἐν τοῖς Rotis alliga-
 15 κολαστηρίοις ὄργανοις ἐβέβλητο καὶ τῇ ἐκ τούτων κατακίσει τὸ tus
 αἷμα αὐτοῦ ὡσεὶ ὕδωρ τὴν γῆν κατήρδευεν. Ὁ δέ τοι τῆς ψυχῆς
 τόνος οὐδ' ὄλως ἠμβλύνετο οὐδ' ὁ πρὸς Χριστὸν πόθος αὐτῷ καὶ
 ἡ ἀκλινῆς πίστις ἠλαττονοῦτο, ἀλλὰ τῷ Μαξιμιανῷ ἔλεγεν · « Ἐμοὶ Phil. 1, 21.
 τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος ἐν τῇ ὁμολογίᾳ ταύτῃ
 20 τί μάτην κάμνεις, ἀτάσθαλε', κατὰ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ τοιαῦτα
 ἐπινοῶν; μέλλει καὶ σὲ ἤδη μετέρχεσθαι ἡ θεία δίκη, καθὰ πρῶην
 καὶ τὸν φίλον σου Λαοδίκιον, ἐὰν μὴ ἐπιγνῶς τὸν ἐν τοῖς οὐρα-
 νοῖς καθεζόμενον Κύριον καὶ πάντα περιέποντα τῇ θείκῃ αὐτοῦ
 καὶ παντουργῷ δυναστείᾳ, τὸν καὶ ἡμᾶς τῶν ἀδίκων σου καὶ frustra tor-
 25 παρανόμων λυτρούμενον χειρῶν. » Ταῦτα ὁ μεγάλῳφρων ἀθλητῆς
 πρὸς τὸν τῆς ἀπωλείας υἱὸν διεξελθὼν καὶ εὐχὴν ἐκτενῆ τῷ Θεῷ
 ἀναπέμψας ἐξῆλθεν τοῦ σκάμματος, ἀγγελικῇ ἰσχύϊ τῶν βασανισ-
 τηρίων τροχῶν πρὸς ἑαυτοὺς συντριβέντων, χαλεπῶς μὲν τὸ σῶμα
 συμπεφυρμένος⁸ ταῖς ἐκ τῶν βασάνων πληγαῖς, τὴν γέ τοι τύραννον
 30 ὄφρυν τῇ εἰς Χριστὸν πεποιθήσει | καὶ ἐκ Θεοῦ βοηθείᾳ παραδόξως f. 242'.
 ὑπερνικῶν, ὥστε θαυμάζειν πάντας τὴν αὐτοῦ ὑπερφυᾶ ἔνστασιν
 καὶ ἀθλητικὴν καρτερίαν.

15. Κατηφῆς οὖν τῷ προσώπῳ ὁ ἀναιδὴς καὶ ἀναίσθητος τύ- feris obiectus
 ραννος διὰ τὸ ἠττᾶσθαι καὶ αὐτὸν τῇ μεγαλοφυῖᾳ τοῦ ἀριστέως
 35 Μωκίου, θηρίοις αὐτὸν παραδοθῆναι κελεύει. Καὶ δὴ τοῦ θεάτρου
 εὐτρεπισθέντος ἤχθη ὁ μάρτυς ἀπὸ τῆς φυλακῆς ὑγιῆς ὄλος τῷ

— ⁴ μυσσαράς E. — ⁵ K, ἔστη E. — ⁶ ἐνβληθῆναι E. — ⁷ ταχυθάνατος Es.

14. — ¹ ἀτάσθαλος λέγεται ὁ περὶ τὰς βλάβας θάλλων καὶ χαιρόμενος Es.

— ² συμπεφυρμένος E.

- in amphitheatro σώματι, ἀγγελόμορφος τὴν ἰδέαν, ὡς οἶσθαι τοὺς ὀρώντας μὴ αὐτὸν εἶναι τὸν τοσαῦτα πρὸ βραχέος ὑπομεμενηκότα στρεβλωτήρια. Ἐμφανισίας γὰρ ἀραβῶνας¹ κομιζομένη ἀνθρωπεῖα φύσις διὰ τὴς πρὸς Θεὸν ὀλικῆς συννεύσεως καὶ τῆς αὐτόθεν ὑπὲρ ἔννοιαν προφανῶς ἀντιλήψεως εἰς ἀγγελικὴν οἶδεν μεταχρῶννυσθαι κατὰ 5 στασιν. Ἄμελει² ἐμβληθέντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἀμφιθέατρον, ἐπαφίεται λέαινα πρὸς τὸ ἀναλῶσαι αὐτόν· ἦτις δραμοῦσα δίκην κυνὸς ἡμερωτάτης πρὸς γῆν ἑαυτὴν κατακλίναςα τὰ ἴχνη τοῦ ἀθλοφόρου ἀπέλειχεν· ἔγνω γὰρ αὐτόν τοῦ κοινοῦ δεσπότητος τῆς κτίσεως θεραπευτὴν γνήσιον ὑπάρχειν· καὶ ἡ μὲν ἄλογος φύσις προνοία 10 τοῦ κτίσαντος ἐγνωρίσέ τε τῆς εὐσεβείας τὸν διαβόητον κήρυκα καὶ προσφόρως ἐτίμησεν, οἱ δὲ λογικοὶ κτισθέντες ἐκουσίως παρασυμβληθέντες τοῖς ἀνοήτοις κτήνεσιν ὠμοιώθησαν αὐτοῖς· ὅθεν δὴ καὶ τῆς ἰδίας ἀγνωμοσύνης τοὺς πόνους ἐδρέψαντο, παραδοθέντες ἦτοι συγχωρηθέντες ταῖς πονηραῖς ἑαυτῶν καὶ μετὰ τὸ καταθρη- 15 σαι³ τοσαῦτα παράδοξα ἐγκαλινδεῖσθαι⁴ αἰσχροπραγίαις, καθότι φθάναντες αὐτοὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιωματι εἰκόνοσ φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ ἐρπετῶν καὶ τετραπόδων καὶ πετεινῶν, καθὼς φησιν ὁ ἀπόστολος, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς 20 αἰῶνας, ἀμήν.
- Rom. 1, 23. f. 243. dein a leone lingitur; 16. Ὡς οὖν εἶδον οἱ τῆς ἀθέσμου¹ βακχείας² ὑπόσπονδοι τὴν ἀτίθασσον³ λέαιναν ἐφ' ἱκανοῦ παρακαθημένην ἡμέρως τῷ ἀγίῳ μάρτυρι, δύο τινὲς τῶν λεοντοκόμων ταύτην προσεκαλοῦντο εἰς τὴν ἰδίαν εἰσελθεῖν γαλαάγραν. Ἡ δὲ πᾶσι δι' ἔργων αὐτῶν τὴν 25 τῆς δυσσεβείας ἐλέγχουσα ματαιοπονίαν, θάτερον αὐτῶν ἐξαπίνης ἀρπάσασα διεσπάραξε καὶ τῷ θανάτῳ παρέπεμψεν· καὶ οὕτως ἡ νίκη τοῦ ἀθλοφόρου λαμπροτέρα τοῖς παροῦσιν ἐστηλιτεύετο. Πρὸς δὴ τούτοις καὶ λέοντα βλοσυρῶπιν τε καὶ μέγιστον τῷ γενναίῳ ἐπαπολύουσιν στεφανίτῃ· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὡσαύτως τῇ λεαίνῃ τὸν 30 δίκαιον ἐπεργνωκῶς τοῖς αὐτοῖς ἐδούλευσε κολακεύσας ἐπιτηδεύμασιν· εἰς δὲ καὶ θαμβηθέντες οἱ ὄχλοι ἔρρηξαν φωνήν· « Ἀπολυέσθω ὁ δίκαιος, ὃν καὶ θῆρες ἠδέσθησαν καὶ ὁ τῶν ὄλων Θεὸς ἀξιόχρεως ἐδόξασεν. » Διπλὴν τοιγάρτοι αἰσχύνῃν ὡς ἀμπεχόνῃν ὁ τῆς ἀθεότητος ἀμφιασάμενος ἐκδικος, ἄτε δὴ κατὰ λόγον ὑπὸ τοῦ 35 μάρτυρος ἠττημένος, ἐν τῇ Ἡρακλεωτῶν τῷ ὑπάρχῳ αὐτὸν δέσμιον παραπέμπει. Ἐκεῖθεν τε πρὸς τὸ Βυζάντιον ἀπενεχθεὶς ὁ ἄγιος καὶ
- Byzantium missus,

15. — ¹ ἀραβῶνας E. — ² τοιγαροῦν Es. — ³ θεωρησαι Es. — ⁴ ἐγκυλίεσθαι Es.16. — ¹ ἀπρεπούς Es. — ² μανίας Es. — ³ ἀνήμερον Es.

ἐπὶ τοῦ βουλευτηρίου τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν Θεὸν ἀνα-
γορεύσας καὶ τὰς αὐτοῦ θαυματουργίας τοῖς πᾶσιν ἐξηγορήσας τὴν
διὰ Ξίφους αὐτόσε ὑπομένει τελείωσιν τῇ πρὸ πέντε εἰδῶν⁴ μαίων.
"Ἄμα δὲ τῷ στεφθῆναι τὸν μάρτυρα τοιαύδε φωνῇ οὐρανόθεν
5 κατῆλθε εὖ τὴν αὐτοῦ σφραγίζουσα καὶ οἷον ἐπιβεβαιούσα θεάρεστον⁵
μαρτυρίαν· « Χαίροις, καλλίνικε ἀθλητὰ Μῦκιε, ἐνίκησας τὸν
τύραννον καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ κατεπάτησας· θαρρῶν εἰσελθε ἐν
τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν καὶ εὐφραίνου μετὰ τῶν πατέρων σου·
ἕκαμες ἐν τῷ κόσμῳ, ἀναπαύου ἐν τοῖς οὐρανοῖς. »
10 17. Ὡς θεῶν καὶ μακαρίων ἀμοιβῶν, ὧς πολυδώρων| καὶ ἀνα... <ᾰ>- f. 243^v.
θλων, ὧς τῆς ὑπαρχούσης τοῦ δεσπότητος ἀντιμισθίας· ὀλίγοις ἔτεσιν
κα<μῶν> ἐπὶ τῆς γῆς ὁ μάρτυς αἰώνιον τὴν ἀνάπαυσιν εὖρατο· προσ-
καίρ<ου> δόξης καὶ πλοῦτου καταφρονήσας, αἰδίου τιμῆς ὄλβον⁶ μεγα-
λοπρεπῆς ἐκληρώσατο· πρὸς βραχὺ κακοπαθήσας ἐν αἰκισμοῖς καὶ Ad marty-
15 βασάνοις διὰ Χριστόν, σὺν αὐτῷ βασιλεύειν εἰς αἰῶνας κατηξιώθη, rem preca-
ἱερωσύνης ἱεραῶς καὶ μαρτυρίας τελεωτάτοις στεφάνοις κοσμούμενος. tio.
Οὐ καὶ τὸ τίμιον παρ' ἡμῖν ταμιεύεται λείψανον, ὅπερ τὸ περιφαν-
νὲς τουτὶ καὶ ἐπ' ὀνόματι αὐτοῦ κλειζόμενον ὡς πολυτίμητον θησαυ-
ρὸν περιφρουρεῖ τέμενος, εἰς ὃ καὶ βασιλείος κατ' ἐνιαυτὸν συνα-
20 γείρεται⁷ ἔλευσις, τὴν ἀναστάσιμον ἑορτὴν τιμῶσα Χριστοῦ καὶ τὸ
φιλευσεβὲς ἐστιώσα ταῖς ἀνακτορικαῖς λαμπροφορίας μεγαλοφυῶς πο-
λίτ<ευμα>. Ἄλλὰ γὰρ καὶ τὰ τῶν πιστῶν πλήθη ἀξίως τοὺς ἄθλους
αὐτοῦ μετ' ἐγκωμίων καὶ ὕμνων ἐτησίως καταγεραίρουσιν. εἰς δόξαν
καὶ ἔπαινον τοῦ στεφανώσαντος αὐτὸν νίκης βραβεῖοις Χριστοῦ τοῦ
25 ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν, μεθ' οὗ τῷ Πατρὶ πρέπει δόξα ἅμα τῷ ἁγίῳ
καὶ ζωοποιῷ αὐτοῦ Πνεύματι, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

— ⁴ ἰνδῶν E ; μαίω ια' *in marg.* — ⁵ θεάρετον E.

17. ¹ ² πλοῦτον Es. — ³ συναθ<ροί>ζεται Es.

3. *Passio S. Lucilliani et sociorum.*

Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Λουκιλλιανοῦ
30 καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

1. Βασιλεύοντος Αὐρηλλιανοῦ, ἦν ἀθροισμὸς μέγας τῶν Excitata per
χριστιανῶν ἐν τῇ Νικομηδέων πόλει. Σιλβανὸς δὲ ὁ κόμης ἔχων secutione
φίλον ἀσεβέστατον παραμένοντα τοῖς εἰδώλοις τῷ Διὶ καὶ τῷ

Ἄρει, ἤκουσεν παρ' αὐτοῦ ἐν τῷ διαβάλλειν τοὺς χριστιανούς πρὸς αὐτὸν λέγοντος οὕτως · « Σοφώτατε καὶ λόγιε τῇ γνῶσει, κύριέ μου κόμη! Σιλβανέ, καὶ τῶν θεῶν φίλε, γνῶστόν σοι ἔστω περὶ τῶν χριστιανῶν, ὅτι πάντας ἀναπεῖθουσι τῇ ξενοφωνίᾳ, ἥπερ ἔχουσι τοῦ πιστεύειν εἰς τὸν ἐσταυρωμένον Χριστόν · πολ- 5 λούς γὰρ ἀπὸ τῆς πόλεως ταύτης ἀναπέισαντες ἀπέστησαν ἀπὸ τῶν μεγάλων θεῶν τοῦ Διὸς καὶ τοῦ Ἄρεως · ἀλλὰ γε καὶ τὸν τούτων ἱερέα Λουκιλλιανὸν ταῖς μαγείαις ἐξέστησαν, ὥστε ἀποθρί- ζασθαι αὐτὸν τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ῥίψαν- τα ἀναθεματίσαι αὐτὸν τοῖς θεοῖς ἡμῶν · ὅθεν ἔτι εἰσὶν δύο ἀφ' 10 οὗ οὐ προσηγάθη θυσία τοῖς θεοῖς ἡμῶν οὔτε εὐχὴ ἐγένετο ὑπὲρ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀύριλλιανοῦ. »

capitur Lu-
cillianus

2. Σιλβανὸς δὲ ὁ κόμης ἐμβριθῆς γενόμενος καὶ θυμομαχῶν κατὰ τῶν χριστιανῶν, ἐκέλευσεν ἐτοιμάζεσθαι τὰ πρὸς τὴν θυσίαν τῶν δαιμόνων · ἦν δὲ πάντα ποιῶν¹ μετὰ σπουδῆς καὶ ἐζητεῖτο 15 Λουκιλλιανὸς κατὰ πάσης τῆς πόλεως ἐκ προθεμάτων κειμένων περιεχόντων οὕτως · « Εἴ τις ὑποδείξειεν Λουκιλλιανὸν τῷ κόμητι Σιλβανῷ τιμηθεὶς ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ κόμητος πρῶτος ἔσται. » Ἰουδαῖος δὲ τις ὀνόματι Συμεών, γνοὺς ὅτι ἔξω τῆς πόλεως ἔστιν ὁ ἅγιος Λουκιλλιανὸς μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν χριστιανῶν, ἐκτήσατο 20 ἑαυτῷ μισθὸν ἀδικίας · καὶ προσελθὼν τῷ κόμητι εἶπεν · « Ἔστι χωρίον ἀπὸ μιλίων δύο ὅπου ἔστιν ὁ Λουκιλλιανὸς ὃν ζητεῖς, κύριέ μου, μετὰ ὀνομάτων ἑβδομήκοντα · εἰ οὖν δοκεῖ σοι, ἀπόστειλον μετ' ἐμοῦ στρατιώτας ἑβδομήκοντα καὶ συλληψόμεθα αὐτόν. » Σιλβ- 25 ανὸς δὲ ὁ κόμης ἀκούσας καὶ καθοπλίσας στρατιώτας ἑκατὸν πεν- τήκοντα ἀποστέλλει μετὰ τοῦ Συμεών καὶ συνέλαβον τὸν μακάριον Λουκιλλιανὸν μετὰ καὶ τῶν ἀδελφῶν πάντων καὶ ἄγρουσιν αὐτοὺς ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ κόμητος Σιλβανοῦ.

et ad negan-
dum Chris-
tium

3. Κρίσπος δὲ ὁ φιλόσοφος ἐλθὼν πρὸς τὸν κόμητα εἶπεν · « Λαμ- πρότατε Σιλβανέ καὶ τῶν θεῶν φίλε, ἦκει Λουκιλλιανὸς μετὰ καὶ τῶν πο- μάγων ἐκείνων, οἵτινες ἀπέστησαν αὐτὸν ἀπὸ τῶν μεγάλων θυσιῶν Διὸς καὶ τοῦ Ἄρεως. » Σιλβανὸς δὲ ὁ κόμης ἐκέλευσεν αὐτὸν τη- ρεῖσθαι ἕως τῆς αὔριον · τοὺς δὲ λοιποὺς βληθῆναι εἰς ἕτεραν φυλακὴν. Ἐπιφωσκούσης δὲ τῆς αὔριον, προσελθὼν ὁ Σιλβα- νὸς μετὰ πάντων τῶν φίλων αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγορᾷ, προεκάθισεν 35 δημοσίᾳ, ὅπως γινῶ εἰ βούλεται θύειν τοῖς θεοῖς ὁ Λουκιλλιανὸς καὶ σώζεσθαι, ἢ ἀντιλέγειν καὶ κολάζεσθαι. Σιλβανὸς δὲ ὁ κόμης λέγει ·

1. — ἰ κόμη //// G. — ἰ ὑπὸ H.

2. — ἰ H, om. G.

« Πού ἐστὶν ὁ Λουκιλλιανός ; » Εὐγένιος λογιστῆς εἶπεν · « Ὁν ὀράς οὗτός ἐστιν, κύριε. » Σιλβανός ὁ κόμης εἶπεν · « Σὺ εἶ Λουκιλλιανός ; » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανός εἶπεν · « Ἐγὼ εἰμι ὃν ὀράς. » Σιλβανός ὁ κόμης λέγει · « Καὶ τί οὕτως αὐστηρῶς ἀποκρίνη μοι ; 5 ἢ οὐκ οἶδας ὅτι ἔμπροσθεν κόμητος ἀπολογία ; » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανός εἶπεν · « Εἰ μὴ ἤδην ὅτι κόμης εἶ σύ, οὐδὲ λόγου σε κατηξίου. » Σιλβανός ὁ κόμης λέγει · « Πολλὰ ἤκουσα κατὰ σοῦ, ὅτι δυσφημεῖς τοὺς θεοὺς οἷς μέχρι νῦν παρέμενες καὶ ἔξευμενίζου αὐτοῖς · καὶ ἄρτι ἀθετῶν βλασφημεῖς σεβόμενος ἄνθρωπον καὶ 10 τοῦτον ἐσταυρωμένον. Πρόσελθε οὖν καὶ θύσον τοῖς θεοῖς καὶ ἔση φίλος πάντων καὶ ἀποκατασταθήσῃ τῇ πρώτῃ σου ἀρχιερωσύνη · εἰ δὲ θέλεις τι ἤττον φρονῆσαι, τιμωρήσομαι σε οὐ μικρῶς. » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανός εἶπεν · « Ἐμοὶ μὴ γένοιτό τι ἤττον φρονῆσαι καὶ ἐγκαταλιπεῖν τὴν ἐλπίδα τοῦ Χριστοῦ μου, καὶ θύειν 15 κωφοῖς καὶ ἀλάοις λίθοις καὶ δαίμοσιν ἀκαθάρτοις · ἀρκετὰ γὰρ ἔτη ἀπώλεσα δουλεύων αὐτοῖς εἰς μάτην καὶ οὐδὲν ὠφελήθη παρ' αὐτῶν πώποτε. » Σιλβανός δὲ ὁ κόμης λέγει · « Αἰδοῦμαι σου ἰὴν πολιὰν καὶ διὰ τοῦτο θαρρῶν ὀμιλεῖς μοι ; μὰ τοὺς θεοὺς ἢ θύεις ἢ δειναῖς κολάσεσιν σε ἀναλώσω. » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανός 20 εἶπεν · « Μὰ τὸν κύριόν μου Ἰησοῦν Χριστόν, οὐκ ἀποστήσεις με τῆς ἐλπίδος τῆς εἰς αὐτὸν ἵνα θύσω δαιμονίους ἀκαθάρτοις · εἴ τι οὖν βούλει ποιεῖν, ἐν τάχει ποίει, μὴ ὑπακούοντός μου μηδὲ θύοντος μου τοῖς δαίμοσιν. »

4. Σιλβανός ὁ κόμης λέγει · « Κλάσατε αὐτοῦ τὰς σιαγόνας et suppliciiis 25 καὶ λέγετε αὐτῷ · « Ἕλλην ὦν πῶς ἐμαγεύθης ; θύσον τοῖς θεοῖς καὶ ἀπολύθητι. » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανός εἶπεν · « Μάταιε καὶ ἀσεβέστατε, τί μάτην κολάζει ὑπὸ τοῦ πατρός σου τοῦ Σατανᾶ ; ἐμὲ γὰρ οὐ δύνη μεταστρέψαι ἀπὸ τῆς ἀληθείας. » Σιλβανός ὁ κόμης λέγει · « Ἐκδύσατε αὐτὸν καὶ διατείνετε ἐκ τεσσάρων καὶ τύπτετε αὐτὸν βάρβοις καὶ λέγετε αὐτῷ · μὴ ὕβριζε τοὺς θεοὺς. » Ὁρῶν δὲ δύο διελθουσῶν καὶ ἀτονησάντων τῶν τυπτόντων αὐτόν, Σιλβανός εἶπεν · « Οὐδέπω ἤσθου τῶν βασάνων * ; »

* Λουκιλλιανός εἶπεν · « Μωρὲ καὶ ὠμὲ διάκονε τοῦ Σατανᾶ · εἰπὸν σοὶ ὅτι μάτην κάμνεις εἰς ἐμὲ μηδὲν ὠφελῶν · μὰ τὸν κύριόν μου Ἰησοῦν Χριστόν, οὐκ ἤσθόμην οὐδὲ ὄλω. » Σιλβανός ὁ κόμης λέγει · « Κρεμάσατε αὐτὸν κατὰ κεφαλὴν καὶ τύπτετε αὐτόν.

frustra solli-
citur.

5. Καὶ λέγει αὐτῷ · « Ἔως πότε οἱ θεοὶ ἀνέχονται τῆς μω-
ρίας σου ; πρόσελθε οὖν καὶ θύσον καὶ ἔση φίλος τῶν πάντων
καὶ ποιήσω σε πλούσιον · εἰ δὲ μὴ πεισθῆς πυρὶ σε ἀναλώσω καὶ
ἴδω εἰ ῥύσεται σε ὁ θεὸς σου, ὃν σὺ σέβεις. » Ὁ ἅγιος Λου-
κιλλιανὸς λέγει · « Δεινὲ καὶ ἀσεβέστατε κύον, λυσσῶν καὶ μαι- 5
νόμενε, ποίει ὃ ἔαν βούλει · ἐγὼ γὰρ οὐ θύω κωφοῖς καὶ ἀλάλοις
λίθοις. » Κρίσπος φιλόσοφος λέγει · « Λαμπρότατε κύριέ μου κό-
μη' Σιλβανέ, συντόμως ἀνάλωσον τὸν ἀποστάτην τοῦτον, ἵνα μὴ
βλέπῃ τὸ φῶς τῶν θεῶν ἡμῶν καὶ ἀνασείῃ πᾶσαν τὴν τῶν Νικο-
μηδέων πόλιν, ὅπως μὴ μέλλωσιν ἀφιέναι τοὺς θεοὺς ἡμῶν καὶ 10
προσκυβεῖν ἀνθρώπων ἑσταυρωμένω. » Σιλβανὸς δὲ ὁ κόμης λέγει ·
« Τί θέλεις ποιήσω αὐτῷ ; διὰ γὰρ τῶν μαρειῶν αὐτοῦ νικᾷ
ἡμᾶς. » Κρίσπος φιλόσοφος λέγει · « Βάλλωμεν αὐτὸν ἕως αὔριον
εἰς τὴν φυλακὴν καὶ τῇ ἐξῆς ἀναλώσωμεν αὐτόν. » Σιλβανὸς ὁ κό-
μης λέγει · « Εὐγένιε λογιστά, λαβὼν τοῦτον τήρησον ἐν ἀσφα- 15
λείᾳ ἕως τῆς ἐπιφωσκούσης ἡμέρας. » Ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ ἐν
τῷ δεσμοτηρίῳ ἠσπάσαντο αὐτὸν λέγοντες · « Καλῶς ἔκαμες,
γενναῖε ἀθλητὰ τοῦ Χριστοῦ. » Ἦσαν δὲ ἐκεῖ τέσσαρα παιδιά
μικρὰ ἅτινα προσδραμόντα ἐκυλίοντο εἰς τὰ ἴχνη αὐτοῦ λέγον-
τα αὐτῷ · « Εὐχαί, κύριε, ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα αὔριον συντελειωθῶ- 20
μεν σὺν σοὶ καὶ ἡμεῖς · εἶδομεν γὰρ σέ, κύριε, ἐν σταυρῷ καὶ
πλήθος ἀγγέλων παρεστῶτων καὶ αὐτὸν τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν
Χριστὸν διδόντα σοι τὸν στέφανον τῆς ἀθλήσεως. »

Quattuor
pueri

cum Lucilla-
no

6. Ἐπιφωσκούσης δὲ τῆς αὔριον, προκαθίσας ὁ Σιλβανὸς εἰς
τὸν ναὸν τοῦ Ἄρεως ἐκέλευσεν ἀχθῆναι τὸν ἅγιον Λουκιλλιανόν. 25
Εὐγένιος λογιστῆς εἶπεν · « Πάρεστιν, κύριε. » Συνηκολούθησαν
δὲ αὐτῷ καὶ τὰ τέσσαρα παιδιά · ὅθεν ἰδίων ὁ ἀσεβέστατος Σιλ-
βανὸς ὡς λύκος ἄρπαξ ἔμμανεῖς γενόμενος κατὰ τῶν παιδίων
λέγει · « Παιδιά σου εἰσι, Λουκιλλιανέ, ταῦτα ; » Ὁ ἅγιος Λουκιλ-
λιανὸς εἶπεν · « Κατὰ μὲν τὴν ἡλικίαν παιδιά μου τυγχάνουσιν 30

Gen. 49, 27.

ὡς ἐλλήνων ἀποστάτην καὶ λέγετε αὐτῷ · Θύσον τοῖς θεοῖς καὶ
ἀπολύθητι. » Ὁ δὲ μακάριος Λουκιλλιανὸς ὡς ἐν δνεῖρω βασανι-
ζόμενος οὐκ ἤσθετο τῶν βασάνων, ἀλλ' εἶπεν πρὸς τὸν κόμητα ·
« Λύκε τῆς Ἀραβίας ἐχθρὲ τοῦ Θεοῦ, ἀπόκειται σοι ὁ μισθὸς τῶν
βασάνων τούτων, ἡ γέεννα τοῦ πυρός. » Διελθούσης δὲ ὥρας 35
μῆς, ἐκέλευσεν αὐτὸν καθαιρεθῆναι. *add. H.*

κατὰ δὲ τὴν φρόνησιν τὴν εἰς Χριστὸν προάγουσίν μου. » Σιλβανὸς κόμης εἶπεν · « Ἐπεισας σεαυτῷ θῦσαι τοῖς θεοῖς καὶ ἀπαλλάττεσθαι, ἢ πυρὶ σε ἀναλώσω ; » Λουκιλλιανὸς εἶπεν · « Εἰπόν σοι ἅπαξ καὶ δὶς, ἀσεβέστατε καὶ ἀνόσιε καὶ ἐχθρὸ τῆς ἀληθείας · ποίει ὃ θέλεις ἐν τάχει. Πῦρ μοι ἀπειλεῖς τὸ πρὸς ὥραν ἀφανιζόμενον · ἐγὼ δὲ σοι ἀπειλῶ τὸ πῦρ τὸ μηδέποτε σβεννύμενον καὶ τὸν σκώληκα τὸν ἀκοίμητον. » Ἐπὶ τούτοις θυμομαχήσας πάνυ ὁ Σιλβανὸς εἶπεν · « Κατεφρόνησάς μου ταῖς μαγείαις σου · ἴδω εἰ αὐτοὶ σε βοηθήσουσιν οἱ συμπαρασεστώτές σοι ; » Ἀποκριθέντα τὰ παιδιά ὡς ἔξ ἐνὸς στόματος εἶπον αὐτῷ · « Μωρὲ καὶ ἀνόσιε καὶ κύον μαινόμενε, ἡμεῖς μαγεύειν οὐκ οἶδαμεν, ἀλλ' εὐχεσθαι πατρὶ καὶ υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι. » Σιλβανὸς ὁ κόμης λέγει · « Τρεῖς οὖν ἔχετε θεοὺς, εἶπατε μοι ; » Ὁ ἅγιος Λουκιλλιανὸς λέγει ἅμα τοῖς παιδίοις · « Ἡμεῖς ἓνα Θεὸν ἔχοντες ὀνομάζομεν τρεῖς ὑποστάσεις ἐν μιᾷ δυνάμει θεότητος. » Θυμομαχήσας δὲ ὁ Σιλβανὸς κατὰ τοῦ ἁγίου Λουκιλλιανοῦ ὅτι ἀπεκρίθη ὑπὲρ τῶν παιδίων, ἐκέλευσεν αὐτὸν μετὰ τῶν παιδίων ζῶντα καῆναι.

7. Ἐν δὲ τῷ λέγειν αὐτόν, ἐλθόντων τῶν ὑπηρετῶν, τοῦ λέγοντος ἐξετέλουν τὸ ἔργον καὶ μάλιστα Ἰουδαίων καὶ ἐλλήνων παῖδες. et in ignem missi

20 Ἀναφθείσης δὲ τῆς πυρᾶς, σταθεῖς ὁ ἅγιος Λουκιλλιανὸς ἅμα τοῖς παιδίοις, ἠῤῥητο λέγων · « Ὁ Θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ, ὁ ἔξαγαγὼν Δανιὴλ ἀσινῆ ἐκ λάκκου λεόντων, ὁ ῥυσάμενος τοὺς τρεῖς παῖδας ἐκ τῆς καμίνου τοῦ πυρός, καὶ ἡμᾶς ἀσπίλους διατήρησον ἀπὸ τοῦ πυρός τούτου. » Καὶ ἀναβὰς ὁ Λουκιλλιανὸς ἅμα τοῖς παιδίοις ἐπὶ τὴν πυρὰν καὶ ποιήσαντες τὴν ἐν Χριστῷ σφραγίδα, ἔστησαν ἐν μέσῳ αὐτῆς. Εὐθέως δὲ ὄμβρος ἔξ οὐρανοῦ καταβὰς ἔσβεσεν τὴν φλόγα τῆς καμίνου, καὶ ἦσαν ἐν τῷ μέσῳ ὡσπερ ἐν ὀρόσῳ διακινούντες καὶ ὑμνοῦντες τὸν Θεόν. Θυμομαχήσας δὲ ὁ Σιλβανὸς ἅμα τοῖς φίλοις αὐτοῦ εἶπεν · « Φαρμακοὶ εἰσιν οὗτοι ἀληθῶς οἱ σεβόμενοι τὸν ἐσταυρωμένον Χριστόν. » Ἐκέλευσεν οὖν τὰ μὲν παιδιά ἀπάγεσθαι εἰς Καλχηδόνα μετὰ τοῦ ἁγίου Λουκιλλιανοῦ ὅπως προσάξωσιν θυσίαν τῷ Διῷ · ἐνόμιζεν γὰρ δι' ὑποσχέσεων καὶ δωρεῶν πείθειν αὐτά. Ἀσπασάμενος οὖν τοὺς φίλους αὐτοῦ ὁ κόμης ἀπῆει εἰς Καλχηδόνα.

35 Ἐβούλετο οὖν τὰ μὲν παιδιά ἐλεῆσαι λέγων αὐτοῖς¹ · « Εἰ βούλεσθε ἀκοῦσαί μου καὶ θῦσαι τῷ Διῷ καὶ τῷ Ἄρει, ποιήσω ὑμῖν μανιάκια χρυσᾶ ἀπὸ λιτρᾶς² μιάς καὶ δώσω ὑμῖν ἱματισμὸν πολὺν καὶ γνωρίσω ὑμᾶς τῷ αὐτοκράτορι βασιλεῖ Αὐρηλιανῷ.

Pueri capite Tὰ δὲ παιδία ὡς ἔξ ἐνὸς στόματος εἶπον αὐτῷ · « Ἡ τιμὴ σου
 plectuntur, αὐτῇ γένοιτο εἰς ἀπώλειαν μετὰ σοῦ. » Καὶ ὀργισθεὶς ὁ κόμης
 ἐκέλευσεν τὰ μὲν παιδία ἀποκεφαλίσθηναι, ὧν τὰ ὀνόματά εἰσι
 ταῦτα · Κλαύδιος, Ὑπάτιος, Παῦλος, Διονύσιος, τὸν δὲ ἅγιον
 Λουκιλλιανὸν σταυρωθῆναι ἐν ἐρήμῳ τόπῳ. Περάσαντες δὲ αὐτοὺς 5
 ἐν τῷ Βυζαντίῳ τὰ μὲν παιδία ἀπεκεφάλισαν, τὸν δὲ μακάριον
 Λουκιλλιανὸν σταυρώσαντες κατέλιπον ἐν τῷ προσταχθέντι αὐ-
 Lucillianus τοῖς τόπῳ καθηλωθέντα κατὰ τῆς κεφαλῆς, κατὰ τῶν χειρῶν, κατὰ
 cruci affigi- τῶν μαζῶν, κατὰ τῶν γονάτων καὶ κατὰ τῶν ἀναγκαίων μελῶν,
 tur. καὶ ἔθαψαν τὰ ὄσσια αὐτῶν λείψανα ἄνδρες εὐλαβεῖς, ἔνθα καὶ 10
 ἀπέθανον, μηνὶ ἰουνίῳ γ' ἐπὶ Αὐρηλλιανοῦ τοῦ τυράννου, βασι-
 λεύοντος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ψ ἡ δόξα καὶ τὸ κρά-
 τος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

4. Passio SS. Severi, Memnonis et aliorum.

f. 258.

Τῶν ἁγίων μαρτύρων Σευήρου καὶ Μέμνονος
 μαρτυρησάντων ἐν Βιζύῃ τῆς Θράκης καὶ ἑτέρων 15
 μαρτύρων μαρτυρησάντων ἐν Φιλιππουπόλει.

Martyres
 xxxviii Phi-
 lippoli.

1. Ὁ ἅγιος Σευήρος ἦν ἀπὸ Σίδης τῆς Παμφυλίας, υἱὸς ὑπάρ-
 χων Πετρωνίου τινὸς Θρακὸς καὶ Μυθρονίας μητρός · οἵτινες
 κατηχηθέντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ὑπὸ Ξενοφώντος ἐπισκόπου
 βαπτίζονται, πιστεύσαντες εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν · 20
 διὰ δὲ τὸν φόβον οὖν τῶν εἰδωλομανῶν ἀπάραντες ἀπὸ Παμφυ-
 λίας ἦλθον ἐν Φιλιππουπόλει τῆς Θράκης, ὅθεν ὁ Πετρώνιος
 ὤρμητο. Ὄντων οὖν αὐτῶν ἐν Φιλιππουπόλει, πλήθος μαρτύρων
 συλληφθέν ὑπὸ Ἀπελλιανοῦ ἀνθυπάτου τὰς κεφαλὰς ἀπετμήθησαν ·
 ὧν τὰ ὀνόματά εἰσι ταῦτα · Ὁρίων, Ἀνατυλίνος, Μολίας, Εὐδαί- 25
 μων, Σιλουανός, Σαβίνος, Εὐστάθιος, Στράτων, Βοσβάς · οὗτοι ἐκ
 Βυζαντίου ὤρμητο. Ἀπὸ δὲ Φιλιππουπόλεως ἦσαν οὗτοι · Τιμό-
 θεος, Παλμάτος, Μέστος, Νίκων, Δίφιλος, Δομέτιος, Μάξιμος, Νεό-
 φυτος, Βίκτωρ, Ῥήνος, Σατορνίνος, Ἐπαφρόδιτος, Κερκὰς, Γάϊος,
 Ζωτικός, Κρονίων, Ἄνθος, Ὄρος, Ζωῆλος, Τύραννος, Ἀγαθός, 30
 Πανσθένης, Ἀχιλλεύς, Πανθήριος, Χρῦσανθος, Ἀθηνόδωρος, Παν-
 τολέων, Θεοσέβης, Γενέθλιος. Οὗτοι πάντες ἐμαρτύρησαν ἐν Φιλιπ-
 πουπόλει.

2. Οὗς ἰδὼν ὁ ἅγιος Σευήρος μαρτυρήσαντας, παρεκάλει τὸν Θεὸν καὶ τὰ κατ' αὐτὸν οἰκονομήσαι καλῶς. Οἱ μὲν οὖν γονεῖς αὐτοῦ διὰ τὸν διωγμὸν φοβηθέντες ὑπεχώρησαν. Ὁ δὲ Σευήρος ζμεινεν ἐκέισε. Ὅρα οὖν τὸν Κύριον κατ' ὄναρ λέγοντα αὐτῷ ·

5 « Ἐέλθε τὸ πρῶτῃ ἐπὶ τὴν ἀνατολικὴν πύλην τῆς πόλεως, κάκει τεύξῃ τοῦ ποθομένου. » Ὁ δὲ ἐξελθὼν εὔρε Μέμνονά τινα κεντυρίωνα τὴν ἀξίαν · ὄν κατ' ἰδίαν λαβὼν καὶ παραινέσας αὐτὸν ἀρνήσασθαι τὰ εἰδῶλα καὶ πιστεῦσαι τῷ Χριστῷ ἔπεισεν αὐτόν. Καὶ διαβάλλεται τῷ Ἀπελλιανῷ Σευήρος ὡς χριστιανός. Παραστάντος οὖν αὐτοῦ καὶ τὸν Χριστὸν ὁμολογήσαντος, παράδοται Μέμνονι ἡδη ἀγνοουμένῳ ὅτι χριστιανός ἐστι. Καὶ τῇ ἐξῆς παραστάντες ἀμφοτέροι τῷ Ἀπελλιανῷ, χριστιανούς ἑαυτοὺς ἀνεκήρυξαν · διὸ τύπτονται ἀνηλεῶς τὰς σιαγόνας. Ἀπάραντος δὲ τοῦ ἀνθυπάτου ἐκ Φιλιππουπόλεως ἐπὶ Ἀδριανούπολιν τῆς Θράκης, ἠκολούθουν

10 οἱ ἅγιοι πεφορτισμένοι σιδήροις, κάκειθεν ἀπάρας, ἔρχεται ἐν Βιζύῃ τῇ πόλει, κάκει ἐπερωτήσας αὐτοὺς καὶ εὐρῶν ἀμεταθέτους ἀπὸ τῆς πρὸς τὸν Θεὸν πίστεως, ἐκέλευσε τὸν ἅγιον Μέμνονα ἐκταθῆναι εἰς κίονας δύο, καὶ μετὰ σιδηρῶν οὐγκίνων ἐκδαρῆναι τρεῖς λῦρους ἀπὸ τῆς κεφαλῆς καὶ τῆς ψόας μέχρι τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

20 Εὐχόμενος δὲ ὁ μακάριος Μέμνων ἔλεγεν · « Ἦδύς μοι ὁ πόνος τῶν βασάνων · ἴστορεῖ γάρ μοι τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν τὴν ἐλπίδα · τριάς γὰρ λῦρων ἐκ τῆς σαρκός μου ἀνασπασθεῖσα δῶρον προσφέρεται τῇ ἀγίᾳ Τριάδι. » Μετὰ ταῦτα κάμινον ὑπὸ γῆν ἐκκαύσαντες καὶ ἀκρωτηριάσαντες τοῦ ἀγίου Μέμνονος χεῖρας καὶ πόδας, ἐνέ-

25 βαλον εἰς τὸ πῦρ. Εὐχομένου δὲ αὐτοῦ φωνῇ οὐρανόθεν ἠνέχθη · « Μέμνον, ἀθλητά μου γενναῖε, εἰ μὴ ἦς ἄξιος οὐκ ἂν ἐλήλυθας οἰκῆσαι εἰς τὸν χορὸν τῶν ἁγίων. » Καὶ ἐτελειώθη ὁ ἅγιος μάρτυς Μέμνων μηνὶ ἰουλίῳ τρίτῃ ἐν πόλει Βιζύῃ.

3. Τὸν δὲ ἅγιον Σευήρον ἐκέλευσε χερσὶ σιδηραῖς Ζέεσθαι. Ξεομένου δὲ αὐτοῦ, ἠκούσθη φωνῇ ἐξ οὐρανοῦ λέγουσα · « Σευήρε, ἀγαπητέ μου, ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε, » ὥστε τοὺς ὑπηρέτας ἀκούσαντας μικροῦ' δεῖν ἀφώνους γενέσθαι. Μετὰ τοῦτο δακτυλίθρας πεπυρωμένας περιβάλλουσι τοῖς δακτύλοις τοῦ ἀγίου, τέτταρσι δὲ ξύλοις τανύσας αὐτὸν τέτρασιν ὑπηρέταις ἐκέλευσε πρίζειν αὐτόν. Τῶν δὲ ὑπηρετῶν ἐκλυομένων, ἐβόων · « Ὁ Θεὸς τῶν χριστιανῶν μέγας ἐστίν, ὃς βοηθεῖ τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. » Αὐθὶς δὲ πάλιν σιδηρᾶν ζώνην πυρώσαντες περιέζωσαν αὐτόν. Ἐμμένον-

¹ μακροῦ I.

dieXXIIIau-τος δὲ αὐτοῦ τῆ εἰς Χριστὸν ὁμολογία, εἶπει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
gusti. ἐκτέμνουσιν ἐκ δυσμῶν τῆς πόλεως Βιζύης ἐν τόπῳ ὑψηλῷ εἰς τὸ
πέραν τοῦ ποταμοῦ ἔγγυς τριοδίας. Μέλλων δὲ τελειοῦσθαι, ἠῤῥατο
τῷ Θεῷ καὶ ἦλθεν αὐτῷ φωνὴ οὐρανόθεν · « Δεῦρο, Σευήρε,
γενναῖε ἀθλητᾶ, ἀπολαμβάνε τὸν στέφανον τὸν ἠτοιμασμένον 5
σοι. » Ἐτελειώθη δὲ ὁ ἅγιος μάρτυς Σευήρος μηνὶ αὐγούστῳ κγ'.
Ταῖς πρεσβείαις αὐτοῦ, Κύριε, καὶ πάντων σου τῶν ἀγίων, κατά-
πεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος, ὅτι
εὐλογητὸς ὑπάρχεις εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

5. *Passio SS. mulierum quadraginta martyrum.*

f. 24. Μαρτύριον τῶν ἀγίων σαράκοντα¹ γυναικῶν καὶ 10
τοῦ ἀγίου Ἀμμῶν.

Licinió im- 1. Κατὰ τοὺς καιροὺς ἐκείνους, βασιλεύοντος τοῦ μιαιωτάτου
perante, Λικινίου ἐν τῇ Ἡρακλείᾳ, μητροπόλει τῆς Εὐρώπης ἐπαρχίας, ἐγένε-
το διωγμὸς μέγας κατὰ τῶν χριστιανῶν · ἐξέθετο γὰρ δόγμα κατὰ
πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ὥστε πάντας τοὺς μὴ θύοντας τοῖς θεοῖς 15
κακινκάκως ἀπαλλάττεσθαι² τοῦ ζῆν. Βαῦδος δὲ ὁ ἡγεμῶν ἐντρεχῆς
ὑπάρχων τῆς τοῦ διαβόλου ὑπουργίας, δεξάμενος τὰ θεσπίσματα
f. 24¹. παρὰ τοῦ βασιλέως Λικινίου, ἐξῆλθεν μετὰ σπουδῆς ἀπὸ | τῆς
Ἡρακλείας ἐπὶ τὰ μέρη τῆς Θράκης, ἀπειλῶν καὶ βρύχων τοὺς
ὀδόντας κατὰ τῶν χριστιανῶν μάλιστα, παραλαβὼν τοιαύτην ἔξου- 20
σίαν παρὰ τοῦ βασιλέως · ἐξῆλθεν δὲ ἐπὶ Ἀδριανούπολιν ζητῶν
ἀκριβῶς τοὺς χριστιανούς · καὶ ὅσους εὗρεν κατέκλεισεν εἰς φυ-
λακὴν³, οἱ δὲ πλείονες κατεκρύβησαν ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ τοῖς
σπηλαίοις⁴ διὰ τὸν φόβον τοῦ ἡγεμόνος.

quadraginta 2. Τῇ δὲ ἐξῆς θύσας τοῖς δαίμοσιν ὁ Βαῦδος εὐθέως ἐξῆλθεν 25
monialium ἀπὸ τῆς Ἀδριανούπολεως⁵ καὶ παραγίνεται ἐν πόλει Βερόης. Ἀκού-
σαντες δὲ οἱ πρῶτοι τῆς πόλεως ὅτι παρατέγονεν ὁ ἡγεμῶν, ἦλ-
θον πάντες εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. Καθίσας δὲ ἐπὶ πρῶτα ἀκριβῶς
περὶ τῶν χριστιανῶν, βουλόμενος ταῖς τιμωρίαις ἀναιρεῖν αὐτούς.
Ἀποκριθεὶς δὲ τις πρῶτος τῆς πόλεως, ὀνόματι Κλαυδιανός, ἔφη 30

1. — ¹ σαράκοντα L. — ² ἀπαλλάττεται L. — ³ φυλακὴ L. — ⁴ πηλαίους L.
2. — ⁵ Ἀδριανούπολεις L.

πρὸς τὸν ἡγεμόνα · « Εἰσὶν ἑνταῦθα γυναῖκες τὸν ἀριθμὸν σαράκοντα, οἰκοῦσαι ἐν τόπῳ ἐνί, μηδέποτε προϊούσαι μηδὲ ἄνδρας θεωροῦσαι, ἀλλ' εὐχὴν μεγάλην νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐκτελοῦσιν λατρεύουσαι ὃν σέβονται Θεόν · τοὺς μὲν τοιούτους θεοὺς, οὓς ἡμεῖς 5 εὐσεβοῦμεν, λέγουσιν αὐτοὺς ἀναισθήτους καὶ ἀψύχους εἶναι καὶ δαίμονας αὐτοὺς τολμῶσιν ἐπονομάζειν καὶ διὰ τὸν μέγαν θεὸν Δίαν οὐκ ὀλίγα βλασφημοῦσιν. Καὶ πολλοὺς τῆς πόλεως ἀπέστησαν ἀπὸ τῶν θεῶν καὶ τῶν θυσιῶν τῶν ἱερῶν καὶ τῶν βωμῶν · ὅθεν Κελσίνα ἢ λαμπροτάτη καὶ πρώτη τῆς πόλεως καὶ αὐτὴ ἀποστῆσα ἀπὸ τῶν θεῶν καὶ σέβεται Ἰησοῦν Χριστόν, ὃν καὶ αὐταὶ 10 αἱ προειρημέναι σέβονται καὶ λέγουσιν αὐτὸν βασιλεύειν ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰς τοὺς αἰῶνας · λέγουσι δέ, ὅτι καὶ τροφὰς παρέχει πᾶσι τοῖς πιστεύουσι² εἰς αὐτόν. »

3. Ἀκούσας δὲ ὁ ἡγεμὼν ἐκπληκτος ἐγένετο · ἀποστείλας δὲ 15 δύο τῆς τάξεως πρῶτον μετεκαλέσατο τὴν Κελσίναν. Παραγεναμένη δὲ εἰς τὸ πραιτώριον, ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος. Καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Βαῦδος εἶπεν πρὸς αὐτὴν · « Τινὲς μοι διεσάφησαν περὶ σοῦ, ὅτι ἐβλασφήμησας εἰς τοὺς θεοὺς καὶ διατροφὰς παρέχεις τοῖς μὴ βουλομένοις θύειν τοῖς θεοῖς. Καὶ ἡ τοσαύτη παιδείσις εἴ 20 ἐν σοὶ εἰς τοῦτο ἐτράπη, θαυμάζω. Ἦκουσα δέ, ὅτι τινὲς παρθένοι εἰσὶν ἑνταῦθα τὸν ἀριθμὸν τεσσαράκοντα³, καὶ αὐταὶ ἀποστᾶσαι ἀπὸ τῶν θεῶν σέβονται τινα ἕτερον Θεόν · νουθέτησον αὐταῖς καὶ προσελθοῦσα θύσον τοῖς θεοῖς, μάλιστα τοῖς μεγάλοις, τῷ Διῖ καὶ τῷ Ἄρει καὶ τῷ Διονύσῳ⁴. » Ἡ δὲ ἁγία Κελσίνα ἀποκριθεῖσα 25 εἶπεν · « Μηδαμῶς ἡμᾶς ἀποστήναι ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἀλλὰ | ἀδιαλείπτως ἡμᾶς θύειν θυσίαν αἰνέσεως καὶ λατρεύειν ἡμᾶς αὐτῷ νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Μέγας γὰρ καὶ ἀκατάληπτος ὑπάρχει εἰς τοὺς αἰῶνας. » Ὁ δὲ ἡγεμὼν περισπασθεὶς τῷ νοῖ, ἔδοξεν αὐτῷ περὶ τοῦ Διὸς λέγειν · καὶ περιχαρὴς γενόμενος ἔφη · « Κάτῳ οἶδα τὴν 30 ἐν σοὶ παιδείσιν καὶ ὅτι εὐσεβεῖς τοὺς θεοὺς · ἀλλ' ἐπειδὴ ἔσαφήμισάν μοι⁵ τινες, ὅτι ἐβλασφήμησας εἰς τοὺς θεοὺς, διὰ τοῦτο μετεστειλάμην σε, ὥστε μαθεῖν ἃ φρονεῖς · μὴ οὖν εἰς ὕβριν τοῦτο λογίσῃ, ἀλλ' ὑγιαίνουσα ἀπελθε εἰς τὸν οἶκόν σου, ἔχουσα διωρίαν ἡμερῶν τριῶν, καὶ ταῖς προειρημέναις παρθένοις παραίνεσον πρὸς 35 ἐπιστροφὴν τῶν θεῶν, καὶ τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ ἀποστελῶ πᾶσαν τὴν τάξιν καὶ ἀγάγουσιν ὑμᾶς μετὰ πάσης τιμῆς ἕως τοῦ μεγάλου θεοῦ Διὸς · κελεύω γὰρ κηρυχθῆναι πάσῃ τῇ πόλει, ὥστε

magistra

ad iudicem
deducitur.

f. 25.

Ps. 49, 44.

— ² τοὺς πιστεύοντας L.3. — ¹ ἢ L. — ² τασσαράκοντα L. — ³ Διονίῳ L. — ⁴ in marg. L.

ἐπιτελέσαι ἑορτὴν μεγάλην τοῖς θεοῖς. Καὶ ἀκούσας ὁ βασιλεὺς τιμὰς καὶ δωρεὰς πλείους δωρήσεται ὑμῖν. » Ἀκούσασα⁵ δὲ ἡ ἁγία Κελσίνα ταῦτα παρὰ τοῦ⁶ ἡγεμόνος⁷ εἶπεν · « Ἔστω ταῦτα, καθὼς εἶπας. »

In oratorio

4. Καὶ ἐπορεύθη ἀπὸ τοῦ πραιτωρίου εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. Καὶ εἰσελθοῦσα εἰς τὸ ἀσκητήριον, ἔνθα κατῴκουν αἱ ἅγιοι παρθένοι, εἰσῆλθεν ἐν τῷ εὐκτηρίῳ. Καὶ πεσοῦσα ἐπὶ πρόσωπον σιγῇ τῇ φωνῇ προσηύξατο πρὸς τὸν Θεὸν καὶ εἶπεν · « Εὐχαριστῶ σοι, κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅτι διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον ἔφθασα εἰς τὴν ἐρώτησιν τῆς ὁμολογίας ταύτης καὶ ὅτι ἔλαβον διωρίαν ἕως ἰο τριῶν ἡμερῶν, ἵνα πληρωθῇ ἡ ἐπιθυμία μου καὶ ἀπορρίψω πᾶσαν τὴν κοσμικὴν ὑπαρξιν καὶ καλῶς καὶ σεμνῶς καὶ ἀφροντίστως παρασταθῶ τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ μου · παθῶν γὰρ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀνέστη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ ἔσωσεν πάντας τοὺς πιστεύοντας εἰς αὐτὸν καὶ πολλοὺς ἀνέστησεν 15 ἐκ τῶν νεκρῶν · ὁ γὰρ πιστῶν θάνατος ἀνάστασις ἐστίν καὶ ζωὴ αἰώνιος · καὶ γὰρ καὶ Ἰωβ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ ἔταξεν εἰς διακονίαν πᾶσιν τοῖς παραγενομένοις πρὸς αὐτὸν οὐ μόνον πτωχοῖς, ἀλλὰ καὶ πλουσίοις · ὁ δὲ πολέμιος διάβολος φθονήσας τὴν περὶ αὐτοῦ πίστιν καὶ θεοσέβειαν ἐξητήσατο τὴν ὑπαρξιν αὐτοῦ, 20

f. 25^r.

βουλόμενος τὸν δίκαιον πέμνητα ἀποδείξαι καὶ τοὺς καθ' ἑκάστην παραγινομένους¹ πρὸς αὐτὸν² ἀπολαύειν³ τῶν δωρημένων αὐτῷ ἀγαθῶν παρὰ τῷ Θεῷ, βουλόμενος αὐτὸς ἀποστερεῖν τῆς τοσαύτης ἀπολαύσεως. Λαβὼν δὲ πᾶσαν τὴν ὑπαρξιν αὐτοῦ ὁ μισόκα-

Job 1, 21, 22. λος⁴, οὕτως ἔλεγεν ὁ Ἰωβ · Γυμνὸς ἐξῆλθον ἐκ κοιλίας μητρός 25 μου, γυμνὸς καὶ ἀπελεύσομαι ἐκεῖ · εἶη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας · ἤψατο δὲ καὶ τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐν ἔλκει καὶ σκώληκι · καὶ ἐν πᾶσιν τούτοις εὐχαριστήσας ὁ δίκαιος ἀνεδείχθη ὡς χρυσὸς ἐν χωνευτηρίῳ καθαρισθεὶς κατὰ τὸν ψαλμῶδον ·

Ps. 102, 5.

ἀνακαινισθῆσεται⁵ ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου⁶. Καὶ μετὰ ταῦτα ἐν διπλασιασμῷ ἀπέλαβεν τὰς ὑπάρξεις αὐτοῦ καὶ ὁ πολέμιος καὶ φθονερὸς διάβολος κατεπατήθη ἠσχυμμένος καὶ οἱ κόποι αὐτοῦ ἀνεδείχθησαν μάταιοι. Ὁ δὲ θεράπων σου κατὰ πάντα ἀνεδείχθη ἅγιος καὶ κληρόνομος τῆς οὐρανοῦ βασιλείας. Καὶ νῦν, κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, πρόσδεξαι τὰς δεήσεις τῆς δούλης σου · τέλειον τὸν δρό- 35 μον κατάρτισον καὶ τὰς δούλας σου τὰς ὁσίας παρθένους σό-

—⁵ ἀκούσας L. —⁶ παρὰ τοῦ *supra lin.* L. —⁷ *corr. prius* ἡγεμῶν L.

4. —¹ παραγινομέ L. —² αὐτοῖς L. —³ ἀπολαύειν L. —⁴ μισόκαλλος L. —⁵ ἀνεκαινισθῆσεται L. —⁶ νεότησου L.

φισον, ἵνα κατὰ τὴν ὁμολογίαν, ἣν ὠμολογήσαμεν σε, τελείαν τὴν *Deum sup-*
πίστιν φυλάξωμεν · καὶ παράσχου ἡμῖν τὴν ὑπομονὴν ἀφοβον καὶ *plex deprec-*
ἀσκανδάλιστον, ὅτι διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον πολλὰ παθεῖν ἔχο- *tur.*
μεν · καὶ τὸ θέλημά σου τὸ ἅγιον ἐπισκίασαι εἰς ἡμᾶς, ἵνα δοξά- *Ps. 85, 12.*
5 σωμεν τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. » Καὶ ἐξελθοῦσα ἀπὸ τοῦ
εὐκτηρίου εἰσηλθεν πρὸς τὰς ἁγίας παρθένους. Πᾶσαι δὲ ὁμοῦ
ἠσπάσαντο αὐτὴν καὶ αὐτὴ περιπλακεῖσα τῇ⁷ ἐκάστη κατεφίλησεν
ὡς μήτηρ γνησῖα τέκνα καὶ λέγει αὐταῖς · « Καταξιώσατε παρα-
γενέσθαι ἐν τῷ οἴκῳ μου καὶ εὐξασθαι ὑπὲρ ἐμοῦ. » Αἱ δὲ παρα-
10 γενάμεναι ἐν τῷ οἴκῳ τῆς ἁγίας Κελσίνης⁸ καὶ προσευξάμεναι καὶ
ὑμνήσασαι τὸν Θεὸν ἐκαθέσθησαν.

5. Ἦν δὲ τις διάκονος ὀνόματι Ἀμμῶν, πάνυ εὐλαβῆς καὶ φο- *Ab Ammono*
βούμενος τὸν Θεόν. Οὗτος ἠγείτο τοῦ ἀσκητηρίου · παραγενόμενος *diacono*
δὲ καὶ αὐτὸς ἐν τῇ οἰκίᾳ τῆς ἁγίας Κελσίνας, ἐπετέλεσαν τὰς συ- *f. 26.*
15 νήθεις¹ εὐχὰς · καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτὰς ἀπὸ τῶν θείων γρα-
φῶν περὶ ἐγκρατείας καὶ περὶ τοῦ ἀδιαλείπτως προσεῦχεσθαι. Ἡ *I Thess. 5, 17.*
δὲ ἁγία Κελσίνα προφθάσασα τῷ ὀσιωτάτῳ διακόνῳ ἔλεγεν · « Ἐ-
μάθετε, ὅτι λύκος ἐπεδήμησεν τῇ πόλει ἡμῶν βουλόμενος διασκορ-
πίσαι τὰ πρόβατα τοῦ Χριστοῦ · ἀλλὰ ἐδραῖοι γίνεσθε καὶ ἀμετα- *I Cor. 15, 58.*
20 κίνητοι · κατὰ τὸν ἀπόστολον οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλῃ πρὸς αἷμα
καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς *Eph. 6, 12.*
κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου. » Καὶ ἀναστᾶσαι αἱ
ἁγίαι παρθένοι ὑμνησαν τὸν Θεόν. Ὁ δὲ ὄσιος διάκονος ἐπιτελέσας
πάλιν τὰς εὐχὰς τῆς ἕκτης ὥρας, ἀνέγνω τὸ εὐαγγέλιον οὕτως · « ἔσ- *Luc. 12, 34,*
25 τωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες² περιεζωσμένοι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι καὶ
ὑμεῖς ὅμοιοι φρονίμοις δούλοις, προσδεχομένοις³ τὸν κύριον αὐτῶν. » *35.*
Καὶ πληρώσας τὰς κανωνικὰς εὐχὰς ἔδωκεν αὐταῖς τὴν κοινω-
νίαν · καὶ ὑμνήσασαι τὸν Θεὸν παρεκλήθησαν ὑπὸ τῆς ἁγίας Κελ-
σίνας γεύσασθαι παραυτᾶ⁴ · αἱ δὲ κατέκλισαν ἐν τέσσαρσιν ἀκουβί-
30 τοις καὶ ἠψφραίνοντο ἐν τοῖς μεγαλείοις κυρίου. Ὁ δὲ ὀσιος διάκονος
οὐκ ἐπαύσατο διδάσκων αὐτὰς κατέχων θυμιατήριον καὶ διὰ πάσης
ἡμέρας ἀναπέμπων τὴν εὐωδίαν τῷ Θεῷ. Γευσάμεναι δὲ τῶν τοῦ
Θεοῦ δωρημάτων ἀνέστησαν · καὶ ὑμνήσασαι τὸν Θεὸν ἐκτενωῶς
καὶ ἐπιτελέσασαι τὰς ἑσπερινὰς εὐχὰς ἀνεπαύσαντο ὀλίγον. Ὁ δὲ
35 ὀσιος διάκονος παραθέμενος αὐτὰς τῷ Θεῷ, ἀνελθὼν ἐν τῷ ἰδίῳ
εὐκτηρίῳ προσηύχето τῷ Θεῷ καθ' ἑαυτόν. Αἱ δὲ ἁγίαι παρθένοι

— ⁷ K, περὶ πλακήσαντι L. — ⁸ *infra* Κελσίνας L.

B. — ¹ συνήθους L. — ² ὀσφύε L. — ³ προσδεχομένοι L. — ⁴ παραυτῆ L.

μικρὸν ἠσυχάσασαι ἀνέστησαν καὶ δι' ὅλης τῆς νυκτὸς ὕμνου
τὸν Θεόν.

edocentur
virgines,

f. 26^v.

6. Καὶ ἐπιτελέσασαι τὰς ἐθθινὰς εὐχὰς, παραγενόμενος ὁ ὄσιος
διάκονος¹ ἐδίδασκειν αὐτάς· ἡ δὲ πρώτη τῶν παρθένων, καὶ αὐτὴ
ὄσια καὶ εὐλαβῆς διάκονος οὔσα, ἥτις καὶ ἠγείτο τῶν ἀγίων 5
παρθένων, ὀνόματι Λαυρεντία, ἀνοίξασα τὸ στόμα αὐτῆς εἶπεν
πρὸς τὸν ὄσιον διάκονον· « Ἄγιε δούλε τοῦ Θεοῦ, | ἐκ πολλῶν
τῶν χρόνων πατὴρ ἡμῶν γέγονας πνευματικὸς καὶ τῇ ἀγίᾳ σου
διδασκαλίᾳ ἐτείχισας ἡμῖν τὴν πίστιν. Καὶ νῦν εὐξαι ὑπὲρ ἡμῶν
πάντων καὶ πρόστα ἡμῶν πάντων ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος καὶ 10
μὴ παύσῃ νουθετῶν ἡμᾶς, μὴ ποτε ἰδοῦσαί τινες ἐξ ἡμῶν τὰ
βασανιστήρια καὶ τὰς ἀπειλὰς τῶν ἀρχόντων δειλανθῶσιν. » Ὁ δὲ
ἀποκριθεὶς εἶπεν· « Μὴ φοβεῖσθε, κἀγὼ γὰρ ἐτοιμῶς ἔχω παθεῖν
ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· ζῶς γὰρ ἄρτι κατὰ τὸ δυνα-
τόν μοι συνεκρότησα ὑμᾶς πίστει καὶ λόγῳ· καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν 15
μεθ' ὑμῶν εἰμι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ· μὴ δειλιάσητε μηδὲ φο-
βῆτε ἀπὸ προσώπου τοῦ ἡγεμόνος· πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι
οὐχ ἄψεται ὑμῶν βάσανος, ἀλλὰ τέλειαι² στεφανηφόροι παραστα-
θήσεσθε³ τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ ἅμα ἐμοὶ τῷ ταπεινῷ καὶ ἀ-

Luc. 10, 20.

χρεῖψ δούλῳ αὐτοῦ· τὰ γὰρ ὀνόματα ὑμῶν γεγραμμένα εἰσὶν ἐν 20
τοῖς οὐρανοῖς. » Καὶ λαβὼν τὴν μάτρικα ὁ ἅγιος Ἀμμῶν ἔνθα τὰ

quarum haec
sunt nomina.

ὀνόματα ἦσαν, ἀνέγνω· ἅπερ εἰσὶν ταῦτα· Λαυρεντία ἡ ὄσια
διάκονος, Κελσίνα, Θεοκλία, Θεοκτίστη, Δωροθέα, Εὐτυχιανή, Θέκλα,
Ἀρισταινέτη⁴, Φιλαδέλφη, Μαρία, Βερονίκη, Εὐθυμία, Λαμπροτάτη,
Εὐφημία, Θεοδώρα, Θεοδότη⁵, Τετεῖα, Ἀκυλίνα, Θεοδούλη, Ἄπλο- 25
δώρα⁶, Λαμπαδία, Προκοπία, Παῦλα, Ἰουνίλλα, Ἀμπλιανή, Πέρσισα,
Πολυνίκη⁷, Μαῦρα, Γρηγορία⁸, Κυρία, Βάσσα, Καλλινίκη, Βαρβάρα,
Κυριανή, Ἀγαθονίκη, Ἰούστα, Εἰρήνη, Ματρῶνα, Τιμοθέα, Τατιανή,
Ἄννα. Ἐπαναγνοὺς δὲ τὰ ὀνόματα εἶπεν· « Καθὼς ἐνταῦθα βλέπε-
τε τὰ ὀνόματα ὑμῶν γεγραμμένα, οὕτως καὶ ἐν τοῖς οὐρανοῖς γε- 30
γραμμένα εἰσὶν. Ἀγωνίσασθε οὖν καὶ πᾶσαν βάσανον ὑπομείνατε,
μὴ ἀπολειφθῆ τις ἐξ ὑμῶν καὶ καταισχυρθῶμεν⁹ ἔμπροσθεν τοῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ. »

II Cor. 5, 10.

Idolis sacrifi-
care.

7. Ἐγένετο δὲ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καθίσας ὁ ἡγεμῶν ἐπὶ τοῦ βή-
ματος ἀπέστειλε τὴν τάξιν πρὸς αὐτάς εἰπὼν αὐτοῖς· « Ἀπέλθα- 35
τε ἐν τῇ οἰκίᾳ τῆς λαμπροτάτης Κελσίνας, εἶπατε αὐτῇ· Παραγέ-

6. — ¹ διάκον L. — ² τελείαις L. — ³ παρασταθήσεσθαι L. — ⁴ Ἀριστενέτι L.
— ⁵ Θεοδώτη L. — ⁶ Ἀπλοδώρα L. — ⁷ Πολινίκη L. — ⁸ Γρηγορία L. — ⁹ καὶ
ταισχυρθῶμεν L.

5 του ἐνταῦθα μετὰ τῶν | σαράκοντα παρθένων, καθάπερ καὶ συνέ-
 θου μοι. » Οἱ δὲ ἀπελθόντες ἐποίησαν τὸ κελευσθὲν αὐτοῖς ὑπὸ
 τοῦ ἡγεμόνος. Αἱ δὲ ἅγιοι παρθένοι προσευξάμενοι ἔκτενῶς καὶ
 κοσμήσασαι αὐτὰς καὶ σφραγισάμενοι πᾶν μέλος τοῦ σώματος αὐ-
 10 τῶν ἔστησαν πρὸ τῶν θυρῶν. Ἰδόντες δὲ αὐτὰς οἱ τῆς τάξεως
 συνεσχέθησαν φόβῳ μεγάλῳ καὶ εἶπον πρὸς αὐτὰς · « Ἐλθετε, κα-
 λεῖ ὑμᾶς ὁ ἡγεμῶν. » Αἱ δὲ ἐξελθοῦσαι ἐπορεύοντο χαίρουσαι · δη-
 ριγεύσαντες¹ δὲ αὐτὰς ἤγαγον οἱ τῆς τάξεως ἕως τοῦ πραιτωρίου.
 Ἰδὼν δὲ αὐτὰς ὁ ἡγεμῶν καὶ ἔμφοβος γενόμενος, ἐξανέστη ἀπὸ
 15 τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ λέγει · « Ἀπέλθωμεν ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ με-
 γάλου θεοῦ Διὸς. » Καὶ ἐπορεύθησαν ἅμα τῷ ἡγεμόνι ἐπὶ τὸν
 ναόν. Συνήχθησαν δὲ καὶ πλήθη τῆς πόλεως ἀνδρῶν τε καὶ γυναι-
 κῶν, ἐνέγκαντες ταύρους καὶ στέμματα, βουλόμενοι θύειν καὶ ἐκ-
 τελεῖν ἑορτὴν τοῖς εἰδώλοις. Καὶ εἶπεν ὁ ἡγεμῶν πρὸς τὴν ἁγίαν
 20 Κελσίναν² · « Λαβοῦσαι περιστεράς καὶ εἰσελθοῦσαι πρῶται ὑμεῖς θύ-
 σατε τοῖς θεοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα θύομεν καὶ ἡμεῖς. » Ἡ δὲ ἁγία
 Κελσίνα ἀποκριθεῖσα εἶπεν · « Ἡμεῖς ἔχομεν ἡμετέρας θυσίας, ὧς
 προσενέγκομεν καθ' ἑκάστην τῷ ἡμετέρῳ Θεῷ. »

8. Καὶ ἐν τῷ λαλεῖν αὐτὴν τὸν λόγον τοῦτον παραγίνεται *simulacra*
 20 καὶ ὁ ὄσιος διάκων¹ καὶ ἔστη ἔμπροσθεν αὐτῶν, κατέχων τὸ *comminuunt*
 ἅγιον εὐαγγέλιον. Ἰδοῦσαι δὲ τὸν διάκονον αἱ ὄσiai παρθένοι χα-
 ρὰς πλησθεῖσαι ἐξέτειναν τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπον ·
 « Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, τοῦ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ *Act. 3, 13.*
 Ἰακώβ, σύ, Κύριε, προσεδέξω τὰς λατρείας Ἀβραάμ καὶ ἠλόγη-
 25 σας αὐτόν · καὶ νῦν, κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἡμεῖς αἱ ταπειναὶ καὶ
 ἀχρεῖαι δοῦλαι σου ἀναφερόμέν σοι θυσίαν αἰνέσεως · ἦν πρόσ- *Ps. 49, 44.*
 δεξαι, δέσποτα, καὶ ἔξαπόστειλον τὸν ἄγγελόν σου καὶ λέπτυνον
 τοὺς κωφοὺς καὶ ἀναισθήτους ἀνδριάντας τούτους, τοὺς ἐπονο-
 μασθέντας θεοὺς, Δία καὶ Ἄρεα καὶ Διόνυσον², τοὺς ἐν πλάνῃ
 30 στήκοντας. » Καὶ εὐξαμένων αὐτῶν, ἐσείσθη ὁ τόπος καὶ πᾶσα³
 ἡ πόλις καὶ ὁ ναὸς διεσκορπίσθη καὶ πεσόντα τὰ εἰδῶλα ἐλεπ-
 τύνθησαν | καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ ψάμμος. Ὁ δὲ ἡγεμῶν καὶ πάν-
 τες οἱ ἐστῶτες ἐκεῖ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον. Ὁ δὲ ἱερεὺς τοῦ
 35 Διὸς ἐκρεμάσθη ἐν τῷ ἀέρι καὶ ἐδέετο λέγων · « Κελεύσατέ μοι
 λυθῆναι, ἅγιοι παρθένοι, καὶ στήναι ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πιστεῦω,
 οἶον καὶ ὑμεῖς πεπιστεύκατε · βασανίζομαι γὰρ κρεμάμενος ὑπὸ
 πυρίνων ἀγγέλων. » Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἅγιος Ἀμμῶν εἶπεν · « Ἄξιον

7. — ¹ δηριγέσαντες — ² κελσίνα L.

8. — ¹ διάκων L. — ² Διονυσσον L. — ³ πεσά, *in marg.* πᾶσα L.

Sacerdos in
aera subla-
tus

οὐδὲν πάσχεις ὧν ἔπραξας κακῶν. Ὁ γὰρ τῆς πλάνης ὀδηγὸς
σὺ εἶ· πάντας γὰρ ἀπέστησας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τοῦ ποιήσαντος λόγῳ
τὰ πάντα καὶ ἐδίδαξας αὐτοὺς λίθους λατρεύειν. > Ὁ δὲ πολλὰ
παρεκάλει δεόμενος, ὅπως λυθῆ ἀπὸ τῆς ἀνάγκης τῆς περιεχούσης
αὐτόν. Τότε τὰς χεῖρας ὁ ἅγιος Ἀμμῶν ἄρας εἰς τὸν οὐρανὸν 5
ἐκρέμασεν καὶ τὸν παρεπόμενον δαίμονα ἐν τῷ ἀγάλματι τοῦ Διὸς ἐν
τῷ ἀέρι, καὶ ἔλεγεν πρὸς τὰς ἀγίας· « Μὴ πεισθῆτε αὐτοῦ μήτε
κελεύσητε αὐτὸν λυθῆναι, ἄξιός γάρ ἐστιν κολασθῆναι σαρκί·
ἤθελον γὰρ φυγεῖν ἐντεῦθεν, μὴ στέγων τὰς ψαλμωδίας ὑμῶν·
ὄτε ἐπικαλεῖσθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐβασανιζόμεν οὐ μι- 10
κρῶς· σήμερον δὲ κατέχομαι κρεμάμενος ἐν τῷ ἀέρι καὶ πυρὶ ἀ-
σβέστῳ κατακαίομαι. > Μειδιάσας δὲ ὁ ἅγιος Ἀμμῶν εἶπεν· « Σὺ
εἶ ὁ ἐπαγγειλάμενος αὐτὸν λυθρωθῆναι ἐκ φθορᾶς; καὶ ἐδίδαξας
αὐτὸν θεοὺς λιθίνους ἐπ' ὀνόματι γοήτων ἀρχαίων λατρεύειν; καὶ
νῦν οὐ δύνασαι οὔτε σεαυτῷ βοηθῆσαι· ὁ τε γὰρ Ζεὺς γόης ἦν 15
ποτε καὶ ὁ Ἄρης καὶ ὁ Διόνυσος, καὶ ὁ Ἡρακλῆς παλαιστρίτης
ἦν· πάντας δὲ τούτους ὁ ἐνεργῶν καὶ διδάσκων τὰ φαῦλα σὺ εἶ.
Κρεμάμενος οὖν τιμωροῦ. > Καὶ λαλήσας πρὸς τὸν δαίμονα ἤρξα-
το ψάλλειν· « Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὄσιος. > Καὶ ἀνα-
χωρήσας ἀπὸ τοῦ τόπου ἐκείνου ἐπορεύετο ἐπὶ τὸ ἀσκητήριον ἅμα 20
ταῖς ὄσαις παρθένοις.

Ps. 11, 1.

moritur.

f. 28.

9. Ὁ δὲ ἡγεμῶν φόβῳ πολλῶ συσχεθεὶς ἐπορεύθη εἰς τὸ πραι-
τώριον¹. Καὶ πάντες ἔφυγον ἀπὸ τοῦ τόπου ἐκείνου. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπὶ
πολὺ κρεμάμενος ἐν τῷ ἀέρι, πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἐξέψυξεν. Καὶ τῇ
ἐξῆς πάλιν καθίσας ὁ ἡγεμῶν ἐπὶ τοῦ βήματος καὶ καλέσας τοὺς 25
πρώτους τῆς πόλεως | εἶπεν πρὸς αὐτοὺς· « Τί δοκεῖτε εἶναι τὸ γεγο-
νὸς πρᾶγμα; ἔτι παραγενομένων ἡμῶν θύειν τοῖς θεοῖς, ἢ γῆ ἐσειέσθῃ,
ὁ ναὸς ἐπεσεν, <τὰ ἀγάλματα²> ἐλεπτύνθησαν, ὁ θεράπων τῶν θεῶν
κρεμάμενος ἐν τῷ ἀέρι καὶ αὐτὸς πεσὼν ἀπέθανεν. Τί οὖν τοῦτο θέλει
εἶναι; > Ἀποκριθεὶς δὲ τις ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Σιλβανὸς εἶπεν· « Ὡς 30
ἔμαθον, καὶ ἡ μεγάλη θεά³ Ἄρτεμις κάκεινη πεσοῦσα κατεκλάσθη⁴. >
Τότε ἀπεκρίθησαν οἱ πρῶτοι τῆς πόλεως καὶ εἶπον· « Αὐταὶ αἱ
γυναῖκες Θεὸν ἄλλον σέβονται, ὃν ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν, καὶ φαρμα-
κοὶ εἰσιν· καὶ ἐπειδὴ ἠνάγκασας⁵ αὐτὰς θῦσαι, οἱ θεοὶ ἐχόλασαν
καὶ οὐ προσεδέξαντο αὐτάς· οἱ δὲ θεοὶ ἡμῶν καθαροὶ εἰσιν, καὶ 35
σείσαντες τὴν γῆν ἔρριψαν ἑαυτοὺς ἐπὶ πρόσωπον καὶ ἀπῆλθον

Præses, ad-
vocatis pri-
moribus,

— ¹ Ἀμμῶς L.

9. — ¹ πραιτώριον L. — ² *addidi. om. L.* — ³ *corr. prius* θεῶν L. — ⁴ κατεκλάσθη L. — ⁵ ἀνάγκασας L.

ἀπὸ τῆς πόλεως ἡμῶν ὀργισθέντες ἡμῖν. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπειδὴ ἦλθεν εἰς ἀπάντησιν καὶ ἠβουλήθη δέχεσθαι τὰς θυσίας αὐτῶν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ αὐτὸν κρεμάσαντες ἐθανάτωσαν, ὅτι ἀπὸ χειρῶν φαρμακῶν ἐβούλετο δέχεσθαι τὰς θυσίας. Τούτου ἕνεκεν ἐγένετο 5 ταῦτα. » Τότε ἀποκριθεὶς ὁ ἡγεμῶν εἶπεν · « Τί οὖν ποιήσωμεν αὐτάς, εἰ φαρμακοὶ εἰσιν; » Ἀποκριθεὶς δὲ τις ὀνόματι Ῥουφίνος εἶπεν · « Ἐν ψ οἴκῳ οἰκοῦσιν προσαφθήτω πυρὶ καὶ οὕτως καθήτωσαν. » Ὁ ἡγεμῶν εἶπεν · « Ἀναφέρω πρῶτον τῷ αὐτοκράτορι καὶ κατὰ τὸ προσταχθὲν παρ' αὐτοῦ οὕτω ποιῶ. » Καὶ ἐκέλευσεν 10 γραφήναι ἀναφορὰν τῷ αὐτοκράτορι Λικινίῳ · καὶ προσκαλεσάμενος δύο τῆς τάξεως εἶπεν αὐτοῖς · « Λαβόντες ἵππους ταχυδρόμους ἀπέλθατε ἐπὶ τὴν βασιλεύουσαν πόλιν καὶ ἀνεύγκατε τὰς ἀναφορὰς τῷ αὐτοκράτορι Λικινίῳ. » Οἱ δὲ τὸ κελευσθὲν ταχέως ἐποίησαν.

15 10. Ἐκέλευσεν δὲ ὁ ἡγεμῶν ἀχθῆναι τὰς ἀγίας παρθένους ἐπὶ τοῦ βήματος ἅμα τῷ διακόνῳ Ἀμμῶν καὶ λέγει πρὸς αὐτάς · « Εἵπατέ μοι, εἰ ἀληθῶς φαρμακοὶ ἔστε. » Αἱ δὲ ὡς ἀπὸ μιᾶς φωνῆς εἶπον · « Μὴ γένοιτο · ἡμεῖς γὰρ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐπικαλούμεθα 20 τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν βασιλεύοντα εἰς τοὺς αἰῶνας. » Βαῦδος ἡγεμῶν εἶπεν · « Ληρεῖτε πολλὰ λαλοῦσαι · ἂν γὰρ μὴ θύσητε τοῖς θεοῖς ἐπάξω ὑμᾶς τιμωρίας πολλὰς · καὶ ὄν σέβεσθε Θεὸν οὐ ῥύσεται ὑμᾶς ἐκ τῶν χειρῶν μου. » Τότε ὁ μακάριος Ἀμμῶν εἶπεν · « Μωρολογεῖς, ἡγεμῶν, μὴ βουλόμενος ἐπιγνῶναι τὸν ἀληθινὸν Θεόν. » Βαῦδος εἶπεν · « Ἐδοξα μωρολογεῖν ἐνώπιόν σου, 25 βιοθάνατε; Σὺ εἰ ὁ διδάξας αὐτάς τὰς μαγείας ταύτας. » Ἀμμῶν εἶπεν · « Ἐγὼ μαγείας καὶ φαρμακείας οὐκ ἐδίδαξα αὐτάς, ἀλλ' ἐδίδαξα 30 ταύτας δουλεύειν τῷ ἐπουρανίῳ βασιλεῖ Θεῷ καὶ αὐτῷ λατρεύειν νυκτὸς τε καὶ ἡμέρας. » Βαῦδος εἶπεν · « Πικραί¹ σε κολάσεις² καὶ βάσανοι περιμένουσιν ἂν μὴ προσελθῶν θύσης τοῖς θεοῖς. » Ἀμμῶν εἶπεν · « Ποίοις κελεύεις με θῦσαι θεοῖς, παμμαριώτατε; οὐχὶ θεοὶ σου τέφρα εἰσίν; » Βαῦδος εἶπεν · « Διὰ τὰς μαγείας σου μετέστησαν οἱ θεοὶ ἐκ τοῦ τόπου αὐτῶν. » Ἀμμῶν εἶπεν · « Λάξουσιν ἐτέρους θεοὺς λιθίνους καὶ στήσον αὐτοὺς ἐπὶ τοὺς τόπους ἐκείνους, καὶ πάλιν ἐπικαλέσομαι τὸν κύριόν μου καὶ κατα- 35 στρέψω αὐτοὺς καὶ λεπυνῶ αὐτούς. » Βαῦδος εἶπεν · « Θάρρῶν ταῖς μαγείαις σου ἐπαγγέλλει ταῦτα κατὰ τῶν θεῶν. » Ἀμμῶν εἶπεν ·

virgines ad-
duci praeci-
pit

f. 28^v.

cum Ammo-
ne,

— ¹ in marg. S. — ² ἐκκτῶν L.

10. — ¹ ἐνόπιόν L. — ² πικραῖς L. — ³ κολάσειν L.

quem sus-
pensum

« Καταγέλωτος ἄξιος⁴ εἶ και σὺ και οὖς ὀνομάζεις θεούς. » Τότε ὁ ἡγεμῶν χολέσας εἶπεν · « Κρεμάσαντες αὐτὸν ἐπὶ ξύλου ξέσατε εὐτόνως και λαμπάδας προσάπατε αὐτοῦ ταῖς πλευραῖς, ἵνα και αἱ ὑπ' αὐτοῦ μαθητευθεῖσαι⁵ φοβηθῶσιν. » Τότε οἱ δῆμιοι κρεμάσαντες αὐτὸν ἔξεον και λαμπάδας προσήψαν ταῖς πλευραῖς αὐτοῦ. Και οὐ- 5
τε ὀλίως ἤπτετο αὐτοῦ βάσανος.

acerbe ex-
cruciat.

11. Τότε ὁ ἅγιος Ἀμμῶν λέγει πρὸς τὸν ἡγεμόνα⁶ · « Ἄνομε και ἀσεβέστατε, ἀπηλλοτριωμένε τῆς ἀληθείας, μεγάλας μοι βασά-
νους ἐπαγγελλόμενος πολὺ⁷ μικρὰς και εὐτελεῖς μοι προσήγαγες. Ἐγὼ γὰρ ἐτοιμῶς ἔχω πᾶσαν τιμωρίαν πρόσκαιρον ὑπομεῖναι ὑπὲρ τοῦ 10
τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου μου Ἰησοῦ Χριστοῦ. » Τότε ὁ ἡγε-
μῶν κατενεχθῆναι αὐτὸν⁸ <προστάσει> ἀπὸ τοῦ ξύλου και λέ-
γει αὐτῷ · « Κελεύω σε ξύλοις τύπτεσθαι, ἐὰν μὴ προσελθῶν θύσης
τοῖς θεοῖς. » Ἀμμῶν εἶπεν · « Ὅσας βασάνους ἐπινοήσης, ἀσεβέ-
στατε, κατ' ἐμοῦ οὐκ ἀρνούμαι τὸν κύριόν μου. » Βαῦδος εἶπεν · 15

f. 29.

« Ἀσπίδα χαλκὴν πυρώσαντες βάλετε κατὰ τῆς⁹ κεφαλῆς αὐτοῦ, και κρεμάσαντες αὐτὸν νεύροις ὤμμοις τύπτετε αὐτὸν λέγοντες ·
Θύσον τοῖς θεοῖς, και αὐτοὶ σὲ ῥύσσονται ἀπὸ τῶν βασάνων. » Οἱ
δὲ δῆμιοι ἐποίησαν κατὰ τὸ κελευσθὲν αὐτοῖς και κρεμάσαντες αὐ-
τὸν ἔτυπτον λέγοντες · « Ἐπίγνωθι τοὺς θεούς. » Ἀμμῶν εἶπεν · 20
« Ἐκδίκησον τοὺς θεούς σου, και γὰρ ἐκδίκου χρῆζουσιν ἀνθρώ-
που, λίθινοι και ἄψυχοι ὄντες. » Ἰδοῦσαι δὲ αἱ ἄγρια παρθένοι,
ὅτι ἐν τῇ τοιαύτῃ τιμωρίᾳ ἐκρεμάσθη ὁ ἅγιος μάρτυς, εἶπον πρὸς
τὸν ἡγεμόνα · « Ἀνόσιε και ἀσεβέστατε τύραννε, πάσης ἀληθείας
ἔχθρὲ, τί κακὸν ἐποίησεν, ὅτι ἐν τοιαύτῃ¹⁰ κολάσει τιμωρεῖς τὸν 25
δούλον τοῦ Θεοῦ ; » Και ἐκτεῖναι¹¹ τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶ-
πον · « Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἡ πηγὴ τῆς
ζωῆς, ἔξαπόστειλον τὸν ἄγγελόν σου και ῥύσαι τὸν δούλόν σου
τῆς πολλῆς και ἀδιαφόρου τιμωρίας ταύτης και κρέμασον τὸν κα-
κόφρονα τύραννον, ἵνα γνῶσιν πάντες ὅτι σὺ εἶ μόνος ἀληθι- 30
νὸς Θεός. » Και εὐξαμένων αὐτῶν, εὐθέως ἐπήρθη ἡ ἀσπίς ἀπὸ
τῆς κεφαλῆς τοῦ ἁγίου μάρτυρος και ἐπεκάθισεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
τοῦ ἡγεμόνος και πύρινοι ἄγγελοι ἐκρέμασαν αὐτὸν εἰς τὸν ἀέρα.
Και μὴ φέρων τὰς ἀλγηδόνας ἐβόα λέγων · « Ἐλεήσατέ με, δούλαι
τοῦ Θεοῦ, και ῥύσασθέ με ἐκ τῆς πικρᾶς τιμωρίας ταύτης. » Αἱ δὲ 35
εἶπον πρὸς αὐτὸν · « Ὑπόμεινον μικρὸν και οἱ θεοὶ σου ἐλθόντες αὐ-

Praeses su-
blimis erep-
tus—⁴ κατάγελω το//// σάξιος L —⁵ in marg. sup. L.11. —¹ ἡγεμῶν L. —² πολλὸν L. —³ deletum in L. —⁴ addidi, om. L.⁵ corr. prius κατῆς S. —⁶ τῆ αὐτῆ L. —⁷ ἐκτεῖνας L.

τοί σε ρύσονται ἀπὸ τῶν βασάνων. Γέγραπτά γάρ · ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται. » Τότε ὁ δαίμων ὁ παρεδρεύων τοῖς εἰδώλοις ἔλεγεν κρεμάμενος ἐπάνω τοῦ ναοῦ πρὸς τὰς ἀγίας παρθένους · « Μὴ αὐτὸν ποιήσητε κατελθεῖν, ἄφετε αὐτὸν κρέμασθαι, ἕως οὗ ἐπιγνῶ τὸν Θεὸν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς · δι' αὐτὸν γὰρ ἔχω τετάρτην ἡμέραν κρεμάμενος καὶ τιμωρούμενος. » Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἀκούσας ταύτης τῆς φωνῆς ἔλεγεν · « Τὸ θεῖον τῶν θεῶν ὠργίσθη κατ' ἐμοῦ δι' ὑμᾶς · οὐκέτι ἀναγκάζω ὑμᾶς θῦσαι · μόνον ἐλεήσαντες λύσατέ με. » Ὁ δὲ ἅγιος Ἀμμῶν γινούς, ὅτι πολλὰς ὥρας ἔχει τιμωρούμενος, παρεκάλεσεν τὰς ἀγίας παρθένους · καὶ εὐξάμεναι ἐποίησαν αὐτὸν στήναι ἐπὶ τοῦ ἐδάφους.

12. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔμφοβος¹ γενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν πόλιν λέγει πρὸς τὴν σύγκλητον · | « Τί ποιήσω ταύταις ταῖς γυναιξίν ; f. 29^o.
15 ποίαις τιμωρίαις ἀναλώσω αὐτάς ; ἂν γὰρ αὐταὶ ἀπολυθῶσιν καὶ ἀκούσῃ ὁ βασιλεὺς, ἡμᾶς ἀναιρεῖ ἀντ' αὐτῶν. » Οἱ δὲ πρῶτοι τῆς πόλεως ἔλεγον · « Κέλευσον γενέσθαι κάμινον καὶ ἐμβληθήτωσαν ἐν αὐτῇ · καὶ ἀναλώσει αὐτάς τὸ πῦρ. » Ὁ δὲ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς · « Ἐκδεξώμεθα τὴν τοῦ αὐτοκράτορος ἀπόφασιν καὶ οὕτω
20 ποιήσωμεν τὴν κατ' αὐτῶν τιμωρίαν. » Ὁ δὲ Λικίνιος δεξάμενος τὰς ἀναφοράς, καθὼς ἔφημεν, ἐκέλευσεν αὐτάς δεσμίους πρὸς αὐτὸν παραγενέσθαι. Ὁ δὲ Βαῦδος δεξάμενος τὴν ἀναφορὰν, ἐχάρη λίαν καὶ εὐθέως ἐκέλευσεν αὐτάς δεθῆναι ἅμα τῷ ὀσιωτάτῳ καὶ μάρτυρι Ἀμμῶν καὶ ἀπέστειλεν αὐτάς ἐπὶ τὴν Ἡράκλειαν². Αἱ δὲ
25 ἄγρια ἐξελθοῦσαι τῆς πόλεως ἠῤῥξαντο λέγουσαι · « Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, εὐχαριστοῦμέν σοι, ὅτι διὰ τὸ ὄνομα σου τὸ ἅγιον ἐξοριζόμεθα τῆς πόλεως ἡμῶν · πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν καὶ ἀπόστειλον τὸν ἄγγελόν σου ἐν τῷ παραστήναι ἡμᾶς τῷ βασιλεῖ · καὶ ἰδέτωσαν οἱ μισοῦντες ἡμᾶς καὶ αἰσχυνηθήτωσαν. » Καὶ ἐγένετο
30 φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσα πρὸς αὐτάς · « Θαρσεῖτε, μεθ' ὑμῶν γὰρ εἰμι · οἱ γὰρ στέφανοι ὑμῶν ἠτοιμασμένοι εἰσὶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. »

13. Καὶ καταλαβοῦσαι τὴν Ἡρακλέων¹ πόλιν, κατηρώτησαν² ποῦ S. Glyceria
ἐτέθησαν τὰ λείψανα τῆς ἀγίας καὶ ἀθληφόρου μάρτυρος Γλυκε-
35 ρίας. Καὶ μαθοῦσαι τὸ ἀσφαλές, ἠξίωσαν τοὺς δημίους τοῦ ἀπελθεῖν καὶ προσεύξασθαι. Οἱ δὲ ἐπινεύσαντες ἠῤῥχοντο λέγουσαι ·
« Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅτι κατη-

12. — ¹ ἔμφοβος L. — ² Ἡρακλίαν L.

13. — ¹ Εἰρακλέων L. — ² κατερῶτησαν L

orantibus
virginibus
liberatur.

Martyres
Heracliam
mittuntur.

Ps. 85, 17.

eas solatur. Ζήσας ἡμᾶς ἀσπάσασθαι τὴν ἀγίαν καὶ ἀθληφόρον μάρτυρα Γλυκερίαν· καὶ ἡμᾶς, κύριε, συγκαταριθμησον μετ' αὐτῆς. » Καὶ προσευξάμενοι κατήντησαν εἰς μονὴν οἰκίαν τινὸς φοβουμένου τὸν Θεόν. Τῇ δὲ νυκτὶ ἐκείνῃ φαίνεται αὐταῖς ἡ ἀγία Γλυκερία λέγουσα· « Καλῶς ἐηλύθητε, αἱ δοῦλαι τοῦ Χριστοῦ· ἐκ πολλῶν γὰρ 5 χρόνων περιέμεινα³ ὑμᾶς τὴν ἐν Χριστῷ λαμπρὰν συνοδίαν· ἅμα γὰρ χορεύσωμεν πᾶσαι μετὰ τῶν ἀγγέλων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, στεφανωθείσαι παρὰ τοῦ δεσπότου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. »

f. 30. 14. Καὶ ἐγένετο ἐπὶ τὴν αὐριον, ἐκέλευσεν ὁ βασιλεὺς ἀχθῆναι 10

Ps. 58, 1.

Coram Lici-
nio

τὰς ἀγίας ἅμα τῷ ὀσιωτάτῳ διακόνῳ ἐπὶ τὸ παλάτιον· αἱ δὲ πορευόμεναι ἔψαλλον λέγουσαι· « Ἐξελοῦ ἡμᾶς, κύριε, ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐφ' ἡμᾶς λύτρωσαι ἡμᾶς. » Ἦν δὲ ὁ Λικίνιος διακινῶν ἐν τῷ ἡλιαστηρίῳ καὶ ἀκούσας τῆς ψαλμωδίας αὐτῶν, ἐπικράνθη κατ' αὐτῶν καὶ κελεύει αὐτὰς στήναι ἐν τῷ 15 ἡλιαστηρίῳ¹ καὶ λέγει πρὸς αὐτάς· « Ὑμεῖς ἐστε αἱ ἀποστήσασαι ἀπὸ τῶν θεῶν καὶ βλασφημοῦσαι τὴν μεγάλην εὐμένειαν αὐτῶν; Ἀκούσατε οὖν μου² διὰ τάχους καὶ προσελθοῦσαι θύσατε αὐτοῖς, τῷ Διὶ καὶ τῷ Ἡρακλεῖ καὶ τῷ Ἀπόλλωνι. » Αἱ δὲ ἄγιοι παρθένοι ὡς ἀπὸ μιᾶς φωνῆς εἶπαν τῷ βασιλεῖ· « Ὁ τοῦτοις θύων ἤδη ἀπώ- 20 λησεν τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν· ἡμεῖς γὰρ θύομεν ἀδιαλείπτως τῷ ἔπουρα-

Ps. 134, 15-18.

νίῳ βασιλεῖ Χριστῷ τῷ ποιήσαντι λόγῳ τὴν κτίσιν· τὰ γὰρ εἰδω-
λα τῶν ἐθνῶν δαιμόνιά εἰσιν· στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται· ὁμοιοὶ αὐτῶν γένοιτο πάν-
τες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς· ἴδε οὖν, βασιλεῦ, ὁμοῖος αὐτῶν 25 γέγονας· ὧτα ἔχεις καὶ οὐκ ἀκούεις, ὀφθαλμοὺς ἔχεις καὶ οὐ βλέπεις, στόμα ἔχεις καὶ λαλεῖς διεστραμμένα καὶ παρυβρίζεις τὸν ζῶντα Θεόν· ἀπέστησας³ γὰρ τοὺς ἀνθρώπους ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τοῦ³ τὰ πάντα κτίσαντος καὶ ἐθανάτωσας αὐτοῦς, ὅτι λίθοις ἀψύχοις ἔπεισας αὐτοῦς λατρεύειν. » 30

fidem profi-
tentur;

15. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Λικίνιος εἶπεν· « Ληρεῖτε ὑβρίζουσαί με· ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι βασιλεῖ παρίστασθε; προσελθοῦσαι οὖν θύσατε τοῖς θεοῖς· εἰ δὲ μήγε, πλείσταις κολάσεσιν καὶ πικραῖς τιμωρίαις παραδώσω ὑμᾶς. » Αἱ δὲ ἄγιοι εἶπον· « Που εἰσιν οἱ θεοί σου; κέλευσον ἵνα ἀπελθοῦσαι ἐπὶ τοῦ τόπου θύσωμεν αὐτοῖς. » Ὁ δὲ 35 περιχαρῆς γενόμενος εἶπεν αὐταῖς· « Ἀπελθοῦσαι οὖν καὶ θύσατε καὶ δόματα πολλὰ λήψεσθε παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω ὑμῖν ἄνδρας τοὺς

— ³ περὶ ἔμενα L.

14. — ¹ ἡλιαστηρίῳ L. — ² μοι L. — ³ τὸν L.

πρώτους τοῦ παλατίου μου. » Εἰς δὲ ὀνόματι Μαρριανός, πρῶ-
 5 τος τοῦ παλατίου εἶπεν τῷ βασιλεῖ · « Μὴ κελεύσῃ ἡ σὴ θεό-
 τῆς¹ ἀπελθεῖν αὐτὰς ἐπὶ τοὺς θεοὺς · διὰ μαγείας γὰρ ἔχουσιν
 αὐτοὺς² καταστρέψαι · καὶ ἔρουσι πολλοί, ὅτι ἡ δύναμις | τοῦ Χρισ- f. 30^v.
 10 τοῦ τοῦτο ἐποίησεν καὶ πολλοὺς ἀπ' αὐτῶν ἀποστήσονται. » Ἀ-
 κούσας ὁ Λικίνιος³ ταῦτα, ἔφη πρὸς τὰς ἀγίας · « Θύσατε ἐν
 τῷ τόπῳ ἐν ᾧ ἐστήκατε, ἐν ὀνόματι τῶν θεῶν. » Τότε ὁ ἅγιος
 Ἀμμῶν λέγει πρὸς τὸν βασιλέα · « Εἰ λέγεις θεοὺς ἔχειν, βασιλεῦ,
 κέλευσον ἡμᾶς πορευθῆναι πρὸς αὐτοὺς καὶ θεασόμεθα αὐτοὺς · εἰ
 10 εἰσὶν θεοί, λατρεύσομεν αὐτοῖς · εἰ δὲ λίθοι εἰσὶν καὶ δαίμονες,
 συντρίψομεν καὶ φυγαδεύσομεν αὐτούς. » Λικίνιος εἶπεν · « Θαρρῶν
 τὰς μαγείας σου, κακὴ κεφαλὴ, ταῦτα λέγεις · διὰ τὰς μαγείας
 ὑμῶν κελεύω ὑμᾶς θηριομαχῆσαι. » Καὶ εἰπὼν ταῦτα κελεύει ἀπελ-
 θεῖν αὐτὰς ἐν τῷ σταδίῳ.

15 16. Ἦν δὲ καὶ ἡ ἀρήνα πλησίον τοῦ παλατίου. Σταθεῖσαι δὲ a feris non
 ἐν μέσῳ τῆς ἀρήνας καὶ ἀπλώσασαι¹ τὰς χεῖρας αὐτῶν εἰς τὸν tanguntur ;
 οὐρανὸν εἶπον · « Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὁ ποιῶν θαυ-
 μάσια μόνος, ἐπάκουσον ἡμῶν ὡς ἐπήκουσας Δαυιδ τοῦ θερά- Ps. 71, 18.
 20 ποντός σου. Καὶ νῦν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, παραγενοῦ καὶ² ἐν-
 ταῦθα καὶ ἡμέρῳσον τὰ παντοδαπὰ ζῶα καὶ δεῖξον τῷ κακόφρονι
 τυράννῳ, ὅτι σὺ εἶ Θεὸς μόνος καὶ σοὶ³ πρέπει δόξα εἰς τοὺς
 αἰῶνας, ἀμήν⁴. » Εὐξαμένων δὲ αὐτῶν ἀπελύθησαν πλήθος διαφό-
 ρων ζῶων. Πᾶσαι δὲ ὁμοῦ αἱ ἄγρια παρθένοι ἅμα τῷ ἀγιωτάτῳ
 Ἀμμῶν ἴσαντο τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ τὸ ὄμμα ἔκτετα-
 25 μένα⁵ ἔχουσαι. Ἐγένετο δὲ σεισμὸς μέγας, ὥστε ὑπὸν κατενεχθῆ-
 ναι πάντα τὰ ἄγρια ζῶα καὶ μὴ ἄψασθαι τῶν ἀγίων. Ὁ δὲ βασι-
 λεὺς ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν · « Ταύτας ἂν μὴ τάχιον ἀπαλλά-
 ξω τοῦ ζῆν, καὶ τοὺς θεοὺς καταστρέψαι ἔχουσιν. » Πάλιν δὲ λέ-
 γει αὐταῖς⁶ · « Θύσατέ τοῖς θεοῖς ἀπορριψάμεναι τὰς γοητείας ὑμῶν. »
 30 Αἱ δὲ ὡς ἔξ ἐνὸς στόματος⁶ εἶπον · « Ἡμεῖς χριστιαναὶ ἔσμεν ·
 εἴ τι οὖν βούλη ποιεῖν ποιήσον ἐν τάχει. Ἡμεῖς γὰρ ἐτοιμῶς
 ἔχομεν ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 Χριστοῦ, ἵνα ζήσωμεν εἰς τοὺς αἰῶνας · σὲ γὰρ μεταστήσει ἐκ τῆς
 βασιλείας σου ὁ Θεὸς ἡμῶν οὐ μετὰ πολλοῦ χρόνου · ἀναστήσει
 35 κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν βασιλέα, ὅστις φυλάξει πάντα τὰ προστάγμα-
 τα αὐτοῦ καὶ τὸν σταυρὸν ἀνυψώσει καὶ ἐκκλησίας ἀνοικοδομήσει

15. — ¹ ἡ σὲ θήτης L. — ² αὐτοῖς L. — ³ Λικίνιος L.

16. — ¹ ἀπλώσασαι L. — ² infra lin. L. — ³ σὺ L. — ⁴ añ littera latina L.
 — ⁵ ἔκτεταμένοι L. — ⁶ ἔξενοστόματος L.

- f. 31. | και τὰ χωνευτὰ καὶ γλυπτὰ εἶδωλα συντρίψει. » Ταῦτα δὲ εἶπον περὶ Κωνσταντίνου τοῦ βασιλέως.
- var is tan-
dem 17. Ἀκούσας δὲ ταῦτα Λικίνιος ἔδωκεν διαφόρους ἀποφάσεις. Προσκαλεσάμενος γὰρ τοὺς δημίους ὁ Λικίνιος εἶπεν αὐτοῖς · « Οὕτως ποιήσατέ ἀνάφαντες πυρὰν πολλὴν σφόδρα · τὰς δέκα κατακαύσατε κατὰ πρόσωπον τῶν λοιπῶν · τῶν δὲ ὀκτῶ τῷ 5
ξίφει τὰς κεφαλὰς ἀποτέμετε. Καὶ ποιήσαντες ὀβελίσκους μεγάλους πήξατε κατὰ τῆς' καρδίας καὶ τῆς κεφαλῆς τῶν δέκα καὶ ἐξ αὐτῶν φανερώς κατασφάξατε κατὰ πρόσωπον τῶν λοιπῶν · καὶ ποιήσαντες τροχίσκους σιδηροῦς πυρώσατε αὐτοὺς <καὶ> ἔμβά- 10
λετε εἰς τὰ στόματα τῶν λοιπῶν καὶ οὕτως πᾶσαν τιμωρίαν ἐπαγαγόντες ἀπαλλάξατε τοῦ Ζῆν. » Παραλαβόντες δὲ αὐτὰς οἱ στρατιῶται, ἀνάμεσον τῆς πόλεως ἄφαντες πυρὰν πολλὴν ἐνέβαλον τὰς δέκα. Πρὸ τοῦ δὲ εἰσελθεῖν αὐτὰς σταθεῖσαι ἅμα τῷ ἁγίῳ Ἄμμῳ προσηύξαντο³ λέγουσαι · « Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἐπου- 15
ράνιε, ὅτι κατηξίωσας ἡμᾶς τῆς ὥρας ταύτης καὶ κατήσχυνας⁴ τὸν ἀντίπαλον, ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρόσδεξαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν καὶ ἀνάπαυσον ἡμᾶς ἐν τῇ τρυφῇ τῆς ἀναπαύσεώς σου · καὶ τὸν τόπον, ἐν ᾧ τὰ σώματα ἡμῶν ἀποτίθενται, ἁγιάσον καὶ ἐξαπόστειλον τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος ὥστε γενέσθαι ἰάσεις πολλὰς · καὶ 20
εἴ τις ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον ἐν τῷ τόπῳ τοῦ μαρτυρίου ἡμῶν, ἄφεςιν ἁμαρτιῶν δώρησαι, Κύριε, καὶ ἴασιν⁵ ψυχῆς καὶ σώματος καὶ λύτρωσαι αὐτοὺς ἀπὸ πάσης θλίψεως. » Καὶ προσευξάμεναι καὶ εἰποῦσαι⁶ τὸ ἄμην, ἐσφράγισαν ἑαυτὰς καὶ ἀπελθοῦσαι αἱ δέκα ἔστησαν ἐν μέσῳ τῆς πυρᾶς καὶ εἶπον · « Κύ- 25
ριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὡς ἐπήκουσας τῶν τριῶν παιδῶν καὶ κατέπεμψας δρόσον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὸν ἄγγελόν σου καὶ διεσκόρπισας τὸ πῦρ καὶ τοὺς δούλους σου διετήρησας, οὕτως καὶ ἡμῶν ἐπάκουσον, δέσποτα, καὶ μὴ κελεύσης ἡμᾶς κυριευθῆναι ὑπὸ τοῦ πυρός, ἀλλὰ δρόσισον αὐτὸ⁷ καὶ ἐν εἰρήνῃ πρόσδεξαι τὰ πνεύματα 30
ἡμῶν. »
- f. 31^r. 18. | Καὶ προσευξαμένων αὐτῶν, εὐθέως ἐσβέσθη τὸ πῦρ, καὶ ὕπνῳ καλῷ ἐκοιμήθησαν · αἱ δὲ ὀκτῶ ἀπεκεφαλίσθησαν, πρῶτος δὲ αὐτῶν ὁ ἅγιος Ἄμμῶν. Καὶ ποιήσαντες ὀβελίσκους κατὰ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν καὶ τῶν καρδιῶν ἔθηκαν τῶν δέκα · τὰς δὲ λοιπὰς 35
οὐχ ὄλας κατέσφαξαν, ἀλλὰ τροχίσκους ποιήσαντες σιδηροῦς καὶ

17. — ¹ τὰς L. — ² om. L. — ³ corr. *prius* προσηύξατο L. — ⁴ (κ. κ.) καὶ τήσχυνας L. — ⁵ ἴασις L. — ⁶ corr. *prius* εἰποῦσα L. — ⁷ αὐτὸν L. —

πυρώσαντες σφοδρῶς ἐνέβαλον εἰς τὰ στόματα τῶν ἀγίων λοιπῶν¹ suppliciis.
 παρθένων. Καὶ οὕτως ὑπομείνασαι πᾶσαν βάσανον ὑπὲρ τοῦ ὀνό-
 ματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ παρέδωκαν τὰς ψυχάς,
 στεφάνους παρ' αὐτοῦ κομισάμεναι · ὑπὲρ ἀσθενῶν καὶ θλιβομέ-
 5 νων πρεσβεύουσιν, ὑπὲρ ὄρφανῶν καὶ χηρῶν τὸν Κύριον δυσω-
 ποῦσιν, δαίμονας ἀπελαύνουσιν, παρρησίαν ἔχουσαι ἐν τοῖς οὐρα-
 νοῖς ἀγάλλονται. Προσελθόντες δὲ ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ λαβόντες
 τὰ ἅγια καὶ τίμια αὐτῶν λείψανα ἀπέθεντο ἐν τόπῳ ἐπισήμῳ.
 Ἐτελειώθησαν δὲ αἱ ἅγιοι παρθένοι μηνὶ Σεπτεμβρίῳ α', ἡμέρα
 10 δευτέρα, ἡγεμονεύοντος Βαῦδου, βασιλεύοντος Λικινίου, κατὰ δὲ
 ἡμᾶς βασιλεύοντος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ψ̄ ἡ δόξα καὶ
 τὸ κράτος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν <αἰώνων²>.

18. — ¹ *add. in marg. prima manu L.* — ² *amen ter add. L. littera latina.*

6. *Epitome Passionis SS. mulierum quadraginta.*

Μαρτύριον τῶν ἀγίων μ' μαρτύρων γυναικῶν καὶ f. 277.
 ἀσκητριῶν καὶ Ἀμμοῦ διακόνου αὐτῶν.

15 1. Αὗται αἱ ἅγιοι μ' μάρτυρες γυναῖκες ὑπῆρχον ἐπὶ Λικινίου Moniales
 τοῦ βασιλέως ἐξ Ἀδριανουπόλεως¹ τῆς Θράκης, Βαῦδου² ἐκεῖσε quadraginta
 ἡγεμονεύοντος · ὅστις Βαῦδος³ τὴν πρώτην τῆς πόλεως, τοῦνομα
 Κελσῖναν, χριστιανὴν οὔσαν, ἀγαγὼν παρῆνει ἀποστῆναι τῆς⁴ εἰς
 Χριστὸν πίστεως, ὡσαύτως καὶ τὰς λοιπὰς ἀγίας γυναῖκας ἀθετήσαι
 20 τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ καὶ προσκυνῆσαι εἰδώλοις. Αὕτη δὲ ἑδραί-
 ως ὁμολογήσασα τὴν ἀληθινὴν εἰς Χριστὸν πίστιν, συνήγαγε τὰς
 ἀγίας γυναῖκας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς καὶ τὸν ἅγιον Ἀμμῶν τὸν
 διάκονον, τὸν τούτων προστάτην καὶ διδάσκαλον · καὶ ἐστήριξαν cum Ammo-
ne
 25 ἐν ψ̄ ἦσαν γεγραμμένα τὰ ὀνόματα αὐτῶν, ἐπανεγνώ αὐταῖς κατ'
 ὄνομα αὐτῶν, ἅπερ εἰσὶν ταῦτα · Λαβρεντία ἡ ὄσια διάκονος,
 Κελσῖνα, Θεοκτίστη, Δωροθέα, Εὐτοχιανή, Θέκλα, Ἀρισταινέτη⁵, Φι-
 λαδέλφη, Μαρία, Βερονίκη, Εὐλαλία, Λαμπροτάτη, Εὐφημία, Θεοδώ-

1. — ¹ Ἀδριανουπόλεως Μ. — ² Βαῦδου *hic* Μ. — ³ Βαῦδος Μ. —
⁴ τῆν Μ. — ⁵ Ἀριστενέτη Μ.

f. 277*. ρα, Τετεςία, Ἀκυλίνα, Θεοδούλη, Ἀπλοδώρα, | Θεοδότη, Λαμπαδία, Προκοπία, Παῦλα, Ἰουλιάνα, Ἀμπλιανή, Περσίς, Πολυνίκη, Μάβρα, Γρηγορία, Κυριακή, Βάσσα, Καλλινίκη, Βαρβάρα, Κυριένη, Ἀγαθονίκη, Ἰούστα, Εἰρήνη, Ἀγαθονίκη, Τιμοθέα, Τατιανή, Ἄνθουσα. Καὶ ταῦτα ὑπαναγνοὺς ἔφη · « Ἀγωνίσασθε παθεῖν ὑπὲρ τοῦ παθόντος ὑπὲρ ὑμῶν · οὕτως γὰρ καθίσει ὁ δεσπότης Χριστὸς ἐν τῇ πύλῃ τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, προσκαλούμενος ὑμᾶς κατ' ὄνομα, καὶ ἀποδώσει ὑμῖν τὸν στέφανον τῆς ἀφθάρτου ζωῆς. »

Christum. 2. Σταθεῖσαι οὖν ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος, ὠμολόγησαν παρ-
confitentur ; ρησίᾳ τὴν εἰς Χριστὸν πίστιν καὶ δι' εὐχῆς ἐλέπτυναν πάντα τὰ εἰδῶλα, ὥστε κρεμασθῆναι¹ εἰς τὸν ἀέρα τὸν ἱερέα τῶν εἰδώλων καὶ ὑπὸ πυρίνων ἀγγέλων βασανισθῆναι καὶ πεσόντα διαφωνῆσαι. Κρεμνᾶται ὁ ἅγιος Ἀμμῶν, καὶ ξέεται καὶ λαμπάδας πυρὸς ὑπάπτεται ταῖς πλευραῖς κασσιδαν τε χαλκῆν πυρωθεῖσαν ἐπιτίθεται² τῇ κεφαλῇ. Εὐξαμένων τε τῶν ἁγίων παρθένων, ἐπήρθη ἡ κασσίς³ ἐκ τῆς κεφαλῆς τοῦ ἁγίου Ἀμμῶν καὶ ἐτέθη ἐπὶ τῇ κεφαλῇ τοῦ ἡγεμόνος · καὶ κρεμασθεῖς⁴ ὑπὸ τῆς γῆς ὑπὸ ἀγγέλων ἐβασανίσθη. Ἄγονται αἱ ἄγιοι ἐκ Βερόης τῆς πόλεως ἐπὶ τὴν Ἡράκλειαν · αἷς καὶ ἐφανισθεῖς ὁ Κύριος ἐθάρρυνε · καὶ ἀπήσεν ἔνθα τὰ τίμια λείψανα τῆς ἁγίας μάρτυρος Γλυκερίας κατετέθησαν ὑπὸ Δομετίου τοῦ ἐπισκόπου · καὶ διανυκτερεύσασαι ἐν προσευχῇ, ἐφάνη αὐταῖς ἡ ἁγία Γλυκερία λέγουσα · « Καλῶς ἐληλύθατε, αἱ ἄγιοι δούλοι τοῦ Θεοῦ · πρὸ πολλοῦ γὰρ χρόνου περιέμενον ὑμῶν τὴν ἐν Χριστῷ λαμπρὰν συνοδίαν · ἅμα καὶ χορεύσωμεν πάσαι μετὰ τῶν ἁγίων ἀγγέλων ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ στεφανωθείσαι, ὃν καὶ ὠμολογήσαμεν Κύριον μέχρις αἵματος. »

feris pro- 3. Βάλλονται οὖν θηρίοις εἰς τὴν ἀρήναν · αἱ δὲ ἴσαντο τὰς
ficiuntur ; χεῖρας ἐκτετακυῖαι σὺν τῷ ἁγίῳ Ἀμμῶν καὶ εὐχόμεναι · ὅθεν τὰ θηρία ὕπνῳ κατασχεθέντα οὐκ ἤψαντο αὐτῶν. Προφητεῦσιν τῷ Λικινίῳ τὴν τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου ἔλευσιν καὶ τὴν τοῦ τιμίου σταυροῦ εὔρεσιν καὶ ἀνύψωσιν καὶ ἀνέγερσιν¹ τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τὴν τῶν ἀσεβῶν κατάπτωσιν. Μετὰ δὲ τοῦτο ἀνάφαντες πῦρ, ἤγαγον τὰς ἁγίας παρθένους πρὸς τὸ ἐν αὐτῷ ἐμβαλεῖν αὐτάς. Ἐλθοῦσαι δὲ ἐπὶ τὸν τόπον ἤξσαντο οὕτως · « Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἐπουράνιε, ὅτι ἠξίωσας ἡμᾶς ἐν² τῇ ὥρᾳ ταύτῃ ἐλθεῖν καὶ κατήσχυνας τὸν ἀντίπαλον · | καὶ νῦν, ὁ Θεὸς

2. — ¹ κρεμασθῆναι M. — ² ἐπιτιθέναι M. — ³ κασίς M. — ⁴ κρεμασθεῖς M.

3. — ¹ ἀνέργεσιν M. — ² bis scriptum M.

ἡμῶν, πρόσδεξαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν καὶ ἀνάπαυσον ἐν τῇ τρυφῇ τῆς ἀναπαύσεώς σου. Καὶ τὸν τόπον, ἐν ᾧ τὰ σώματα ἡμῶν ἀποτίθεται, ἀγίασον καὶ ἐξαπόστειλον τὴν δωρεάν τοῦ ἁγίου σου πνεύματος, ὥστε γενέσθαι ἰάσεις καὶ θεραπειάς, καὶ πᾶσι τοῖς ἐπισκαλουμένοις τὸ ὄνομά σου ἐν τῷ τόπῳ τοῦ μαρτυρίου ἡμῶν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν δώρησαι αὐτοῖς, Κύριε, καὶ ἴασιν ψυχῆς καὶ σώματος, καὶ λύτρωσαι αὐτοὺς ἀπὸ πάσης θλίψεως· καὶ τοῖς ἐκ πίστεως τιμῶσι τὰ λείψανα ἡμῶν καὶ δοξάζουσι τὸ ὄνομά σου δώρησαι τὸ μέγα καὶ πλουσίον σου ἔλεος καὶ τὸν καλὸν μισθὸν ἐν ἰο τοῖς οὐρανοῖς, ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν. »

4. <K>αὶ ταῦτα προσευζάμεναι ἐσφράγισαν ἑαυτὰς καὶ εἰσελ-
 θοῦσαι αἱ δέκα ἔστησαν ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς καὶ ἀγαλλιασάμεναι
 ἐδόξαζον τὸν Θεόν· καὶ προτρεψάμεναι καὶ τὰς λοιπὰς ἀδελφὰς
 15 μὴ φοβεῖσθαι, ἐποίησαν προθύμως εἰσελθεῖν. Καὶ ἐμβάντων πασῶν
 ἐν τῷ πυρὶ, ὡς ἔξ ἐνὸς στόματος ὕμνου τὸν Θεόν· ὅθεν τὸ
 πῦρ εἰς δρόσον αὐταῖς μετεβλήθη. Καὶ αἱ μὲν ἐν τῷ πυρὶ ἐν εἰ-
 ρῆνῃ ἀπέδωκαν | τὰς ψυχὰς αὐτῶν, αἱ δὲ τὰς κεφαλὰς ἀπετμή-
 θησαν· καὶ ἄλλαι ἐν τῷ στόματι ὀβελίσκους πεπυρωμένους ἐδέ-
 20 ξαντο, ἕτεραι δὲ κατεσφάγησαν ξίφεσιν. Ἄνδρες δὲ εὐλαβεῖς τὰ
 τίμια αὐτῶν λείψανα κατέθεντο ἐν τόπῳ ἐπισήμῳ. Ὡν ταῖς πρεσ-
 βείαις παρασχοῦ ἡμῖν, ὁ Θεός, εἰρηνικὸν ἐνιαυτὸν καὶ πλούσια τὰ
 ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου, ὅτι σοὶ πρέπει δόξα καὶ τὸ
 κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

variis depu-
tantur sup-
plicii.

f. 278^r.

— ³ (ἀνάπαυσον — τῆς) *bis scriptum* M.

7. *Passio S. Nicetae.*

25 Μαρτύριον τοῦ ἁγίου¹ μεγαλομάρτυρος² Νικήτα³.

1. Τῶν ἁγίων μαρτύρων καλὸν μὲν τὴν μνήμην ἐπιτελεῖν, καλὸν Prologus.
 δὲ καὶ τὴν εὐσέβειαν μιμῆσθαι¹ καὶ τὰ ὑπομνήματα² γράφειν³, οὐχ
 ἵνα προσθήκῃ ἢ⁴ δόξαν λάβωσιν — τίνα γὰρ ἂν εἰς δόξαν

Lemma — ¹ καὶ ἐνδόξου *add.* P. — ² μάρτυρος R ; τοῦ Χριστοῦ *add.* P. —
³ Νικήτα R.

1. — ¹ γράφειν R. — ² ὑποδείγματα R. — ³ μιμῆσθαι R. — ⁴ *om.* P. —

προσθήκην λάβωσιν⁵ ὧν ἡ πράξις ἐν ἑαυτῇ τὸ ἔνδοξον ἔχει ; — ἀλλ' ἵνα δοξασθῶσιν οἱ εὐφημοῦντες καὶ ζηλώσωσιν⁶ τὴν ἀρετὴν οἱ⁷ ἀκούοντες, ὅσοι πιστοὶ καὶ φιλομάρτυρες τὸν προπύλαιον⁸ τοῦτον καὶ σεβάσιμον ναὸν τοῦ ἁγίου μάρτυρος⁹ Νικήτα κατέλαβον καὶ τὴν ἐτήσιον αὐτοῦ ταύτην ἑορτὴν¹⁰ σὺν ἡμῖν πανηγυρίζου- 5
σιν¹¹ · ἀλλ' ἵνα μὴ¹² διὰ τὴν ὁμωνυμίαν λογισμοῖς¹³ τινες μετεω-
ρίζωνται, εἰδέναι χρὴ, ὅτι καὶ ἕτερος Νικήτας¹⁴ ἐν ἀρχαιοτέροις¹⁵
σὺν τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις καὶ μάρτυσιν τοῦ Χριστοῦ συνηρί-
θμηται, ἐκ μὲν τῆς πρεσβυτέρας ὁρμώμενος Ῥώμης¹⁶, συγχρονίως
δὲ Πέτρῳ τῷ προκρίτῳ τῶν ἀποστόλων, ἀδελφὸς δὲ γνήσιος 10
Κλήμεντος γενόμενος, ἐπὶ Κομόδου¹⁷ τοῦ βασιλέως καὶ Φιλίππου¹⁸
ἐπάρχου ἐν Ῥώμῃ μαρτυρήσας τὸν στέφανον τοῦ μαρτυρίου ἐκλη-
ρώσατο.

- Nicetas ge- 2. Νικήτας¹ τοίνυν² ὁ ἅγιος, οὗ τὴν μνήμην ἐνθάδε σήμερον
nere Gothus, ἐορτάζομεν, βάρβαρος ἦν ἐκ τῶν πέραν τοῦ Ἰστροῦ ποταμοῦ³ τοῦ 15
καλούμενου Δανουβίου προσοικούντων Γότθων κατ' ἐκεῖνο⁴ καιροῦ,
κάκειθεν χάριτι κυρίου⁵ φωστήρ⁶ τῇ Μωψεατῶν⁷ ἀνέτειλεν πόλει
<καί⁸> τῇ Κιλικίων⁹ χώρα¹⁰, ἀρετῇ δὲ βίου καὶ ἀνδρεία ψυχῆς καὶ
τῇ τοῦ γένους ὑπεροχῇ τὰς πρώτας εἶχεν παρὰ τοῖς βαρβάροις
τιμάς, ἔχων τὴν εἰς Χριστὸν ἐλπίδα καὶ διδασκαλίαν ὀρθόδοξον παρὰ 20
Socrat. II, 41, Θεοφίλου ἐπισκόπου¹¹ τῶν Γότθων ὅσους παρῶν¹²
23. καθυπέγραψεν τῇ ἐν Νικαίᾳ¹³ ἀγία συνόδῳ ἐπὶ Κων-
σταντίνου τοῦ εὐσεβῶς¹⁴ γενομένου μεγάλου βασιλέως¹⁵.
- Socrat. IV, 33, 1-3. 3. Χρόνου δὲ τιнос παρμηκηκότος, οἱ πέραν τοῦ Ἰστροῦ
βάρβαροι, οἱ καλούμενοι Γότθοι, ἐμφύλιον¹ πρὸς² ἑαυ- 25
τοὺς κινήσαντες πόλεμον εἰς δύο μέρη ἐμήθησαν ·
ὧν τοῦ ἐνὸς μὲν³ ἡγεῖτο Φριτιγένης⁴ τοῦ ἐτέρου δὲ⁵
sub Atha- Ἰθανάριχος. Ἐπικρατεστέρου δὲ τοῦ⁶ Ἰθαναρίχου
narico, φανέντος, Φριτιγένης προσφεύγει Ῥωμαίοις· καὶ

— ⁵ προσθήκης λ. R ; (τίνα — λ.) om. P. — ⁶ Ζηλώσωσιν N. — ⁷ om. P, Q. — ⁸ τὸ προπύλαιον P. — ⁹ om. R. — ¹⁰ ἐκτελοῦντες add. P. — ¹¹ πανηγυρίζουσαν R. — ¹² om. N. — ¹³ λογισμοὶ R. — ¹⁴ om. R, Νικήτης P. — ¹⁵ τοῖς χρόνοις add. R. — ¹⁶ Ῥώμης ὁρμ. R. — ¹⁷ Κωμώδου N, R, Κομώδου P. — ¹⁸ τοῦ add. P.

2. — ¹ Νικήτης N. — ² οὖν R. — ³ ποταμῶν R. — ⁴ κατεκείνω P, κατ' ἐκείνου cet. — ⁵ Θεοῦ R. — ⁶ om. P. — ⁷ N, Q, Μωψεατῶν πόλει ἀνετ. P, Μωψεατῶν R. — ⁸ suppl. om. codd. — ⁹ τῆς Κιλικίων R. — ¹⁰ ἐπαρχίας R. — ¹¹ ἐπίσκοπον N, τῶν om. R. — ¹² καὶ add. P. — ¹³ Νικεῖα N. — ¹⁴ εὐσεβοῦς R, τοῦ om. N. — ¹⁵ γενομένου βασ. τοῦ μεγάλου P.

3. — ¹ ἐμφύλιον N. — ² πρὸ R. — ³ om. S. — ⁴ Φριττηγέννης Q, Φριττηγένης P, R, Φριτιγέννης S. — ⁵ τοῦ δὲ ἐτέρου Q, R, S. — ⁶ τοῦ iterat R.

τὴν αὐτῶν κατὰ τοῦ ἀντιπάλου ἐπεκαλεῖτο⁷ βοήθειαν. Γνωρίζεται οὖν⁸ ταῦτα τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων⁸ Οὐάλεντι· καὶ κελεύει τοὺς ἐνιδρυμένους κατὰ τὴν Θράκην στρατιώτας βοηθεῖν τῷ Φριτιγένῳ⁹ καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ βαρβάρους κατὰ¹⁰ Ἀθαναρίχου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ βαρβάρων. Καὶ στρατεύουσιν προηγούμενον ἔχοντες¹¹ τὸ δεσποτικὸν καὶ¹² τίμιον τοῦ σταυροῦ σημεῖον¹³, καὶ ποιοῦνται νίκην κατὰ Ἀθαναρίχου πέραν τοῦ Ἰστρου τοὺς πολεμίους εἰς φυγὴν τρέψαντες¹⁴.

- 10 4. Αὕτη ἡ πρόφασις γέγονεν² χριστιανούς γερονέ- *Socrat. IV,*
 ναι³ τοὺς⁴ πολλοὺς τῶν βαρβάρων⁴. Τότε δὲ⁵ καὶ *33, 4, 6.*
 Οὐρφίλας⁶ ὁ τῶν Γότθων⁷ ἐπίσκοπος πρῶτον μὲν *Socrat. II, 41,*
 ἐπόμενος Θεοφίλῳ⁸ ἐπισκόπῳ παρόντι καὶ υπογράφοντι⁹ *22, 23.*
 τῇ ἐν Νικαίᾳ συνόδῳ, συνθεμένῳ¹⁰ δὲ καὶ τῇ γενομένῃ
 15 ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδῳ¹¹ γράμματα ἐφεῦρεν¹² *Socrat. IV,*
 γοτθικὰ καὶ τὰς θείας γραφὰς εἰς τὴν τῶν¹³ Γότ- *33, 6, 7.*
 θων γλώσσαν μεταβαλῶν¹⁴ τοὺς λοιποὺς βαρβάρους
 μανθάνειν τὰ θεία λόγια παρεσκεύαζεν¹⁵. Ἐπεὶ¹⁶ δὲ
 20 Οὐρφίλας¹⁷ οὐ μόνον τοὺς ὑπὸ Φριτιγένῳ¹⁸ ἀλλὰ *exorta perse-*
 καὶ τοὺς ὑπὸ Ἀθαναρίχον ταττομένους βαρβάρους *cutione*
 καὶ ἑαυτοὺς¹⁹ τὸν χριστιανισμὸν ἐδίδασκεν²⁰ ὁ²¹ Ἀθα-
 νάριχος ὡς παραχαρattoμένης²² τῆς πατρῴας²³ θρησ-
 κείας πολλοὺς τῶν χριστιανίζόντων κολαστηρίοις ὑπέ-
 βαλεν²⁴. Προηγίτο δὲ αὐτῶν²⁵ ὁ ἅγιος Νικήτας.
 25 5. Οἱ πολλοὶ δὲ τῶν βαρβάρων ἀπλή τῇ πίστει τὸν χρισ- *Socrat. IV,*
 τIANισμὸν δεξάμενοι, ὑπὲρ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως *33, 9.*
 τῆς ἐνθάδε ζωῆς κατεφρόνησαν μετὰ τὴν ὑπατείαν Γρα-

—⁷ ἐπικαλεῖται R. — ⁸ om. S. — ⁹ Φριττηγένει P. R. — ¹⁰ καὶ τὰ N. — ¹¹ ἔχοντα N, Q.
 — ¹² om. R. — ¹³ τὸν. δεσπ. τίμιον. σταυρὸν σιγνόν R. — ¹⁴ τρέψαντες εἰς φυγὴν P.

4. — ¹ om. S, ἡ πρόφασις R. — ² τοῦ *add.* S. — ³ γενέσθαι R, S. — ⁴ τῶν βαρ-
 βάρων πολλοὺς S. — ⁵ ὅτε δὲ N; δὴ R. — ⁶ Οὐρφίλας S, Οὐφιλάς R. — ⁷ Γοτθῶν
 P. — ⁸ τῷ *add.* R. — ⁹ υπογράφαντι P, (καθυπέγραψε) S. — ¹⁰ συνθέμενος P. —
¹¹ (συνθεμένῳ — συνόδῳ) om. N. — ¹² P, Q, S, ἐφεύρηκεν N, R. — ¹³ om. S. —
¹⁴ μεταβαλῶν γλώσσαν P. — ¹⁵ παρεσκεύασεν S, R. — ¹⁶ ἐπειδὴ S, R. — ¹⁷ Οὐρ-
 φίλας P, Οὐρφήλας Q, Οὐρφηλάς R. — ¹⁸ Φριττηγένῳ N, Φριττηγένῳ P, Q, R.
 — ¹⁹ χριστιανούς μὲν εἶναι *add.* P. — ²⁰ ἐδίδασκεν S. — ²¹ ὁ δὲ R. — ²² παρα-
 χαρattoμένους N, Q. — ²³ πατρῴου S. — ²⁴ ὑπέβαλεν ὥστε γενέσθαι μάρ-
 τυρας τῆνικαὶτα βαρβάρους ἀρειανίζοντας S. — ²⁵ P, αὐτὸν Q, R, αὐτοὺς
 N.

Socrat. IV., 31, 6. τιανού τὸ τρίτον καὶ Ἐκκυτίου¹, καθάπερ ἐν ἐκκλησιαστικαῖς ἱστορίαις δηλοῦται. Οἱ δὲ Ἀθαναρίχου² τοῦ διαβόλου ὑπηρέται τὴν ὑπὲρ Χριστοῦ πίστιν τε³ καὶ ἔνστασιν τῶν ἀγίων⁴ ὀρῶντες, ὠμότερως αὐτοῖς προσηέχθησαν. Ἐπιλαβόμενοι γὰρ Νικήτα τοῦ ἀγίου μάρτυρος⁵ καὶ κατεάξαντες αὐτὸν σύραντές τε καὶ συντρίψαντες εἰς τὸ πῦρ ἔβαλον⁶. Ὁ δὲ ἅγιος μάρτυς⁷ ὀρθὸν καὶ ἀκλινῆ πρὸς τὸν Θεὸν τὸν λογισμὸν⁸ ἔχων, οὕτως⁹ ἐτελειώθη καὶ τοῦ στεφάνου τῆς δικαιοσύνης ἀζιωθεὶς σὺν ἑτέροις πλείστοις βαρβάροις τὴν ἐν οὐρανοῖς¹⁰ πολιτείαν ἐκληρώσατο.

A Mariano, eius amico, 6. Μαρριανὸς δὲ τις¹ πιστότατος τῆς Μωψουπόλεως² ἐπίσημος ἰοὺς ὑπάρχων πολίτης προνοία θεία³ τὸ κατ' ἐκείνο καιροῦ ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις διάγτων, φίλος γέγονεν⁴ τοῦ ἀγίου μάρτυρος Νικήτα διὰ τὴν εἰς Χριστὸν⁵ πίστιν τε καὶ ὁμολογίαν · καὶ μηδενὶ χρόνῳ τοῦ ἀγίου χωρισθῆναι σπουδάζων ἀλλὰ καὶ μετὰ τὸ μαρτύριον⁶ συνεῖναι αὐτῷ πιστῶς ἐπειγόμενος ἐπάραι αὐτοῦ⁷ τὸ ἅγιον¹⁵ λείψανον ἐβουλεύσατο. Δεδιώξ δὲ τὴν Ἀθαναρίχου διαβολικὴν μαρτυρίαν, τὰ ἄλλα κατέλαβεν ἐν⁸ ἁωρία τῆς νυκτός, ἐν οἷς καὶ τὰ ἅγια σώματα τῶν⁹ καλλινίκων ἔρριπτον¹⁰ μαρτύρων · γινωρίζειν τε¹¹ σαφῶς μὴ προσδοκῶν ἐκ τοῦ πυρός¹² τοῖς αἰσθητοῖς αὐτοῦ ὀφθαλμοῖς τὸ ποθούμενον αὐτῷ ἅγιον λείψανον, δέεται²⁰ τοῦ δεσπότου Θεοῦ, καὶ δὴ πνευματικῶς ἔγνω τε¹³ καὶ ἀπέλαβεν τοῦτο¹⁴. Ἀστήρ γὰρ προπορευόμενος ὠδήγησεν αὐτόν, μέχρις ὅταν¹⁵ ἐπὶ τοῦ τιμίου ἔστη¹⁶ λειψάνου · καὶ οὕτως συνεργία τοῦ παναγίου¹⁷ πνεύματος τὸ ἅγιον λείψανον τοῦ καλλινίκου¹⁸ Νικήτα πιστῶς ἀπολαβὼν καὶ ἐνστερνισάμενος αὐτὸ καθ' ὃν καὶ ἐπεθύμει²⁵ τρόπον, εὔρεν αὐτὸ¹⁹ ὡσπερ ἄρτον ὀπτηθέν²⁰ : οὐ γὰρ κατετόλμησεν αὐτοῦ τὸ πῦρ, ὡσπερ οὐδὲ τῶν ἀγίων τριῶν παίδων, κἄν εἰ παρευθὺς αὐτὸς εἰς χεῖρας Θεοῦ τὸ πνεῦμα παρέθετο, ἀκέραιον δὲ αὐτόν²¹ ἢ τοῦ Θεοῦ δύναμις²² διετήρησεν, καθάπερ ἡμᾶς ἔτι

5. — ¹ Ἐκκοιτίου P, Q. — ² ὁ δὲ Ἀθανάριχος καὶ οἱ R. — ³ om. R. — ⁴ (τ. ἀ) om. R. — ⁵ ἐπ. δὲ τὸν ἅγιον μάρτυρα P, Νικήτου τοῦ ἀ. μ. N. — ⁶ ἔβαλλον P — ⁷ τοῦ Χριστοῦ add. P. — ⁸ λογ. πρὸς τὸν Θεόν P, R. — ⁹ οὗτος P — ¹⁰ ἐπουρανοῖς R, ἀνθρώποις add. N.

6. — ¹ om. N, P. — ² Μοψουεστοῦ πόλεως P; Μοψουπόλεως R; Μοψουμουπόλεως Q. — ³ Θεοῦ R. — ⁴ γνήσιος add. R. — ⁵ αὐτοῦ add. R. — ⁶ αὐτοῦ add. R. — ⁷ om. P, iterat post ἅγιον R. — ⁸ om. R. — ⁹ ἀγίων καὶ add. R. — ¹⁰ ἐρέριπτω P, ἔρριπτο R. — ¹¹ δὲ R. — ¹² ἐκ τοῦ πυρός μὴ προσδ. R. — ¹³ om. R. — ¹⁴ τούτου N, P. — ¹⁵ ὧτου P, οὗ R, ὅτε Q. — ¹⁶ om. P. — ¹⁷ ἀγίου R. — ¹⁸ καλλινίκου μάρτυρος R. — ¹⁹ αὐτόν P. — ²⁰ ὀπτηθέντα R. — ²¹ Q; αὐτὸ N; αὐτοῦ R; om. P. — ²² χδρις R.

καὶ νῦν ἡ ἀψευδὴς πιστοῦται παράδοσις · ἥτις ὡς πατρίψα κληρονομία καὶ διαδοχὴ²⁵ τοῖς ἀπογόνοις πιστῶς διαφυλαττομένη διηγείται²⁴ αὐτῶν τῶν ἀγαθόντων²³ καὶ δωρησαμένων κοινῇ πᾶσιν ἡμῖν τὸ τίμιον τοῦ ἁγίου μάρτυρος λείψανον²⁶.

5 7. Φασὶν δὲ ὅτι καὶ ἐν γλωσσοκόμῳ τοῦτο φιλοπόνως¹ ἀποθέ- sancti mar-
 10 μενος Μαρνανός ὁ φιλόχριστος διακομίζει ἐν ταύτῃ τῇ φιλοχρίσ- tyris corpus
 15 τῳ Μοψουπόλει² μετὰ τὴν προγεγραμμένην ὑπατείαν Γρατιανού³ A. D. 375.
 τὸ τρίτον καὶ Ἐκκυτίου. Μαρτυρεῖ δὲ καὶ συμφωνεῖ τοῖς χρόνοις
 μετὰ καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας καὶ <τά⁴> οἰκειακὰ συμβό-
 20 λαια Μαρνανοῦ τοῦ μακαριωτάτου σφζόμενα μέχρι καὶ νῦν. Τοῖς
 δὲ τὸν χρόνον φιλοπόνως πειρωμένοις ἐξετάζειν καὶ τοῦτο ὡς ἐν
 βραχεῖ λόγῳ γνωριζέσθω. Ἡ Μόψου⁵ φιλόχριστος πόλις μηκέτι
 συμμαχοῦσα φόρον δὲ⁶ Ῥωμαίοις⁷ ἀρξάμενη τελεῖν, ἐν ὑπατείᾳ
 25 Καίσαρος τοῦ πρεσβύτου⁸ καὶ Λεπίδου⁹ ἐξημάτισεν ἐλευθέρα · καὶ
 15 ἦν αὐτὴ ἐπὶ τῶν¹⁰ ὑπάτων τούτων κατὰ τὸν τῆς ἐλευθερίας ἀριθ-
 μὸν¹¹ ἔτος πρῶτον τῆς ἑκατοστῆς ὀγδοηκοστῆς¹² δευτέρας¹³ Ὀλυμ-
 20 πιάδος · ἐν δὲ τῷ αὐτῷ πρώτῳ ἔτει καὶ Ἰούλιος Καῖσαρ μόναρ-
 χος¹⁴ εὐρέθη Ῥωμαίοις¹⁵, ἀφ' οὗ καίσαρες · προσθετόν δὲ καὶ
 τῆς γενικῆς¹⁶ τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας τὸ¹⁷ κεφάλαιον. Ἔτους
 20 γὰρ πεντακισχιλιοστοῦ καὶ πεντακοσιοστοῦ πρώτου γενέσεως τοῦ
 κόσμου¹⁸, ἡ κατὰ σάρκα γέννησις τοῦ δεσπότης Θεοῦ καὶ σωτή-
 ρος Ἰησοῦ Χριστοῦ φιλανθρώπως ψκονομήθῃ¹⁹ ἐν ὑπατείᾳ Ὀκτα-
 βιανοῦ τὸ τρισκαιδέκατον καὶ Σιλουανοῦ · ἦν δὲ ἔτος τῇ Μωψου-
 25 πόλει²⁰ [ὄγδοον καὶ²¹] τεσσαρακοστόν²². Ἦνίκα τοίνυν ὁ ἅγιος
 25 Νικήτας²³ ἐμαρτύρησεν καὶ τὴν Κιλίκων²⁴ κατέλαμψεν χώραν ἦν
 ἔτος τῆς Μωψουπόλεως²⁵ ἕκτον καὶ εἰκοστόν²⁶ καὶ τετρακο-
 σιοστόν. Τοῦ δὲ ἁγίου Νικήτα τὸ τίμιον λείψανον²⁷ οἶκοι τοῦ
 διασώσαντος, μᾶλλον δὲ διασωθέντος²⁸, ἀπετέθη μέχρις ὅταν²⁹

Mopsues-
 tiam defer-
 tur,

— ²³ R, διδαχὴ N, P. — ²⁴ διηγ. διαφ. πιστῶς P. — ²⁵ ἀγαπώντων R. — ²⁶ τὸ πολυτίμητον λείψανόν τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νικήτα. R.

7. — ¹ φιλοτίμως R. — ² Μόψωεστοῦ πόλει P; Μοψωεστών πόλει R; Μοψουπόλιν Q — ³ Γρατιανοῦ P. — ⁴ *suppl. om. codd.* — ⁵ Μοψωεστοῦ P; Μοψου R. — ⁶ *om.* R. — ⁷ Ῥωμαίων P. — ⁸ πρεσβυτέρου R. — ⁹ Λεπιδίου N, P. — ¹⁰ τρισκακοσίων P. — ¹¹ τρόπον R. — ¹² *om.* N, P. — ¹³ *om.* P. — ¹⁴ (ἔτει .. μόνάρχος) ἑκαποῦλιος καὶ σαμόναρχος P. — ¹⁵ μόν. εὐρ. Ῥωμ. *om.* R. — ¹⁶ γεννικῆς P. — ¹⁷ *om.* P, N. — ¹⁸ (γεν. τοῦ κ.) *om.* R. — ¹⁹ οἰκονομήθη P. — ²⁰ Μοψωεστοῦ πόλει P; Μοψουπόλει R. — ²¹ ὄγδοον καὶ //// R; ὄγδ. καὶ *omittendum videtur, cf. infra.* — ²² σαρακοστόν P. — ²³ Νικήτας ὁ ἅγιος P, Q, R. — ²⁴ Κιλίκων P, R. — ²⁵ Μοψωεστοῦ πόλεως P; Μοψουεστίας πόλεως R. — ²⁶ κ. εἰκ. *om.* R, *legendum videtur* δέκατον *cf. infra.* — ²⁷ *om.* P. — ²⁸ (μᾶλλον δὲ δ.) *om.* P. — ²⁹ ὅτου P.

οί κατὰ τὸν Οὐάλεντα τὸν βασιλέα χρόνοι καὶ ἡ τῶν Ἀρειανῶν αἵρεσις ἐπαύσατο σημεῖά τε πολλὰ καὶ ἐν αὐτῷ εἰργάσατο τῷ οἴκῳ. Ὅποταν δὲ ἡ κατὰ τῶν ἀγιωτάτων⁵⁰ ἐκκλησιῶν ἐπαύσατο⁵¹ Ζάλη καὶ ἡ θεοφιλῆς γέγονεν εἰρήνη, τότε τὸν ἀντίχειρα τοῦ⁵² λειψάνου τοῦ ἀγίου⁵³ πίστει κρατήσαντες⁵⁴, κατατίθενται τὸ 5 τίμιον σῶμα τοῦ ἀγίου⁵⁵ Νικήτα μετὰ δόξης καὶ τιμῆς ὑπὸ τὸ⁵⁶ ἅγιον θυσιαστήριον τοῦ πολυουμνήτου αὐτοῦ ναοῦ, τὸ πᾶσιν τοῖς δεομένοις⁵⁷ βοηθοῦν⁵⁸ καὶ τοὺς ἀσθενεῖς ἰώμενον⁵⁹, μηνὶ σεπτεμβρίῳ πεντεκαϊδεκάτῃ⁶⁰, ὅθεν καὶ τὴν ἀγίαν αὐτοῦ ἑορτὴν καὶ ταύτην τὴν ἡμέραν⁶¹ πανηγυρίζοντες τὸν δεσπότην ἡμῶν Ἰησοῦν 10 Χριστὸν ἱκετεύομεν, κατὰ νοῦν⁶² ἔχοντες τοὺς ἀγίους αὐτοῦ καὶ⁶³ καλλινίκους μάρτυρας οὓς καὶ⁶⁴ πρεσβευτὰς ὄντας πρὸς αὐτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἀνυμνοῦμεν⁶⁵.

ubi honorifice conditur

8. Ἐτέρῳ δὲ λοιπὸν οὐδενὶ γέγονεν εὐχέρεια τοῦ τιμίου μεταλαβεῖν λειψάνου. Ὁ γὰρ εἰρημένος τῆς ὀσίας μνήμης Αὐξέντιος 15 ἐπίσκοπος ὢν τῆς Μίωψου¹ ἐν ἐπιθυμίᾳ γενόμενος τοῦ² τίμιον ἀνεγείραι³ ναὸν τῶν ἀγίων καὶ⁴ μεγάλων μαρτύρων⁵ Ταράχου, Πρόβου⁶ καὶ Ἀνδρονίκου, καὶ τοῦτον περιχαράξας πρὸ τῶν τειχῶν τῆσδε τῆς⁷ Μωψουπόλεως⁸, γέγονεν ἐν⁹ τῇ Ἀναζαρβαίων⁹ μητροπόλει, ἐν ἣ καὶ αὐτοὶ οἱ ἅγιοι μάρτυρες¹⁰ ἐτελειώθησαν καὶ κατετέ- 20 θησαν¹¹, καὶ λείψανα τῶν ἀγίων μαρτύρων ἤτησέν τε¹² καὶ ἔλαβεν, εἰ¹³ καὶ μετ' αὐτῶν ἡ ἔνδοξος γέγονεν τούτων¹⁴ κατάθεσις· ἀντίδωρον δὲ καὶ αὐτὸς παρέχειν ὑποσχόμενος ἅγιον λείψανον τοῦ ἀγίου¹⁵ Νικήτα, πᾶσαν ἔθετο σπουδὴν πληρῶσαι τὴν ὑπόσχεσιν. Καὶ ἦδη¹⁶ τὰ πρὸς τὴν χρεῖαν ἐργαλεῖα καὶ¹⁷ τεχνίτας λαβῶν¹⁸ 25 πονήσας τε πολλὰ σὺν¹⁹ τοῖς παραγενομένοις ἐκ²⁰ τῆς μητροπόλεως ἐπὶ τοῦτο κληρικοῖς, τὸ μὲν ἐπὶ²¹ τὸ θυσιαστήριον ἐπικείμενον²² τῇ ἀγίᾳ θέσει μάρμαρον ἀνέστησεν²³ καὶ τὸ ἅγιον πάν-

— ⁵⁰ ἀγίων R. — ⁵¹ λοίμη καὶ *add.* P. — ⁵² ἀγίου *add.* P, R. — ⁵³ τοῦ ἀγ. *om.* P; λ. τ. ἀ. *om.* R. — ⁵⁴ κροτήσαντες P; λειψάνου πίστει *add.* R. — ⁵⁵ μάρτυρος *add.* P. — ⁵⁶ *om.* N. — ⁵⁷ θεομένοις P — ⁵⁸ P, Q, R, βοηθὸν N. — ⁵⁹ ἰώμενος N. — ⁶⁰ (μηνὶ — πεν.) *om.* P. Q. — ⁶¹ ἑορτὴν ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ R. — ⁶² κατὰ νοῦν *om.* P, Q, N. — ⁶³ *om.* P. — ⁶⁴ ὡς *add.* R. — ⁶⁵ πιστῶς *add.* R.

8. — ¹ Μομφωεστοῦ πόλεως P; Μομψοῦ R. — ² τὸν P, N. — ³ ἀνεγείρειν P; ἐγείρειν R. — ⁴ *om.* R. — ⁵ τοῦ χριστοῦ *add.* P. — ⁶ Πρόβου Ταράχου Q. R. — ⁷ *om.* P. — ⁸ Μομφωεστοῦ πόλεως P; πόλεως Μομψοῦ παρατέγονεν R. — ⁹ Ἀναζαρβέων N, P. — ¹⁰ μαρτυρίσαντες R. — ¹¹ (κ. κ.) *om.* R. — ¹² *om.* R. — ¹³ *om.* R. — ¹⁴ τούτων γεγ. P. — ¹⁵ μάρτυρος *add.* P. — ¹⁶ δὴ R; εἶδη P. — ¹⁷ (ἐργ. καὶ) *om.* P. — ¹⁸ λαβ. κ. τ. R. — ¹⁹ καὶ *add.* R. — ²⁰ ἐπὶ R. — ²¹ ὑπὸ R. — ²² κείμενον P. — ²³ ἀνέσπασαν R.

τες²⁴ ἐθεάσαντο σῶμα, οὕτως δυν²⁵, ὡς ἀνωτέρω ἢ διήγησις ἐδήλω-
 σεν, ἐπάραι δὲ ἐξ αὐτοῦ παντελῶς²⁶ οὐδεὶς ἠδυνήθη. Εἷς γὰρ τῶν
 συνελθόντων τεχνιτῶν προπετευσάμενος καὶ ἀψάμενος αὐτοῦ καὶ
 προσδοκήσας ἀφελέσθαι ἐξ αὐτοῦ μερίδα, ἔμεινεν ἔχων αὐτὴν τὴν
 5 ἀψαμένην χεῖραν²⁷ Ξηράν · σεισμός τε ἐπιγενόμενος πολὺς²⁸ καὶ
 ἀστραπαὶ φοβερῶς²⁹ διατρέχουσαι καὶ βροντῶν ἤχος διεκώλυσεν
 μεταλαβεῖν τινα³⁰ τοῦ ἁγίου λειψάνου. Αὐξέντιος δὲ ὁ ὀσιώτατος³¹
 φόβῳ συνεχόμενος ἐκτενῶς³² τε προσευξάμενος αὐτὴν τὴν Ξηραν-
 θεῖσαν χεῖραν³³ τῷ ἁγίῳ λειψάνῳ πιστῶς προσήγαγεν καὶ³⁴ ἀπέλα-
 10 βεν αὐτὴν ὑγιῆ · διὸ μετὰ φόβου καὶ τρόμου σπουδάσαντες σκε-
 πάσαι τὸ ἅγιον³⁵ λείψανον καὶ τὸ μάρμαρον ἐπιθεῖναι, διέρρηξαν³⁶
 τοῦτο κατὰ τινα μέρη, γνῶρισμα φέρον μέχρι καὶ νῦν τῶν τότε συμ-
 βεβηκότων διὰ τὴν μετὰ ταῦτα τῶν πιστευόντων ἡμῶν πληροφορο-
 ρίαν³⁷ καὶ κατάνυξιν.

15 9. Τὰ δὲ θαύματα τοῦ ἁγίου¹ μάρτυρος Νικήτα πολλά τε ὄντα *miraculis-*
 καὶ διάφορα καταλειπτέον τοῖς παθοῦσιν αὐτὰ² ἐκδιηγείσθαι³ · τίς *que coruscat.*
 γὰρ ἂν γένοιτο⁴ τῶν ἰαθέντων⁵ ῥητορικώτερος ; ἀληθείας γὰρ
 ἔργον⁶ οὐ φράσεως⁷ ἔστιν ἐγκαλλώπισμα τὸ παρὸν μαρτύριον · ἀνάγκη
 δὲ πᾶσα καὶ συγχωρεῖν τοῖς θαύμασιν τοῦ ἁγίου τὸ κατὰ παν-
 20 τὸς ἔχειν λόγου τὰ⁸ νικητήρια, εἰς δόξαν τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ
 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος⁹ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, ἀμήν.

— ²⁴ ἅπαντες R. — ²⁵ οὗτος P. — ²⁶ παντ. ἐξ αὐτοῦ P. — ²⁷ N, R, χήραν P, χεῖρα Q.
 — ²⁸ πολλὺς N, P. — ²⁹ φοβερὰι P, R. — ³⁰ om. P. — ³¹ τῷ *add.* P. ὁ ἐπίσκοπος τῷ
 R. — ³² ἐκτενοῦς P. — ³³ (αὐτὴν — χεῖρᾶν) om. P; αὐτὴν τὴν ἀψαμένην χεῖρα
 R. — ³⁴ προσαγαγῶν R. — ³⁵ αὐτοῦ *add.* R. — ³⁶ διέτριξαν R. — ³⁷ τε *add.* R.

9. — ¹ καὶ ἐνδόξου *add.* R. — ² ποθοῦσιν αὐτὰ P, Q, ποθ. αὐτοῖς R. — ³ διηγείσθαι
 ἀμήχανον P. — ⁴ γένοιτο R. — ⁵ αὐτῶν *add.* R. — ⁶ ἔργον γὰρ P. — ⁷ φράσεως R.
 — ⁸ om. R. — ⁹ δόξαν καὶ ἔπαινον τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ
 Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος R.

8. *Passio SS. Innae, Rimae et Pinae.*

* Ἀθλησις ἐν ἐπιτόμῳ τῶν ἁγίων μαρτύρων Ἰννᾶ, p. 157.
 Ῥημᾶ, Πινᾶ, παθόντων ἐν Γοτθίᾳ.

25 Οὗτοι οἱ ἅγιοι ἐκ τῆς ἀρκτύου γῆς τῶν βαρβάρων ὑπάρχοντες *Sanctorum*
 καὶ μαθηταὶ γεγονότες Ἀνδρέου τοῦ ἀποστόλου, πολλοὺς τῶν βαρ- *martyrium*

βάρων ἐπέστρεψαν εἰς τὴν τοῦ Χριστοῦ πίστιν ἐκ τῆς τῶν εἰδώλων πλάνης. Παραστάντες τοιγαροῦν τῷ ἄρχοντι τῶν βαρβάρων καὶ πολλαῖς θωπέαις καὶ ἀπειλαῖς βουλευθέντος <τούτου> δελεάσαι αὐτούς, οὐκ εἶξαν τῇ ἀσεβείᾳ αὐτοῦ · ὅθεν διὰ τὴν πίστιν τοῦ Χριστοῦ τύπτονται ἀφειδῶς · καὶ χειμῶνος ὄντος βαρυτάτου καὶ τῶν ποτα- 5 μῶν κρυσταλλωθέντων καὶ ἱππηλάτων πεδίων γεγονότων, στάντες εἰς ἓνα τούτων ὄρθια ξύλα ὡς αὐτόριζα, ἐκεῖ τοὺς ἀγίους ἐδέσμευσαν · τοῦ δὲ ὕδατος ἕως τοῦ αὐχένος αὐτῶν φθάσαντος, οὕτως ἀπέδωκαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν τῷ κυρίῳ · ὧν τὰ λείψανα τότε μὲν τινες πιστοὶ ἐκήδευσαν. Ὑστερον δὲ Γοδδάς ὁ ἐπίσκοπος 10 ἀναλεξάμενος καὶ ἐπὶ τὸν ἴδιον ὤμον βαστάζας κατέθετο ἐν αὐτῇ et translatio. τῇ χώρᾳ μετὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς ἀθλήσεως αὐτῶν. Καὶ μετὰ ταῦτα δι' ἀποκαλύψεως οἱ ἅγιοι ἔπεισαν τὸν αὐτὸν Γοδδᾶν τὸν ἐπίσκοπον μετενέγκαι αὐτοὺς εἰς χωρίον λεγόμενον Ἄλισκον, λιμένα ὄντα · τὸν οὖν καιρὸν τῆς τελειώσεως ἀγνοήσαντες τὴν τῆς καταθέσεως 15 τῶν λειψάνων ἑορτάζομεν ἑορτὴν εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ καὶ τιμὴν τῶν ἁγίων μαρτύρων αὐτοῦ, ὅτι ἠυλόγηται τὸ πανάγιον ὄνομα τοῦ πατρὸς | καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

p. 158.

9. *Passio S. Sabae Gothi.*f. 205^v.

Μαρτύριον τοῦ ἁγίου Σάβα τοῦ Γόθου.

20

Mart. Polycarpi, 1.

1. Ἡ ἐκκλησία τοῦ Θεοῦ ἡ παροικούσα Γοθία τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ παροικούσῃ Καππαδοκία καὶ πάσαις ταῖς κατὰ τόπον τῆς ἁγίας καθολικῆς ἐκκλησίας παροικίαις, ἔλεος, εἰρήνη, ἀγάπη Θεοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πληθυνθείη.

*Iud. 2.**Sabas,**Act. 10, 35.**genere Gothus,*

Τὸ εἰρημένον τῷ μακαρίῳ Πέτρῳ καὶ νῦν κραταιῶς ἀποδέεικ- 25 ται, ὅτι ἐν παντὶ ἔσθιεν ὁ φοβούμενος τὸν Θεόν¹ καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν · ἐπιστῶθι γὰρ τοῦτο καὶ ἐν τοῖς κατὰ² τὸν μακάριον Σάβαν³, ὃς ἔστι μάρτυς Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Οὗτος γὰρ Γόθθος ὧν τῷ γένει καὶ διατελῶν ἐν τῇ Γοθίᾳ, ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης ἐφάνη ὡς 30 φωστήρ ἐν κόσμῳ, μιμούμενος τοὺς ἀγίους καὶ μετ' αὐτῶν ἐν τοῖς

1. — ¹ κύριον V. — ² om. V. — ³ τοῖς τοῦ μακαρίου Σάβα W.

κατὰ Χριστὸν κατορθώμασι διαπρέπων. Οὐ γάρ τις ἐτέρου γέγονεν ἐξέτι νηπίου ζηλωτῆς ἀλλ' ἢ τῆς⁴ εἰς τὸν σωτῆρα καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν εὐσεβείας, ταύτην ἠγησάμενος ἀρετὴν τελείαν, φθάσαι εἰς ἄνδρα τέλειον πρὸς ἐπίγνωσιν τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. *Eph. 4, 13.*
 5 Ἐπεὶ δὲ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς⁵ ἀγαθόν, ἔφθασεν εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως, ὅπερ ἐκ νεότητος ἐπόθει· εἶτα ἀγωνισάμενος ἀντικρυς κατὰ τοῦ ἀντικειμένου καὶ περιγενομένου τῶν κατὰ τὸν βίον κακῶν πρὸς τε πάντας εἰρηνικὸς γενόμενος, μνήμης καὶ οἰκοδομῆς τῶν θεοσεβῶν χάριν μετὰ τὴν ἐν κυ-
 10 ρίῳ ἀνάλυσιν αὐτοῦ οὐκ ἠρεμεῖν ἡμῖν ἐπέτρεπεν ἀλλὰ γράψαι τὰς ἀριστείας αὐτοῦ.

2. Γεγένηται γὰρ ὀρθὸς τῇ πίστει, εὐλαβής, πρὸς πᾶσαν ὑπακοὴν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ ἕτοιμος, ἐπιεικής, ἰδιώτης τῷ λόγῳ ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει, πρὸς πάντας εἰρηνικῶς¹ ὑπὲρ ἀληθείας φθεγγόμενος,
 15 ἐπιστομίζων τοὺς εἰδωλοτάρας καὶ οὐχ ὑπεραινόμενος ἀλλ' ὡς ^{sed in omni} ^{virtute exer-} ^{citatus,} πρέπον τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενος, ἡσύχιος καὶ οὐ προπετιῆς λόγῳ, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν σπουδαιότατος, ψάλλων ἐν ἐκκλησίᾳ καὶ τοῦτο πᾶν ἐπιμελούμενος², οὐ χρημάτων, οὐ κτημάτων πλήν τῶν πρὸς τὴν χρεῖαν φροντίζων, νηφάλιος³, ἐγκρατὴς ἐν πᾶσι, γυ-
 20 ναϊκὸς ἀμύητος, ἀπεχόμενος, νηστεύων παρ' ἕκαστα, δεήσεσιν ἀκενοδόξως παραμένων καὶ τῇ ἀγαθῇ προθέσει πάντας ὑποτάσων, *II Thess. 3, 1:*
 ἐργαζόμενος τὰ καθήκοντα καὶ μὴ περιεργαζόμενος τὰ μὴ συμφέροντα καὶ τὸ ὄλον ἄμεμπτον πίστιν ἔχων δι' ἀγάπης ἐνεργουμένην, *Gal. 5, 6.*
 ὡς μηδὲν διστάζοντα αὐτὸν παρρησιάζεσθαι πάντοτε ἐν κυρίῳ.

25 3. Οὐχ ἄπαξ γὰρ ἀλλὰ πλεονάκις πρὸ τοῦ τελειωθῆναι αὐτὸν ἐν πίστει ἔργον ἐπεδείξατο εὐσεβές· πρῶτον μὲν γὰρ ὡς ἤρξαντο οἱ ^{gentilium} ^{fraudem con-} ^{temnit} κατὰ τὴν Γοθθίαν μεγιστᾶνες κινεῖσθαι κατὰ τῶν χριστιανῶν, ἀναγκάζοντες αὐτοὺς ἐσθίειν εἰδωλόθυτα, ἔδοξέ τιςιν ἐθνικοῖς τῶν κατὰ τὴν κώμην, ἐν ἣ διήγεν ὁ Σάβας, ἵνα κρέα μὴ εἰδωλόθυτα ἀντὶ εἰδωλοθύτων
 30 ποιήσωσι τοὺς προσήκοντας αὐτοῖς χριστιανούς φαγεῖν ἐπὶ τῶν διωκτῶν δημοσίᾳ, ἐπὶ τὸ τοὺς μὲν ἰδίους ἀμώμους¹ φυλάξαι τοὺς δὲ διώκτας ἀπατήσαι. Ὅπερ γνοὺς ὁ μακάριος Σάβας οὐ μόνον αὐτὸς οὐκ ἔφαγεν τῶν ἀπειρημένων βρωμάτων ἀλλὰ καὶ παρελθὼν εἰς τὸ μέσον διεμαρτύρατο τοῖς πᾶσι· λέγων· « Ἐάν τις φάγη ἐκ τῶν κρεῶν
 35 ἐκείνων, χριστιανὸς οὐτὸς² εἶναι οὐ δύναται· » καὶ διεκώλυσε τοὺς πάντας μὴ ἐμπεσεῖν εἰς τὴν παγίδα τοῦ διαβόλου. Τούτου γοῦν

— ⁴ ἀλλή τῆς V. — ⁵ τὸ *add.* U.

2. — ¹ (π. π. εἰρ.) *om.* V. — ² ἐπιμελῶς V. — ³ νηφάλιος V.

3. — ¹ *om.* U. — ² *om.* U.

et christia-
num se fate-
tur.

ἔνεκεν οἱ τὴν τοίαυτην ἀπάτην μηχανώμενοι ἐξέβαλον αὐτὸν τῆς κώμης· εἶτα δὲ μετὰ χρόνον τινὰ ἐπέτρεψαν αὐτὸν ἐπανελθεῖν. Πάλιν δὲ κινήθentos πειρασμοῦ κατὰ τὸ εἰωθὸς ὑπὸ τῶν Γόθων, τινὲς τῶν ἐκ τῆς προειρημένης κώμης ἔθνικῶν θυσίας τοῖς δαιμονίοις προσάγοντες ἐμελλον ὀμνύειν τῷ διώκτη μὴ εἶναι τινα χριστιανὸν ἐν τῇ κώμῃ αὐτῶν. Ὁ δὲ Σάβας παρρησιασάμενος πάλιν καὶ παρελθὼν ἐν μέσῳ τῷ συνεδρίῳ ἔλεγεν· « Ὑπὲρ ἐμοῦ μηδεὶς ὁμῶσθε· ἐγὼ γὰρ χριστιανὸς εἰμι. » Τότε ἐπιστάντος τοῦ διώκτη, ὤμοσαν οἱ κόμητες⁴ τοὺς ἰδίους ἀποκρύπτοντες, μὴ εἶναι ἐν τῇ κώμῃ αὐτῶν χριστιανὸν πλὴν ἐνός. Ἀκούσας δὲ ὁ ἄρχων τῆς ἀνομίας ἐκέλευσε παραστήναι τὸν Σάβαν. Ὡς δὲ παρέστη, ἐπηρώτα τοὺς παραστήσαντας, εἰ ἔχει τι ἐν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτῷ. Τῶν δὲ « μηδὲν ὦν⁵ περιβέβληται⁶ πλεῖον » εἰπόντων, ἐξουδενώσας αὐτὸν ὁ ἀνομος εἶπεν· « Οὔτε ὠφελῆσαι οὔτε βλάψαι δύναται ὁ τοιοῦτος. » Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκέλευσεν αὐτὸν ῥιφῆναι ἔξω. 15

Apud Sansa-
lam presby-
terum.

4. Μετέπειτα δὲ διωγμοῦ μεγάλου κινήθentos ὑπὸ τῶν ἀμαρτανόντων ἐν τῇ Γοθίᾳ κατὰ τῆς τοῦ Θεοῦ¹ ἐκκλησίας, ὡς ἡ ἀγία ἡμέρα τοῦ Πάσχα ἤγγικεν, ἐβουλήθη ἀπελθεῖν εἰς ἑτέραν πόλιν πρὸς Γουθηκᾶν² τὸν πρεσβύτερον μετ' αὐτοῦ ἐπιτελέσαι τὴν ἑορτήν. Πορευομένῳ³ δὲ αὐτῷ⁴ κατὰ τὴν ὁδόν, ὤφθη ἀνὴρ τις ὑπερμεγέθους καὶ λαμπρὸς τῇ εἰδέᾳ, εἶπεν δὲ αὐτῷ· « Ὑπόστρεψον καὶ ἀπελθε πρὸς Σανσαλᾶν⁵ τὸν πρεσβύτερον. » Ὁ δὲ Σάβας ἀπεκρίθη λέγων αὐτῷ· « Σανσαλᾶς ἀποδημεί. » Ἦν δὲ ὁ Σανσαλᾶς διὰ τὸν διωγμὸν φυγῶν καὶ χρονίσας ἐν τῇ Ῥωμανίᾳ· τότε οὖν διὰ τὴν ἀγίαν ἡμέραν τοῦ Πάσχα ἐληλύθει προσφάτως εἰς τὰ ἴδια· 25 διὸ⁶ μὴ εἰδὼς ὁ Σάβας περὶ τῆς ἐπανόδου αὐτοῦ ταῦτα ἀπεκρίθη τῷ ὀφθέντι αὐτῷ καὶ ἐπολέμει πορευθῆναι πρὸς Γουθηκᾶν τὸν πρεσβύτερον. Μὴ βουλομένου δὲ αὐτοῦ πεισθῆναι τῷ προστάγματι, ἄφνω εὐδίας⁷ οὔσης κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην, ὤφθη πλήθος ἄπειρον χιόνος ἐπὶ τὸ πρόσωπον τῆς γῆς ὡς ἐμφραγῆναι τὴν ὁδόν· 30 καὶ μὴ δύνασθαι αὐτὸν διελθεῖν. Τότε συνήκε θέλημα Θεοῦ εἶναι τὸ κωλύον αὐτὸν περαιτέρω διαβῆναι, κελεῖον ἀλλὰ ἀναλῦσαι πρὸς τὸν πρεσβύτερον Σανσαλᾶν· καὶ εὐλογήσας τὸν κύριον ὑπέστρεψεν. Καὶ θεασάμενος τὸν Σανσαλᾶν ἐχάρη καὶ ἀπήγγειλεν⁸ αὐτῷ καὶ ἄλλοις πλείοσι τὴν ὀπτασίαν ἣν ἶδε κατὰ τὴν ὁδόν. Ἐτέλε- 35

pascha cele-
brans

— ² τοῦ συμεδρίου V. — ⁴ κόμητες U, κομηται W. — ⁵ μη V; *in marg. corr. add.* δέν — ⁶ περικέκληται W.

4 — ¹ τοῦ Θ. om. U. — ² Γουθηκᾶν V, *et deinceps*. — ³ πορευομένου V. — ⁴ αὐτοῦ V. — ⁵ Σανσαλᾶν V *et deinceps*. — ⁶ δι' ὁ W. — ⁷ εὐδίας V. — ⁸ ἀπήγγειλεν W.

σαν δὲ τὴν ἡμέραν τοῦ Πάσχα ἐπὶ τὸ αὐτό. Τῇ δὲ τρίτῃ νυκτὶ μετὰ τὴν ἑορτὴν ἰδοὺ ἐκ τοῦ τάγματος τῶν ἀσεβῶν Ἀθάριδος, υἱὸς Ῥοθεστέου⁹ τοῦ βασιλίσκου, μετὰ φάλαγγος ἀνόμων ληστῶν ἐπέστη εἰς τὴν κώμην ἐκείνην καὶ εὐρῶν τὸν πρεσβύτερον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καθέδοντα, ἐποίησε δεθῆναι ὁμοίως καὶ τὸν Σάβαν γυμνὸν ἀρπαγέντα ἀπὸ τῆς στρωμνῆς δεσμοῖς περιέβαλεν. Καὶ τὸν μὲν¹⁰ πρεσβύτερον ἐφ' ἀμάξης¹¹ κατείχον, τὸν δὲ Σάβαν γυμνὸν ὡς γεγέννητο καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν διὰ τῶν ναπῶν¹² ἄς προσφάτως ἦσαν φλογίσαντες, διώκοντες καὶ τύπτοντες ζύλοις καὶ φραγέλλαις ἰωμῶς καὶ ἀνηλεῶς φερόμενοι κατὰ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ.

5. Ἀλλὰ τὸ ἀπηνὲς τῶν ἐχθρῶν τὴν ὑπομονὴν καὶ πίστιν συνέ- et tota nocte, στήσε τοῦ δικαίου ἡμέρας γὰρ γενομένης ἔλεγεν ἐν κυρίῳ καυχώμενος τοῖς διώξασιν αὐτὸν · « Οὐχὶ διὰ χέρσων κεκαυμένων ἐπὶ τὰ ὀξέα τῶν σκολόπων τύπτοντες ἠλάσατέ με γυμνὸν καὶ ἀνυ- 15 πόδετον ; ἴδετε, εἰ ἐβλάβησαν οἱ πόδες μου καὶ εἰ ἐν τῷ σώματί μου¹ ἔχω μῶλωπας² καὶ ἀπὸ τῶν πληγῶν ὧν ἐπηνέγκατέ³ μοι. » Ἰδόντες οὖν ὡς οὐδὲν ἐφαίνετο εἰς τὴν σάρκα αὐτοῦ ἔξ ὧν ἀνηλεῶς πεποιήκεισαν, ἄραντες ἄξονα ἀμάξης καὶ ἐπιθέντες τοῖς ὤμοις αὐτοῦ, διέτειναν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἀποτείναντες⁴ εἰς τὰ ἄκρα τοῦ ἄξο- 20 νος, ὁμοίως καὶ τοὺς πόδας διατείναντες ἐτέρῳ ἄξονι προσέδησαν · cruciatur ; καὶ τέλος ἐπὶ τοὺς ἄξονας ῥίψαντες αὐτὸν εἶων κείσθαι ὑπτιον ἐν τῷ ἐδάφει καὶ μέχρι πλείστου τῆς νυκτὸς μέρους οὐκ ἐφείσαντο βασανίζοντες αὐτόν. Ἀποκαθευδησάντων δὲ τῶν δημίων, προσελθούσα γυνὴ τις ἔλυσεν αὐτόν, ἣτις ἦν ἐγερθεῖσα νυκτὸς ἵνα 25 ἐτοιμάσῃ βρώματα τοῖς ἐν τῷ οἴκῳ. Ὁ δὲ λυθείς διέμεινεν ἐν τῷ τόπῳ ἀφοβός⁵, μετὰ τῆς γυναικὸς ἐργαζόμενος τὸ ἔργον αὐτῆς. Ἡμέρας δὲ γενομένης, γνοὺς τοῦτο ὁ ἀσεβῆς Ἀθάριδος ἐκέλευσε δεθῆναι αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ προσκρεμασθῆναι αὐτὸν τῇ δοκῷ τῆς οἰκίας.

30 6. Καὶ μετ' οὐ πολὺ ἦλθον οἱ ἀποσταλέντες παρὰ τοῦ Ἀθαρί- 35 δου¹, φέροντες βρώματα εἰδωλόθυτα · εἶπον δὲ πρὸς τὸν πρεσβύτερον καὶ τὸν Σάβαν · « Ταῦτα Ἀθάριδος ἐκέλευσεν ὑμῖν κομισθῆναι, ἵνα φάγητε καὶ ῥύσησθε ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ὑμῶν. » Ἀποκριθέντος δὲ τοῦ πρεσβυτέρου καὶ εἰπόντος² · « Ταῦτα ἡμεῖς οὐκ ἐσθίομεν · οὐ γὰρ ἔξεστιν ἡμῖν · ἀλλὰ παρακαλέσατε Ἀθάρι- 35 δον ἵνα κελεύσῃ ἡμᾶς σταυρωθῆναι ἢ ἄλλως ὅπως βούλοιο ἀναί-

— ⁹ Ῥωθεσθέου V. — ¹⁰ om. V. — ¹¹ ἐπ' ἀμάξης V. — ¹² ναπῶν V.

5. — ¹ om. U. — ² μῶλωπας W. — ³ ἐπενέγκατε V. — ⁴ om. V. — ⁵ ἀφόβως V.

6. — ¹ Ἀθάριδος V. — ² λέγοντος V. — ³ εἶπεν δὲ καὶ V.

recusat ; ρεθῆναι. • Λέγει² ὁ Σάβας • « Τίς ὁ ἀποστείλας ταῦτα ; » Οἱ δὲ εἶπον • « Ὁ δεσπότης Ἀθάριδος. » Ὁ δὲ Σάβας εἶπεν • « Εἷς δεσπότης Θεὸς ἐν οὐρανοῖς ἐστίν • Ἀθάριδος δὲ ἄνθρωπος ἀσεβῆς καὶ ἐπικατάρτος • καὶ ταῦτα ἀκάθαρτά ἐστι καὶ βέβηλα τῆς ἀπωλείας τὰ βρώματα, ὡς καὶ ὁ ἀποστείλας αὐτά¹ Ἀθάριδος. » 5
 Λέγοντος δὲ ταῦτα τοῦ Σάβα, ἔκκαυθεις εἰς τῶν παίδων Ἀθαρίδου ἐν ὀργῇ καὶ λαβὼν ὑπερον³ ἔρριψεν εἰς τὸ στήθος τοῦ ἁγίου ἀκοντίσας εἰς δεξιὰ, ὡς τοὺς παρόντας νομίσαι ὅτι τῷ ροιζήματι⁶ τῆς πληγῆς συντριβείς τεθνήξεται παραχρήμα. Ὁ δὲ τῷ τῆς εὐσεβείας πόθῳ νικήσας τὸν τῶν ἐπιφερομένων πόνον, εἶπεν τῷ 10
 δημίῳ • « Νῦν σὺ νομίζεις ὅτι ἐπληξάς με τῷ ὑπέρω • τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι εἰς τοσοῦτον οὐκ ἤλγησα, ὡς νομίζειν με ὅτι μήρυμα ἐρίου ἠκόντισας κατ' ἐμοῦ. » Καὶ φανερόν τεκμήριον τῶν εἰρημένων ἔργῳ παρέστησεν • οὔτε γὰρ ἀνέκραζεν οὔτε ἐστέναξεν ὡς ἐν πόνῳ οὔτε πληγῆς ὄλως ἴχνος ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐφάνη. 15

flumine mer-
 gi iubetur ;

7. Τότε γνοὺς πάντα ταῦτα¹ Ἀθάριδος κελεύει ἀναιρεθῆναι αὐτόν. Οἱ γοῦν ὑπηρεταὶ τῆς ἀνομίας ἔασαντες τὸν πρεσβύτερον Σανσαλᾶν δέσμιον, παρέλαβον τὸν Σάβαν καὶ ἀπήγαγον πνίξαι παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν καλούμενον Μουσαῖον². Ὁ δὲ μακάριος μεμνημένος τῆς ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ ἀγαπῶν τὸν πλησίον 20
 ὡς ἑαυτόν, εἶπεν • « Τί ἡμαρτεν ὁ πρεσβύτερος, ὅτι σὺν ἐμοὶ οὐκ ἀποθνήσκει ; » Ἀπεκρίθησαν δὲ αὐτῷ : « Οὐ σὸν ἐστὶ περὶ τούτου³ διατάσσεσθαι. » Τοῦτο εἰπόντων αὐτῶν, ἀνέκραζεν ἐν ἀγα-
 25
 30
 35
 40
 45
 50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95
 100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

Dan. 3, 52,

Rom. 8, 18.

ministros ne
 sibi parcant
 deprecatur.

— ¹ ταῦτα W. — ² τριβῆαν *add. in marg.* U. — ³ ρυζήματι V ; ρύματι W.

7. — ¹ ταῦτα πάντα V. — ² Μουσαίων V. — ³ τούτων V. — ⁴ εὐχαρίσται U. — ⁵ ἐστήκασιν V.

σθαί με. » Τότε κατάγουσιν αὐτὸν εἰς τὸ ὕδωρ εὐχαριστοῦντα καὶ
δοξάζοντα τὸν Θεόν, — μέχρι τέλους γὰρ ἐλειτούργησεν αὐτῷ τὸ
πνεῦμα — καὶ ῥίψαντες αὐτὸν καὶ ἐπιθέντες αὐτῷ ξύλον κατὰ τοῦ
τραχήλου, ἐπίεζον εἰς τὸ βάθος · καὶ οὕτω τελειωθείς διὰ ξύλου
5 καὶ ὕδατος ἄχραντον ἐφύλαξε, τῆς σωτηρίας τὸ σύμβολον, ὧν ἐ-
τῶν τριάκοντα ὀκτώ. Ἐτελειώθη δὲ πέμπτη τοῦ σαββάτου τῆ μετὰ
τὸ⁶ Πάσχα, ἣτις ἐστὶ πρὸ μιᾶς ἰδῶν ἀπριλλίων, ὑπατείας Φλαυ-
ίου⁷ ἐπὶ Οὐαλεντινιανοῦ⁸ καὶ Οὐάλεντος αὐγουστῶν. Εὐρίσκονται
οὔτοι ὑπατεύοντος Μοδέστου καὶ Ἀρινθέου⁹.

10 8. Εἶτα ἐξελεύσαντες αὐτὸν ἐκ τοῦ ὕδατος οἱ φονεῖς ἀφῆκαν
ἄταφον καὶ ἀνεχώρησαν · ἀλλ' οὔτε κύων οὔτε τι θηρίον τὸ σύν-
ολον ἦψατο αὐτοῦ, ἀλλὰ διὰ χειρὸς τῶν ἀδελφῶν συνεστάλη καὶ
ἀπετέθη τὸ λείψανον, ὅπερ¹ Οὐνιος Σωρανό², ὁ λαμπρότατος δοῦξ
15 τῆς Σκυθίας, τιμῶν τὸν Κύριον, ἀποστείλας ἀξιοπίστους ἀνθρώ-
πους, ἐκ τοῦ βαρβαρικοῦ εἰς τὴν Ῥωμανίαν μετήνεγκεν · καὶ χα-
ριζόμενος τῇ ἑαυτοῦ πατρίδι δῶρον τίμιον καὶ καρπὸν πίστεως
ἐνδοξον, εἰς τὴν Καππαδοκίαν πρὸς τὴν ὑμετέραν ἀπέστειλε θεο-
σέβειαν, διὰ θελήματος τοῦ πρεσβυτερίου, οἰκονομοῦντος τοῦ κυ-
ρίου τὰ πρὸς χάριν τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν καὶ φοβουμένοις ἀδελ-
20 φοῖς. Ἐπιτελοῦντες οὖν, ἐν ἧ τὸν στέφανον ἀγωνισάμενος ἀπέ-
ληφεν ἡμέρᾳ σύναξιν πνευματικὴν καὶ τοῖς ἐπέκεινα ἀδελφοῖς ση-
μάνατε, ἵνα ἐν πάσῃ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ ἀγαλλιᾶσθε
ἐπιτελώσι, δοξάζοντες τὸν κύριον τὸν ἐκλογὰς ποιούμενον τῶν
ιδίων δούλων αὐτοῦ. Προσαγορεύετε³ πάντας τοὺς ἁγίους · ὑμᾶς
25 οἱ σὺν ὑμῖν δεδιωγμένοι προσαγορεύουσιν. Τῷ δὲ δυναμένῳ πάν-
τας ἡμᾶς εἰσαγαγεῖν τῇ ἑαυτοῦ χάριτι καὶ δωρεᾷ εἰς τὴν ἐπουράνιον
βασιλείαν, δόξα, τιμὴ, κράτος, μεγαλωσύνη, σὺν παιδὶ μονογενεῖ
καὶ ἁγίῳ πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

⁶ τοῦ V. — ⁷ ὑπατείας Φλαυίου *del. W* ; *locus circumquaque depravatus*. —

⁸ Οὐαλεντινιανοῦ V. — ⁹ εὐρίσκονται οὔτοι *del. W*, *forsitan legendum* ὑπατευ-
όντων Φλαυίου Μοδέστου καὶ Φλαυίου Ἀρινθέου.

8. — ¹ ὅπερ W. — ² Σόρανος U. — ³ προσαγορεύεται W.

A. D. 372.

Corpus in
Cappado-
ciam
mittitur.

Mart. Poly-
carpi, 20, 2.

Voici les manuscrits d'après lesquels nous avons publié les Passions qui précèdent.

Pour la première, quatre manuscrits ont été mis à contribution.

A. = Oxford, bibliothèque Bodléienne, Barocc. 240. Parchemin, de 271 feuillets, 0^m,39 X 0,28, à deux colonnes, écriture du

(1) COXE, *Catal. codd. mss. bibliothecae Bodleianae*, Pars I, p. 409-413.

XII^e siècle. Ménologe du mois de mai (1). A la date du 11, fol. 89^v-94^v, Ἄθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου ἱερομάρτυρος Μωκίου. Nous nous servons d'une photographie que M. P. Van den Ven a très aimablement mise à notre disposition.

B. = Paris, bibliothèque Nationale, grec 1534. Parchemin, de 337 feuillets, 0^m,37 × 0,25, à deux colonnes, écriture du XII^e siècle. Ménologe des mois de mars, avril et mai (1). A la date du 11 mai, fol. 262-68, Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Μωκίου. Nous donnons au bas des pages les variantes de ce manuscrit.

C. = Rome, bibliothèque Vaticane, grec 2033. Parchemin, de 229 feuillets, 0^m,335 × 0,22, à deux colonnes, écriture du XI^e siècle. Ménologe contenant la première quinzaine du mois de mai (2). A la date du 11, fol. 138^v-145^v, Ἄθλησις τοῦ ἁγίου Μωκίου. Nous avons également relevé les variantes de ce manuscrit.

D. = Rome, bibliothèque Vaticane, Palat. 27. Parchemin, de 154 feuillets, 0^m,355 × 0,265, écriture du XI^e siècle. Ménologe contenant la première quinzaine de mai (3). A la date du 11, fol. 107^v-111, Ἄθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Μωκίου, μαρτυρήσαντος (*sic*). Le texte de ce manuscrit se rapproche beaucoup du précédent. Les variantes peu intéressantes que nous avons relevées n'ont pas été notées.

Le panégyrique de S. Mocius par le moine Michel ne nous est connu que par un seul manuscrit.

E. = Munich, bibliothèque Royale, grec 366. Parchemin, de 243 feuillets, 0^m,33 × 0^m,24, à deux colonnes, écriture du X^e siècle. Ménologe de mai, où le panégyrique de S. Mocius, qui doit figurer à la date du 11, se trouve rejeté à la fin, fol. 236^v-243^v (4). Dans cette partie du manuscrit, comme dans les précédentes, se rencontre un certain nombre de gloses marginales, que nous avons relevées en note, en les désignant par **Es**. Elles sont écrites d'une autre main, mais semblent être de la même époque.

Parmi les témoins du texte de la Passion de S. Lucillianus nous avons choisi les suivants :

G. = Rome, bibliothèque Vaticane, grec 679. Parchemin, de 310 feuillets, 0^m,35 × 0,22, à deux colonnes (5). Collection de Vies de saints de divers mois de l'année parmi lesquelles, fol. 101^v-104, Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Λουκιλλιανοῦ καὶ τῶν σὺν αὐτῷ. Nous devons à l'extrême obligeance de M. Pio Franchi de' Cavalieri d'avoir pu tenir compte de ce manuscrit, incontestablement meilleur que le suivant.

(1) *Catal. graec. Paris.*, p. 230-34. — (2) *Catal. graec. Vatic.* p. 184-86. — (3) *Catal. graec. Vatic.* p. 207-210. — (4) HARDT, *Catalogus cod. mss. graecorum bibl. regiae Bavaricae*, t. IV, p. 76-87. — (5) *Catal. graec. Vatic.*, p. 20-23.

H. = Rome, bibliothèque Vaticane, grec 1667, parchemin, de 390 feuillets, 0^m,295 × 0,205, écriture du X^e siècle. Ménologe de juin (1). A la date du 3, fol. 5-9, Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Λουκιλιανοῦ, Παύλης καὶ τῶν νηπίων. Nous n'avons noté qu'un petit nombre de variantes de ce médiocre manuscrit.

Nous n'avons pas à tenir compte d'une copie moderne de la Passion des saints Sévère et Memnon, puisque nous possédons le manuscrit qui l'a fournie.

I. = Vienne, bibliothèque Impériale, Hist. graec. 45. Parchemin, de 310 feuillets, 0^m,295 × 0,24, à deux colonnes, écriture du XI^e siècle. Ménologe du mois d'août (2). A la date du 24, fol. 258-259, Τῶν ἁγίων μαρτύρων Σευήρου καὶ Μέμνονος κτλ. M. J. Bick a bien voulu collationner sur ce manuscrit la copie tirée du ms. gr. IV de notre bibliothèque.

Les deux versions de la Passion des Quarante martyres ne sont connues chacune que par un seul manuscrit.

L. = Rome, bibliothèque Vaticane, grec 1608. Parchemin, de 207 feuillets, 0^m,25 × 0^m,20, à deux colonnes, écriture du XII^e-XIII^e siècle. Manuscrit italo-grec contenant pêle-mêle des Passions de martyrs pour divers mois de l'année (3), parmi lesquelles, fol. 24-31^v, Μαρτύριον τῶν ἁγίων σαράκοντα γυναικῶν καὶ τοῦ ἁγίου Ἀμμῶν.

M. = Londres, British Museum, add. 10.014. Papier, de 294 feuillets, 0^m,19 × 0,14, écriture du XVI^e siècle. Ce manuscrit contient des matières variées, parmi lesquelles trois pièces hagiographiques, dont la dernière, f. 277-279, est une forme abrégée de la Passion précédente.

Nous nous servons de quatre manuscrits pour publier la version inédite des Actes de S. Nicétas.

N. = Paris, bibliothèque Nationale, grec 1468. Parchemin, de 405 feuillets, 0^m,365 × 0^m,265, à deux colonnes, écriture du XI^e siècle. Ménologe de septembre à novembre (4). A la date du 15 septembre, fol. 26-18^v, Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νικήτα.

P. = Oxford, bibliothèque Bodléienne, Clark. 43. Parchemin, de 162 feuillets, 0^m,29 × 0^m,22, à deux colonnes, écriture du XII^e siècle. Recueil de Vies de saints de septembre à novembre (5). Fol. 7^v-10 : Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Νικήτα. Nous donnons au bas des pages les variantes de ce manuscrit.

(1) *Catal. graec. Vatic.*, p. 155-58. — (2) NESSSEL, *Catalogi bibliothecae Caesareae manuscriptorum* pars V, p. 82-96. — (3) *Catal. graec. Vatic.*, p. 137-140. — (4) *Catal. graec. Paris.*, p. 142-47. — (5) *Catalogus sive notitia manuscriptorum qui a cel. E. D. Clarke comparati in bibliotheca Bodleiana asservantur*, pars prior, p. 94-98.

Q. = Londres, British Museum, Harl. 5639. Papier, de 242 feuillets, 0^m,22 × 0,14, écriture du XIV^e siècle pour la partie qui comprend la Passion de S. Nicétas, fol. 171^v, 174-178^v. Nous devons à la complaisance du P. P. Ryan une collation de ce manuscrit, dont nous avons noté les principales variantes.

R. = Paris, bibliothèque Nationale, grec 520. Parchemin, de 440 pages, 0^m,33 × 0^m,25, à deux colonnes, écriture du X-XI^e siècle. Recueil d'homélies entremêlées de diverses Passions (1), parmi lesquelles, p. 10-15, Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νικήτα. Le parchemin est endommagé par endroits et le texte entamé. Les variantes ont été relevées.

Nous désignons par **S** l'Histoire ecclésiastique de Socrate, à laquelle l'auteur de la Passion de Nicétas a puisé. Elle est citée d'après l'édition de Hussey.

Le huitième texte de notre série est représenté par un manuscrit unique.

T. = Paris, bibliothèque Nationale, grec 1488. Parchemin, de 188 pages, 0^m,39 × 0,285, à deux colonnes, écriture du XI^e siècle. Ménologe du mois de juin (2). A la date du 20 juin, p. 157-158, *Ἀθλησις ἐν ἐπιτόμῳ τῶν ἁγίων μαρτύρων Ἰννᾶ, Ῥημᾶ, Πινᾶ, παθόντων ἐν Γοθίᾳ.

Enfin, la Passion de S. Sabas a été trouvée dans deux manuscrits.

U. Venise, bibliothèque de Saint-Marc, grec 359. Parchemin, de 275 feuillets, 0^m,38 × 0^m,26, écriture du X^e-XI^e siècle, ménologe de mars et avril (3). A la date du 15 avril, fol. 190-193^v, μαρτύριον τοῦ ἁγίου Σάβα τοῦ Γόθου. C'est sur ce manuscrit qu'a été faite la traduction latine publiée par Lipomano (4).

V. = Rome, bibliothèque Vaticane, grec 1660. Parchemin de 408 feuillets, 0^m,82 × 0,20, écrit en 912. Ménologe du mois d'avril. A la date du 12, fol. 205^v-211^v, Μαρτύριον τοῦ ἁγίου Σάβα τοῦ Γόθου (5). La pièce a été publiée d'après ce manuscrit dans les *Acta Sanctorum*, April. II, p. 966-88. Nous désignerons par la lettre **W** les corrections du premier éditeur, et par la lettre **K** celles qui nous ont été proposées par M. Ed. Kurtz, qui a bien voulu relire cette pièce et quelques-unes de celles qui précèdent. Plus haut, p. 163, l. 28, la lettre V doit être remplacée par C.

(1) *Catal. graec. Paris.*, p. 12-14. — (2) *Catal. graec. Paris.*, p. 170-71. — (3) *Catal. codd. hagiogr. bibliothecae divi Marci Venetiarum*. ANAL. BOLL. t. XXIV, p. 188-91. — (4) *Tomus septimus Vitarum sanctorum patrum*, (Romae, 1559), f. 72-73^v. — (5) *Catal. graec. Vatic.*, p. 153-55.

II.

Martyrs de Thrace. Byzance.

L'attention est attirée tout d'abord par l'antique cité dont les destinées, depuis Constantin, devaient être si glorieuses, et l'on se demande si le sol de Byzance fut arrosé du sang des martyrs. Un texte de Tertullien indique assez clairement que Caecilius Capella, vers les débuts du III^e siècle, y sévit contre les chrétiens; mais les victimes ne sont point nommées (1).

Dans son discours contre les Ariens, prononcé à la fin de novembre 380, après que Théodose eut rendu aux catholiques leurs églises, S. Grégoire de Nazianze attribue cette victoire aux martyrs et se réjouit de la restauration de leur culte trop longtemps négligé (2). Ces martyrs sont sans doute ceux que Byzance possédait en propre. Malheureusement, rien ne laisse deviner leurs noms.

Deux martyrs célèbres passent pour avoir souffert à Byzance : S. Mocius et S. Acace, connus tous les deux par des légendes d'une certaine étendue, dont le texte développé fait partie de la plupart des ménologes de mai antérieurs à Métaphraste.

Pour des raisons que nous ne devinons pas, ce célèbre hagiographe qui travailla avant tout pour les églises de la capitale, les exclut de sa collection (3). Mais les synaxaires du 11 et du 7 mai donnent le résumé de ces légendes.

Il suffit de rappeler les principaux traits de la Passion de S. Mocius, publiée plus haut (4), pour reconnaître aussitôt la catégorie de documents dont elle fait partie.

Mocius, prêtre de l'église d'Amphipolis, refuse de prendre part aux fêtes et aux sacrifices en l'honneur de Dionysos. Le proconsul Laodicius le fait suspendre et déchirer jusqu'aux os. Dans ce supplice, il puise de nouvelles forces. Une fournaise est allumée pour lui inspirer la terreur. Un instant, Mocius feint de se rendre; mais s'il entre dans le temple, c'est pour faire tomber l'idole par la vertu du signe de la croix. Jeté dans la fournaise, il n'est point touché par les flammes, au milieu desquelles on l'aperçoit, en compagnie de trois

(1) TERTULLIEN, *Ad Scapulam*, 3, OEHLER, p. 545. — (2) *Orat.* XXXV, 1, P.G., t. XXXVI, p. 257. — (3) Voir notre *Synopsis Metaphrastica* dans *BHG*³, p. 269-92. (4) Plus haut, p. 163-76. Il n'y a pas lieu de tenir compte de la version arméniennne, *BIIO*. 775.

hommes, chantant les louanges de Dieu, tandis que le feu dévore le proconsul avec neuf de ses gardes. Il est ramené en prison, et le supplice de la roue lui est réservé; mais l'instrument se brise au lieu de le broyer. Après un nouveau séjour dans la prison, il est exposé aux bêtes dans l'amphithéâtre; les bêtes le respectent. Enfin le nouveau proconsul envoie le martyr au préfet d'Héraclée, qui lui-même le dirige sur Byzance. C'est là qu'il meurt par le glaive.

Le plan général rappelle tant d'autres récits de martyre dépourvus de tout fond historique et formés exclusivement de lieux communs, qu'il est à peine nécessaire d'appeler l'attention sur les détails qui achèvent de caractériser le genre: discours du persécuteur et du martyr, développements maladroits, lourde insistance à souligner les traits les moins vraisemblables, sans compter la série des épisodes obligés, tels que la voix du ciel qui se fait entendre, la prière du martyr, la sépulture dont prennent soin de bons chrétiens (cette fois ce sont des évêques), et ainsi de suite. Le voyage d'Amphipolis à Byzance par Héraclée est la répétition, sauf l'itinéraire, de celui qu'on fait faire à beaucoup d'autres martyrs, et l'on aurait tort de vouloir y reconnaître un souvenir historique. S'il peut paraître excessif de n'y attacher aucune espèce de signification, il faut se borner, la plupart du temps, à reconnaître dans ces étapes celles de la propagation du culte, dans l'ordre inverse, bien entendu; car c'est du sanctuaire, situé à un mille de Byzance que le culte de S. Mocius a rayonné au dehors, et cette donnée de la légende est, comme il arrive d'ordinaire, la seule qui paraisse mériter considération.

On aura constaté que les manuscrits d'où nous avons tiré la Passion de S. Mocius se partagent en deux groupes principaux, dont le premier, qui reproduit la meilleure version, n'est représenté que par le manuscrit A. Quiconque est familiarisé avec le mode de transmission d'une certaine classe de légendes grecques, retrouvera, en comparant les divers exemplaires que nous avons collationnés, les procédés bien connus: retouches de style, coupures ou développements arbitraires, en un mot une parfaite désinvolture dans la manière de reproduire les textes selon les goûts du lecteur ou le caprice du scribe. Le seul résultat important à noter, et il est certain, c'est que toutes les rédactions de la Passion de S. Mocius, y compris celles des synaxaires, proviennent d'un même texte, dont A rend le moins mal la physionomie, texte dont l'élément historique est presque complètement banni.

C'est encore à la même source que puise le moine Michel, l'auteur du panégyrique de S. Mocius dont nous avons également

donné la première édition (1). C'est un morceau de rhétorique qui pourra être étudié au point de vue des règles de l'art de bien dire mais qui ne nous apprend sur S. Mocius rien que nous ne sachions déjà. Tout au plus faut-il relever dans la péroraison la mention de la procession impériale, qui, à un jour déterminé du temps pascal, se rend en grande solennité à l'église de S. Mocius. Cette pompe officielle est celle-là même dont on lit la description dans le livre des Cérémonies de Constantin Porphyrogenète (2). Ceci montre évidemment que le panégyrique fut écrit ou prononcé à Constantinople, mais sans nous renseigner le moins du monde sur son auteur, qui est pour nous un vague moine Michel, ayant vécu avant la fin du dixième siècle, auteur, peut-être, d'autres morceaux du même goût dont il nous est parvenu des exemplaires(3), mais qui pourraient tout aussi bien être l'œuvre d'un homonymie.

D'après cela, il faudrait nous résigner simplement à ignorer qui fut S. Mocius, dans quelles circonstances et de quelle manière il fut martyrisé. Sur la réalité de son martyre et l'antiquité de son culte, on ne saurait élever aucun doute raisonnable. La construction de la basilique de Saint-Mocius est attribuée à Constantin dans des textes qui font honneur au premier empereur chrétien de beaucoup d'entreprises de ce genre (4). Il ne faudrait pas se contenter d'un témoignage aussi peu sûr. Malheureusement, Eusèbe, qui pourrait nous éclairer, manque ici de précision. Il se borne à mentionner en termes généraux les fondations de l'empereur en l'honneur des martyrs, distinctes de la basilique des Saints-Apôtres : *Μαρτυρίοις τε μεγίστοις καὶ περιφανεστάτοις οἴκοις τοῖς μὲν πρὸ τοῦ ἄσπεος τοῖς δὲ ἐν αὐτῷ τυγχάνουσι, δι' ὧν ὁμοῦ καὶ τὰς τῶν μαρτύρων μνήμας ἐτίμα* (5). Il est possible que la basilique de Saint-Mocius soit comprise dans cette désignation ; l'on serait même tenté de se demander si la coïncidence des *ἐγκαίνια τῆς πόλεως* avec l'anniversaire de S. Mocius au 11 mai est purement fortuite, et s'il n'est pas permis d'y voir un indice de la dévotion spéciale de l'empereur pour le martyr de Byzance(6). Retenons seulement que l'église de S. Mocius est fort ancienne. Ammonius, qui mourut au conciliabule du Chêne fut enterré *ἐν τῇ Μωκίου μάρτυρος ἐπωνύμου ἐκκλησίᾳ* (7). Elle est mentionnée de nouveau à l'époque du

(1) Plus haut, p. 176-87. — (2) *De Caerimon.* II, 52, ed. Bonn, p. 774. — (3) KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Litteratur*, p. 176. — (4) PREGER, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, p. 214-15 ; THEOPHANIS *Chronogr.*, ad an. 5816, DE BOOR, t. I, p. 23. — (5) *Vita Constantini*, III, 48, HEIKEL, p. 98. — (6) Il faut dire que les historiens n'insinuent rien de semblable. Voir TH. PREGER, *Das Gründungsdatum von Konstantinopel*, HERMES, t. XXXVI (1909), p. 336-42. — (7) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, VIII, 17, 5.

concile d'Éphèse (1) et fut rebâtie par Justinien, sur un plan plus vaste.

Dans l'intérêt de la clarté, il faut, avant de rechercher d'autres traces du culte de S. Mocius, rappeler les données de la légende de S. Acace (2) dont le nom est fréquemment associé au sien.

Acace était Cappadocien et centurion dans la cohorte des Martésiens. Comme il ne dissimulait pas ses convictions chrétiennes, le tribun Flavius Firmus l'envoya au chef Bibianus, avec une lettre dont on nous donne le texte. L'interrogatoire provoque de la part de l'accusé des discours interminables qui prennent les allures d'une dissertation théologique. Une cruelle flagellation, loin de l'abattre, lui donne de nouvelles forces. On lui brise les mâchoires et on l'envoie en prison. Cela se passait à Perinthus, d'où on le fait partir pour Byzance. Dans le cours du voyage, il adresse à Dieu une ardente prière ; une voix du ciel se fait entendre et le réconforte. Il convertit plusieurs de ses compagnons de captivité et reçoit la visite des anges, qui le guérissent.

A Byzance, le juge s'étonne de le voir si bien portant et interroge le gardien. Celui-ci raconte les prodiges dont il a été témoin. Le juge le fait flageller d'abord, et le martyr ensuite. De nouveau une voix céleste encourage celui-ci à persévérer. Ici se place le texte d'une nouvelle lettre. Le juge écrit au proconsul d'Europe, Flaccinus, pour lui renvoyer l'affaire. Flaccinus condamne Acace à être décapité. Après une prière du martyr, la sentence est exécutée. Quelques braves gens enlèvent le corps pour l'ensevelir : καὶ ἐκήδευσαν μετὰ πάσης ἐπιμελείας ἐν τόπῳ ἐπικαλουμένῳ Σταυρίῳ (3).

L'allure générale de ces Actes est celle de la légende de S. Mocius, bien que les épisodes principaux ne soient pas exactement les mêmes. Mais ces supplices qui restent sans effet, ces voix du ciel, ces tentatives réitérées des persécuteurs interrompues par des interventions surnaturelles, le voyage du martyr, sa dernière prière, tout cela forme une trame identique, qui est d'ailleurs celle de plusieurs autres Passions dont nous aurons à nous occuper, toutes aussi peu historiques que celle-ci. Le nom du martyr, la date de sa fête, 8 mai, son culte à Héraclée-Perinthus et à Byzance, le lieu de sa sépulture, c'est à peu près tout ce que nous pouvons tirer de la légende de S. Acace.

On n'est pas étonné d'entendre prononcer le nom de Constantin

(1) Voir *Act. SS.*, Maii t. II, p. 621. — (2) *BHG*², 13. — (3) *Act. SS.*, Maii t. II, p. 766, n. 21.

à propos de S. Acace (1). Nous ne pouvons que répéter à ce sujet ce qui a été dit de la basilique de Saint-Mocius. Le plus ancien témoignage relatif à l'église de Saint-Acace est celui de Socrate. Il signale, sous le règne de Constance, l'église ἐν ἡ τὸ σῶμα τοῦ μάρτυρος Ἀκακίου ἀπόκειται (2) comme celle où le corps de Constantin aurait été transporté par Macédonius, et qui aurait été à cette occasion le théâtre de scènes sanglantes. Nous savons que le saint corps reposait au lieu dit Σταυρίον, qui se laisse identifier sans trop de peine. Il est raconté que les reliques de S. Étienne furent débarquées à Constantinople ἐν τῷ Ζεύγματι εἰς τὸ Σταυρίον (3). On est d'accord pour placer le Ζεύγμα entre les deux ponts qui rejoignent Constantinople à Galata par dessus la Corne d'Or (4). L'endroit est situé en dehors de l'ancienne enceinte de Byzance, et vérifie la loi générale qui place dans la banlieue toutes les sépultures, y compris celles des martyrs.

Au dire du même historien Socrate, il y avait dans la capitale un autre sanctuaire, moins important, consacré à la mémoire de S. Acace. Un grand édifice de Constantinople devait son nom de Καρύα à un noyer qui se voyait dans le vestibule, et auquel, à ce qu'on racontait, le martyr S. Acace avait été suspendu. Cette tradition était consacrée par un petit oratoire bâti tout à côté (5). Il fut rebâti et sans doute agrandi par le patrice Narsès (6).

Plus tard, les textes byzantins citent fréquemment une église de Saint-Acace sous le nom de ὁ ἅγιος Ἀκάκιος ἐν τῷ Ἑπτασκάλῳ (7), sur lequel les topographes n'ont pas dit le dernier mot (8).

La mention des deux martyrs Mocius et Acacius dans l'antique martyrologe oriental doit nous arrêter un instant. Nous examinerons en même temps toutes les notices qui se rapportent à Constantinople. Voici celles qui doivent entrer en ligne de compte. D'abord celles de l'abrégé syriaque :

(1) PREGER, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, p. 214. — (2) *Hist. eccl.*, II, 38. — (3) *Pussio S. Stephani*, BHG², 1649, n. 14. — (4) J. PARGOIRE. *Constantinople: la porte Basilikè*, dans ÉCHOS D'ORIENT, t. IX (1906), p. 31; S. SALAVILLE, *Les églises de Saint-Acace à Constantinople*, dans ÉCHOS D'ORIENT, t. XI (1909), p. 105. — (5) *Hist. eccl.* VI, 23. Quelques archéologues tels que Mordtmann et Salaville, t. c., p. 108, sont d'avis que Socrate parle aux deux endroits du même édifice. Le texte de l'historien donne une impression toute contraire. D'une part il s'agit d'une ἐκκλησία, de l'autre d'un οἰκίσκος εὐκτήριος. — (6) PREGER, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, p. 253-54. — (7) Voir par exemple *Synax. eccl. CP.*, pp. 369, 661, 664, 730, 834, 933; PREGER, *Scriptores*, p. 214; DUCANGE, *Constantinopolis Christiana*, t. II, p. 118. — (8) Voir SALAVILLE, t. c., p. 107.

10 MAI : à *Nicodémie Akakios le martyr.*

11 MAI : à *Constantinople Maximus.*

19 MAI : à *Constantinople à Byzance Hesychios et d'autres martyrs.*

Le martyrologe hiéronymien :

8 MAI : *Constantinopoli Agathi (Agati) militis, Maximi presbyteri.*

10 MAI : *Mecae (Moece, Moecae).. Acaci... Mutaci... Constantiae Maximi (Maximae).*

18 MAI : *Constantinopoli Efuchi (Euchi).*

7 JUIN : *In Begantium (Begarecium) quae est Constantinopoli Pauli... Achaci (Accadi, Cachaci) Moechi (Mochi, Monachi).*

15 JUIN : *Constantinopoli Motii (Muci, Nuci).*

9 JUILLET : *in Mediolano Moechi (Meci, Monachi).*

16 JUILLET : *Mediolano Mochi (Moeci, Mochari).*

Le premier nom de la notice du 8 mai est celui de S. Acace. La date est exactement celle de la Passion et les plus anciens synaxaires de Constantinople sont d'accord avec l'hagiographe (1), comme aussi, sans aucun doute, avec l'antique tradition liturgique. Le syriaque enregistre un Akakios le 10 mai. Il est à peine douteux que ce soit le même Acace, mais attribué ici à Nicomédie, par erreur peut-être, à moins de dire qu'en Bithynie aussi on célébrait la fête du martyr de Thrace.

Le 11 mai, date de la fête de S. Mocius, l'hiéronymien ne renferme aucun nom qui ressemble à celui-là, et la rubrique Byzance ou Constantinople fait défaut. Mais la veille on reconnaît, au milieu du plus complet désordre, d'une part un nom qui doit représenter Mocius, et de l'autre *Constantiae* qu'il n'est pas téméraire de corriger en *Constantinopoli*. En effet ce nom est accolé à celui *Maximus*, ce qui nous ramène à l'abrégé syriaque, lequel, à la date du 11, annonce un Maximus de Constantinople.

Et cela même donne à penser que Maximus n'est autre que Mocius lui-même, dont le nom aurait été enregistré sous cette forme dans le martyrologe oriental. La correspondance de la date et du lieu n'est pas ici le seul indice. Nous en avons un autre dans la notice de l'hiéronymien au 8 mai, qui associe le prêtre Maximus au soldat Acace. D'après la légende, Acace était soldat, Mocius était prêtre. Tant de coïncidences créent au moins une sérieuse probabilité, bien que nous ne puissions rendre compte de la transformation de Mocius ou réciproquement (2).

(1) *Synax. eccl. CP.*, p. 663. Le synaxaire de Sirmond et quelques autres moins importants anticipent d'un jour. — (2) A noter dans BHO. 776, la variante *Mocimus* qui se rapproche singulièrement de Maximus. Il ne sera pas inutile de faire remarquer que les noms *Maximi*, *Muciani* qui se suivent dans le martyrologe hiéronymien le 19 novembre, n'ont rien de commun avec Maximus ou Mo-

On sait que dans le martyrologe hiéronymien les notices ne comprennent qu'exceptionnellement des données historiques. Les titres qui accompagnent cette fois les noms des deux martyrs ne peuvent être négligés. La question se pose : le martyrologe est-il tributaire des récits hagiographiques que nous possédons encore, ou bien est-il l'écho d'une tradition indépendante ?

La première hypothèse est moins vraisemblable. Nous n'avons aucune Passion où les noms d'Acace et de Mocius se trouvent réunis, et si le compilateur du martyrologe se sert parfois de documents narratifs, si lui-même ou un reviseur rappelle de temps en temps l'existence d'un texte par la phrase *quorum gesta habentur*, le travail suivi que supposerait le recours à deux pièces diverses pour n'y chercher qu'un titre n'est pas dans ses habitudes, et ce serait une supposition gratuite de dire qu'il doit avoir existé une Passion commune à S. Acace soldat et à S. Mocius (Maximus) prêtre.

Le double renseignement qui nous viendrait ainsi par deux sources divergentes, acquerrait, par le fait, une valeur historique sérieuse.

Le fait que nous avons tant de fois constaté dans le martyrologe hiéronymien, de rappeler, à propos d'un saint d'autres saints de la même église dont la fête propre a lieu à une autre date (1), se vérifie plusieurs fois dans le petit calendrier de Byzance que nous avons essayé d'extraire de la grande compilation. Le 8 mai, jour de S. Acace on rappelle aussi la mémoire de S. Maximus (Mocius) du 11 (10) mai ; à cette seconde date, réciproquement nous voyons paraître S. Acace. Au 7 juin, qui est consacré à S. Paul, l'évêque de Constantinople mort en exil, S. Acace et S. Mocius ne sont pas oubliés.

Mocius apparaît encore seul, à Constantinople, le 15 juin. La signification de ce second anniversaire nous échappe, de même la raison d'être de la répétition au 9 et au 16 juillet de Mocius à Milan. Ce n'est pas que, prise en elle-même, la mention *in Mediolano* doive nous étonner. Cette ville avait reçu les reliques d'autres saints célèbres, tels que S. André, S. Timothée, S. Luc, et ces reliques étaient vraisemblablement venues de Constantinople, qui comptait parmi ses plus précieux trésors les corps des trois apôtres. Elle aura demandé également à la capitale quelque souvenir ou une parcelle du corps d'un de ses saints les plus connus à cette

cius de Constantinople. Dans le syriaque nous lisons « Maximus le chorévêque et Lucianus le prêtre, » et l'hiéronymien les localise à Césarée de Cappadoce.
— (1) *Anal. Boll.*, t. XXVI, p. 97.

époque. Mocius ou Mucius est cité par S. Victrice au nombre des saints dont la réputation de thaumaturge était alors le mieux établie (1). Son culte se propagea jusqu'en Espagne, et le calendrier de Carmona (2), le plus ancien de ce pays, annonce *III idus maias sancti Crispini et Muci mar(tyris)*. On le retrouve encore dans un calendrier espagnol du XI^e siècle (3). Acacius jouit d'une popularité tardive, due sans doute à la lecture de sa légende, dans des pays lointains. Il est un des quatorze saints auxiliaires dont la renommée est grande en Allemagne depuis la fin du moyen âge.

L'Hésychius et autres martyrs anonymes que le martyrologe oriental attribue à Constantinople le 19 (18) mai, ne sont connus que par ce document, et toute conjecture à leur sujet serait hasardée. Nous ajouterons ici que, faute de s'être rendu compte de la composition de l'hiéronymien, ce qui était du reste impossible à cette époque, le P. Henschenius a donné à Acace (Agathius) et à Maximus soixante-seize compagnons martyrs, en rapportant à Byzance tous les noms compris dans la notice du 8 mai entre la rubrique *Constantinopoli* et la suivante *in Aegypto* (4). On peut se demander si un seul nom de cette liste, à part les deux premiers, appartient à Constantinople. Nous sommes probablement en présence d'une de ces listes de martyrs africains qui ont envahi toutes les parties du martyrologe et troublé son économie.

Il serait osé de chercher des compagnons à Hésychius dans deux groupes de martyrs que des documents dépourvus d'autorité font mourir à Byzance, nous voulons parler des martyrs Manuel, Sabel, Ismaël, honorés le 17 juin (5), et de S. Lucillianus, avec Paula, Claudius, Hypatius, Dionysius, dont on faisait mémoire le 19 janvier et le 3 juin (6). Les premiers avaient dans la ville impériale une église dont la fondation, au dire des topographes, remontait à Théodose (7). Quant à S. Lucillianus, on montrait, au X^e siècle, et peut-être avant, son église ou chapelle près de l'église de Saint-Michel ἐν τῇ Ὁξείᾳ (8).

Tout ce qu'il y aurait à dire sur les trois saints Manuel, Sabel, Ismaël, provient d'une Passion qui, pour n'être pas entièrement

(1) *De laude sanctorum*, II, P. L., t. XX, p. 453. — (2) F. FITA, *Lapidas Visigoticas de Carmona y Gines*, dans BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, t. LIV (1909), p. 34-45. — (3) FÉROTIN, *Le liber ordinum en usage dans l'église wisigothique et mozarabe d'Espagne* (Paris, 1904), p. 464. — (4) *Acta SS.*, Maii t. II, p. 291. — (5) *Synax. eccl. CP.*, p. 753. — (6) *Synax. eccl. CP.*, pp. 404, 725. — (7) PRÉGER, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, p. 275. — (8) *Synax. eccl. CP.*, pp. 405, 728.

coulée dans le moule habituel, n'en est pas moins une création de haute fantaisie (1). Qu'on en juge. Le drame se rattache à la persécution de Julien et à ses démêlés avec la Perse. L'empereur cherche d'abord à maintenir la paix, et écrit une lettre au roi de Perse, qui s'appelle Baltanus. Celui-ci envoie une ambassade, composée de trois jeunes hommes, Manuel, Sabel, Ismael, ses fidèles, — qui portent des noms un peu bien sémites pour des Persans. Des fêtes sont organisées à Chalcédoine, rehaussées par des sacrifices solennels, auxquels les envoyés du roi de Perse, qui étaient chrétiens, refusent de prendre part. Ils sont jetés en prison, comme s'ils étaient sujets de l'empire, interrogés, torturés, mais consolés par un ange. Un nouvel interrogatoire de Sabel et d'Ismael est suivi de nouveaux tourments ; le Christ les guérit aussitôt. On essaie de même en vain de vaincre la constance de Manuel. Enfin les trois saints sont condamnés à mort et conduits pour être exécutés ἐπὶ τὸ Θράκιον μέρος πρὸς τὸ τεῖχος τὸ καλούμενον Κωνσταντινίου ἐν τόπῳ καλούμένῳ Κρυμνῷ. Dès qu'ils eurent rendu le dernier soupir, la terre s'entr'ouvrit et garda leurs reliques pendant deux jours, après lesquels les chrétiens, avertis par une révélation, les ensevelirent honorablement.

L'hagiographe pousse la précision jusqu'à marquer la date, le jour de la semaine, l'heure, le nom des consuls de l'année (362), et termine par un épilogue digne du reste. Le roi Baltanus exaspéré du traitement infligé à ses envoyés rompt définitivement avec Julien. Celui-ci, grâce à son armée, qui était tout entière chrétienne, met les Perses en déroute. Mais au retour de son expédition triomphante, il est frappé par la vengeance divine. Inutile de nous arrêter à mettre au point ce morceau d'histoire. Le Métaphraste, à qui nous devons une nouvelle rédaction de la Passion, a essayé de corriger à cet endroit son modèle (2). Que n'a-t-il plutôt cherché à nous éclairer sur les origines si obscures du culte des trois martyrs.

Même absence d'information sérieuse par rapport à Lucillianus et à la troupe dont il est le chef. En publiant le seul texte qui fût à leur portée, le panégyrique du saint par un certain Photius (3), nos prédécesseurs exprimaient le regret de n'avoir pu mettre la

(1) *BHG*². 1023, 1024. — (2) Ἀκολουθία ἱερὰ τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων μεγάλων μαρτύρων Μανουήλ, Σαβέλ καὶ Ἰσμαήλ (Vienna, 1803), p. 76. Le texte métaphrastique de la Passion y est publié avec une traduction en grec moderne. *Ἐθελήσεις ἐν ἐπιτόμῳ* du manuscrit de Paris 1488 est inédite, mais n'ajoute rien à nos connaissances. *Catal. græc. Paris.*, p. 171. — (3) *BHG*² 999.

main sur la Passion citée par Allatius, qui n'en donne que les premiers mots (1). Ils avaient un vague espoir d'y trouver la solution de certaines difficultés qui naissent à la lecture du discours de Photius, dont la prolixité est le principal mérite. Espoirs et regrets superflus, on aura pu s'en convaincre en lisant plus haut le texte signalé par Allatius (2), et qui représente pour nous la source de Photius.

L'histoire se passe sous la persécution d'Aurélien, à Nicomédie d'abord. Lucillianus, prêtre des idoles converti au christianisme, est accusé et torturé. On le frappe au visage, et comme il paraît insensible, il est suspendu et frappé de nouveau. Dans la prison il rencontre les quatre enfants qui seront désormais les compagnons de ses souffrances. Il sont tous ensemble condamnés au feu; mais la flamme est miraculeusement éteinte, après quoi ils sont envoyés à Chalcédoine, où une dernière tentative de la part du juge échoue complètement. On les fait partir pour Byzance; les enfants sont décapités et Lucillianus est crucifié avec de grands raffinements de cruauté.

Tel est le résumé de la Passion telle que nous la lisons dans les manuscrits. Le manuscrit du Vatican 1991, incomplet, donne un texte remanié de la même histoire, avec cette différence, que les enfants sont au nombre de trois (3). Le manuscrit mentionne dans son titre une sainte Paula qui n'apparaît dans aucun de nos récits. Le résumé des synaxaires donne à penser qu'à l'origine la Passion se terminait par l'histoire de cette sainte qui assista au supplice des martyrs, prit soin de leurs funérailles et finit par partager leur sort (4). L'histoire de St^e Paula, qui formait un tout complet, fut sans doute détachée de la Passion dont elle était l'épilogue. L'entête cité et les synaxaires ont gardé la trace de l'état primitif (1). Mais ce détail est sans importance, car il ne modifie en rien le caractère de l'ensemble, sur lequel l'historien ne saurait porter un jugement trop défavorable. Il n'oserait s'appuyer sur un pareil

(1) *Act. SS.*, Iun. t. I, p. 276, n. 11. — (2) Plus haut, p. 187-92. — (3) M. Pio Franchi de' Cavalieri a bien voulu jeter un rapide coup d'œil sur ce manuscrit. Il a revu aussi les fragments contenus dans le manuscrit Palat. 423. Voir *Catal. græc. Vatic.*, p. 229. Ils appartiennent à deux pièces distinctes, l'une intitulée ἄθλησις, et qui était peut-être une Vie du saint; l'autre, dont on n'a que la fin, était sans doute un μαρτύριον. — (4) Le compilateur du synaxaire éthiopien au 9^e sané (3 juin) n'a pas connu l'épisode de Paula. Voir GUIDI, *Le synaxaire éthiopien, les mois du Sané, Hamlé et Nahasé*, PATROLOGIA ORIENTALIS, t. I, p. 572-74. Nous ne saurions deviner ce qui a désigné les Actes de S. Lucillianus de préférence à tant d'autres qu'il néglige, à l'attention du rédacteur. Le P. Janning, *Act. SS.*, Iun. t. I, p. 276, avait déjà signalé le fait sans l'expliquer davantage.

document pour ajouter Lucillianus à la liste des martyrs de Byzance, et se contentera de conclure qu'un saint de ce nom était honoré à Constantinople à l'époque où remontent nos témoignages, qui ne sont pas fort anciens.

On a voulu compter également au nombre des martyrs de Byzance S. Callistrate et ses compagnons, honorés le 26 septembre (1). Ses Actes, qui font partie du ménologe de Métaphraste (2) et la version plus ancienne qui leur a servi de modèle (3), le font mourir à Rome et parlent d'une église de Rome bâtie en son honneur. Comme la ville éternelle n'a jamais possédé aucune église sous le vocable de S. Callistrate, ni connu aucun martyr de ce nom, on a cru pouvoir interpréter év 'Ρώμη de la nouvelle Rome. On trouvera cette exégèse bien hardie et nous n'oserions nous en contenter.

Après avoir passé en revue les noms des martyrs que la tradition rattache aux persécutions romaines, nous rappellerons que les troubles religieux du IV^e siècle firent également des victimes que la ville impériale honora comme ses martyrs propres : l'évêque Paul et ses familiers Martyrius et Marcien, connus sous le nom populaire de saints Notaires. Paul mourut en exil et son corps fut ramené dans sa ville épiscopale par les soins de Théodose, qui le fit déposer dans l'ancienne église des Macédoniens, dont Paul devint bientôt le titulaire (4). Les gens simples, surtout les femmes, dit Sozomène (5), oublièrent bientôt quel était ce saint Paul, et se persuadèrent que le corps saint vénéré dans la basilique était celui de l'apôtre. Sur le tombeau de Martyrius et de Marcien hors les murs de la ville s'éleva une chapelle dont S. Jean Chrysostome commença la construction, et qui fut terminée par Sisinnius (6).

Outre les témoignages des historiens ecclésiastiques, nous avons deux Vies de S. Paul (7), et plusieurs pièces relatives aux saints Notaires. La plus répandue est celle qui a pris place dans le ménologe de Métaphraste (8). La Passion 'Εγένετο μετὰ τὸ τελειωθῆναι τὸν μακαριώτατον Ἀλέξανδρον, que nous a conservée le manuscrit de Paris 1468, fol. 155^v-157^v, est sans doute plus ancienne sans être plus originale, et le panégyrique du manuscrit

(1) *Acta SS.*, Sept. t. VII, p. 190-95. — (2) *BHG.*³ 291. — (3) Elle est inédite. Nous comptons la publier ici-même. Il y aura peut-être lieu alors de s'occuper de la Passion arménienne *BHO*, 185. — (4) *SOCRATE*, *Hist. eccl.*, V, 9. — (5) *Hist. eccl.*, VII, 10. — (6) *SOZOMÈNE*. *Hist. eccl.*, IV, 3. — (7) *BHG.*³ 1472, 1473. — (8) *BHG.*². 1029.

Coislin 110, fol. 145^v-150^v, Ἀγώνων ἱερῶν ἀθληταὶ καὶ λαμπρᾶς πίστεως διαβόητοι κήρυκες (1), dans lequel les généralités sur la persécution arienne et les effusions oratoires tiennent la plus grande place, ne nous apporterait aucune révélation nouvelle sur l'histoire et le culte des deux saints (2). Il y aurait lieu d'étudier de près ces textes en grande partie formés de pièces de rapport. Mais ces recherches se rattachent plutôt à l'histoire de l'arianisme et nous détourneraient de notre objet principal.

Tout ce qui précède autorise à conclure que, dans le martyrologe, le propre de Byzance n'est pas très considérable. Mais le culte des martyrs étrangers ne tarda pas à s'introduire dans la ville impériale, et, s'il faut en croire certains documents d'époque tardive, dont les sources ne paraissent pas toujours assez sûres, Constantin lui-même aurait été, par ses constructions, le grand propagateur de ces dévotions importées. On n'hésita pas à rehausser par l'éclat d'un patronage aussi illustre les origines d'un bon nombre de vieux sanctuaires de la cité : Saint-Agathonicus, Saint-Émilien, Saint-Ménas, Sainte-Euphémie, Saint-André, Saint-Philémon, Saint-Procope, Saint-Diomède, Saint-Georges, Saint-Jean-Baptiste, Sainte-Thècle (3). Les églises des Saints-Carpus-et-Papylus et celle de Saint-Romain seraient l'œuvre de l'impératrice Hélène. S'il est vrai que, de bonne heure, des voyageurs, comme Aetheria, ont été frappés par la multitude des sanctuaires de Constantinople, *martyria quae ibi plurima sunt* (4), il est bien difficile de démontrer que, dès le règne de Constantin, les cultes non indigènes aient pris le grand essor que supposent les listes des topographes.

Le branle semble avoir été donné par l'introduction des reliques des apôtres André, Luc et Timothée, dont la nouvelle capitale s'enrichit sous le règne de Constance (5). Elle ne cessa dès lors de chercher ailleurs de quoi réunir un trésor sans rival. S. Jean Chrysostome décrit la réception faite aux reliques d'un martyr du

(1) *Catal. graec. Paris.*, pp. 144, 293. — (2) Rien de nouveau non plus dans un travail de F. MAIER, *Die heiligen Tachygraphen Marcianus und Martyrius*, ARCHIV FÜR STENOGRAPHIE, N. F., t. I (1905), p. 56-62. Cf. *Anal. Boll.*, t. XXV, p. 190. — (3) Voir les *Patria* dans l'édition de PREGER, *Scriptores originum Constantinopolitanarum*, index topographicus. Voir aussi la *Constantinopolis christiana* de DUCANGE. — (4) GEYER, *Itinera Hierosolymitana*, p. 76. — (5) Les textes relatifs à la translation de ces reliques se trouvent réunis dans HEISENBERG, *Grabeskirche und Apostelkirche*, t. II (Leipzig, 1908), p. 112.

Pont, que l'on croit être S. Phocas (1). Une autre fois il s'agit de la translation des martyrs égyptiens, sur lesquels malheureusement nous n'avons pas d'autres données (2). Sous le règne de Théodose arrivent dans la capitale les reliques des saints Téréntius et Africanus, que l'empereur fit placer dans la basilique de Sainte-Euphémie ἐν τῇ Πέτρᾳ. La solennité eut lieu le 22 septembre (3). La translation du chef de S. Jean Baptiste appartient à ce règne. Théodose, au dire des historiens, porta la relique de ses propre mains dans l'église de l'Hebdomon qu'il avait fait construire (4).

Le règne d'Arcadius († 408) fut signalé par la translation des reliques du prophète Samuel, de Judée dans le sanctuaire qui lui fut dédié à Constantinople. Ce fut, S. Jérôme nous le dit, une solennité des plus brillantes. Les restes sacrés furent portés dans l'or et la soie par des évêques, et les fidèles, accourus en grand nombre sur le parcours, manifestèrent autant de joie que s'ils eussent vu le prophète en personne. Telle était la foule, dit S. Jérôme en son langage hyperbolique, qu'elle s'échelonnait sans interruption depuis la Palestine jusqu'à Chalcedoine (5).

On note sous Théodose le jeune (408-450) la déposition des reliques des saints Étienne, Laurent et Agnès. Au VI^e siècle on célébrait encore la commémoration de cet événement le 21 septembre (6). En 438 eut lieu le transfert du corps de S. Jean Chrysostome ramené en grande pompe de Comane (7). Sous Léon I († 474) la nouvelle Rome s'enrichit des reliques de S^{te} Anastasie, que l'on vénéra désormais dans l'église du portique de Domnius (8).

On peut affirmer avec certitude que beaucoup d'autres reliques furent apportées à Constantinople vers la fin du IV^e et surtout dans le courant du V^e siècle. Ainsi, il est fait mention dans Sozomène des restes de S. Thyrese, sans que l'on sache ni quand ni comment ils sont arrivés dans la capitale (9), et, dans des documents moins anciens, il est fréquemment question de

(1) P. G., t. L, p. 799: μάρτυρα πομπεύοντα ἀπὸ Πόντου. Le nom de S. Phocas n'est mentionné que dans le titre de l'homélie. — (2) P. G., t. L, p. 693-98. — (3) THÉODORE LE LECTEUR, II, 62, P. G., t. LXXXVI, p. 213. — (4) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, VII. — (5) S. JÉRÔME, *Contra Vigilantium*, 5, P. L. t. XXIII, p. 543: *Sacrilegus dicendus est et nunc Augustus Arcadius qui ossa beati Samuelis longo post tempore de Iudaea transtulit in Thraciam*. THÉODORE LE LECTEUR, II, 63, P. G., t. LXXXVI, p. 213; *Chronicon Paschale*, ad an. 406, 411. DINDORF, p. 569, 570-71. — (6) THÉODORE LE LECTEUR, II, 64, P. G., t. LXXXVI, p. 213. — (7) SOCRATE, *Hist. eccl.*, VII, 45; THÉODORE, *Hist. Eccl.*, V, 36. — (8) THÉODORE LE LECTEUR, II, 65, P. G., t. LXXXVI, p. 216. — (9) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, IX, 2, 6, 7.

corps saints qu'elle possédait de date immémoriale (1). D'où venaient, par exemple, les reliques qui reposaient dans cet oratoire, dont parle Théodore le Lecteur, ἔνθα πεπίστευται ἀναπαύεσθαι μέρος ἱερῶν λειψάνων τῶν θεσπεσίων Πανταλέοντος καὶ Μαρίνου, ἐπικαλουμένου τοῦ τόπου Ὁμόνοια (2)? Notez qu'il n'y avait pas que les empereurs et les chefs spirituels pour attirer à Byzance les trésors religieux des églises étrangères. S. Marcel l'Acémète avait une dévotion ardente pour les reliques, et ceux qui lui en apportaient étaient reçus comme des messagers célestes. De nombreux amis se faisaient ses pourvoyeurs. Les martyrs de Perse, d'Illyrie, on peut dire de toutes les contrées, étaient représentés dans ses reliquaires. Il lui vint parfois des doutes cruels au sujet de l'authenticité de certains envois; il fallut le tranquilliser notamment à propos des reliques de S. Ursicinus (3).

Ajoutons, pour achever de donner une idée du culte des martyrs à Constantinople avant la fin du VI^e siècle, quelques dates de provenances diverses, et dont plusieurs, il faut bien le dire, se dérobent à un contrôle rigoureux.

Juliana, fille de Valentinien (364-375), bâtit l'église de Saint-Polyeucte (4), celle, probablement, qui était encore visitée du temps de Grégoire de Tours (5).

On place sous le règne d'Arcadius (395-405) la construction des églises de Saint-Éleuthère (6) et de Saint-André (7). Césaire, qui fut consul en 397, bâtit Saint-Thyrse (8) et Aurélien, le consul de l'an 400, Saint-Étienne (8). Nous placerons ici la fondation d'une autre église de Saint-Étienne par Sisinnius, évêque des Novatiens († 407), le contemporain de S. Jean Chrysostome (10).

Proclus (434-447) fit construire l'église des saints Cosme et Damien dans le Zeugma (11).

Parmi les fondations de Pulchérie († 453), on cite l'église de Saint-Laurent (12), et aussi Saint-Étienne du Palais (13). Deux églises célèbres, Saint-Théodore et Saint-Jean-Baptiste, furent bâties

(1) Voir surtout DUCANGE, *Constantinopolis christiana* sous la rubrique *aedes martyribus dicatae*; *Synax. eccl. CP.*, passim, et le recueil des *Scriptores originum CP.* déjà cité. — (2) *P. G.*, t. LXXXVI, p. 225. — (3) *Vita S. Marcelli archimandritae*, c. xxix, *P. G.*, t. CXVI, p. 735. — (4) *Patria CP.*, III, 57, PREGER, p. 227. — (5) *In gloria martyrum*, 102. — (6) *Patria CP.*, III, 192, PREGER, p. 275. Il est fait mention de cette église dans THÉODORE LE LECTEUR, I, 16, *P. G.*, t. LXXXVI, p. 173 et dans MOSCHUS, *Pratum Spirituale*, *P. G.*, t. LXXXVII, p. 3009. (7) *Chron. pasc.*, DINDORF, p. 566. — (8) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, IX, 2. — (9) THÉODORE LE LECTEUR, *fragm. P. G.*, t. LXXXVI, p. 221. — (10) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, VIII, 24. — (11) *Patria CP.*, III, 65, PREGER, p. 239. — (12) THÉODORE LE LECTEUR, I, 5, *P. G.*, t. LXXXVI, p. 168. — (13) THEOPHANIS *Chronographia*, DE BOOR, t. I, p. 87. Mention dans THÉODORE LE LECTEUR, II, 2, *P. G.*, t. c. p. 184.

par deux consuls, la première (1) par Sphoracius (452), la seconde par Studius (454), qui la fit desservir par les moines Acémètes et donna son nom au monastère qui s'établit en cet endroit (2). Anthémios (467) serait le fondateur de Saint-Thomas πλησίον τοῦ Βοραιδίου (3).

S. Marcien, prêtre et économiste de la Grande Église, fut grand bâtisseur et restaurateur de monuments religieux. On cite, parmi les constructions auxquelles il consacra son patrimoine (4), Sainte-Anastasie, Saint-Théodore ἐν τῷ Τενέτρῳ (5), Saint-Stratonicus ἐν τῷ Ῥηγίῳ, Sainte-Irène, à laquelle il ajouta une chapelle pour recevoir les reliques de S. Isidore, le martyr de Chio sans doute. Il faudrait ajouter encore Sainte-Zoé, où reposait le corps de la martyre (6).

Sous le patriarche Gennade s'éleva l'église de Saint-Cyriaque (7). Saint-Théodore τὰ καρβουνάρια, Saint-Jean τὰ καλούμενα ἄλλου (8) et Saint-Mamas (9) seraient du temps de Léon I (457-474).

On rapporte aux années d'Anastase (491-518) la construction de l'église de Saint-Artémios ἐν τῇ Ὁξείᾳ, où furent transportées les reliques de ce saint, des églises des Quarante-Martyrs εἰς Κωνσταντιανὰς, de Saint-Thomas ἐν τοῖς Ἀμαντίου (10) de Sainte-Anastasie τῆς Φαρμακολυτρίας, de Saint-Philippe, de Saint-Platon (11). La fête des apôtres Pierre et Paul était depuis longtemps célébrée à Constantinople. Festus, sénateur de Rome, persuada à l'empereur Anastase de donner à cette fête une plus grande solennité (12).

Avec Justinien on voit surgir de nouvelles basiliques et les anciennes revêtent un éclat nouveau. Procope, qui est ici une source incomparablement plus sûre que la plupart des documents que nous avons eu à citer pour les temps antérieurs, énumère parmi les édifices sacrés auxquels cet empereur attachait son nom (13),

(1) JUSTINIEN, *Nov.*, III, 1 : ὁ τε σεβασμιος οἶκος τοῦ ἁγίου μάρτυρος Θεοδώρου παρὰ Σφωρακίου τοῦ τῆς ἐνδόξου μνήμης ἀνιερῶθη. — (2) THÉODORE LE LECTEUR, I, 17, P. G., t. c., p. 173. — (3) *Chronicon paschale*, ad an. 454, DINDORF, t. I, p. 591. — (4) *Vita S. Marciani*, BHG², 1032. — (5) Cf. *Patria CP.*, III, 43, PREGER, p. 133. — (6) Sont mentionnées comme existant déjà du temps de S. Marcien, l'église de Saint Jean Baptiste ἐν τοῖς Δανιήλ (BHG², 1032), et celle de S. Thomas ἐν τοῖς Ἀμαντίου. THÉODORE LE LECTEUR, I, 32, P. G., t. LXXXVI, p. 177. — (7) THÉODORE LE LECTEUR, I, 17, P. G., t. c., p. 173. — (8) *Patria CP.*, III, 45, 33, PREGER, pp. 234, 227. — (9) Voir J. PARGOIRE, *Les Saints-Mamas de Constantinople*, BULLETIN DE L'INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE RUSSE DE CONSTANTINOPLE, t. IX, (Sofia, 1904), p. 261-316. — (10) *Patria CP.*, III, 51, 55, 96, PREGER, pp. 235, 236, 249. — (11) *Patria CP.*, IV, 103, 189, 40, PREGER, pp. 250, 276, 232. — (12) THÉODORE LE LECTEUR, II, 16, P. G., t. LXXXVI, p. 189. — (13) PROCOPE, *De aedificiis*, I, 3-9.

Sainte-Zoé, les Saints-Pierre-et-Paul, les Saints-Sergius-et-Bacchus, les Saints-Apôtres, Saint-Acace, Saint-Platon, Saint-Mocius, Saint-Thyrsus, Saint-Théodore ἐν τῷ Ῥησίῳ, Sainte-Thècle, Saint-Théodote, Saint-Agathonicus, les Saints-Priscus-et-Nicolas (1), les Saints-Cosme-et-Damien, Sainte-Irène (2). Saint-Pantéléemon, Saint-Tryphon, les Saints-Ménas-et-Mineus, Sainte-Ia (3). Il faut y ajouter Sainte-Théodora (4). Saint-Mamas fut érigé par un chambellan de Justinien (5).

Aux nombreux martyrs déjà cités, titulaires d'églises ou de monastères, ajoutons encore les suivants, signalés avant la fin du VI^e siècle : S. Cyrucus, S. Zénobius, S^{te} Hermione, S. Dometius, S. Luc (6), S^{te} Aquilina (7), S. Conon (8), S. Paul, les SS. Probus et Tarachus (9).

Alors même que certains sanctuaires ne pourraient prétendre à la vénérable antiquité que leur assignent les chroniqueurs, tout indique qu'il y eut de bonne heure, entre les empereurs et les grands personnages, une noble émulation pour doter la capitale d'autant de *martyria* qu'en possédaient les villes les plus privilégiées.

III.

Martyrs de Thrace. Suite.

Parmi les châteaux forts de Thrace bâtis par Justinien, plusieurs sont placés sous le vocable d'un saint. Deux d'entre ces forts portent le nom τοῦ ἁγίου Θεοδώρου, équivalant peut-être à Θεοδορούπολις qui se rencontre également deux fois dans la liste de Procope. Deux autres sont respectivement dénommés τοῦ ἁγίου Τραιανοῦ et τοῦ ἁγίου Ἰουλιανοῦ (10). A moins d'une preuve du contraire, S. Théodore et S. Julien sont les saints d'Euchaïta et de Cilicie parvenus, dès l'antiquité, à une renommée universelle, que S. Trajan ne paraît pas avoir partagée.

(1) Priscus (Martyrius) et Nicolas sont inscrits comme martyrs dans les synaxaires le 22 septembre. *Synax. eccl. CP.*, p. 70. — (2) Sur la dédicace des églises des Saints-Apôtres et de Sainte-Irène, où l'on voit le patriarche apporter en grande pompe, sur un char de la cour, les reliques des martyrs, voir PROCOPE, *De aedif.*, I, 2, 4 ; MALALAS, *Chronogr.* XVIII, DINDORF, pp. 484, 486. — (3) MALALAS, *Chronogr.* XVIII, DINDORF, p. 492. — (4) PARGOIRE, t. c., p. 304. — (5) *Concilium CP. sub Mena*, HARDOUIN, *Concilia*, t. II, pp. 1213, 1232 ; 1277 ; 1216, 1280 ; 1213 ; 1333. — (6) *Chronicon paschale*, ad an. 532, DINDORF, t. I, p. 623. — (7) *Chronicon paschale*, ad an. 602, DINDORF, t. I, p. 694. — (8) *Patria CP.*, III, 47, 45, PREGER, p. 235, 249. — (9) PROCOPE, *De aedificiis*, IV, 11.

Le nom de Trajan a même paru suspect à quelques érudits, qui ont cru opportun de rappeler à ce propos le souvenir de l'empereur demeuré si célèbre dans les provinces Danubiennes, et on a songé à voir dans le φρούριον τοῦ ἀγίου Τραιανοῦ la traduction de *castellum divi Traiani* (1). Cette explication ingénieuse part de l'idée qu'il n'existe aucun saint du nom de Traianus. Or, cette supposition est inexacte, car Traianus est un saint du pays, plus exactement, un saint de Macédoine. Victrice de Rouen le mentionne parmi les saints guérisseurs les plus réputés de son temps, dans cette phrase : *Curat Saturninus, Traianus in Macedonia* (2). Au 31 octobre on peut lire dans l'hiéronymien *in Macedonia... Saturnini* ; le 20 ou le 21 août il y a un Traianus, sans mention de la Macédoine. Mais le nom de Saturninus dans le manuscrit B, au 21 août, pourrait bien rappeler la rubrique disparue, à moins toutefois qu'il ne faille identifier ce Saturninus avec un saint de ce nom, qui figure parmi les martyrs de Philippopolis, dont plusieurs synaxaires grecs font mémoire le 20 août (3). Quelque opinion que l'on ait sur ce dernier point, on ne saurait douter de l'existence d'un saint Traianus, honoré en Thrace et dans les pays voisins.

L'hiéronymien au 20 et au 21 décembre annonce *in Tracia civitate Gildoba Iuli*, notice qui se retrouve peut-être, défigurée, au 4 juin *Iulias Galduni*. On n'a signalé jusqu'ici, en Thrace, aucune ville du nom de Gildoba. Mais ce n'est nullement une forme de hasard ni un nom de fantaisie. Gelduba, est, d'après Tacite, une forteresse sur le Rhin : *castrum Rheno impositum* (4). D'autre part, on ne connaît dans les pays rhénans, aucun martyr Jules. Reste à découvrir la Gildoba de Thrace, et à identifier le martyr qu'on y honorait.

Bizya, aujourd'hui Wiza, à l'est d'Andrinople (5), a été, d'après un récit qui a laissé des vestiges dans les ménologes et les synaxaires, le théâtre du martyre des saints Sévère et Memnon, que l'on met en relations étroites avec un groupe de trente-huit saints martyrisés à Philippopolis (6). Sévère arrive dans cette ville avec ses parents,

(1) C. JIREČEK, *Das christliche Element in der Topographischen Nomenklatur der Balkanländer*, SITZUNGSBERICHTE DER K. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN, t. CXXXVI (1897), p. 8. — (2) *De laude sanctorum*, XI, P. L., t. XX, p. 354. — (3) *Synax. eccl. CP.*, p. 910. — (4) *Histor.*, IV, 26. Cf. HOLDER, *Celtischer Sprachschatz*, t. I, p. 1994. — (5) Peut-être appelée aussi κδοτρον Βιζύνης. Voir E. KALINKA, *Antike Denkmäler in Bulgarien*, (Wien, 1906), p. 116, n. 122. — (6) Plus haut, p. 192-94.

peu avant l'exécution de ces martyrs. Une vision lui fait connaître le centurion Memnon qu'il convertit sans peine. Tous les deux sont accusés et torturés. Le proconsul Apellianus quitte Philippopolis, amenant les deux captifs à Adrianopolis d'abord, puis à Bizya. Memnon est cruellement tourmenté, puis condamné au supplice du feu. Quelque temps après c'est le tour de Sévère, qui endure d'abord des tourments raffinés, puis est décapité.

Il ne nous reste de cette Passion que des résumés, ceux des synaxaires au 20 et au 24 août (1), et la version, à peine plus longue du manuscrit de Vienne, à laquelle manquent certains traits conservés dans les notices (2), et dont toute l'allure trahit la main d'un abrégiateur. Les Passions écourtées de cette espèce ne rendent pas toujours assez fidèlement la physionomie de l'original, et déroutent parfois la critique. En y regardant de près, on ne se trompera pas sur la valeur de la Passion des SS. Sévère et Memnon, où l'on retrouvera à côté de quelques détails particuliers, notamment certains supplices d'une cruauté excessive, — la seule originalité peut-être du rédacteur — tous les lieux communs déjà rencontrés plus haut : les tortures classiques, les tourments inefficaces, les voyages d'une ville à l'autre, les visions, les voix célestes, jusqu'à ce célèbre ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου qui, de la Passion de S. Polycarpe, a passé dans un si grand nombre de récits.

On aura remarqué que les trois parties de cette histoire ou, pour mieux dire, la Passion des trente-huit martyrs, celle de S. Memnon, celle de S. Sévère sont unies entre elles par un lien assez lâche. Il est clair que l'hagiographe ne disposait pour aucune d'elles de documents historiques écrits, et la tradition orale qui le guidait, devait être assez vague. Mais on n'ira pas jusqu'à dire qu'il a tout inventé, y compris ses héros.

La liste des martyrs de Philippopolis, par exemple, doit avoir été trouvée ailleurs ; on la conçoit difficilement, surtout dans le contexte qui l'encadre, comme simple développement. Le centurion Memnon n'apparaît dans aucun autre document connu. Il n'en est pas de même de Sévère.

Un martyr de ce nom est marqué au 23 octobre dans le martyrologe oriental, en compagnie de Dorothee, et l'hiéronymien permet de les rapporter tous les deux à Adrianopolis, ville que la

(1) *Synax. eccl. CP.* pp. 909, 919, — (2) C'est ainsi que dans le synaxaire de Sirmond on lit ce détail que l'évêque Xénophon, qui convertit les parents de S. Sévère, était un disciple de S. Jean l'évangéliste, et l'indication chronologique, peu conciliable avec ce fait : οὗτοι ὑπήρχον κατὰ τοὺς χρόνους Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμιανοῦ.

légende fait précisément traverser au compagnon de Memnon avant de lui faire atteindre Bizya. D'après l'abrégé syriaque, ce Sévère était prêtre, ce qui permet de l'identifier avec le prêtre Sévère qui figure dans la Passion de S. Philippe d'Héraclée, martyrisé à Adrianopolis. L'hagiographe aura ignoré ce détail, à moins qu'il n'en ait tenu aucun compte. Le métier autorise de semblables licences.

La Passion de S. Philippe et de S. Hermès, que nous venons de citer, ne doit pas nous arrêter longtemps (1). Les deux martyrs sont inscrits au martyrologe oriental à la date du 22 octobre. Cette annonce est-elle indépendante de la Passion ? On voudrait le croire, mais l'énoncé de la notice et la mention avec nom et qualité du prêtre Sévère au jour suivant, autorisent quelques doutes à cet égard. Le fait n'a pas grande importance, le caractère historique de la Passion de S. Philippe n'étant contesté par personne. Le document est assez connu et assez apprécié pour que nous n'ayons pas à l'analyser, ni à faire ressortir le contraste qu'il présente avec tous ceux que nous avons rencontrés jusqu'ici. Le caractère bien tranché des personnages, le milieu dans lequel ils agissent, l'enchaînement logique des faits, le naturel et la variété des incidents, une multitude de traits pris sur le vif appartiennent à la relation de première main dont s'est servi l'auteur. Car tel que nous l'avons, le document n'est pas d'un seul jet. A côté du témoin on distingue le rédacteur, qui se révèle par certaines gaucheries, quelques exagérations et par les harangues mises dans la bouche des martyrs. Si leur prolixité ne suffisait pas à trahir le rhéteur, l'élément littéraire qu'on y a signalé les classe définitivement (2). Mais dans l'ensemble, l'hagiographe a respecté sa source, et nous a conservé un des récits les plus intéressants qui nous soient parvenus de l'époque de Dioclétien.

Les corps des martyrs, retirés du fleuve où le juge les avait fait jeter, furent cachés durant trois jours dans une villa située *duodecimo ab urbe lapide* et dont on donne le nom, difficile à reconnaître sous les déformations que lui ont fait subir les copistes. Ils furent sans doute ramenés plus près de la ville, où leur culte fut longtemps en honneur (3).

(1) *BHL.* 6834. — (2) J. FÜHRER, dans *Mittheilungen des deutschen Archaeologischen Instituts*, Rom, t. VII (1892), p. 158-59, a relevé des emprunts au *Protrepticus* de Clément d'Alexandrie. Voir STÄHLIN, *Clemens Alexandrinus*, t. I, p. 22-41. — (3) L'auteur de la Passion des saints Gurias, Samonas et Abibus cite parmi les martyrs célèbres Φίλιππον ἐν Ἀδριανουπόλει. La leçon manque dans le texte syriaque actuel, mais est suffisamment attestée par l'ancienne version grecque

Avec les Actes des saints Maximus, Theodotus et Asclépiodotus (1), nous passons de nouveau à l'autre extrémité de l'échelle historique. On fait venir ces martyrs de Marcianopolis, d'où ils se rendent à Adrianopolis, puis dans un endroit appelé Σάλτυς, à trente milles de Philippopolis. C'est là qu'ils sont immolés. Les discours que l'hagiographe met sur leurs lèvres sont de véritables dissertations. Ils alternent avec les supplices dont aucun ne réussit à briser la constance des martyrs, que le juge, lassé, condamne à être décapités ; mais aussitôt la foudre l'abat lui-même. Ce déplorable document est l'unique source de tout ce que nous savons sur les trois saints, dont les Grecs font mémoire le 15 septembre.

Drizipara (non loin du Karištiran actuel) avait élevé une basilique au martyr S. Alexandre. Le sanctuaire, qui gardait le corps du martyr, fut détruit par les Avars (2). Le tombeau était richement orné de métaux précieux ; il fut pillé et le saint corps indignement profané. La malédiction du ciel tomba sur la famille du chef des barbares et vengea l'horrible sacrilège (3).

Ces quelques lignes d'un chroniqueur du VII^e siècle sont plus précieuses pour nous que la longue Passion de S. Alexandre le Romain, ainsi appelé parce qu'il était soldat à Rome lorsqu'il refusa de sacrifier (4). Ce fut à l'occasion de la dédicace d'un temple de Jupiter érigé par Maximien à un stade de la ville. Seul de tous ses compagnons il s'abstient du sacrifice. Un ange lui annonce l'arrivée des envoyés de l'empereur et le reconforte. Alexandre, amené devant Maximien, fait un long exposé de la foi, et l'exhorte à rentrer en lui-même. L'empereur le livre au tribun Tiberianus qui, après l'avoir fait suspendre et déchirer, le fait conduire en Thrace. Avertie par un ange, sa mère Poemenia le suit. Des torches enflammées appliquées sur son visage, un jeûne absolu de quarante jours, les ronces sur lesquelles il est brutalement traîné ne lui font aucun mal, et un ange vient de nouveau remonter son courage ; Tiberianus lui-même voit apparaître un messager céleste qui le menace des châtements divins.

et par la version arménienne. GEBHARDT-DOBSCHÜTZ, *Die Akten der Edessensischen Bekenner Gurbas, Samonas und Abibos*, TEXTE UND UNTERSUCHUNGEN, t. XXXVII, 2 (Leipzig, 1911), p. 6-7. — (1) *BHG*², 1239, 1240. Une nouvelle rédaction abrégée a été récemment publiée par B. LATYŠEV, *Menologii anonymi Byzantini saeculi X quae supersunt* (Petropoli, 1911), p. 106-111. — (2) THEOPHYLACTE SIMOCATTA, *Histor.* VII, 14, DE BOOR, p. 270. — (3) *Ibid.*, VII, 14, 12 ; 15, 2, DE BOOR, p. 271. Drizipara semble avoir été désignée aussi sous le nom de Ἀγιος Ἀλέξανδρος Ζουπαρῶν. Voir THEOPHANIS *Chronogr.* ad an. 6051, DE BOOR, t. I, p. 234. — (4) *BHG*², 48, 49.

Alors commence, à travers l'Illyrie et la Thrace, un long voyage dont les étapes sont soigneusement notées. Les principaux incidents sont des interrogatoires et des supplices nouveaux. A Drizipara, Tiberianus interroge une dernière fois le martyr et le condamne à être décapité. Avant de mourir, Alexandre fait une longue prière, à laquelle répond une voix du ciel. La sentence est exécutée dans un endroit situé à dix-huit milles de Drizipara, et le cadavre est jeté dans le fleuve. La mère d'Alexandre va à la recherche du corps de son fils ; quatre chiens le retirent du fleuve et Poemenia dépose les reliques dans un tombeau. Le martyr lui apparaît et la remercie.

A part les passages qui rattachent S. Alexandre à Drizipara, il n'y pas une ligne d'histoire dans ce long récit. En compensation il peut offrir quelque intérêt au point de vue de la topographie. L'itinéraire du martyr est minutieusement détaillé, et on y relève des indications comme celles-ci, qui pourront attirer l'attention des archéologues : Διαπεράσαντες δὲ τὰς κλεισούρας καὶ ἐλθόντες ἐν τινὶ κάστρῳ ᾧ ὄνομα Βονομάσιον ἄνωθεν Φιλιππουπόλεως ὡς ἀπὸ σημείων τεσσαράκοντα... ἤλθον ἐν τινὶ τόπῳ ἐν ᾧ ἦν ἐμπορεῖον ᾧ ὄνομα Παρεμβολή... ἐν Κάστρῳ τινὶ Καρασούρα ἀπὸ τεσσαράκοντα σημείων Φιλιππουπόλεως, Βεροίας δὲ δέκα καὶ ὀκτώ... ἐν τόπῳ τινὶ λεγομένῳ Βορκία... ἤλθον εἰς Βουρτούδεξον... ἐν τόπῳ λεγομένῳ Τζορολλῶ (1). Nos prédécesseurs n'ont eu à leur disposition qu'une copie incomplète du texte grec (2). Nous espérons publier sous peu la Passion intégrale, dont les géographes pourront peut-être tirer parti. Mais il ne suffira pas, on l'a bien compris, que l'on reconnaisse quelque valeur à l'élément toponymique pour que la pièce entière en soit du coup réhabilitée. Elle est et elle demeure une œuvre d'imagination.

S. Agathonicus est encore un de ces martyrs que son hagiographe promène d'étape en étape, de Nicomédie à Selymbria (Silivri), où il fut longtemps spécialement honoré (3). Durant la persécution de Maximien, le comte Eutolmius, de Nicomédie, recherche les chrétiens, met à mort S. Zoticus, avec deux de ses disciples. Il découvre Agathonicus qui résidait ἐν ἀγρῷ λεγομένῳ Κυβαίνων, en Bithynie. Il était fils du préfet Asclépiade. On l'amène à Nicomédie. Dans son interrogatoire, il rappelle le mar-

(1) Paris, bibliothèque Nationale, manuscrit grec 1534, fol. 278^v-295^v. — Τζουρουλλόν est le nom d'une forteresse de Thrace. THEOPHYLACTE SIMOCATTA, *Hist.* VI, 5, 10. DE BOOR, p. 229. — (2) *Act. SS.*, Maii t. III, p. 15-16. — (3) *BHG*². 394^r.

tyre de S. Babylas et celui de S. Romain, « à qui mon père, dit-il, fit couper la langue ».

Plusieurs païens se convertissent, et sont aussitôt décapités. Agathonicus et quelques autres sont emmenés en Thrace, où se trouvait alors l'empereur. En route, ἐν χωρίῳ λεγομένῳ Ποταμοῖς, Zénon, Théoprepes et Acindynus sont décapités ; près de Chalcédoine, un vieillard nommé Sévérien subit également le dernier supplice. A Byzance a lieu un nouvel interrogatoire d'Agathonicus, à la suite duquel il est torturé, non sans qu'il se produise de nombreuses conversions. Enfin on arrive à Selymbria, en présence de l'empereur, qui condamne Agathonicus à périr par le glaive.

Toutes les versions que nous possédons, y compris le panégyrique d'Anastase le questeur (1), reproduisent en substance ce récit, d'une manière plus ou moins circonstanciée, parfois sans beaucoup de soin, ou avec des corrections qui ne sont pas toutes également heureuses. Ainsi Anastase s'est rappelé que S. Babylas et S. Romain étaient des martyrs d'Antioche, et il a cru, pour la vraisemblance devoir les remplacer par un martyr de Nicomédie. Il nomme S. Anthime, et c'est à lui qu'il fait infliger le supplice de la langue coupée. Mais toutes ces pièces proviennent d'une même Passion, qui est plus sobre d'événements merveilleux que celles que nous avons rencontrées jusqu'à présent, et qui affecte une certaine précision dans les indications topographiques.

C'est, je crois, cette circonstance qui a impressionné Usener. Il croit que l'hagiographe s'est servi d'une histoire des martyrs de Bithynie « composée à la meilleure époque du quatrième siècle ». Ce qui nous en reste, dit-il, peut être compté parmi les *Acta sincera* au même titre que n'importe quelle relation non officielle (2). Ce jugement si favorable d'un critique réputé difficile, sur une pièce maladroitement agencée a de quoi étonner. Tout est artificiel dans ce récit, qui prétend faire l'histoire de plusieurs groupes de martyrs qui n'ont probablement rien de commun avec Agathonicus. La parenté de ce dernier avec le préfet Asclépiade, connu par la légende de S. Romain, les réminiscences suggérées par celle-ci, par les Actes de S. Babylas, par ceux de sainte Euphémie (3) et par le *Martyrium Pauli* (4), les conversions en masse, le voyage insuffisam-

(1) BHG². 42. — (2) *Beiträge zur Geschichte der Legendenliteratur*, dans JAHREBUCHER FÜR PROTESTANTISCHE THEOLOGIE, t. XIII (1887), p. 239. — (3) BHG². 40, c. ix : ἀφ' οὗ γὰρ ἡ μεγαλόφρων Εὐφημία ἐκ τοῦ ἄκρου τῆς Βιθυνίας ἐλήφθη κτλ. — (4) BHG². 40, c. xi : τοῦ γὰρ ἀποστόλου Παύλου ἀποκεφαλισθέντος διὰ Χριστόν γάλα ἀντι αἵματος ἐρραντίσθη εἰς τοὺς χιτῶνας τῶν ἀποκεφαλισάντων αὐτόν. Cf. LIPSIVS, *Acta apostolorum apocrypha*, t. I, p. 40.

ment motivé, tous ces éléments accumulés ne laissant paraître nulle part un incident original ou un trait individuel (1), nous ramènent trop évidemment à un genre bien connu pour qu'il puisse être question d'utilisation d'un document historique (2).

Si nous n'avons aucune preuve du culte rendu aux compagnons accidentels de S. Agathonicus, il n'en est pas de même de ce saint lui-même. Jusqu'au XIV^e siècle au moins, Selymbria posséda une partie de ses reliques, et on accusait alors les Latins d'avoir enlevé le corps du saint de son tombeau, et de n'avoir laissé que la tête à une ville, aussi célèbre par le pèlerinage de S. Agathonicus que d'autres l'étaient par le culte de S. Georges, de S. Démétrius et de S. Théodore (3). On a vu que le martyr de Selymbria eut de bonne heure une église à Constantinople (4). Au X^e siècle, on célébrait sa fête en deux endroits de la capitale (5).

La rubrique Perinthus ou Héraclée revient assez souvent dans le martyrologe oriental, mais pas toujours dans un contexte bien satisfaisant. Au 7 janvier le syriaque annonce Κνόδινος, qui est sans doute le Candidus ou la Candida de l'hieronymien. Le Marcianus du 26 mars est tiré ἐκ τῶν ἀρχαίων μαρτύρων. Au 29 septembre on trouve les noms d'Eutychès, Génésius, Sabinus ; au 13 novembre celui d'Hédistus ; au 14, Théodote et Démétrius, prêtres martyrs. Aucun document n'est venu jusqu'ici confirmer ou compléter ces maigres données (6).

La plus intéressante de toutes les annonces martyrologiques qui se rapportent à Héraclée est celle du 19 novembre dans l'hieronymien : *In Eraclea sanctae mulieres cum viduis numero XL*, que nous

(1) Je cherche en vain la « Fülle lebenden Details » qui ont frappé Usener. — (2) Usener va jusqu'à faire ressortir, en faveur de l'hagiographe, ses indications relatives aux tombeaux des martyrs, « Er versäumt nicht, es hervorzuheben, wenn die sterblichen Reste eines Märtyres von den Gläubigen aufgenommen und beigesetzt worden, wie bei Zoticos (p. 101, 12) und bei Severianos (111, 13) ; er kennt also ihre Gräber und ihren Localcult. » Or, dans le premier cas, il se contente de dire que des chrétiens prirent soin des corps, et les placèrent en un lieu convenable κατέθευτο ἐν τόπῳ ἀξίῳ ; dans le second : τὸ λείψανον τοῦ ἀγίου νυκτὸς κομισάμενοι ἀξίως ἐκήδυσαν ἐντίμως καταθέμενοι αὐτό. C'est le triomphe du lieu commun. — (3) C'est Philothée, évêque de Selymbria qui parle ainsi. *P. G.*, t. CLIV, p. 237. Il est vrai qu'il place S. Georges à Césarée de Cappadoce et S. Théodore à Tyr. Évidemment il était mieux renseigné sur sa propre église. — (4) Plus haut, p. 236. — (5) *Synax. eccl. CP.*, p. 915. — (6) Il faut encore citer, au 7 janvier et au 14 février un Félix, au 1 avril un Victor, au 20 novembre et au 21 décembre un Bassus que l'hieronymien semble rapporter à Héraclée.

retrouverons plus loin dans le calendrier Gothique, mais sous la rubrique Bérée. Ces précieuses indications ont manqué à nos prédécesseurs, ainsi que les deux Passions publiées plus haut (1), et il leur a fallu s'en tenir à peu près aux notices des ménées et des synaxaires, où la tradition se complique d'un *Ἀειθαλᾶς* qui ne joue aucun rôle dans les récits et dont la provenance est inexplicée(2).

Dans sa forme actuelle, la légende des Quarante martyres doit prendre place parmi les récits dont le caractère fabuleux est le plus nettement accusé. Baudos, le mandataire de Licinius, arrive à Bérée. On lui dénonce Celsina et quarante vierges qui vivent en communauté. Celsina, après un premier interrogatoire, qui laisse le juge dans la persuasion qu'elle est disposée à sacrifier aux dieux, se retire pour prier, et demande les prières de ses compagnes. Le diacre Ammon, leur directeur, les exhorte à confesser la foi, et promet que leurs noms seront inscrits dans le livre de vie : il lit le catalogue ou matricule du monastère.

Celsina et ses filles sont citées au tribunal, et menées au temple ; au lieu de sacrifier, elles font tomber les idoles en poussière, et le prêtre de Zeus est suspendu en l'air par des anges de feu ; bientôt à la prière d'Ammon, on voit dans la même position le démon qui habitait la statue de Zeus ; Ammon et les religieuses se retirent, pendant que le prêtre des faux dieux va se briser en retombant sur le sol.

Remis de ses émotions, Baudos fait ramener les accusés et tourmenter Ammon. Ici se place un épisode grotesque. Le juge fait rougir au feu un casque d'airain (*κασσίδα χαλκῆν*, le manuscrit L écrit *ἀσπίδα*), et le fait mettre sur la tête d'Ammon, pendant qu'on le suspend et qu'on le frappe. Les religieuses se mettent en prières, et le casque va coiffer Baudos lui-même, qui se trouve aussitôt suspendu en l'air, comme l'avait été le prêtre de Zeus. Il demande grâce et une nouvelle prière des martyres le remet sur ses pieds.

Alors Baudos se décide à renvoyer tous les inculpés à Licinius qui se trouvait à Héraclée. En y arrivant, les vierges vont d'abord vénérer les reliques de S^{te} Glycéria. Licinius condamne les saintes femmes à être jetées aux bêtes, mais celles-ci refusent de les toucher. Enfin les martyres sont livrées, par groupes, à divers supplices, et enterrées *ἐν τόπῳ ἐπισήμῳ*.

Sauf quelques détails, et de légères variantes dans les noms (L a même un nom de plus, *Θεοκλία*), les deux textes que nous

(1) P. 194-209. — (2) *Act. SS.*, Septemb. t. I, p. 156-57 ; *Synax. eccl. CP.*, p. 3.

avons publiés représentent le même récit, dans lequel on peut relever trois traits qui ne sont pas de pure imagination : le nombre des martyres ; la distinction parmi elles entre vierges et veuves, celles-ci représentées par la diaconesse Laurentia ; la mention de Bérée et d'Héraclée, confirmée par les martyrologes, sans que l'on ait le moyen de décider dans laquelle de ces deux villes le groupe a été mis à mort. Il est difficile de se prononcer sur la valeur de la liste que l'hagiographe insère si maladroitement dans son récit sous forme d'appel nominal, et il n'est pas sûr qu'un diacre Ammon ait eu en réalité quelque relation avec les martyres. Nous savions que le culte de ces saintes à Bérée et à Héraclée remontait à une haute antiquité. Leur Passion ne résout aucune des questions qu'une légitime curiosité suggère à propos d'un massacre aussi extraordinaire ; et si nous n'avions que ce document, nous hésiterions à peine à ne voir dans les quarante martyres que le produit de l'imagination d'un lettré. D'autant plus que l'on s'est permis, à leur propos, d'autres fantaisies. Nicéphore Calliste ne rapporte-t-il pas que ces martyres, à ce qu'on disait, étaient les femmes des quarante martyrs de Sébaste ? Il vient de parler de ces derniers, et il ajoute : ὡν τὰς συζύγους, μ' καὶ αὐτὰς οὐσας, λόγος ἔχει ἐν Ἡρακλείᾳ τῆς Θράκης ἀπαχθείσας σὺν Ἀμμῶν τινι διακόνῳ διὰ ξίφους καλλιερηθῆναι ταῖς καλαῖς ὁμολογίαις, αἰκισμοῦς οὐδ' ὄσους ἄν τις εἰπεῖν ἔχοι, ὑποστάσας γενναίως (1). Est-ce une simple tradition orale, ou est-il fait allusion à un texte où la vérité historique et le respect dû aux martyres auraient subi ce nouvel outrage ? On n'oserait se prononcer.

Rien de mieux établi que le culte de S^{te} Glycéria à Héraclée. L'auteur de la légende des Quarante martyres n'a pu les conduire dans cette ville sans leur faire rendre hommage à celle qui était de son temps la patronne du lieu (2). Il est fait également mention de son sanctuaire dans la biographie de S. Parthénus de Lampsaque (3). On rapporte que l'empereur Maurice, en 591, visita τὸν... Γλυκερίας τῆς μάρτυρος νεών (4), et en 610, Héraclius se rendit à Héraclée, καὶ ἠύξατο εἰς τὴν ἁγίαν Γλυκερίαν (5). Un reliquaire de marbre

(1) *Hist. eccl.*, VII, 43, P. G. t. CXLV, p. 1313. — (2) Plus haut, pp. 203, 208. — (3) B. LATYŠEV, *Menologii anonymi Byzantini saeculi X quae supersunt* (Petropli, 1911), pp. 25, 312. — (4) THEOPHYLACTE SIMOCATTA, *Hist.* VI, 1, DE BOOR, p. 221. Cf. Th. BÜTTNER-WOBST, *Die Verehrung der heiligen Glykeria*, *BYZANTINISCHE ZEITSCHRIFT*, t. VI, p. 96-99. — (5) JEAN D'ANTIOCHE, dans *Fragmenta Historicorum Graccorum*, t. V, 1, p. 38.

conservé dans l'église de S. Georges d'Éregli, l'ancienne Héraclée, porte l'inscription suivante :

Ὁ τερπνός οὐ<τος> ὡς σορ<ός> κρύπτει λίθος
 τῆς θαυματουργοῦ μάρτυρ<ος> Γλυκερίας
 θεϊαν κάραν βρούσαν δμβρ<ον> θαυμάτων,
 ἔξ ὧν ῥώσις κάμνουσιν πολλή πηγάζει.
 Πιστῶς προσέρχου πᾶς τις ἀγνή καρδία
 καὶ θάπτων εὔροις τοῦ ποθουμένου λύσιν·
 ὡς γὰρ κρήνη τις βλύζουσα ζωῆς βρείθρα,
 οὕτως πρόκειται πᾶσιν αὐτῆς ἡ χάρις (1).

La paléographie est de quelque peu postérieure au IX^e siècle (2). S'il est vrai que dès le VIII^e siècle au moins, le corps de S^{te} Glycéria reposait à Lemnos (3), il faudrait dire que, comme il arriva pour S. Agathonicus à Selymbria, on laissa la tête à Héraclée. L'inscription prouve au moins qu'on croyait y posséder cette insigne relique. Un autre vestige du culte de S^{te} Glycéria est le nom même d'une petite île Ἀγία Γλυκερία, où fut relégué en 813 S. Nicétas (4), et où Zonaras écrivit ses ouvrages (5).

L'histoire de S^{te} Glycéria est un peu moins sûre (6). Elle est censée se passer la première année de l'empereur Antonin, ἡγεμονεύοντος Σαβίνου τῆς Εὐρώπης, à Trajanopolis d'abord. Glycéria, fille d'un père trois fois consul et bonne chrétienne, confirme les fidèles dans la foi. A l'occasion d'une fête païenne, elle entre dans le temple des idoles, non pour les adorer mais pour les abattre par le signe de la croix. Elle est aussitôt condamnée à être lapidée, mais le supplice demeure sans effet. On l'enferme ; elle est soumise à un interrogatoire, suspendue par les cheveux et déchirée avec des ongles de fer ; cette fois encore elle reste insensible. Frappée cruellement au visage elle est délivrée par un ange ; enfermée en prison et privée de nourriture, c'est par la main des anges aussi qu'elle est servie.

(1) J. H. MORDTMANN, dans *Archaeologisch-epigraphische Mittheilungen aus Oesterreich*, t. VIII (1884), p. 227 ; BÜTTNER-WOBST, t. c. p. 97. — (2) J. STRZYGOWSKI dans *Jahreshefte des Österreichischen archaeologischen Institutes*, t. I (1898), Beiblatt, p. 26-27. Voir le fac-similé. — (3) *Historia translati corporis S. Euphemiae*, 7 : ἐν γὰρ τῇ νήσῳ ἐκείνῃ τὸ τῆς ἀγίας Γλυκερίας κατέκειτο λείψανον. *Act. SS.*, Sept., t. V, p. 277. — (4) *Vita S. Nicetae*, n. 43, *Act. SS.*, April., t. I, p. xxxi. (5) BÜTTNER-WOBST, dans *Byzantinische Zeitschrift*, t. V, p. 611 ; t. VI, p. 98-99. L'auteur pense que Sainte-Glycéria est une des îles des Princes, celle qui porte actuellement le nom de Niandro. Cette opinion paraît difficile à soutenir. Voir les textes produits par le P. PARGOIRE, *Échos d'Orient*, t. IV, p. 350, n. 5, et *Bulletin de l'institut archéologique Russe de Constantinople*, t. VII (1911), p. 62. — (6) *BHG*². 699.

Le gouverneur quitte Trajanopolis pour Héraclée, et se fait accompagner par Glycéria, qui est reçue par les chrétiens et par l'évêque Domitius avec les honneurs dûs à sa conduite héroïque. Après une nouvelle séance du tribunal, elle est condamnée au feu ; une rosée céleste éteint la fournaise. Le juge la fait sculper, puis conduire en prison où l'attendent de nouveaux supplices. Cette fois encore un ange vient à son secours. A la vue de tant de prodiges, le géolier Laodicius se convertit ; le juge lui fait couper la tête.

Enfin, Glycéria est condamnée à être exposée aux bêtes. D'abord s'élançait une lionne furieuse, qui subitement s'arrête pour lui lécher les pieds. Alors la sainte elle-même demande à Dieu que la couronne ne lui soit point refusée : une autre lionne bondit et d'un léger coup de dent lui donne la mort. Le juge ne lui survit pas et expire misérablement, tandis que l'évêque Domitius ensevelit le corps de la martyre non loin de la ville.

Nous connaissons cette Passion sous deux formes, celle du manuscrit du Vatican, Palat. 27, d'après laquelle elle a été publiée, et celle du manuscrit de Paris 1453, qui est inédite (1). La première, quoique n'étant pas un abrégé proprement dit, dérive à n'en pas douter d'un texte plus développé. Certaines parties sont très condensées ; parfois les transitions manquent et les situations sont brusquées. Tout autre est la seconde, qui ne prend pas moins de 25 feuillets du manuscrit, et où l'on ne constate pas ces inégalités. Le récit se déroule plus logiquement, avec une ampleur et parfois une façon qui accusent un travail d'amplification. Dans les grandes lignes les deux histoires sont identiques, et, connaissant les procédés habituels des hagiographes, nous devons nous demander si certains détails de la version la plus longue ont été ajoutés par le rédacteur ou supprimés par l'auteur de l'autre version. En plus d'un endroit, l'effort du rhéteur est manifeste. Nous n'en citerons qu'un exemple.

Le juge veut mettre le peuple en garde contre les sortilèges de Glycérie. Voici ce qu'il trouve le temps de dire : Οὐκ ἔδει γάρ, φησίν, ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες, ταῖς ἀπατηλαῖς ἔναρχος τοῦ κακοτρόπου γυναιίου μεθόδοις ὑποκλαπῆναι τὸν νοῦν καὶ τὴν πρὸς μάκαρας θεοῦς διασεισθῆναι εὐσέβειαν, ἐννοῆσαι δὲ μᾶλλον συνετώς, ὡς καὶ παρ' ἡμῖν οὐκ ὀλίγοι θαυματοποιοὶ καινά τινα καὶ τοὺς πολλοὺς ἐκπλήττοντα θεατρικῶς ἐπιδείκνυνται. Καὶ ὁ μὲν ξιφῶν

(1) *Catal. graec. Paris*, p. 121, cod. 1453, fol. 1-25^r, du XI^e siècle. Nous n'avons pu examiner le fragment du manuscrit Ottobonien 12, commençant par ces mots : Τὰ σκῆπτρα λαχῶν τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς Ἀντωνίνου. *Catal. graec. Vatic.*, p. 249.

ἡκονημένων ἄπτεται γυμνῇ τῇ χειρὶ, μηδαμοῦ τῆς σαρκὸς ὑπὸ τῆς ἀκμῆς τεμνομένης· ἕτερος ἐπὶ σχοίνου τεταμένης ὥσπερ ἐπ' ἐδάφους βαδίζει μηδαμῶς κατακρημνιζόμενος, καὶ ἄλλος φλόγα τοῦ στόματος ἀναδίδωσι, πυρκαϊὰν ἐπὶ τοῦ φάρυγγος φέρειν τοῖς θεαταῖς νομιζόμενος. Τί δῆτα καινὸν εἰ καὶ ἡ πολυμήχανος αὐτῇ Ἐμπουσα κατὰ τῆς φλόγος τερατεύσασθαι ἴσχυσε (1); Cette évocation des bateleurs est d'un goût qu'on appréciera; mais elle n'est pas dans le style des Passions proprement dites. La pièce tient beaucoup du panégyrique. Elle se termine par le récit d'un miracle qui est longuement raconté par Théophylacte Simocatta (2), répété par Nicéphore Calliste (3), et qui atteste, ce que fait d'ailleurs comprendre l'inscription d'Éregli, que S^{te} Glycérie comptait parmi les myroblytes. Il y aura lieu plus tard de déterminer les rapports des deux versions de cette histoire curieuse.

Dans la péroraison on trouve cette phrase : διὰ γὰρ τοῦτο καὶ κομιδῇ προθύμως ἐξελεξάμεθα τῷ θεῷ τούτῳ παραμυθεῖσθαι ναῶν καὶ νησιῶται σοὶ τελεῖν ἢ μεγαλοπολιταὶ χρηματίζειν καὶ βασιλείους πατεῖν αὐλάς, καὶ περιπολεῖν τὰ ἀνάκτορα ἀστικῆς τε δόξης ἐμπορεῖσθαι καὶ δυναστείας καὶ τῆς ἄλλης πάσης βλακίας καὶ τρυφῆς καὶ ἀπολαύσεως. Les insulaires sont sans doute les habitants de la petite île de Sainte-Glycérie; la grande ville, est, dans le style de notre auteur, Constantinople.

Nous n'insisterons pas davantage sur les mérites de ce morceau de rhétorique. Il suffit de savoir qu'il représente pour l'historien le même texte que la Passion, c'est-à-dire que sa valeur est exactement celle de la plupart des histoires qui ont déjà passé sous nos yeux, et avec lesquelles le martyr de S^{te} Glycérie offre des ressemblances qui sautent aux yeux. On a fait remarquer à propos du synchronisme ἐν τοῖς χρόνοις Ἀντωνίνου τοῦ βασιλέως καὶ Σαβίνου ἡγεμόνος (c'est la formule abrégée du Ménologe de Basile), qu'il y eut en effet un légat de Thrace du nom de M. Pontius Sabinus sous Marc Aurèle (4). Alors même qu'avec le ζῆτος πρώτου de l'original la coïncidence subsisterait, ce détail ne suffirait pas à démontrer qu'un auteur, qui n'a trouvé que des lieux communs pour raconter la passion de S^{te} Glycérie, a eu à sa disposition une source historique, ni surtout qu'il s'en est servi.

Encore une sainte martyrisée à Héraclée, S^{te} Sébastiana, s'il faut en croire sa légende (5), l'unique source de notre information.

(1) Cod. Paris. gr. 1453, fol. 16^v-17. — (2) *Hist.* I, II, DE BOOR, p. 59-62. — (3) Voir *Acta SS.*, Maii, t. III, p. 192. — (4) MORDTMANN, dans *Archaeologisch-epigraphische Mittheilungen*, t. c., p. 227. — (5) *BHG*³. 1619.

L'hagiographe serait un contemporain, car il commence à la façon d'Eusèbe : ἔτους τρίτου καὶ εἰκοστού τοῦ καθ' ἡμᾶς διωγμοῦ. Il serait en même temps un contemporain des apôtres, puisque Sébastiana, comme on l'apprend bientôt, a reçu le baptême des mains de S. Paul. Malgré ce début plein de promesses, nous ne ferons que résumer très rapidement l'histoire de S^{te} Sébastiana. Il n'en faut pas long pour l'apprécier.

Domitien envoie un de ses émissaires, Sergius Justus, à Marcianopolis. Sébastiana, qualifiée de διακόνισσα καὶ ἡγουμένη ἔνδοξος, est amenée en sa présence, et sur son refus de sacrifier, frappée avec des verges garnies de plomb, qui ne lui font aucun mal. En prison elle est favorisée d'une apparition de S. Paul. Six jours plus tard, elle discute avec le juge qui la condamne au bûcher; mais une prière lui suffit pour éteindre les flammes. Le juge alors se décide à l'envoyer à Héraclée. Elle passe par Odysos, Anchialos, Adrianopolis, Comae, Arcadiopolis. Là, elle reçoit la visite d'un ange qui lui dit : ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου.

A Héraclée, elle va d'abord prier à l'église. Le gouverneur Pompianus essaie en vain de la gagner; il la fait suspendre et râcler pendant trois heures, après quoi il la condamne à être exposée aux bêtes.

A l'entrée du stade, une voix céleste lui crie encore une fois le ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου bien connu. Le lion qui s'éclance sur elle, s'arrête et lui parle; une lionne se prosterne à ses pieds. Sébastiana renvoie en paix les deux fauves en leur recommandant de ne faire de mal à personne. Enfin, on lui tranche la tête, et il découle de la blessure du lait au lieu de sang.

Le corps est jeté à la mer, mais les anges le retirent et le portent dans un endroit appelé Πίστις. Le P. Janning a conjecturé que ce nom désignait Rhaedestus, c'est-à-dire Rodosto (1). Des textes qu'il n'a pu voir lui donnent raison, et les synaxaires qui résument la Passion de S^{te} Sébastiana la font ensevelir ἐν Παιδεστῶ, ou ἐν τῷ κάστρῳ Παιδεστοῦ (2).

Il ne faut pas de longues recherches pour retrouver dans les Actes de S^{te} Sébastiana une longue suite d'emprunts et de reminiscences. Eusèbe, la Passion de S. Polycarpe, le martyr de S. Paul, les Actes de Thècle, la Passion de S. Mocius, celle même des Quarantes martyres y ont laissé des traces reconnaissables jusque dans la phrase et le vocabulaire, et on aurait de la peine à signaler un passage de quelque étendue qui ne donne l'impression du « déjà lu ». Nous croirions perdre notre temps à pousser plus loin la

(1) *Act. SS. Iun.*, t. VI, p. 58. — (2) *Synax. eccl. CP.*, p. 50.

recherche des sources d'une pareille composition. La personnalité de S^e Sébastiana échappe au contrôle de l'histoire, et tout ce qu'on rapporte de la lecture de ses Actes, c'est le fait qu'à Rodosto un culte s'était établi, probablement avant le X^e siècle, autour d'un corps saint.

Nous avons rencontré Trajanopolis comme lieu de passage. Jusqu'en 482 cette ville garda les reliques de S. Eustathe, évêque d'Antioche, que S. Jean Chrysostome a célébré comme un martyr (1). L'évêque Calandion les fit rentrer triomphalement dans sa ville épiscopale cent ans après sa mort, et toute la population alla au devant du cortège jusqu'au dix-huitième mille d'Antioche (2). Théodore le Lecteur, et après lui Théophane (3) placent à Philippes en Macédoine le lieu d'exil de S. Eustathe, et c'est de là qu'ils font revenir son corps à Antioche. Mais S. Jean Chrysostome, mieux informé, insiste pour la Thrace : τοῦ σώματος αὐτοῦ ταφέντος ἐν Θράκη... τὸν μὲν τάφον εἶναι ἐν ἐκείνῳ τῷ βαρβαρικῷ χωρίῳ (4). Il ne nomme pas cette localité barbare, mais S. Jérôme est plus précis : *pulsus est in in exilium Traianopolim Thraciarum, ubi et usque hodie conditus est* (5).

IV.

Martyrs de Mésie.

Il n'est pas superflu de rappeler, avant de passer en revue les principaux saints qui appartiennent aux deux provinces de Mésie, que les anciennes nomenclatures peuvent donner lieu à des confusions. On rencontre parfois *in Mysia* au lieu de *in Moesia*, du nom grec Μυσία qui est commun à la Mysie asiatique et à la Mésie d'Europe, Μυσία ἢ ἐν Εὐρώπῃ (6). Les différences résultant des remaniements des provinces à certaines époques tirent beaucoup moins à conséquence, et nous ne nous arrêterons pas à discuter les raisons que d'autres ont pu avoir d'attribuer à la Thrace des saints que nous donnons à la Mésie (7).

(1) P.G., t.L., p. 597-609.—(2) THÉODORE LE LECTEUR, II, 1, P.G., t. LXXXVI, p. 184. — (3) *Chronogr.* an. M. 5918, DE BOOR, t. I, p. 133. — (4) P. G., t. L, p. 600. — (5) *De viris illustribus*, LXXXV, RICHARDSON, p. 44 Cf. *Acta SS.*, Jul., t. IV, p. 136. — (6) DION CASSIUS, XLIX, 36. — (7) MARQUARDT, *Organisation de l'empire Romain*, t. II, p. 180-89; A. VON PREMERSTEIN, *Die Anfänge der Provinz Moesien*, JAHRESHEFTE DES OESTERREICHISCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS, t. I (1898), Beiblatt, p. 145-96; J. WEISS, *Die Dobrudscha im Altertum*, dans C. PATSCH, *Zur Kunde der Balkanhalbinsel*, Heft 12, Sarajevo, 1911.

Nous entrons dans la *Moesia superior* par Singidunum (près de Belgrade), où, d'après leur légende la plus répandue, furent martyrisés les saints Hermylus et Stratonicus (1). Ce fut, nous dit-on, sous Licinius. Hermylus était diacre. Il eut d'abord les joues déchirées, puis fut envoyé en prison, où il reçut la visite de l'ange consolateur. Ramené devant l'empereur, il est battu de verges par six hommes. Mais il semble n'éprouver aucun mal, et adresse à Dieu une prière, à laquelle répond une voix du ciel qui lui promet la couronne dans trois jours. Il rentre en prison en chantant le psaume *Κύριος φωτισμός μου*, auquel font écho des voix célestes. Le lendemain, on lui laboure le ventre avec des verges armées de triangles, puis avec des griffes d'aigles, *δουξιν ἀετῶν* ; mais il ne cesse de chanter son bonheur.

Stratonicus, le geôlier d'Hermylus, avait été gagné à la foi. Il fut dénoncé à l'empereur, et aussitôt battu par les terribles verges. Lorsqu'on l'eut conduit en prison, Stratonicus à son tour entendit la voix miraculeuse lui promettre la couronne pour le lendemain. Une dernière fois Hermylus est appelé, suspendu et déchiré, puis avec Stratonicus enfermé dans un filet que l'on jette au fond du Danube. Trois jours après, on trouva les corps sur le bord du fleuve. Les fidèles les recueillirent et les déposèrent dans un endroit situé à dix-huit stades de Singidunum : *ἐν τινι τόπῳ σταδίους ὀκτῶ καὶ δέκα τῆς πόλεως Σιγγήδονος*.

La Passion que nous avons résumée fait partie du ménologe de Métaphraste, et se retrouve par conséquent, dans un grand nombre d'exemplaires. Elle suit presque pas à pas le texte *Βασιλεύοντός ποτε Λικινίου καὶ μανικῶς κεχηρμένου* conservé dans le manuscrit de Paris grec 513, du XII^e siècle, fol. 211-225 (2). Le Métaphraste a, suivant sa méthode, paraphrasé son modèle, et l'a orné, comme on est convenu de dire, des grâces de son style. Nous ne donnerons qu'un exemple, où l'on reconnaîtra son procédé. C'est à propos de la première mention de Stratonicus.

COD. PARIS 513.

Καὶ ἔντρομος γενόμενος ὁ Λικίνιος, ὑποβληθεὶς ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, κελύει πάλιν τὸν Ἑρμούλον βληθῆναι εἰς φυλακὴν σκοτεινὴν παραδούς αὐτὸν (cod. αὐτῷ) στρατιώτῃ ὀνόματι Στρατονίκῳ, ὅστις φίλος ὑπῆρχεν τοῦ Ἑρμούλου (3).

Voici ce que cette phrase si simple de l'original est devenue sous la plume du nouveau rédacteur :

(1) *BHG*³. 745. — (2) *Catal. graec. Paris.*, p. 11-12. — (3) *Cod. Paris. gr. 513*, fol. 212.

ΜΕΤΑΦΗΡΑΣΤΕ (1).

... οὐδ' αὐτοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἄλλων φεισαμένου τοῦ πάθους ἀλλὰ πάντας ἐπίσης ὁμοῦ διαθέντος, κἄν ἐκεῖνος τυφλώττων ὑπὸ τῆς εὐσεβείας καὶ βαρύτατα μεμηνῶς οὐκ ἠβουλήθη συνιέναι τοῦ ἀγαθοῦναι, οὐδὲ κακία προσώχθισε, τὸ τοῦ θεοῦ Δαβὶδ φάναί, οὐδὲ μικράν τινα τοῦ ταῦτα θαυματουργοῦντος Θεοῦ λαβεῖν ἔννοιαν, ἀλλὰ φυλακῆ καὶ αὐθις Ζοφῶδει καὶ ἀλαμπεῖ τὸν μάρτυρα παρῆδίδου. Πλὴν ἀλλὰ προσέχειν τῷ λόγῳ προσήκει τὸν νοῦν, καὶ τῆς τοῦ Θεοῦ σοφίας τὸ ἀπόρρητον ἔννοεῖν. Ἔνθεν γὰρ καὶ προκύπτει τὸ τοῦ λόγου χαριέστατον καὶ συνάπτειν ἴκει τῷ ἀθλητῇ τὸν συστρατιωτῆν. Ὁ γὰρ τοι τὸν ἄγιον πιστευθεὶς φυλακῆς ἔνεκα καὶ τῆς περὶ τὸ δεσμωτήριον ἀσφαλείας ἐν τοῖς μάλιστα φίλος ἦν αὐτῷ καὶ συνήθης. Τίς οὗτος; Στρατόνικος ὁ σοφός, ὃς ἐψέκει μὲν τὰ αὐτὰ τῷ φίλῳ φρονεῖν καὶ περὶ τὸ σέβας εἶναι ὁμόδοξος· οὐπω δὲ καὶ τὴν εὐσεβείαν ἐτόλμα παρρησιάσασθαι οὐδὲ τὴν Ἰωσήφ κεκρυμμένην ὑπερβέβηκε μαθητείαν, συμπάσχων δὲ ὁμως τῷ φιλομένῳ καὶ περιαλγῶν αὐτῷ τῶν κολάσεων, δῆλος γίνεται πολλῶν ὀφθαλμοῖς.

Nous ne poursuivrons pas la comparaison ; d'ailleurs, les développements ne prennent pas tous les mêmes proportions. Dans le texte du ms. 513, la ville de Singidunum n'est pas nommée : κατέθεντο ἐν σπηλαίῳ ὡς ἀπὸ μιλίων ἡ' τῆς πόλεως τοῦ Κάστρου (2). Le texte laisse évidemment à désirer, et il demande plus d'une correction. Singidunum n'a jamais été un *castrum* ; c'est par les mots *oppidum*, *civitas*, *colonia* que cette ville est ordinairement désignée (3). Mais nous savons que Justinien fit construire une forteresse à huit milles de Singidunum, et qu'on lui donna le nom de Ὀκταβον. On peut se demander s'il ne faut pas lire en conséquence : ἐν σπηλαίῳ ὡς ἀπὸ μιλίων ἡ' τῆς πόλεως <πλησίον> τοῦ Καστροῦ <Ὀκτάβου>. La version de Métaphraste a gardé le nombre dix-huit, mais l'a compté en stades. Si la correction que nous proposons se vérifie, la Passion des SS. Hermylus et Stratonikus ne peut être antérieure au VI^e siècle. Rien d'ailleurs ne semble plaider pour une haute antiquité. A part les supplices, les discours, les interventions célestes multipliées, tout un ensemble qui accuse une grande indigence d'information, la pièce se réduit à fort peu de chose, et il y a lieu de croire que les noms

(1) P. G., t. CXIV, p. 557, n. 5, 6. — (2) Cod. Paris. gr. 513, fol. 215. — (3) Les textes dans HOLDER, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, t. II, p. 1570-72.

des martyrs et la localisation du sanctuaire aux environs de Singidunum sont les seules données historiques qu'elle renferme.

Nous possédons encore, sur nos martyrs, un long morceau, mi-récit, mi-panégyrique, intitulé : ἄθλησις μετ' ἐγκωμίου τῶν ἁγίων μαρτύρων Ἐρμούλου καὶ Στρατονίκου, dont il y a un exemplaire à la bibliothèque Nationale de Paris, ms. grec 1449, f. 229-245^v, du XI^e siècle (1). Le fond n'est autre que la légende que nous avons analysée; la forme se distingue par les développements donnés aux discours, et en général par une insupportable prolixité. L'auteur termine l'histoire des saints par cette phrase : οὕτως ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν ἐρρίφησαν ἐν τῷ παφλαζόντι ρεύματι τοῦ παραρρέοντος Ἰστροῦ ποταμοῦ, ἔξ οὗ καὶ μετὰ τρίτην ἡμέραν ἀνεδόθησαν ἐκ βαθέων τῶν ὑδάτων τὰ τούτων ἐρίτιμα σώματα (2). Mais quant à nous citer l'endroit précis de leur sépulture, il n'y songe pas, et ce détail semble pour lui dépourvu d'intérêt.

Le groupe Hermylus et Stratonicus ne se rencontre pas dans les vieux martyrologes, ni à la date du 13 janvier, qui est celle de la fête principale chez les Grecs (3), ni au 2 juin où leur mémoire est rappelée (4). Dans l'hiéronymien nous ne lisons qu'un *et alibi Hermylī martyrīs*, au 2 août. S. Stratonicus avait à Constantinople une église, dont on attribue la fondation à S. Marcien (5).

Naïssus (Nisch) ne figure dans aucune pièce hagiographique, mais est cité par S. Victrice de Rouen parmi les villes principales où les reliques des saints opèrent des merveilles : *An aliter in Oriente Constantinopoli, Antiochiae, Thessalonicae, Naiso, Romae in Italia miseris porrigunt medicinam* (6). Pour mettre cette ville en parallèle avec les centres les plus importants de la dévotion aux martyrs, il faut qu'elle ait été célèbre par quelque grand sanctuaire. Ce n'est que bien tard qu'on prononce, à propos de Naïssus, le nom du martyr Procope. On prétendait y posséder son corps. Mais quel est ce saint Procope ? Celui de Palestine ? On ne sait rien d'une translation de ses reliques en Mésie (7).

L'exorciste Hermès, que l'abrégé syriaque annonce le 30 décembre sous Bononia (Vidin), appartiendrait à la ville voisine de

(1) *Catal. graec. Paris.*, p. 112-14. — (2) Ms. Paris. gr. 1499, f. 245. — (3) *Synax. eccl. CP.*, p. 387 : τελεῖται ἡ αὐτῶν σύναξις... ἐν τῇ Ὁρεῖῳ καὶ ἐν Φυμουπόλει καὶ ἐν τοῖς Σπουδαίου. — (4) *Synax. eccl. CP.*, p. 726. Le 13 janvier est la date des ménologes. — (5) *Vita S. Marciani*, XIII, PΑΡΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-KERAMEUS, Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, t. IV, p. 269. — (6) *De laude sanctorum*, c. XI, P. L., t. XX, p. 453. — (7) IOANNIS CINNAMĪ *Epitome*, V, 8, MEINEKE, p. 226-27.

Ratiaria, d'après la notice de l'hiéronymien le 31 du même mois : *Reliaria Hermetis exorcistae*. Le même jour la compilation porte *Bononia Gagi*. Ces notices reviennent le 1 janvier et le 4, et cette fois nous lisons, *in Oriente civitate Bonania Hermetis, Aggei, Gai*. Il est probable que Hermès appartient en propre à Bononia, et qu'il était honoré aussi à Ratiaria. Les noms d'Aggeus et de Gaius se rattachent-ils à l'une des deux villes ? Question malaisée à trancher (1).

Novae, dans la Mésie inférieure, (près de Swischtow), était sans doute le centre du culte de S. Lupus, Λουππος. Pierre, le frère de l'empereur Maurice, y arrive le jour de la fête solennelle de ce martyr (2). Les synaxaires enregistrent un Λουππος le 23 août, mais sans autre détail (3).

Avant de passer plus loin, il sera utile de noter les anniversaires inscrits dans le martyrologe oriental pour les villes de Tomi et d'Axiopolis. Tomi (Konstantza) est nommé d'abord le 5 avril : ἐν Τόμει τῇ πόλει Χρηστός καὶ Πάππος, dans le syriaque. Il n'y a plus de trace du second nom dans l'hiéronymien. Le 5 juin, le syriaque annonce sous la même rubrique Μαρκιανὸς καὶ ἕτεροι μάρτυρες, alors que l'hiéronymien attribue ce groupe à l'Égypte : *in Aegypto Marciani, Nicandri et Apollonii* ; et il ajoute : *quorum gesta habentur*. Le 10 juillet nous voyons reparaître dans le syriaque Marcianus sous Tomi, mais cette fois avec 47 compagnons ; de même dans l'hiéronymien : *in civitate Thomis Marciani, Domni, Diomedis, Iohannis, Sisinnii, Aureliani, Aemiliani, et aliorum numero XXXVIII*. A la date du 15 septembre le syriaque ne confirme pas la donnée de l'hiéronymien : *et in Thomis civitate natale Stratonis, Valeri, Macrobi et Gordiani episcopi*. Celle-ci s'éclaire néanmoins par une notice des synaxaires grecs au 13 septembre, où est raconté le supplice, à Tomi, de six martyrs, dont deux au moins se retrouvent dans la série hiéronymienne : Μακροβίου, Γορδιανού, Ἡλεῖ, Ζωπτικοῦ, Λουκιανού, καὶ Οὐαλεριανού (4). Le résumé représente une Passion que nous n'avons plus, et qui devait avoir quelque ressemblance avec celle des saints Memnon et Sévère (5).

(1) Il va sans dire qu'à Bologne d'Italie on a revendiqué les martyrs que le martyrologe semblait attribuer si clairement à cette ville, dont les homonymes étaient peu ou point connus. La méprise, presque inévitable, il faut le reconnaître, a été relevée déjà. F. LANZONI, *San Patronio vescovo di Bologna* (Roma, 1907), p. 278-80. — (2) THEOPHYLACTE SIMOCATTA, VII, 2, 17, DE BOOR, p. 249. — (3) *Synax. eccl. CP.*, p. 917. — (4) *Synax. eccl. CP.*, p. 40. — (5) Plus haut, p. 192-94.

Macrobius et Gordianus sont des Asiatiques, exilés en Scythie par Licinius. Arrivés à Tomi, ils assistent à l'interrogatoire des saints Zoticus, Lucien et Héli, et finissent par partager leur sort. Nous ne pouvons, sur ces quelques lignes, juger de la valeur du récit. La coïncidence à peu près complète de la date et de deux noms donne une importance singulière à l'annonce martyrologique.

Nous n'avons rien à ajouter, pour le moment, à la liste de Tomi. Il en sera encore question plus loin. Rappelons simplement qu'aux environs de la ville antique on a mis au jour des basiliques chrétiennes avec crypte et confession (1). Il est à présumer que quelques-uns des martyrs cités y reposèrent. Mais lesquels ?

Sous Axiopolis (près de Tschernawoda) figurent dans l'hiéronymien, mais non dans l'abrégé syriaque, trois notices que nous devons retenir :

5 AOÛT : *In Axiopoli Hirenei* (al. *Herenti, Herenni*) *Eracli, Dasi*.

4 OCTOBRE : *In Axiopoli Dasii*.

18 OCTOBRE : *In Axiopoli Hermetis et Dasii*.

Le nom de Dasius est répété sous diverses formes : *Taxi, Taxii, Dasilae, Dasi*. Celui de Hermès fait songer au premier nom de la notice du 5 août, à moins que celui-ci ne soit précisément une déformation de Hermès. Hermès, on s'en souvient, est un saint d'Héraclée dont le culte peut avoir été populaire en Mésie. La leçon du martyrologe, en dépit de sa clarté apparente, restant douteuse, nous devons nous en tenir à des conjectures.

L'abrégé syriaque annonce le 12 mai : « à Axiopolis, Cyrille et six autres martyrs. » Les compagnons sont anonymes. Trois noms sont reconnaissables dans l'hiéronymien au 9 et au 10 mai : *in Axiopoli Quirilli, Quindei et Zenonis*. Cyrille paraît également au 26 avril : *in Axiopoli natale Cirilli*, et il faut ajouter sans doute *Vindei* (c'est-à-dire *Quindei*) séparé de ce nom par quelques noms étrangers. La basilique dont on a trouvé les restes hors les murs d'Axiopolis (2), pourrait bien être le sanctuaire de S. Cyrille, bâti sur son tombeau. Non loin d'Axiopolis — vers Ráschowa, à ce que l'on pense (3) — se trouvait une forteresse dite de Saint-Cyrille. Justinien la fit réparer (4). On n'hésitera pas à reconnaître notre martyr dans le protecteur de cette place de guerre.

Du nom de Quindeus, le compagnon de S. Cyrille, d'après l'hié-

(1) Voir R. NETZHAMMER, *Aus Rumänien* (Einsiedeln, s. a.), p. 104-105. —

(2) NETZHAMMER, *Aus Rumänien*, p. 288-90. — (3) J. WEISS, *Die Dobrudscha im Altertum*, p. 44; Id., dans *WIENER STUDIEN*, t. XXVII (1905), p. 301-302. —

(4) PROCOPE, *De aedif.* IV, 7.

ronymien, il y a peut-être lieu de rapprocher le *Chindeus* cité parmi les saints thaumaturges par Victrice à Rouen (1), et de faire remarquer que dans le contexte il semble clore une série qui appartient à la Thrace et à la Mésie : *Mucius*, ou *Mocius*, *Alexander*, *Datysus*, ce dernier représentant *Dasius*. La déformation d'un nom peu connu n'aurait rien d'étonnant dans des manuscrits aussi défectueux que ceux de Victrice. Je dois cependant ajouter, pour qu'on ne se hâte pas de conclure, que dans un groupe de martyrs de Pamphylie, commémoré par les Grecs le 1 août (2), *Κινδαῖος* est accompagné de plusieurs noms qui rappellent la suite de Victrice, ainsi *Ἀλέξανδρος* et *Λέωντιος*. Celui-ci fait songer à *Leonida*, qui, il faut le dire, semble être pour Victrice un nom de femme.

C'est *Durostorum* qui retiendra surtout notre attention, avec *Aemilianus*, *Dasius* et ce que nous pourrions appeler le cycle de Jules.

Nous lisons, sans hésitation possible, dans l'hiéronymien au 18 juillet : *in Dorostoro natalis Emiliani*. Le martyre non moins que le culte de S. Émilien sont abondamment attestés.

Voici d'abord la Chronique de Jérôme, année d'Abraham 2379, règne de Julien : *Emilianus ob ararum subversionem Dorosthori a vicario incenditur* (3), notice reprise dans la Chronique de Prosper ad ann. 362 (4).

Théodoret s'exprime ainsi : Ἐν Δοροστόλῳ δὲ (πόλις δὲ αὕτη τῆς Θράκης ἐπίσημος) Αἰμιλιανὸς ὁ νικηφόρος ἀγωνιστῆς ὑπὸ Καπιτωλίνου τοῦ τῆς Θράκης ἀπάσης ἄρχοντος παρεδόθη πυρὶ (5). Nicéphore Calliste a emprunté à Théodoret les lignes qu'il consacre à S. Émilien (6).

La Chronique Pascale, ad ann. 363 : Ἐμαρτύρησεν δὲ καὶ ἐν Δοροστόλῳ, τῆς κατὰ τὴν Θράκην Σκυθίας, Αἰμιλιανὸς ἀπὸ στρατιωτῶν, πυρὶ παραδοθεὶς ὑπὸ Καπιτωλίνου οὐκάρου (7). Théophane suit cette version (8).

On a appliqué à S.Émilien les paroles suivantes de S. Ambroise : *cum meminerint tempore Iuliani illum, qui aram deiiecit, et turbavit sacrificium, damnatum a iudice fecisse martyrium* (9). On comprendra plus loin quelles raisons on peut avoir de reconnaître ici le martyr

(1) *De laude sanctorum*, c. xi, P. L. t. XX, p. 453. — (2) *Synax. eccl. CP.*, p. 860-62. — (3) SCHOENE, *Eusebii Chronicorum libri duo*, t. II, p. 196. — (4) MOMMSEN, *Chronica minora*, M. G. Script. antiq., t. IX, p. 457. — (5) *Hist. eccl.*, III, 6, 5, PARMONTIER, p. 183. — (6) *Hist. eccl.*, V, 9, P. G., t. CXLVI, p. 465. — (7) *Chronicon Paschale*, DINDORF, t. I, p. 649. — (8) THEOPHANIS *Chronographia*, DE BOOR, t. I, p. 51. — (9) *Epist. XC*, 17, P. L., t. XVI, p. 1107.

de Durostorum. Il nous reste à parler des Actes de S. Émilien (1) sur lesquels l'éditeur, le P. Boschius, a porté un jugement très défavorable (2).

Le martyr a lieu sous la persécution de Julien. Capitolinus, envoyé à Durostorum, commence par s'assurer de la fidélité de ses administrés au culte des idoles, et donne un grand banquet. Pendant la fête, Aemilianus s'introduit dans le temple armé d'un marteau, brise toutes les idoles, renverse les autels et les candélabres, répand le vin des libations, puis se retire sans avoir donné l'éveil à personne. On finit par constater les dégâts ; Capitolinus entre en fureur et ordonne des perquisitions. Sa police s'empare d'un paysan qui est traîné au prétoire et battu de verges. Aemilianus, voyant qu'un innocent est puni à sa place, va se dénoncer.

On l'amène à Capitolinus, qui commence par se plaindre de l'incurie des gardiens du temple et les condamne à une grosse amende. Puis commence l'interrogatoire. Aemilianus répond fièrement. Le juge le fait dépouiller et étendre à terre ; les soldats le frappent vigoureusement. Capitolinus lui adresse de nouvelles questions, auxquelles il ne refuse pas de répondre. Outré de sa fermeté, il ordonne de retourner le martyr et de le frapper sur la poitrine. Interrogé de nouveau, Aemilianus se déclare fils de Sabbatianus « préfet de la ville. » Le juge condamne à l'amende ce père négligent ; le fils sera brûlé vif. Les soldats traînent le martyr hors de la ville sur la rive du Danube, et dressent le bûcher. Aemilianus demande un moment pour prier ; puis on le jette dans les flammes, qui le respectent, tandis qu'elle dévore les soldats. Le martyr fait le signe de la croix, recommande son âme à Dieu et expire en paix. La femme de Capitolinus, qui était chrétienne, demanda à son mari le corps d'Aemilianus qui fut déposé à Gedina, à trois milles environ de Durostorum.

L'introduction de ces Actes sur les édits de Julien et sur les premiers actes de Capitolinus, non moins qu'une foule de détails impressionnent mal le lecteur, et les observations du P. Boschius sont fort justes. La chronologie est défectueuse, sans compter la contradiction évidente, dans une action aussi rapide, entre la date de la capture, 16 juillet, et celle de la mort, 3 septembre. L'ordre de l'interrogatoire paraît absurde. On commence par parler à l'accusé du délit, on le flagelle, puis seulement le juge s'avise de demander s'il est esclave ou homme libre. La mise à l'amende du père d'Aemilianus est bien invraisemblable, et de même le trait classique

(1) *BHG*². 33. — (2) *Act. SS.*, Iul., t. IV, p. 371-73.

de l'épouse chrétienne qui intercède auprès du mari persécuteur. Quant au miracle final, on doit y voir, avec le P. Boschius, une réminiscence de l'histoire de Daniel. Nous n'insisterons pas, avec le même P. Boschius sur le titre de *πρωϊκερος* donné à Capitolinus. Il semble être propre à la rédaction du manuscrit 866 de la Vaticane d'où la pièce est tirée. La version qui a servi à la composition des synaxaires, d'accord avec S. Jérôme, donne au juge le titre de vicaire : *καπετωλίνου βικαρίου* (1). Mais il y a assez d'autres défauts à relever pour nous mettre en défiance contre l'auteur des Actes d'Aemilianus, tels que nous les lisons.

Nous n'irons pas, néanmoins, jusqu'à les assimiler à tant d'autres pièces que nous avons examinées au cours de ces recherches, et d'où l'élément historique est ou totalement absent ou réduit à la dose infinitésimale. Plus d'un indice permet de penser que notre hagiographe, tout maladroit qu'il puisse paraître, s'est servi d'un document historique que nous n'avons plus, mais dont il a conservé quelques vestiges.

Pour expliquer l'arrestation et le supplice d'Aemilianus, l'auteur n'a pas recours aux artifices ordinaires, et nous ne retrouvons ici aucun des lieux communs qui s'imposent, pour ainsi dire, en cas d'absence de toute documentation.

L'entrée en scène du martyr est simple et naturelle. Aemilianus s'aperçoit que le temple est mal gardé, trouve l'occasion favorable d'exercer sans péril son zèle contre les idoles, et accomplit son exploit à l'insu de tout le monde. Il ne songerait pas à se trahir s'il ne voyait les soldats s'acharner sur un pauvre homme tombé par hasard entre leurs mains. L'interrogatoire, bien qu'il porte la trace de remaniements assez notables, est cependant beaucoup mieux mené, en général, et plus sobre que la plupart de ceux que nous lisons dans des compositions de fantaisie, et il s'y rencontre des traits pris sur le vif, comme ce premier mouvement du juge qui s'irrite contre le personnel dont la vigilance a été si gravement en défaut. Il n'y a pas non plus de recherche raffinée dans les supplices, et le détail qui fait expirer le martyr sur le bûcher sans avoir été atteint par la flamme peut avoir sa valeur. Pareil fait n'est point sans exemple.

De plus, en comparant avec nos Actes les données de la Chronique de S. Jérôme, de Théodoret, de la Chronique Pascale, on constatera qu'il y a concordance parfaite. C'est, de part et d'autre, le martyr subi à Durostorum durant le règne de Julien, sous le

(1) *Synax. eccl. CP.*, p. 827.

vicaire de Thrace, Capitolinus ; pour la même cause : le renversement des autels ; c'est le même supplice : le bûcher. Et l'hagiographe ne paraphrase pas les chroniqueurs, toute l'allure de son récit le montre à l'évidence. Il reste donc à conclure que tous ont puisé à la même source, qu'il existait du martyr de S. Émilien une relation ancienne, probablement contemporaine, dont on reconnaît le squelette dans l'histoire et la chronique, et que l'hagiographe a habillée de sa façon. On la retrouvera peut-être un jour (1).

D'après ce que l'on vient de voir le témoignage de S. Ambroise au sujet du martyr qui renversa l'autel et troubla le sacrifice ne se rapporterait pas à S. Émilien, puisque ce dernier choisit précisément le moment où aucune cérémonie ne s'accomplissait dans le temple, et il faudrait y voir une allusion à quelque fait du même genre dont on cite d'autres exemples sous le règne de Julien. Voici pourtant un curieux indice qui ferait pencher du côté de l'autre hypothèse et introduirait en même temps dans le texte d'Ambroise une leçon disparue de la plupart des manuscrits et de toutes les éditions. Un des témoins énonce ainsi la phrase : *cum meminerint tempore Iuliani Capitolium illum qui aram deiecit* etc. Il est peu vraisemblable que ce nom de Capitolius soit une interpolation ; un copiste qui aurait songé à S. Émilien aurait inséré son nom et non pas celui du juge. S. Ambroise avait probablement lu les Actes, un peu rapidement sans doute ; soit défaut de mémoire, soit distraction il a nommé le bourreau à la place de la victime, et commis l'erreur, d'ailleurs sans conséquence, par rapport au moment de la scène. Nous ne voyons guère d'autre explication.

Les Actes d'Aemilianus nous paraissent avoir eu d'autres échos, qui sont particulièrement intéressants à surprendre.

Voici d'abord un chapitre de Socrate sur les martyrs de Méros en Phrygie sous Julien l'Apostat (2). Amachius, gouverneur de la province, avait, au grand mécontentement des chrétiens, fait nettoyer et rouvrir un temple des idoles. Trois hommes déterminés, Macédonius, Théodule et Tatien y pénétrèrent durant la nuit et brisèrent les statues. Le gouverneur furieux voulut faire mourir plusieurs habitants de la ville qui n'avaient pris aucune part à l'attentat. Macédonius et ses compagnons n'hésitèrent point alors à se remettre entre les mains du juge, qui leur offrit d'expier leur crime

(1) Nous nous proposons d'étudier plus tard les différentes recensions des *Acta Aemiliani* qui nous sont parvenues. Ajoutons ici que S. Émilien était honoré à Constantinople, ἐν τῷ ᾿Ράβδω. *Synax. eccl. CP.*, p. 827. — (2) *Hist. eccl.*, III, 15. Également dans SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, V, 11.

en sacrifiant aux dieux, les menaçant de terribles supplices en cas de refus. Ils méprisèrent ses offres et ses menaces. Alors Amachius leur fit subir de cruels tourments, après quoi il ordonna de les étendre sur des grils et d'allumer du feu par dessous. Ils prononcèrent, avant de mourir, cette parole mémorable : « Si vous voulez, dirent-ils au juge, manger de la chair rôtie, faites-nous retourner de l'autre côté ; vous ne nous trouveriez pas assez cuits. »

Le mot final, on le sait, a passé dans les Actes de S. Laurent (1). Nous allons voir d'où il provient en dernière analyse, avec toute l'histoire des martyrs de Phrygie. N'est-il pas vrai qu'on reconnaît, trait pour trait, dans cet épisode de la persécution de Julien, l'histoire de S. Émilien ? L'entrée furtive dans le temple, la profanation sans témoins, les innocents poursuivis à la place des coupables, ceux-ci se livrant pour les délivrer, les supplices, et en dernier lieu la mort dans les flammes, c'est la transposition des Actes d'Émilien sur un groupe de trois martyrs. La fameuse apostrophe ne se rencontre pas sous cette forme dans les Actes ; mais nous y surprenons sur les lèvres du juge, un mot qui en a sans doute donné l'idée. Aemilianus, étendu à terre, est vigoureusement battu ; Capitolinus l'interpelle, et le martyr répond avec fermeté. « Voyez quelle insolence, riposte le juge ; retournez-le, et frappez-le sur la poitrine pour qu'il apprenne à obéir aux empereurs (2). »

Dans ses discours contre Julien, Grégoire de Nazianze exalte le courage de deux jeunes gens, dont l'un avait renversé l'autel de la Mère des dieux, et se moqua ouvertement du persécuteur, tandis que l'autre, le corps tout déchiré et sur le point de succomber à ses blessures, s'aperçut qu'une partie de sa chair n'avait pas été touchée ; alors, montrant aux bourreaux sa jambe sur laquelle les ongles de fer n'avaient point passé, il les pria de parfaire leur œuvre (3).

Le dernier trait est une nouvelle version du στρέψον ἡμᾶς des martyrs de Phrygie, traduction lui-même du μεταστρέψαντες αὐτὸν εἰς τὸ στήθος δῆρατε. Le passage de S. Grégoire de Nazianze est trop rapide et trop concis pour permettre d'y retrouver d'autres emprunts à l'histoire d'Aemilianus, sauf le renversement de l'autel, qui se trouve mis sur le compte d'un autre chrétien. Mais au fond, c'est le même récit, arrangé et démembré.

Il faut conclure de tout ce que nous venons de voir, que l'action et le martyre d'Aemilianus fit grand bruit, que la relation en fut beaucoup lue, que l'histoire passa de bouche en bouche au point de subir la destinée de ces récits populaires qui finissent par se

(1) *Anal. Boll.*, t. XIX, p. 453. — (2) *Passio S. Aemiliani*, 8, *Act. SS.*, iul., t. IV, p. 375. — (3) *Contra Iulianum II*, 40, *P. G.*, t. XXXV, p. 716-17.

détacher du héros qui en est l'objet, pour se reporter sur d'autres noms ou sur des personnages anonymes. En même temps ils sont soumis à un travail de déformation, dans lequel certains traits s'atténuent ou s'effacent, d'autres s'accroissent jusqu'à l'exagération. La marche est connue, mais il est intéressant de la suivre dans un exemple aussi ancien et de constater avec quelle rapidité la légende se forme, et atteint les milieux les plus cultivés.

La légende de S. Dasius (1) et les synaxaires qui la résument placent à Durostorum le martyr de ce saint, au 20 novembre. Nous avons trouvé Dasius à trois reprises différentes dans l'hiéronymien, et à d'autres dates, sous la rubrique Axiopolis. Il est probable qu'au 20 novembre le martyrologe, qui n'a gardé que le nom *Dassi*, était d'accord avec la Passion. Il ne peut d'ailleurs y avoir aucun doute sur l'indice topographique depuis que nous avons l'inscription du sarcophage de S. Dasius, à Ancône : ἐνθάδε κατάκειται ὁ ἅγιος μάρτυς Δάσιος ἐνεχθεὶς ἀπὸ Δωροστόλου (2). Ceci oblige à dire que les autres notices martyrologiques se rapportent au culte du martyr à Axiopolis. Pourquoi ces trois fêtes dans une ville qui ne possédait pas le corps du saint ? Sont-ce bien trois fêtes, et n'y a-t-il pas lieu de penser que les répétitions sont dues à quelque procédé littéraire inexpliqué ?

Dès leur apparition les Actes de S. Dasius ont attiré l'attention des érudits (3), et il est incontestable qu'ils renferment un passage qui semble avoir été choisi pour l'agrément des archéologues. Méritent-ils, par le fait, d'occuper les historiens ?

Le premier éditeur de la Passion estime qu'elle est traduite du latin, et a relevé, en faveur de son opinion, une série d'indices, dont la valeur, il faut bien le dire, a été contestée (4). Nous n'insisterons pas sur cette question, assez secondaire ici, pour constater qu'on n'admet généralement pas, dans sa forme actuelle, que le récit représente fidèlement un original contemporain. Rien de plus certain, et l'on convient qu'il renferme des éléments qui accusent

(1) *BHG*², 491. — (2) Publiée par M. Cumont ici-même, t. XXVII, p. 370-71. V. SCHULTZE, *Die Katakomben* (Leipzig 1882), a lu cette inscription et n'en rapporte que la moitié : ἐνθάδε (sic) κατάκειται ὁ ἅγιος μάρτυς, qui lui paraît suffire pour déclarer qu'elle est « eine Fälschung ». Nous ne nous attarderons pas à réfuter cette opinion à laquelle M. Schultze ne tiendra pas, probablement, après avoir vu le fac-similé. — (3) Voir la bibliographie dans *Anal. Boll.*, t. XVII, p. 467 ; t. XXVII, p. 369. — (4) P. FRANCHI DE CAVALIERI, dans *Nuovo bullettino di archeologia cristiana*, t. X (1904), p. 20-22

une rédaction tardive (1). Mais on attribue au traducteur les retouches et les interpolations qui auraient défiguré le modèle. En d'autres termes, on croit à l'existence d'un document historique latin, qui serait la Passion primitive, œuvre d'un contemporain de S. Dasius. La thèse est-elle suffisamment établie ?

On se souvient des principales données de la légende. C'était l'usage de célébrer dans les camps la fête des saturnales. Le sort désignait un roi, qui, un mois durant, avait licence de se livrer à toute espèce d'excès, après quoi il était immolé en sacrifice à Cronos. Cette année là, le sort tombe sur Dasius. Mais celui-ci fait réflexion que, puisque la mort est inévitable, il vaut mieux mourir pour le Christ. Il refuse donc de jouer le rôle qu'on lui impose. On le met en prison et le légat Bassus le fait comparaître. Après diverses questions, il est condamné à mort.

L'histoire se décompose en deux parties principales : une introduction sur les saturnales, et la Passion proprement dite.

Cette dernière n'offre rien de bien saillant. L'interrogatoire n'est pas d'une absolue concision, mais il ne dégénère pas non plus en dissertations à perte de vue sur la vanité du culte des idoles ou sur l'absurdité de la mythologie. En revanche, on y cherche vainement le naturel et la simplicité d'un dialogue vivant ; et si l'on peut, à la rigueur, mettre sur le compte d'un interpolateur certains traits qui trahissent une époque plus récente, par exemple, la profession de foi Nicéenne, rien n'empêche de regarder l'interrogatoire comme un morceau d'une seule venue. Le nom chrétien de Jean donné au bourreau peut être, sans doute, le résultat d'une confusion, mais il est tout aussi bien permis d'y voir un indice de l'état d'esprit de l'hagiographe. Faut-il ajouter qu'une certaine précision de chronologie qui ne néglige ni le mois ni la lune, ni le jour, ni l'heure même, est souvent pure affectation, loin d'être une garantie de sincérité ? On la rencontre dans les morceaux les moins recommandables, à commencer par les Actes de S. Georges et dans la Passion fabuleuse d'un S. Nicétas dont il sera question plus bas. En somme, la Passion de S. Dasius, d'où la marque individuelle est totalement absente, ne se distingue que par une certaine mesure dans la banalité.

La longue entrée en matière qui précède la scène du tribunal tranche incontestablement sur le ton habituel. Le tableau attire l'œil par la vivacité de ses couleurs et le lecteur habitué aux vulgarités des hagiographes, est favorablement disposé. Il est à craindre

(1) Voir notamment la remarque de Mgr Mercati sur l'allusion à la fin du monde. *Revue de Philologie*, t. XXI (1897), p. 152-53.

que cette circonstance n'ait donné le change sur la valeur de la Passion de Dasius prise dans son ensemble. La peinture des saturnales pourrait répondre beaucoup mieux encore qu'on n'a réussi à le montrer (1) à des réalités historiques, sans que l'historicité des Actes en soit affectée. Il suffit pour cela qu'elle soit une pièce de rapport choisie par le rédacteur pour mettre en valeur un récit trop maigre, ou pour servir d'attache à une leçon morale. Le procédé est trop fréquent en hagiographie pour qu'on puisse se dispenser de poser la question. Le plus souvent, il est vrai, nos médiocres auteurs ne se contentent pas d'un emprunt ; ils entassent les incidents et les lieux communs, et la sûreté de leur mauvais goût les détourne de la simplicité dont les Actes de Dasius sont un exemple.

Ce qui nous ferait croire qu'aucune tradition historique ne rattache la mort de S. Dasius aux fêtes de Cronos, ce n'est point précisément l'in vraisemblance de l'histoire dans ce milieu et à cette époque (2), ni les difficultés de détail que des textes ingénieusement mis en parallèle avec le nôtre n'ont pas réussi à écarter. La façon artificielle et maladroite dont le martyre de Dasius est raccordé au rite des saturnales en est un plus sûr indice. L'éditeur des Actes a été choqué à bon droit du raisonnement par lequel Dasius se décide à souffrir le martyre (3). Ce sont là des propos d'hagiographe, qu'on ne comprend pas dans la bouche d'un saint, et s'il avait existé de ces événements une relation contemporaine, l'auteur n'aurait pas été acculé à cette invention absurde ; les faits se seraient déroulés avec plus de naturel. La situation d'ailleurs est bien bizarre. Quoi que l'on pense de cette survivance du meurtre rituel au début du IV^e siècle, on ne dira pas qu'il se pratiquait avec la complicité des chefs ; dès lors il devenait difficile pour les meneurs de dénoncer celui qui se dérobaient sans se dénoncer eux-mêmes. Notre auteur laisse tout cela dans l'ombre et à partir de ce moment critique il n'est plus fait la moindre allusion à la coutume superstitieuse qui devrait être le pivot de l'action entière ; les accusateurs n'en feront aucune mention, et cela se comprend ; mais que ni le juge, ni l'accusé n'en disent mot, c'est ce qui ne se comprend plus du tout. Il est plus raisonnable de penser que l'écrivain voulait à

(1) PARMENTIER, *Le roi des Saturnales*, REVUE DE PHILOGIE, t. XXI (1897), p. 143-49. — (2) M. Cumont avait d'abord mis sur le compte du traducteur certains traits particulièrement choquants, notamment l'immolation liturgique du roi qu'il remplaçait par un simple sacrifice que le roi était tenu d'offrir au dieu. *Anal. Boll.*, t. XVI, p. 9. Sur ce point il a changé d'avis, *Revue de philologie*, t. c., p. 149-53. — (3) *Anal. Boll.*, t. XVI, p. 9.

tout prix orner l'histoire de Dasius d'une scène de saturnales, et qu'il a eu recours à des expédients qui ne donnent qu'une médiocre idée de son habileté.

Avait-il un but pratique en choisissant pareil sujet, ou obéissait-il à des préoccupations purement littéraires ? Les réflexions par lesquelles il interrompt son récit pour s'étendre sur la damnable superstition des calendes de janvier, dans laquelle il voit une continuation des saturnales, semblent expliquer son choix.

À ceux qui profitent de ce jour pour se livrer à des excès incompatibles avec leurs promesses de renoncer aux pompes du démon, il oppose l'exemple d'un martyr qui précisément prit occasion de « ces vaines traditions » pour fouler aux pieds Satan et ses pompes et se ranger sous l'étendard du crucifié. Ainsi l'éloge du saint devenait autre chose qu'une leçon de morale applicable à toutes les situations ; c'était comme un sermon de circonstance visant un abus déterminé.

Nous croyons donc qu'il n'est point interdit d'admettre, jusqu'à preuve du contraire, que le rédacteur des Actes de S. Dasius n'a point eu à sa disposition un document contemporain des événements, et que la scène des saturnales n'a pas plus de rapport avec Dasius que le fait analogue, qui se lit dans les Actes de S. Césaire de Terracine (1), n'en a avec l'histoire de ce martyr (2). Elle reste donc à l'état de morceau détaché, dont il convient de fixer la provenance avant d'en faire usage, et il faudra se garder d'en appeler à ce témoignage pour tracer un chapitre d'histoire religieuse ou esquisser les mœurs militaires des romains dans les provinces au commencement du IV^e siècle.

On n'a jamais révoqué en doute, jusqu'ici, la valeur historique des Actes de S. Jules, martyrisé à Durostorum (3), et l'on a reconnu depuis longtemps la relation étroite qui existe entre cette Passion, celle des saints Marcien et Nicandre (4), et les Actes des SS. Pasistrate et Valentiô, dont il ne nous reste plus que le résumé des synaxaires (5). La relation d'ensemble, plus tard découpée

(1) *Act. SS.*, Nov., t. I, p. 106-109. — (2) Je signalerai ici une singulière coïncidence sans prétendre en tirer parti pour la thèse. Au 1^{er} novembre, le synaxaire de Constantinople rapproche les noms de Césaire et de Dasius dans un groupe dont l'origine est difficile à démêler. — (3) *BHL.* 4555. — (4) *BHL.* 6070-73. (5) *Synax. eccl. CP.*, p. 627. Le P. JANNING a montré que très probablement les trois pièces étaient primitivement réunies en une seule. *Act. SS.*, Jun., t. VI (1715), p. 198-99. MAZOCCHI, *Commentarii in marmoreum Neapol. kalendarium* vol. III (Neapoli, 1755), p. 653-54, a émis la même opinion, et récemment M. PIO FRANCHI DE' CAVALIERI, dans le *Nuovo bullettino di archeologia cristiana*, t. X (1904), p. 22-26, a repris la démonstration.

en trois Passions distinctes, semble avoir été écrite en grec comme celle de Nicandre et Marcien (1). C'est là une question sur laquelle il n'y a pas à revenir. D'après le document, Jules fut martyrisé le 27 mai, Nicandre et Marcien le 17 juin. Pasistrate et son compagnon sont commémorés par les Grecs le 24 avril. Le récit de la passion de ces derniers précédait les deux autres. Il est question dans les Actes de S. Jules d'un Hésychius, qui est annoncé dans l'hiéronymien le 15 (17) juin : *in Dorostoro natalis sancti Isici*. Au 27 mai, il n'y a nulle trace de Jules dans le martyrologe ; mais le 4 juin, au milieu du pêle-mêle des noms de lieux et de personnes, on reconnaît *rusticli* ou *rustoli Iulie*, ce qu'on pourrait restituer sans témérité en *Durostoli Iuli* (2). Pasistrate et Valentio ne se rencontrent pas dans l'hiéronymien (3). Il n'en est pas de même du groupe Nicandre et Marcien, dont les multiples mentions créent une série de problèmes qui sont loin d'être éclaircis.

A consulter les sources principales dont il faut tenir compte en pareille matière, il y aurait eu un groupe Nicandre et Marcien dans chacune des villes suivantes : 1°) A Durostorum, témoin les Actes et l'hiéronymien au 26 décembre, *Dorostoli Martiani, Neandri*, probablement aussi au 8 juin, où le *Dorostoro civitate natale sancti Marci* pourrait n'être que la même annonce tronquée.

Le 17 juin, le nom de Nicandre est accolé à *Dorostoli*, à cause d'Hésychius qui revient ce jour-là.

Les synaxaires au 8 juin après les noms de Νικάνδρου καὶ Μαρκιανοῦ donnent un très court résumé des Actes, sans dire toutefois le nom de la ville (4).

2°) A Tomi. Nous avons trouvé dans l'abrégé syriaque un Μαρκιανὸς avec des compagnons le 5 juin et le 10 juillet. Les notices correspondantes de l'hiéronymien montrent qu'un de ces compagnons est Nicandre.

3°) A Alexandrie d'Égypte. Au 5 juin, l'hiéronymien ne mentionne pas, comme le syriaque, la ville de Tomi, mais écrit ceci : *In Aegypto Marciani, Nicantri et Apolloni, quorum gesta habentur*. Les Actes auxquels il est fait allusion ne sont point perdus. Ils sont représentés par une double version, et chacune de celles-ci par un texte grec et une traduction latine.

Nous avons d'abord la Passion grecque intitulée μαρτύριον τῶν

(1) BHG³. 1330. — (2) A la même date on lit *Iuliae Galduni*. Serait-ce une réminiscence de *Gildobae Iuli* que nous avons rencontré plus haut, p. 241, et que l'attraction aurait amené ici ? — (3) Du moins ne sont-ils pas reconnaissables. D. QUENTIN, *Les martyrologes historiques*, pp. 265, 335, semble porté à croire qu'ils s'y trouvaient au 25 mai. — (4) *Synax. eccl. CP.*, p. 739.

ἀγίων μαρτύρων Μαρκιανοῦ καὶ τῆς συνουσίας αὐτῶν (1), que nous lisons dans les manuscrits 1867 et 655 de la bibliothèque Vaticane, sous la date du 7 juin, et dont il y a une vieille traduction latine encore inédite *Passio sanctorum Marciani, Nicandri, Apollini sociorumque eius XI kalendas ianuarii* (2). Les martyrs ne sont point nommés au cours du récit qui est très laconique, mais nullement aussi insignifiant qu'on a eu l'air de le dire (3). On y apprend qu'après d'autres tourments, on a enfermé les martyrs dans un enclos entouré de murs, exposés au soleil ardent, sans nourriture ni boisson. De temps en temps on vient leur offrir des vivres au prix de l'apostasie. Cela se passe en Égypte.

Une autre forme plus circonstanciée, mais qui paraît remaniée en plus d'un endroit, est la Passion latine du manuscrit de Turin F. III. 16, qui donne aussi le nom de la ville, Alexandrie, et les noms des martyrs (4). Ces derniers figurent aussi dans les synaxaires au 5 juin : τῶν ἀγίων δέκα μαρτύρων Μαρκιανοῦ, Νικάνδρου, Ἀπόλλωνος, Λεωνίδου, Ἀρείου, Γοργίου, Ὑπερχίου, Σελειάδος, Εἰρήνης καὶ Πάμβωνος (5). Alexandrie est remplacée par l'indication plus vague ἐν Αἰγύπτῳ. Les résumés des synaxaires attestent l'existence d'une Passion grecque plus étroitement apparentée à celle de Turin.

Nous ne nous arrêterons pas à relever les variantes des diverses versions que nous venons d'énumérer (6). Celles-ci nous ramènent certainement à un original unique, assez difficile à reconstituer, mais que l'on peut considérer comme une relation vraiment historique et peut-être contemporaine de l'événement.

4^o) A Atina ou à Venafro, en Campanie. Voir les additions à la Passion latine (7), la Passion du pseudo-Adénulphe ou de Pierre Diacre (8), le sermon de Boniface, évêque d'Atina (9).

Nous n'allons pas essayer de montrer que, s'il peut avoir existé plusieurs martyrs du nom de Marcien, et autant du nom de Nicandre, il est impossible que quatre fois un Marcien ait partagé le martyre d'un Nicandre, et que, à moins qu'on n'en fasse la preuve en due forme, on ne peut même se persuader que cela soit arrivé deux fois. En faveur de quelle église faudra-t-il donc se décider ?

Atina, Venafro, ou d'autres villes d'Italie qui ont brillé par leur

(1) BHG². 1194. — (2) BHL. 5260. — (3) W. MEYER, *Die Legende des hl. Albanus* (Berlin, 1904), p. 8. — (4) BHL. 5259 b. — (5) *Synax. eccl. CP.*, p. 732. Le nom d'Irène ne figure pas dans le latin. Il est remplacé par *Bessarion*. — (6) Voir sur ce point *Anal. Boll.*, t. XXVIII, p. 471-72. — (7) BHL. 6070-6072, 6072 b, d, 6073. — (8) BHL. 6074. Cf. E. CASPAR, *Petrus Diaconus*, (Berlin, 1909), p. 131-38. — (9) ΜΑΖΟCCHΙ, *Commentarii in marmoreum Neapolit. kalendarium* t. III, p. 670-72.

dévotion aux saints Nicandre et Marcien (1) peuvent être mises hors de cause. Le lien qui les y rattache est si visiblement artificiel qu'il n'y a pas lieu de discuter leurs prétentions. Le culte des deux martyrs, importé en Italie, a eu sa répercussion sur la légende, comme il est arrivé tant de fois. On a voulu avoir sur eux tous les droits, et l'on n'a pas hésité à déplacer, dans ce but, le lieu du supplice et de la première sépulture. L'hagiographie italienne offre beaucoup d'exemples d'une semblable substitution. Nous rappellerons simplement ici le cas de S. Félix, martyr africain, que l'on a fait mourir à Nole ou à Venosa suivant les intérêts locaux qu'il s'agissait de satisfaire (2).

On admettra facilement que le groupe de Tomi n'est pas distinct de celui de Durostorum. De même que S. Dasius avait sa fête spéciale à Axiopolis, de même en était-il à Tomi pour les saints Marcien et Nicandre. La répétition à des dates assez distantes se constate ici comme dans l'autre cas.

Restent en présence Durostorum et l'Égypte. Diverses solutions ont été proposées. D'abord celle-ci : le compilateur de l'hiéronymien au lieu de *Tomis* aurait lu *Thmuis*, ville d'Égypte (3). Mais outre que ceci revient à supposer deux opérations, — car l'hiéronymien n'écrit pas Thmuis, mais *in Aegypto* — nous avons les *gesta* auxquels la notice se réfère, et dans toutes les versions ces Actes placent l'événement en Égypte et un des textes nomme Alexandrie.

Mazocchi a suggéré une correction élégante et digne de sa vaste érudition. Il retient nos martyrs en Mésie, en libellant ainsi leur notice : *in Aegisso* ou *in Aegypto Marciani et Nicandri*. La ville d'Aegyssus existe, et Ovide qui a habité la contrée adopte la forme *Aegyptus* qui devait fatalement induire les copistes en erreur. On regrette de ne pouvoir s'arrêter à une explication aussi simple. Mais pas plus que la précédente elle ne tient compte de ce fait que le groupe égyptien nous apparaît dans les Actes, dont on n'a pas le droit de récuser l'autorité, comme entièrement distinct de celui de Durostorum.

Hypothèse pour hypothèse, nous aimerions mieux croire qu'une erreur s'est glissée de très bonne heure, dans la Passion des martyrs égyptiens, source du martyrologe hiéronymien au 5 juin. La série des noms commençait sans doute par Marcien. Nicandre s'est introduit par substitution ou par interpolation. La substitu-

(1) Nous n'avons pas à faire ici l'histoire du culte des deux saints en Italie. Voir *Acta SS.*, Jun., t. III, p. 266-78, et quelques indications utiles dans CASPAR, *Petrus Diaconus*, p. 134. — (2) *Anal. Boll.*, t. XVI, p. 28-29. — (3) F. LANZONI dans *Rivista storico-critica delle scienze teologiche*, t. VI (1910), p. 286.

tion s'expliquerait par un nom ayant quelque analogie avec Nicanore; la célébrité du groupe de Durostorum aurait suggéré la confusion, qui se serait opérée d'une façon inconsciente. Quel pourrait être le nom inscrit dans le document primitif? Nous préférons n'en point citer. On rencontre bien *Nicanor* dans certains manuscrits (1). Mais il est fort probable que cette forme n'est qu'un dérivé de *Nicanoder*, commun à la tradition grecque et latine.

L'autre voie, celle de l'interpolation, est peut-être plus probable. Le nom de Marcien aura rappelé le nom invariablement associé à celui-là, un peu comme Fortunatus, souvent accouplé à Felix, ou Aemilius joint à Castus semblent avoir fasciné certains hagiographes qui n'ont pu s'empêcher de les réunir à tout propos (2). Il y aurait peut-être un indice de l'intrusion dans ce fait que la liste des dix martyrs porte les traces d'une suppression, peut-être en vue de rétablir le chiffre. Tantôt c'est Irène qui fait défaut, tantôt Besarion (Passarion), sacrifiés, semble-t-il, par des scribes consciencieux qui se sont aperçus que les dix martyrs étaient onze en réalité.

Je ne voudrais pas exagérer la solidité de ces explications, mais je n'en trouve pas de meilleure, et plutôt que d'adopter des solutions spéculatives, qui ne tiennent pas compte de tous les éléments du problème, il vaudrait mieux avouer qu'il subsiste tout entier.

Une Passion des plus médiocres, qui est la source des synaxaires au 28 avril et au 2 août (3), fait mourir à Durostorum ou plus exactement dans une localité voisine désignée sous le nom d'Ozobia, les saints Maximus, Quintilianus et Dadas (4). Le récit rentre dans la catégorie qui nous a déjà trop occupés jusqu'ici. Les trois saints étaient honorés à Constantinople, où leurs reliques furent transportées, à une époque indéterminée, dans l'église de la Vierge εν τοῖς Βιγλεντίου (5). Les corps des martyrs étaient longtemps restés cachés; ils furent retrouvés grâce à l'intervention d'un ange. On faisait la mémoire de cet événement le 2 août (6). Une troisième fête réunissait nos martyrs à un Callinicus, le 28 juillet (7). L'antiquité de leur culte à Durostorum est loin d'être établie.

Marcianopolis (Déwnja) serait la patrie d'une sainte Mélitène (8),

(1) Voir *Act. SS.*, Iun., t. I, p. 420. — (2) Voir *Anal. Boll.*, t. XXVI, p. 97. — (3) *Synax. eccl. CP.*, pp. 636, 865. Dans les ménées la première de ces commémoraisons se place le 13 avril. — (4) *BHG*², 1238. — (5) *Synax. eccl. CP.*, p. 637. — (6) *Synax. eccl. CP.*, p. 866. — (7) *Synax. eccl. CP.*, p. 854. — (8) *Act. SS.*, Sept., t. V, p. 29-30.

dont les synaxaires résument la Passion, au 16 septembre (1), quelques-uns le 29 ou le 30 octobre. Le peu de lignes qu'ils lui consacrent donnent une fâcheuse idée de cette pièce qui n'a pas été retrouvée. Elle devait se terminer par le récit de la translation, qui n'était peut-être que le prétexte de tout le reste. Le corps de la martyre était resté sans sépulture (2). Un certain Acacius, un Macédonien, qui passait par là, l'obtint du gouverneur et l'embarqua. Mais il mourut en mer. Le vaisseau alla toucher l'île de Lemnos, où l'on garda les précieuses reliques. On voit d'après ceci que Mélitène appartient à Lemnos, où l'on a senti le besoin d'expliquer comment le culte de la sainte s'est introduit dans l'île. Nous n'insisterons pas. Il fut porté aussi à Constantinople, où il y eut une église de Sainte-Mélitène : *Συναγόμεθα ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτῆς οἴκῳ ἐν τῷ Περίῳ* (3).

Dinogetia — que l'on place aux environs du village de Garwán (4) — se rencontre dans les listes de l'hiéronymien au 14 mai et au 1 octobre. La difficulté est de savoir quels sont les noms des saints se rapportant à cette ville. Il semble que ce soit au moins S Alexandre, énoncé les deux fois. Il y a toute probabilité que ce soit Alexandre de Drizipara.

Flavien au 25 mai, Philippe au 4 Juin sont placés, dans le syriaque, sous la rubrique Noviodunum (Issáktscha). Parmi les homonymes de la contrée on ne trouve à rappeler que S. Philippe d'Héraclée (5). Le 18 mai le syriaque place en Bithynie Héraclius et Paulus, tandis que dans l'hiéronymien la rubrique est *Novioduno*. Il y a des partisans de cette dernière leçon (6), bien qu'en réalité les deux saints n'aient pas été identifiés.

Les Actes des saints Épictète et Astion, qui sont censés se passer à Halmyris (Dunawétz), appartiennent à un genre d'hagiographie assez particulier (7). Aucun martyrologe un peu ancien ne les mentionne, et leur longue histoire semble avoir été peu lue, avant qu'elle passât dans les *Vitae Patrum* (8). La Vie de ces deux solitaires venus d'Orient jusqu'en Mésie n'est qu'un tissu de prodiges

(1) *Synax. eccl. CP.*, pp. 49, 51. — (2) La notice des ménées au 16 septembre semble avoir mieux résumé cette partie de la pièce. — (3) *Synax. eccl. CP.*, p. 50. Parmi les biens patriarchaux dans l'île de Lemnos, on relève *περι τῆν ἁγίαν Μελιτηνῆν χωρία*. MIKLOSICH-MÜLLER, *Acta et diplomata*, t. I, p. 95. — (4) WEISS, *Die Dobrutscha im Altertum*, p. 51-52. — (5) Plus haut, p. 243. — (6) H. ACHELIS, *Die Martyrologien*, p. 40. — (7) *BHL.* 2568. — (8) *Act. SS.*, Iul., t. II, p. 538-39.

et d'épisodes singuliers. La scène de leur martyre est digne du reste, et ne met pas encore fin au récit qui s'allonge d'un interminable épilogue, où nous assistons à la conversion des parents d'Astion. Nulle part on ne découvre la moindre attache historique, et l'agencement comme le ton sont ceux des romans d'imagination. Pourquoi la scène se passe-t-elle à Halmyris, ville assez peu désignée par elle-même à l'attention des lettrés d'alors ? L'hagiographe avait-il assumé la tâche d'illustrer un culte local, et S.Épictète avec S. Astion auraient-ils été réellement honorés à Halmyris ? Ce n'est pas leur histoire qui nous l'apprendra.

V.

Martyrs de l'église de Gothie.

Il ne s'agit pas ici d'écrire un chapitre de l'histoire des origines chrétiennes chez les Goths, ni même d'en retracer une page, qui serait l'histoire des persécutions de la jeune église. Le sujet n'est pas neuf (1) mais il est loin d'être épuisé, et l'on peut prévoir qu'il ne tardera pas à tenter de nouveau quelque savante plume. Nos prétentions sont beaucoup plus modestes. Nous voulons simplement passer en revue les documents hagiographiques, fort intéressants, pour la plupart, qui se rattachent à la matière, et essayer de dire quel parti l'historien peut en tirer.

Nous rappellerons d'abord, sans les discuter à fond, quelques textes isolés, souvent cités à propos des persécutions de l'église de Gothie. S. Cyrille de Jérusalem, dans ses Catéchèses prononcées en 350, semble dire qu'à ce moment déjà il y avait eu des martyrs de cette nation : Πέρσαι καὶ Γόθοι καὶ πάντες οἱ ἕξ ἔθνῶν μαρτυροῦσιν ὑπεραποθνήσκοντες τούτου, ὃν σαρκὸς ὀφθαλμοῖς οὐκ ἔθεώρησαν (2). Une quarantaine d'années plus tard, S. Ambroise

(1) Nous citerons, parmi les ouvrages utiles à consulter, W. BESSEL, *Gothen*, dans ERSCH und GRUBER, *Allgemeine Encyclopædie*, I, t. LXXV (1862), p. 98-242 ; ID., *Ueber das Leben des Ulfilas und die Bekehrung der Gothen*, Göttingen, 1860 ; W. KRAFFT, *Die Kirchengeschichte der germanischen Völker*, t. I, Berlin, 1854 ; R. PALLMANN, *Die Geschichte der Völkerwanderung*, Gotha, 1863 ; WIETERSHEIM-DAHN, *Geschichte der Völkerwanderung*, Leipzig, 1870-1881 ; G. KAUFMANN, *Kritische Untersuchung der Quellen zur Geschichte Ulfilas*, ZEITSCHRIFT FÜR DEUTSCHES ALTERTHUM, t. XXVII (1883), p. 193-261 ; C. A. SCOTT, *Ulfilas apostle of the Goths*, Cambridge, 1885 ; B. RAPPAPORT, *Die Einfälle der Gothen in das Römische Reich*, Leipzig, 1899 ; L. SCHMIDT, *Geschichte der Deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung*, QUELLEN UND FORSCHUNGEN ZUR ALTEN GESCHICHTE UND GEOGRAPHIE, Heft 7, 10, 12, 22, 24, Berlin, 1905-1911. — (2) *Catech.* X, 19, P. G., t. XXXIV, p. 638.

parle du sang versé par les Goths et les Arméniens pour la cause du Christ : *Gothis non imperabat Augustus, non imperabat Armenis : imperabat Christus. Acceperunt utique Christi censorem, qui Christi martyres ediderunt. Et ideo fortasse nos vincunt, ut praesentia docent, quoniam quem illi oblatione sanguinis fatebantur, huic Ariani quaestionem generis inferebant* (1). S. Augustin connaît aussi leurs martyrs : *Nisi forte non est persecutio computanda, quando rex Gothorum in ipsa Gothia persecutus est christianos crudelitate mirabili, cum ibi non essent nisi catholici, quorum plurimi martyrio coronati sunt, sicut a quibusdam fratribus, qui tunc illic pueri fuerant, et se ista vidisse incunclanter recordabantur, audivimus* (2). Ce témoignage ne nous donne encore aucune date. Celui de Jérôme est tout à fait précis : *Haitanaricus rex Gothorum, in christianos persecutione commota, plurimos, interficit et de propriis sedibus in Romanum solum expellit*. Le fait est mentionné dans sa chronique à l'année 371 (3). C'est aussi à la période d'Athanarich que nous ramènent les chapitres de Socrate et de Sozomène sur lesquels nous aurons l'occasion de revenir (4). Aucun de ces textes, quelque précieux qu'ils soient, malgré certaines difficultés d'interprétation, n'appartient à la littérature hagiographique, et nous ne les citons qu'en guise de points de repère.

Nous avons la rare fortune de posséder, à l'état fragmentaire, il est vrai, mais dans sa teneur originale et sans aucun mélange, un antique calendrier de l'église de Gothie, d'un intérêt considérable à cause de la langue — il est rédigé en gothique, sans doute d'après un original grec — plus important encore pour l'historien de l'église que pour le philologue germaniste.

Il nous est parvenu, avec des fragments de la bible gothique d'Ulphilas, dans un palimpseste de Milan, le S. 36 sup. de la bibliothèque Ambrosienne (5). Le texte supérieur est du VIII^e siècle ; l'écriture de notre document semble être du VI^e. Nous donnons ici le texte des notices du calendrier d'après l'édition de Stamm-Heyne, sans tenir compte des leçons rejetées comme fautives et qui n'ont pas d'importance pour nous (6). Le fragment

(1) *Expositio evang. sec. Lucam*, II, 37, P. L., t. XV, p. 1565. — (2) *De civitate Dei*, XVIII, 52, HOFFMANN, p. 356. — (3) SCHÖNKE, *Eusebii Chronicorum libri duo*, t. II, p. 197. — (4) SOCRATE, *Hist. eccl.*, IV, 33 ; SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, VI, 37. — (5) Description détaillée dans H. ACHELIS, *Der älteste deutsche Kalender*, ZEITSCHRIFT FÜR DIE NEUTESTAMENTLICHE WISSENSCHAFT, t. I (1900), p. 309-73. L'auteur donne également la traduction du calendrier avec un savant commentaire. Cf. *Anal. Boll.*, t. XX, p. 214. — (6) STAMM-HEYNE's *Ulphilas neu herausgegeben von F. WREDE* (Paderborn, 1908) p. 274.

conservé commence au 23 octobre et finit au trente novembre. Sur cette période s'échelonnent sept anniversaires ; mais dans le manuscrit sont également marqués par un chiffre les jours libres.

OCTOBRE.

23. thize ana Gutthiudai managaize marytre jah Fritha-reikeis.

29. gaminthi marytre thize bi werekan papan jah Bawin bilaif. aikklesjons fullaizos ana Gutthiudai gabran-nidai.

NOVEMBRE.

3. Kustanteinus thiudanis.

6. Daurithaius aipiskaupaus.

15. Filippaus apaustaulus in Jairupulai.

19. thize althjane in Bairaujai-m. samana.

29. Andriins apaustaulus.

Tel que nous l'avons, le document fourmille d'erreurs, faciles à réparer, on le verra. Ainsi le mois qui précède novembre n'a que trente jours. Toutefois on s'est mis d'accord pour dire que le seul mois dont il peut être question est le mois d'octobre, et presque seul Massmann était d'un avis opposé (1). Le 31 est donc resté dans la plume du copiste, erreur d'autant plus explicable qu'aucune notice n'appartenait à ce jour. Deux autres négligences sautent immédiatement aux yeux. La fête de l'apôtre S. Philippe est marquée au 15 novembre, S. André au 29 du même mois. Il n'est pas probable que l'église des Goths ait adopté pour ces fêtes des dates qui ne pouvaient avoir d'autre signification que de marquer un désaccord avec les Grecs : on sait que ceux-ci célébraient les fêtes des deux apôtres le 14 et le 30 novembre. Voilà donc quelques corrections aisées. Nous en noterons d'autres chemin faisant.

Commençons l'examen du calendrier par le mois de novembre.

Le 3 on célèbre la mémoire de *Constantin le prince*. Il faut certainement lire *Constance*. Cet empereur mourut précisément le 3 novembre 361 (2), alors que l'anniversaire de Constantin tombe au

(1) Dans son édition des *Skeireins* (München, 1834), p. 95, n. 7, cité par ACHÉLIS, t. c., p. 314 — (2) SOCRATE, *Hist. eccl.*, III, 1 ; MOMMSEN, *Chronica minora*, t. I, p. 249.

mois de mai (1). Et c'est bien à Constance que les Goths devaient de la reconnaissance, outre que sa communion le rapprochait d'eux. Car il n'y a pas d'hésitation à avoir sur le caractère nettement arien de notre calendrier. La notice suivante le démontre à l'évidence.

En effet, l'évêque *Dorothee* du 6 novembre, n'est pas, comme on l'a cru, *Dorothee* de Tyr (2), qui n'a vraiment aucun titre à figurer sur cette liste, mais l'évêque arien *Dorothee*, qui occupa d'abord le siège d'Héraclée, puis celui d'Antioche, après quoi il fut appelé par ceux de sa secte à Constantinople. Il mourut le 6 novembre 407, à l'âge de cent dix-neuf ans (3).

La fête de S. Philippe apôtre est bien celle des Grecs, qui font mourir l'apôtre à Hiérapolis. D'après notre calendrier ce serait *Hiéropolis* (4).

On reconnaît dans la notice du 19, (*mémoire*) *des anciennes à Bérée, au nombre de quarante*, les Quarante martyres du martyrologe hiéronymien à la même date et des ménologes au 1 septembre (5). Le qualificatif d'anciennes ou de « vieilles » répond assez bien au *cum viduis* du texte latin. D'après Krafft « altheis » devrait être traduit ici par « vénérables », et il paraphrase : « le jour des vénérables vierges à Bérée, ensemble quarante (6). »

Nous avons vu que l'hieronymien distingue des « femmes », et des « veuves », sans doute des vierges et des diaconesses comme la Passion le donne à entendre. Quoiqu'il en soit, la fête du 19 novembre n'appartient pas en propre à l'église de Gothie. Celle-ci l'a empruntée au calendrier de Bérée, à l'époque où elle habitait la Thrace, c'est-à-dire, avant la fin du règne de Théodose (379-395).

On a voulu trouver dans la mention de S. André un écho de la tradition qui fait de lui l'apôtre de la Thrace et de la Scythie. L'argument n'est pas péremptoire, car rien n'indique que son nom figure à un autre titre que celui de l'apôtre Philippe, qui n'a point de relations spéciales avec le pays.

Les deux anniversaires du mois d'octobre sont les plus importants de toute la série. Le 23 est le jour *des nombreux martyrs*

(1) *Chronica minora*, t. I, p. 235. — (2) KRAFFT, *Die Kirchengeschichte der germanischen Völker*, p. 386; E. BERNHARDT, *Vulfila oder die Gotische Bibel* (Halle, 1875), p. 605; ACHELIS, t. c., p. 331. — (3) SOCRATE, *Hist. eccl.*, VII, 6. — (4) Voir GAEBELER, *Die griechischen Bestandtheile der Gotischen Bibel*, ZEITSCHRIFT FÜR DEUTSCHE PHILOLOGIE, t. XLIII, (1911), pp. 22, 83, 94. — (5) Plus haut, p. 247. — (6) *Kirchengeschichte der germanischen Völker*, p. 386.

pour le peuple Goth et de Frideric. Aucun texte parallèle ne permet d'éclairer davantage cet énoncé. On a proposé de corriger *Fri-thareikeis* en *Frithagairnais* (1). Les nombreux martyrs seraient ceux qui figuraient parmi les partisans de Fritigern, et qui tombèrent victimes de la vengeance d'Athanaric (2). Fritigern ne ferait pas partie du groupe des martyrs, mais serait commémoré avec eux en sa qualité de premier prince chrétien de la nation des Goths. L'explication est plausible ; il est à regretter qu'elle ne puisse être contrôlée.

Le sens précis de la notice du 29 octobre fait quelque difficulté. Le mot *bilaif* est traduit par les uns *permansit*, de *bileiban*, demeurer. Pour d'autres il est l'équivalent de *minister*. L'expression *aikklesjons fullaizos* désignerait l'église universelle ou catholique ; d'autres disent « l'église remplie (3). » De là les traductions diverses de l'énoncé. Voici celle de Heyne : *On a gardé la mémoire des martyrs par l'évêque Wereka et par Batwins. Ils ont été brûlés pour le peuple Goth de l'église catholique* (4). Wereka et Batwins, nous dit-on, apparaissent dans la rédaction, non comme faisant partie du groupe des martyrs, mais comme les persécuteurs. La correction est aisée, mais ne fait pas mieux comprendre la suite. La version de Krafft donne le sens suivant : *Mémoire des martyrs qui, avec l'évêque Wereka et Batwins, le serviteur de l'église catholique, ont été brûlés chez le peuple Goth* (5). Massmann, se souvenant d'un passage de Sozomène et de la légende dont nous allons parler, regarde *aikklesjons fullaizos gabrumidai* comme l'équivalent de *in plena ecclesia combusti* (6). Le sens général qui répondrait le mieux aux faits, on va le voir, serait celui-ci : *Mémoire des martyrs, qui, avec Wereka prêtre et Batwins clerc, remplissant l'église, ont été brûlés pour le peuple Goth.*

Il est bien entendu que nous laissons aux germanistes le soin de décider, en dernier ressort, si cette interprétation répond suffisamment à l'énoncé actuel, et si nous ne proposons pas une restitution au lieu d'une traduction.

L'histoire de Wereka et Batwins (Οὐήρκας, Βαθούσης) nous est parvenue par les synaxaires, dont les notices, au 26 mars, sont

(1) KRAFFT, t. c., p. 385 ; ACHELIS, t. c., p. 332. — (2) SOCRATE, *Hist. eccl.*, IV, 33. — (3) Voir BERNHARDT, *Vulfila*, p. 605. — (4) Dans ACHELIS, t. c., p. 308 : « Es dauerte das Gedächtnis der Märtyrer durch den Bischof (Papst) Wereka und durch Batwins. Sie sind verbrannt worden für das Gothenvolk der katholischen Kirche. » — (5) KRAFFT, t. c., p. 371 : « Erinnerung an die Märtyrer welche mit dem Bischof Wereka und Batwins, dem Diener der katholischen Kirche, bei dem gothischen Volke verbrannt sind. » — (6) *Skeireins*, p. 95, cité par ACHELIS, t. c., p. 308.

plus ou moins complètes. Nous la rappelons ici d'après le manuscrit 1587 de la bibliothèque Nationale de Paris, fol. 23.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἄθλησις τῶν ἐν Γοθία μαρτυρησάντων, ἐξ ὧν εἰσι πρεσβύτεροι δύο, Βαθούσης καὶ Οὐήρκας μετὰ δύο υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων β' καὶ Ἀρπύλα μονάζοντος, λαϊκοὶ δὲ Ἀβίππας, Ἀγίας, Ῥϋϊας, Ἠγάθραξ, Ἠσκόης, Σίλας, Σίγητζας, Σουηρίλας, Σουήμβλας, Θέρθας, Φίλγας · καὶ ἐκ τῶν γυναικῶν Ἄννα, Ἀλάς, Βάρην, Μωϊκῶ, Καμίκια, Οὐηκῶ καὶ Ἄνημαῖς. Οὗτοι ὑπῆρχον ἐπὶ Ἰγγουρίχου βασιλέως τῶν Γόθων καὶ Οὐαλεντιανοῦ καὶ Οὐάλεντος καὶ Γρατιανοῦ βασιλέως Ῥωμαίων. Διὰ δὲ τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν ὑπὸ Οὐἰγγουρίχου διὰ πυρὸς τοῦ μαρτυρίου τὸν στέφανον ἔλαβον, ἐμπρήσαντος τὴν τῶν χριστιανῶν ἐκκλησίαν, ἐν ἣ κατεφλέχθησαν οἱ ἄγιοι μάρτυρες · ὅτε συνέβη καὶ ἄνθρωπὸν τινα τῇ αὐτῇ ἐκκλησίᾳ κομίζοντα προσφορὰν κατασχεθῆναι καὶ τὸν Χριστὸν ὁμολογήσαντα αὐτὸν γενέσθαι προσφορὰν ὀλοκαυθέντα διὰ πυρὸς (1).

La notice du synaxaire auquel est emprunté le second semestre de l'édition du ménologe de Basile (2) ne mentionne pas les noms des martyrs, mais se termine par quelques phrases sur la translation des reliques. Cet appendice est moins concis dans le manuscrit de l'Ambrosienne Q. 40 sup., fol. 146^v. Nous le reproduisons d'après M. Achelis (3).

Τούτων τὰ λείψανα συνήγαγε Γάαθα, ἡ βασίλισσα τοῦ ἔθνους τῶν Γόθων, χριστιανὴ οὖσα καὶ ὀρθόδοξος, μετὰ δὲ ἐτέρων χριστιανῶν καὶ λαϊκοῦ Οὐέλλα. Καὶ καταλιπούσα τὴν βασιλείαν τῷ υἱῷ αὐτῆς Ἀριμηρίῳ, τόπον ἐκ τόπου ἀμείβουσα ἦλθεν ἕως τῆς γῆς τῶν Ῥωμαίων. Ἦλθε δὲ καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτῆς Δουλκίλλα μετ' αὐτῆς · εἶτα μηνύει τῷ υἱῷ αὐτῆς Ἀριμηρίῳ καὶ ἦλθεν ἐν αὐτῇ καὶ συναπῆλθεν αὐτῷ, καταλιπούσα τὴν Δουλκίλλαν εἰς Κύζικον ἐπὶ τῆς βασιλείας Οὐαλεντιανοῦ καὶ Θεοδοσίου, καὶ δέδωκεν ἐκ τῶν λειψάνων μερίδας ἐν πόλει ἁγιασμόν. Ὁ δὲ Οὐέλλας ἀπελθὼν πάλιν ἐν Γοθία μετὰ Γαάθας καὶ λιθοβλήθεις ἐτελειώθη · αὐτῇ δὲ ὕστερον ἡ Δουλκίλλα ἐν εἰρήνῃ ἐκοιμήθη.

Ces résumés sont tout ce qui nous reste d'une Passion, dont on distingue les principaux linéaments : 1^o) noms et qualités des martyrs ; époque de l'événement ; 2^o) supplice des martyrs ; 3^o) incident du chrétien anonyme martyrisé avec eux ; 4^o) histoire de Gaatha et des reliques ; arrivée de celles-ci à Cyzique.

(1) C'est sensiblement le texte du synaxaire de Sirmond. *Synax. eccl. CP.*, p. 559. M. ACHELIS, p. 318 a collationné ce dernier sur le ms. de l'Ambrosienne B. 133 sup. — (2) P. G., t. CXVII, p. 368. — (3) ACHELIS, t. c., p. 319.

Il serait peut-être téméraire de juger la Passion des Vingt-six martyrs sur un résumé, qui ne rend qu'imparfaitement la physiologie du morceau et qui nous prive notamment de tout l'élément psychologique. On peut dire néanmoins que ce qui nous reste paraît d'assez bonne qualité, et l'hagiographe de Cyzique — car on ne peut douter de cette provenance — semble s'être servi de documents contemporains ou bien s'être inspiré de traditions sérieuses et peu éloignées des événements.

La chronologie n'est pas d'une absolue précision, mais on n'oserait la qualifier de fantaisiste. L'époque de Valentinien, Valens et Gratien comprend les années 367 à 375, durant lesquelles tombe la persécution d'Athanaric. Les années de Valentinien et Théodose que l'on indique pour la déposition des reliques à Cyzique courent de 383 à 392. La date liturgique, 23 octobre, n'est pas celle des Grecs qui célèbrent les martyrs Goths le 26 mars. Il faut évidemment préférer la tradition de l'église de Gothie.

Sozomène raconte un épisode de la persécution que l'on ne peut s'empêcher de rapprocher de notre récit. Athanaric, dit-il en substance, irrité de voir ses sujets embrasser la religion chrétienne sous l'inspiration d'Ulphilas, en tourmenta un grand nombre de diverses façons, et il y eut des exécutions soit après une instruction régulière soit encore sans forme de procès. On dit même que les ministres d'Athanaric placèrent une statue sur un chariot et la promenèrent le long des tentes des chrétiens, ordonnant à ceux-ci d'adorer l'idole et de sacrifier. Ceux qui s'y refusèrent furent brûlés dans leurs tentes. Détail plus horrible encore. Plusieurs hommes et des femmes menant avec elles des enfants, dont quelques-uns à la mamelle, s'étant réfugiés dans la tente qui servait d'église, les païens y mirent le feu, et tous périrent (1).

Le fond de l'histoire est le même, et si certains détails ne concordent pas entièrement, cette divergence ne dépasse pas l'écart normal de deux sources indépendantes. Le nom de Wingurich à la place d'Athanaric n'est probablement pas une difficulté, surtout si on remarque qu'au lieu de Οὐγγουρίχου βασιλέως de quelques synaxaires d'autres donnent la variante certainement originale de Οὐγγουρίχου ἄρχοντος, désignant sans doute un chef subordonné à Athanaric et transformé en roi par les synaxaristes.

On peut donc être certain que la Passion des Vingt-six martyrs et le récit de Sozomène se rapportent au même épisode de la persécution, et qu'il en est de même de la notice du calendrier au

(1) SOZOMÈNE, *Hist. eccl.*, VI, 37.

23 octobre. L'identité des noms de Wereka et Batwins avec ceux des deux prêtres qui sont à la tête du groupe ne laisse aucun doute, et le sens de l'énoncé est bien celui qu'indiquait Massmann.

Si la liste des martyrs présente quelques lectures douteuses (1), rien ne permet de penser qu'elle ne repose pas sur un document de première main. Gaatha n'était sans doute pas une reine des Goths, et il faut s'en tenir aux rédactions qui l'appellent σύμβιος τοῦ ἑτέρου ἀρχοντος τοῦ ἔθνους τῶν Γόθων. Mais il faut convenir que son histoire, en connexion avec un transport de reliques en Asie Mineure, n'est pas de celles que les hagiographes ont l'habitude d'inventer lorsqu'ils ont à rendre compte d'un événement de cette espèce. Quant au fait de l'envoi des reliques de nos saints en pays étranger, nous verrons qu'il n'a rien que de normal dans le milieu où nous sommes.

Les saints dont il nous reste à parler sont en dehors de la partie du calendrier gothique qui nous est parvenue, du moins à s'en tenir aux dates fournies par la tradition grecque. Examinons d'abord les Actes de S. Nicéas, le martyr goth, que les ménologes et les synaxaires fixent unanimement au 15 septembre. Il est à noter que cette fête est celle de la déposition des reliques dans la basilique de Mopsueste, comme nous l'apprenons par la Passion même de Nicéas (2).

Cette pièce, qui renferme beaucoup de détails précis et intéressants, a été examinée par presque tous les érudits qui se sont occupés de l'histoire de l'église des Goths, et la question qu'ils ne manquent pas de se poser est de savoir s'il faut les considérer comme une source de cette histoire (3). Il existe des Actes de Nicéas une double version, celle que nous publions ici pour la première fois (4), la plus ancienne, incontestablement, et le remaniement qui fait partie du ménologe de Métaphraste (5). On constatera, non sans étonnement, que personne, jusqu'ici, ne s'est avisé d'interroger la Passion originale, et que, dans une matière aussi délicate, on ait cru pouvoir se contenter d'un dérivé, dépouillé de plusieurs éléments essentiels et impropre au contrôle de la critique. Nous laisserons provisoirement de côté cette

(1) ACHELIS, t. c., p. 323, a relevé d'après les différents manuscrits dont il s'est servi les variantes des noms des martyrs. Nous renvoyons à la liste qu'il a dressée. — (2) *Passio S. Nicetae*, c. 7, plus haut, p. 214. — (3) Voir principalement BESSEL, *Ueber das Leben Ulfilas*, p. 80-87; G. KAUFMANN, dans *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, t. XXVII, p. 226-37. — (4) Plus haut, p. 209-15. — (5) *BHG*². 1340.

seconde rédaction, qui ne peut présenter d'intérêt que pour la connaissance des procédés du Métaphraste.

La Passion de Nicéas est composée comme suit: 1° Introduction où le martyr est distingué d'un homonyme (c. 1) ; 2° quelques indications sur la personnalité de Nicéas (c. 2) ; 3° exposé historique, sur les guerres et la conversion des Goths (c. 2-4) ; 4° martyre de Nicéas (c. 5) ; 5° translation du corps à Mopsueste par les soins de Marianus (c. 6) ; 6° dissertation chronologique (c. 7^a) ; 7° déposition des reliques dans la basilique à Mopsueste (c. 7^b) ; 8° incident à propos d'un échange de reliques (c. 8) ; 9° conclusion (c. 9). On reconnaît à la lecture que la pièce n'est pas d'une venue. L'auteur écrit à Mopsueste, près de la basilique du saint qui est aux portes de la ville (προπύλαιος ναός), et se montre bien au courant de l'histoire locale. Pour le reste, il s'est livré à un travail de compilation dont nous essayerons de retrouver les principales sources.

Pour la mention de l'autre Nicéas notre hagiographe est tributaire de la littérature Clémentine. Il est à noter qu'il ne connaît pas la Passion d'un martyr Nicéas dont nous aurons à nous occuper aussi. Le Nicéas des romans Clémentins n'est pas mentionné dans les recueils hagiographiques des Grecs. Quant à son héros, notre auteur le connaît fort peu. Il sait qu'il est Goth, qu'il tomba victime de la persécution avec d'autres de ses compatriotes, que ses reliques furent transportées à Mopsueste. Ceci paraît puisé à bonne source et a pu être trouvé dans les οἰκειακὰ συμβόλαια Μαρριανού (c. 7), qui existaient encore. L'idée de faire du martyr un personnage important (τὰς πρώτας εἶχεν παρὰ τοῖς βαρβάροις τιμὰς), est une de celles qui viennent toutes seules aux hagiographes, sans qu'ils aient besoin de les trouver dans un document. Les détails du martyre — assez maigres d'ailleurs, — κατέξαντες αὐτὸν σύραντες τε καὶ συντριβάντες εἰς τὸ πῦρ ἔβαλον (c. 5), peuvent être historiques, mais ne sortent pas de la banalité du genre. En somme, la personne de Nicéas occupe une toute petite place dans le récit.

En revanche, une grande importance est donnée à la peinture du milieu historique. Ici toute l'information de l'auteur dérive de l'Histoire ecclésiastique de Socrate, dont il a fait des extraits qu'il a mis bout à bout, non sans leur avoir fait subir quelque préparation. Pour comprendre la portée de ses retouches, il faut se rappeler les conditions spéciales de cette malheureuse église des Goths, livrée, presque dès sa naissance, aux divisions intestines et à la tyrannie d'un pouvoir persécuteur. Ulfilas avait fait des conversions dans les deux fractions rivales, et ces nouveaux chrétiens étaient gagnés

à l'arianisme. Athanaric ne distinguait point entre catholiques et ariens, et il y eut des martyrs dans les deux confessions, ὡστε γενέσθαι μάρτυρας τηνικαῦτα βαρβάρους ἀρειανίζοντας, Socrate le dit expressément (1). Mais il cherche aussitôt à effacer la fâcheuse impression que pourrait produire l'idée que des hérétiques se sont introduits dans la glorieuse phalange des martyrs. Si Arius fut coupable, il n'en faut pas penser de même des Goths : « Ces barbares, dit-il, embrassèrent le christianisme en toute simplicité, et méprisèrent cette vie passagère pour la foi dans le Christ (2). » La remarque est pleine de bon sens, et répond vraisemblablement à la réalité concrète.

Mais on voulait être plus complètement rassuré sur la parfaite orthodoxie des martyrs qui étaient proposés à la vénération publique, et l'on trouve un peu partout des traces de cette préoccupation, se traduisant par des affirmations catégoriques. S. Ambroise, dans le passage que nous avons cité (3), met directement les martyrs Goths en opposition avec les Ariens ; S. Augustin (4) assure qu'il n'y avait alors que des catholiques en Gothie. Les Actes de S. Sabas ont soin de souligner la rectitude de sa foi, ὀρθός τῆ πίστει (5), et dans l'histoire des Vingt-six martyrs, Gaatha est qualifiée de χριστιανῆ καὶ ὀρθόδοξος. Dans ce dernier cas surtout la constatation — nous la supposons exacte sans pouvoir la vérifier — n'était pas de trop. En effet les Vingt-six martyrs étaient honorés par les Goths ariens, puisqu'ils figurent dans leur calendrier. Nous savons, il est vrai, que ces Goths avaient des fêtes communes avec les orthodoxes, mais c'était avec les Grecs, et il y a lieu de se demander s'ils admettaient des anniversaires de martyrs indigènes appartenant à la confession rivale.

Quoiqu'il en soit, il était notoire qu'il y avait parmi les martyrs de Gothie des hétérodoxes, et le premier soin d'un hagiographe qui avait à faire l'éloge d'un saint de ce pays, devait être de le laver de tout soupçon. Le panégyriste de S. Nicéas ne l'a pas oublié. Dès les premières phrases (c. 2) il fait remarquer que le saint était imbu de la saine doctrine pour l'avoir reçue de l'évêque Théophile, lequel assista au concile de Nicée et souscrivit à ses décrets. Il a trouvé le détail — moins, bien entendu, les relations avec Nicéas qui sont de son invention — dans Socrate II, 41, 23. Plus loin (c. 4) rencontrant dans un autre texte de Socrate, qu'il tenait

(1) *Hist. eccl.*, IV, 33, 7. — (2) Οἱ δὲ βάρβαροι ἀπλότῃ τὸν χριστιανισμόν δεξάμενοι, ὑπὲρ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως τῆς ἐνταῦθα ζωῆς κατεφρόνησαν. *Hist. eccl.*, IV, 33, 9. — (3) Plus haut, p. 275. — (4) Plus haut, p. 275. — (5) Plus haut, p. 217, n. 2.

à citer (IV, 33, 6), le nom d'Ulphilas et la mention de ses conversions, il revient au premier passage et l'insère dans ce texte en le modifiant légèrement. Socrate disait : Τότε δὲ καὶ Οὐλφίλας (1) ὁ τῶν Γότθων ἐπίσκοπος γράμματα ἐφεύρεν γοθτικά. Notre auteur écrit : Τότε κτλ. ἐπίσκοπος [πρῶτον μὲν ἐπόμενος Θεοφίλῳ ἐπισκόπῳ παρόντι καὶ ὑπογράφοντι τῇ ἐν Νικαίᾳ συνόδῳ, συνθεμένῳ δὲ καὶ τῇ γενομένῃ ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδῳ] γράμματα ἐφεύρε κτλ. Le but de cette interpolation est parfaitement clair. Ulphilas est devenu arien, on le sait ; mais il ne l'a pas toujours été, puisqu'il a commencé par suivre Théophile un des signataires du concile de Nicée. Concluez-en que tous ses convertis ne sont pas des hérétiques, et qu'il peut avoir préparé au martyre des disciples dont la foi est sans tache.

Dans ce qui suit (συνθεμένῳ etc.), il ne reste de Socrate que les mots. Le sens a été profondément altéré, dans l'intention, semble-t-il, d'accentuer l'orthodoxie de Théophile. L'historien parlait d'Ulphilas, qui adhéra à la formule du synode arien de Constantinople de 360. Chez l'hagiographe, c'est Théophile qui adhère au concile de Constantinople, comprenez, en dépit de la chronologie, au concile œcuménique de 381, sans quoi tout l'effet de la phrase précédente est détruit. Le manuscrit P porte συνθέμενος. Ce serait alors Ulphilas lui-même qui recevrait ce brevet d'orthodoxie.

Le Métaphraste a trouvé mieux. Théophile et Ulphilas siègent ensemble à Nicée, Ulphilas fait partie du grand concile de Constantinople. Le passage est remarquable : Οὐρφίλος δέ, διάδοχος μὲν τῶν ἀρχιερατικῶν θεσμῶν ἐχρημάτιζε Θεοφίλου, συμπαρῶν δὲ αὐτῷ πάλαι κατὰ τὴν Νίκαιαν καὶ τὰ ἴσα φρονῶν, συνῆδρευσεν ὕστερον καὶ οἷς ὁτ' ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀγία καὶ οἰκουμένη δευτέρα συνεκροτήθη σύνοδος (2). On ne saurait plus maladroitement souligner l'artifice de l'hagiographe de Mopsueste. Celui-ci se trahit plus loin encore. Il supprime dans le passage de Socrate la phrase ὥστε γενέσθαι μάρτυρας τῆνικαῦτα βαρβάρους ἀρειανίζοντας, la remplace par une incidente banale sur Nicéetas, qu'on avait complètement perdu de vue, et passe aussitôt à l'énoncé de Socrate sur la simplicité de la foi des Goths, ce qui n'a

(1) On a remarqué dans nos textes les diverses formes du nom de l'évêque des Goths. Voir à ce sujet G. KAUFMANN, dans *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, t. XXVII, p. 243-44. — On sait que Philostorge (II, 5) nomme la bourgade de Sadagolthina, en Cappadoce, comme pays d'origine des aïeux d'Ulphilas. Une inscription récemment découverte a fixé la position de cette localité. Voir S. SALAVILLE dans *Échos d'Orient*, t. XV (1912), p. 61-63. — (2) *Act. SS.*, Sept., t. V, p. 41, n° 3.

plus aucun sens dans le contexte, surtout avec la date consulaire qu'il y accole, et qu'il a été prendre dans un des chapitres précédents (1).

L'histoire de Marianus, de l'invention miraculeuse du corps et de l'envoi à Mopsueste est appuyée sur une ἀμειδής παράδοσις (c. 6), et l'hagiographe n'invoque pas ici les οἰκειακά συμβόλαια de Marianus, lui-même. Il ne les cite que dans la question de chronologie (c. 7), pour déclarer qu'ils sont d'accord avec l'histoire ecclésiastique, c'est-à-dire avec Socrate. On remarquera que dans Socrate la date citée n'a aucun rapport avec l'histoire des Goths, mais qu'elle est exprimée dans un chapitre voisin (IV, 31, 6), où il est question de la mort de Valentinien. La connaissant déjà par le document de Marianus, notre auteur aura eu l'attention attirée de ce côté, et l'aura rattachée aux événements racontés par l'historien un peu plus loin. Le procédé accuse ou une extrême négligence ou une remarquable désinvolture.

Que faut-il entendre par les συμβόλαια de Marianus ? Il est probable que ce n'était pas une relation proprement dite, sans quoi notre auteur n'aurait pas manqué de l'invoquer à propos de l'histoire de la translation. C'était sans doute un maigre procès-verbal, une simple attestation datée de l'identité du corps saint ; une inscription en avait peut-être gardé le texte.

La discussion chronologique à laquelle se livre l'auteur de la Passion de Nicéas n'est pas banale en hagiographie et donne à la pièce un cachet particulier, que le Métaphraste a fait disparaître en la supprimant purement et simplement. C'est bien, il est vrai, un hors-d'œuvre, mais intéressant en ce qu'il porte sa marque d'origine locale reconnaissable à travers la documentation érudite dont quelque chronique a fait les frais. Nous renvoyons, pour l'appréciation de ce brillant morceau, à la note que M. D. Serruys a bien voulu rédiger à notre intention, et dans laquelle on reconnaîtra sa compétence spéciale en ces matières. Nous la publions plus loin avec sa bienveillante autorisation. Qu'il veuille bien agréer ici l'expression de notre vive reconnaissance.

L'histoire des reliques de S. Nicéas après la translation repose certainement sur des traditions locales et nous a conservé quelques renseignements sur l'église de Mopsueste à une époque où elle ne fait plus guère parler d'elle. On regrette de ne pouvoir dater exactement l'évêque Auxentius, qui fit élever la basilique des saints martyrs Probus, Tarachus et Andronicus, et fut mira-

(1) La phrase καθάπερ ἐν ἐκκλησιαστικαῖς ἱστορίαις δηλοῦται est assez claire comme indication de source.

culeusement empêché, à ce que raconte l'hagiographe, de tenir la promesse qu'il avait faite de donner à l'église d'Anazarbe une partie du corps de S. Nicétas. Il y eut un évêque de Mopsueste du nom d'Auxentius au milieu du IV^e siècle (1), un autre quelques années après le concile de Chalcédoine (2). C'est certainement le second qu'il faut choisir. La rédaction de la Passion de Nicétas date de l'épiscopat d'un de ses successeurs. Rien n'empêche qu'elle soit de la fin du V^e siècle. On a suffisamment montré qu'elle ne peut pas être considérée comme une source de l'histoire des Goths.

Dans le synaxaire de Constantinople, Nicétas est l'objet d'une très courte notice qui s'inspire visiblement de nos Actes. On y insiste surtout sur ce point qu'il ne faisait pas cause commune avec les barbares, entendez, avec les ariens. Un manuscrit ajoute cette note intéressante qui montre qu'au XII^e siècle on se croyait, à Constantinople, en possession du corps du martyr : Τελείται δὲ ἡ μνήμη αὐτοῦ ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ τῷ ὄντι πλησίον τοῦ ἁγίου Ῥωμανοῦ καὶ ἔνδον τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Ῥωμανοῦ ἔνθα καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἀπύκειται μετὰ καὶ Δανιὴλ τοῦ προφήτου (3). Il y avait donc aussi une église ou chapelle sous son vocable.

Il faut bien dire un mot des Actes de S. Nicétas dont M. Istrin a publié plusieurs versions (4). La date de la mort du martyr est celle de la fête de Nicétas le goth, 15 septembre, mais le récit, dans sa forme originale, ne rappelle en rien les Actes de cet homonyme. Nicétas est le fils de l'empereur Maximien. Il est chrétien et ne tarde pas à être dénoncé. Pendant qu'il est en communication constante avec les esprits célestes, il subit une suite de supplices épouvantables qui rappellent à s'y tromper l'histoire de S. Georges et toutes les Passions apparentées. Tous les incidents tour à tour fantastiques et grotesques dont le récit est entrecoupé se retrouvent ailleurs dans cette littérature fabuleuse, qui est une sorte de défi au bon sens et relève avant tout du folklore mais à aucun degré de l'histoire.

Les diverses rédactions que nous connaissons de ce morceau sont dans les conditions normales propres au genre. On y reconnaît tantôt des additions ou des développements, l'usage, enfin, de tous les procédés qu'on applique sans scrupule à des textes qui n'imposent aucune sorte de respect. A travers ces déformations

(1) PHILOSTORGE, *Hist. eccl.*, V, 2, P. G., t. LXV, p. 529. — (2) LEQUIEN, *Oriens christianus*, t. II, p. 892-93. — (3) *Synax. eccl. CP.*, p. 45. — (4) BHG², 1343-1346.

apparaît toujours la même trame, qu'il serait assez aisé de rétablir avec une certaine approximation, si pareille opération pouvait nous apprendre quelque chose. Dans une de nos recensions (1) Nicéas se trouve identifié avec le martyr goth par un artifice dépourvu de toute subtilité. La fabuleuse histoire du fils de Maximien vient de se dérouler ; mais avant qu'il achève son martyre, l'empereur lui-même est tué. Alors paraît Athanaric et c'est lui qui ordonne de faire périr Nicéas par le feu. Ce qui suit vaut la peine d'être relevé : ἐτελειώθη δὲ ὁ ἅγιος μάρτυς τοῦ Χριστοῦ Νικήτας σεπτεμβρίῳ μηνὶ εἰς τὰς δεκαπέντε ἡμέρας σαββάτω ὥρα ὀγδόη · καὶ οὐ κατεδέξατο ὁ ἀρχιστράτηγος ἕσσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐν τῇ γῆ, ἀλλ' ἐκέλευσεν ἀγγέλοις μετὰ νεφέλης, καὶ ἔλαβον τὸ τίμιον λείψανον καὶ ἀπήγαγον αὐτὸ ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει ἐν τῇ πέτρᾳ τῇ κρεμαμένη ἐκεῖσε ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος, ἔνθα ἀποκείνται καὶ τὰ λείψανα τοῦ ἁγίου Παφνουτίου καὶ Χαραλάμπου καὶ τοῦ ἁγίου Παρακλήτου καὶ Βονιφατίου καὶ τῶν ἁγίων Ἀλεξίου καὶ Εὐθυμίου · ἡ δὲ τιμία κατάθεσις αὐτοῦ εἰς τὴν ἄκραν Νικομηδέων, ἐν ἣ καὶ ἐτελειώθη (2). Ce passage appartient à la forme primitive de l'apocryphe. Pourrait-on en conclure qu'on honorait un S. Nicéas à Nicomédie, et que c'est lui qui a inspiré le chef-d'œuvre que nous venons de signaler ?

Nous n'avons trouvé citée nulle part parmi les documents concernant l'église des Goths la notice des synaxaires sur les saints Innas, Rhimas et Pinas, au 20 janvier, parfois au 20 juin (3). La raison en est que leur nationalité n'y est pas indiquée et qu'ils sont simplement désignés comme χώρας τινὸς τῆς κατὰ ἄρκτον ὑπάρχοντες. Le titre de la Passion que nous publions (4) les rattache à la Gothie, et les noms des saints (5) comme aussi celui de l'évêque Goddas ne sont point pour démentir cette indication. Nous n'avons évidemment ici qu'un court résumé d'un récit perdu. On peut dire que la couleur locale n'y manquait point. La manière de rattacher nos saints à S. André, l'apôtre de la Scythie (6), donne à croire que la rédaction ne remontait pas à une époque très reculée. La date du martyre était inconnue ; on célébrait le jour de la translation.

Sans cette circonstance, on n'aurait pas de peine à choisir entre

(1) BHG². 1344. — (2) C. XIII, ISTRIN, p. 271. — (3) *Synax. eccl. CP.*, pp. 407, 757. — (4) Plus haut, p. 215-16. — (5) Pour les deux premiers, voir par exemple J. WINKLER, *Friesche Naamlijst* (Leeuwarden, 1898), pp. 185, 313. Πίννας est le nom d'un rétiaire, un barbare connu par une inscription. Voir *Studia Pontica*, III, 110. — (6) EUSÈBE, *Hist. eccl.* III, 1.

le 20 janvier et le 20 juin des synaxaires, le supplice des martyrs désignant les mois d'hiver.

Il y a dans la correspondance de S. Basile trois lettres qui ont rapport à un envoi de reliques. La première qui porte le chiffre 155, est adressée à un compatriote séjournant dans un pays « où la persécution fait encore des martyrs ». S. Basile le prie d'envoyer des reliques dans sa patrie : *καλῶς δὲ ποιήσεις ἂν καὶ λείψανα μαρτύρων τῇ πατρίδι ἐκπέμψης* (1). Dans la lettre 164 à Ascholius évêque de Thessalonique, on voit que des reliques sont arrivées à Césarée du pays des barbares au delà du Danube : *μάρτυς δὲ ἡμῖν ἐπεδήμησεν ἐκ τῶν ἐπέκεινα Ἰστροῦ βαρβάρων* (2). On est d'accord pour reconnaître dans le destinataire de la lettre 155 le Οὔνιος ou Ἰούνιος Σωρανός, ὁ λαμπρότατος δοῦξ τῆς Σκυθίας de la Passion de S. Sabas (3), et dans le martyr S. Sabas lui-même. La lettre 165, adressée également à Ascholius, d'après les manuscrit, mentionne encore le martyr : *μάρτυρι νέον ἀθλήσαντι ἐπὶ τῆς γείτονος ὑμῖν βαρβάρου, τὴν ἐνεγκοῦσαν ἐτίμησας* (4). Le nom d'Ascholius mis en tête de cette lettre a été généralement contesté. Garnier propose de le remplacer par Soranus; Boehmer-Romundt la fait adresser à Ulfilas (5). Pfeilschifter rejette ces deux noms et se décide pour Bretanion, évêque de Tomi (6).

Le nom d'Ulfilas doit être résolument écarté de toutes ces discussions. Il n'y avait jamais été prononcé, jusqu'à ces derniers temps, où l'on s'est avisé pour des raisons insuffisantes — j'allais dire futiles — de lui attribuer la composition de la Passion de S. Sabas, et de lui faire jouer un rôle incompatible avec les données historiquement établies (7). Cette nouveauté a eu un succès médiocre, et on peut la croire définitivement écartée (8).

Faut-il se décider entre Soranus et Bretanion ? Le choix est embarrassant. C'est bien Soranus qui a gratifié son pays natal des reliques d'un martyr de son voisinage. Pourtant, on ne reconnaît guère l'officier à qui est adressée la lettre 155 dans le correspondant qui a reçu la lettre 165. Celui-ci semble avoir avec Basile d'autres relations ; on dirait même qu'il est évêque. Cette dernière

(1) P. G., t. XXXII, p. 612-13. — (2) *Ibid.*, p. 636. — (3) Plus haut, p. 221, n. 8. — (4) P. G., t. c. p. 640. — (5) *Ein neues Werk des Wulfila ? NEUE JAHRBÜCHER FÜR DAS KLASSISCHE ALTERTUM*, t. XI (1903), p. 275. — (6) *Kein neues Werk des Wulfila*, Festsgabe ALOIS KNÖPFER GEWIDMET (München, 1907), p. 210. — (7) H. BOEHMER-ROMUNDT, dans *Neue Jahrbücher*, t. c. p. 272-88. — (8) Voir *Anal. Boll.*, t. XXIII, p. 96-98 ; PFEILSCHIFTER, *Festsgabe*, p. 212-224. On cite, il est vrai, l'adhésion de STREITBERG, *Gothisches Elementarbuch*, p. 21. Mais cet auteur n'a point repris la discussion.

circonstance plaide pour l'évêque de Tomi. Mais est-on sûr qu'il était Cappadocien ? et quelle part a-t-il eue dans l'envoi du corps de S. Sabas ?

On fait remarquer que le corps de S. Sabas a été d'abord transporté par Soranos εἰς τὴν Ῥωμανίαν, et de là envoyé en Cappadoce, διὰ θελήματος τοῦ πρεσβυτερίου. L'étape serait la ville de Tomi, où l'on pense que Soranus avait sa résidence, et le consentement donné par le conseil des prêtres avec l'évêque à sa tête, aurait valu à ce dernier la reconnaissance de Basile. Système ingénieux, mais reposant sur beaucoup d'hypothèses à vérifier. Il n'est d'ailleurs pas absolument nécessaire, à notre point de vue, de se prononcer sur ce point spécial, puisqu'il n'y a pas de doute sur l'identité du martyr dont parle S. Basile.

La Passion de S. Sabas est rédigée sous forme de lettre. L'église de Gothie écrit à celle de Cappadoce, à l'occasion, évidemment, de l'envoi du corps saint. L'adresse de la lettre, et aussi la conclusion sont empruntées à la circulaire de l'église de Smyrne sur la mort de Polycarpe, et comme toujours en pareil cas, cette circonstance donne d'abord l'impression du convenu et de l'artificiel. Une étude attentive, hâtons-nous de le dire, fait évanouir les soupçons, et le choix de ce cadre étranger n'a pas la portée qu'on est tenté de lui attribuer. On a fait remarquer que ces énoncés d'emprunt ont subi les modifications voulues pour être adaptés aux circonstances (1). D'accord. Mais il restera toujours qu'il ne faudra pas presser ces formules comme des phrases originales, et il ne serait peut-être pas prudent d'en tirer des conclusions trop précises sur l'organisation de l'église de Gothie.

Le corps de la lettre doit-il être considéré comme un écrit original ? Si une autre source a été utilisée, quelle serait-elle ? Nous ne ferons plus entrer en ligne de compte les récits d'Ascholi (2), dont S. Basile remercie son collègue en ces termes : τὰ δὲ σὰ διηγήματα, ἐνστάσεις ἀθλητικαί, σώματα ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας καταξαιόμενα, θυμὸς βαρβαρικὸς ὑπὸ τῶν ἀκαταπλήκτων τὴν καρδίαν καταφρονούμενος, αἱ ποικίλαι βάσανοι τῶν διωκόντων, αἱ διὰ πάντων ἐνστάσεις τῶν ἀγωνιζομένων, τὸ εὖλον, τὸ ὕδωρ, τὰ τελειωτικὰ τῶν μαρτύρων (3). C'est là un tableau de la persécution et si quelques traits rappellent le martyre de S. Sabas, l'ensemble ne semble pas s'appliquer à un épisode unique.

La phrase qui termine le premier chapitre de la Passion,

(1) PPEILSCHIFTER, t. c., p. 204-205. — (2) Contrairement à ce que nous avons écrit d'abord, *Anal. Boll.*, t. XXIII, p. 97. — (3) *P. G.*, t. XXXII, p. 636-37.

μνήμης καὶ οἰκοδομῆς τῶν θεοσεβῶν χάριν μετὰ τὴν ἐν κυρίῳ ἀνάλυσιν αὐτοῦ οὐκ ἤρεμειν ἡμῖν ἐπέτρεπεν ἀλλὰ γράψαι τὰς ἀριστείας αὐτοῦ (1), donne l'idée d'une relation écrite immédiatement après la mort du saint et destinée à l'édification des fidèles. Presque aussitôt — car l'envoi du corps en Cappadoce ne tarda guère — cet écrit fut repris par son auteur, et fit le fond de la lettre rédigée à l'occasion de la translation. Cette interprétation nous paraît la plus probable. Mais la phrase citée se comprendrait encore, si la lettre elle-même était le premier écrit relatant le martyre de S. Sabas. Dans les deux cas nous aurions affaire à un document contemporain, œuvre d'un témoin bien informé, et c'est là l'essentiel.

Le fond du récit ne dément nullement cette origine. Rien de banal dans la suite des événements, qui se passent dans un milieu très spécial. L'action est remarquablement vivante, et le portrait du héros est dessiné avec fermeté. On ne retrouve point ici le tableau classique des persécutions romaines déchaînées par le pouvoir central, ni cette régularité de procédure fixée par l'organisation judiciaire. L'histoire de Sabas est une suite d'épisodes curieux, accusant une situation toute particulière, et, tant chez les meneurs que dans le peuple païen — ajoutons même, chez les chrétiens — un état d'âme qu'on ne constate pas ailleurs. Les chefs ne paraissent pas acharnés dans la poursuite, et la population n'est nullement fanatique. On s'ingénie à sauver Sabas, qui ne veut admettre aucun compromis avec sa conscience et refuse noblement de se prêter aux expédients imaginés pour le soustraire aux persécuteurs. Ceux-ci même, voyant qu'ils ont affaire à un homme de rien, se contentent de l'expulser. Lorsque dans une nouvelle alerte, il est enfin pris et enchaîné, une femme du peuple, durant le sommeil des gardes, le détache, et Sabas lui prête ses services pour les soins domestiques. Une dernière fois les soldats chargés de le noyer dans le fleuve, lui fournissent l'occasion de s'échapper. « Laissons aller cet homme qui est innocent, disent-ils entre eux ; Atharidus — c'est le chef qui l'a condamné -- n'en saura jamais rien. » Il faut que le martyr les supplie d'exécuter les ordres qu'ils ont reçus.

On peut examiner ces Actes à tous les points de vue ; on n'y découvre aucune recherche ni aucun souci de l'effet à produire ou du modèle à imiter. C'est un enchaînement de faits presque tous vraisemblables, racontés avec l'inimitable accent de la sincérité. Ce ne sont point des détails comme la vision de Sabas qui peuvent

(1) Plus haut, p. 217.

les rendre suspects, ni cette héroïque endurance aux mauvais traitements à laquelle l'hagiographe donne je ne sais quel air d'invulnérabilité. La vision de Perpétue n'a jamais servi de prétexte à condamner ses Actes, et nous sommes ici à cent lieues de cette littérature qui fait échapper le martyr aux tourments, uniquement pour corser le récit.

Ne cherchons pas à savoir qui a tenu la plume au nom de l'église de Gothie ; nous n'avons aucun indice qui permette de le nommer. Certes, ce n'est pas un barbare ; c'est même un lettré qui a quelque lecture, qui sait écrire et composer. Il semble n'avoir pas appartenu à la nation, car il parle des Goths comme un homme qui, sans doute, les connaît bien, mais qui vit dans un autre milieu.

Par qui a-t-il été si bien renseigné sur la vie et le martyre de Sabas ? Ici encore, il serait téméraire de prononcer un nom, mais on songe involontairement au prêtre Sansalas arrêté en même temps que Sabas et qui lui survécut (c. 7). Il avait des relations dans la Romanie (c. 4) et il est fort probable qu'il y retourna pour attendre la fin de la persécution. Personne mieux que lui n'était en état de documenter le rédacteur, et de lui donner les détails si précis et si touchants qui font des Actes de S. Sabas une des perles de l'hagiographie antique en même temps qu'une source précieuse de l'histoire de l'église des Goths.

Le synaxaire de Constantinople résume la Passion de S. Sabas à diverses dates du mois d'avril, selon les exemplaires ; le 15, le 16, le 17, le 18, et parfois le 12 qui est le jour même de la passion. Le texte des Actes a subi quelque altération à la fin du chapitre 7, où sont notés les synchronismes, mais ceux-ci sont exacts. En 372 la fête de Pâques tombait le 8 avril ; le 12 était donc un jeudi. Il mentionne aussi au 29 octobre et au 24 avril un S. Sabas militaire, que la notice fait vivre à Rome sous Aurélien, et qui, lui aussi, serait τὸ γένος Γότθος (1). Le résumé est bien court, mais il n'a pas bonne apparence, et l'on sait assez qu'il n'y a pas de martyr romain du nom de Sabas. Il y a tout lieu de penser que ce second Sabas de Gothie est le résultat de quelque confusion. Le portrait détaillé qui termine la notice et qui décrit jusqu'à sa barbe et ses cheveux ne doit pas faire illusion. Les descriptions de ce genre sont relativement fréquentes dans les synaxaires. Elles n'ont d'autre source que la tradition artistique (2).

H. D.

(1) *Synax. eccl. CP.*, p. 627. — (2) *Synax. eccl. CP.*, p. LXVI.

NOTE DE M. D. SERRUYS
SUR LA CHRONOLOGIE DE LA PASSION DE S. NICÉTAS.

Les indications chronologiques de l'auteur sont particulièrement abondantes, mais il est manifeste qu'elles dérivent d'une date traditionnelle unique, repérée à l'aide de synchronismes empruntés à une chronique universelle.

La date traditionnelle que l'auteur de la Passion tient de sa source est : μετὰ τὴν ὑπατείαν Γρατιανοῦ τὸ τρίτον καὶ Ἐκκυτίου ; or le consulat de Gratianus consul pour la troisième fois et Equitius se place en l'an 374 (1).

Cette date a été commentée et appuyée au moyen de synchronismes empruntés à une chronique universelle et fondés sur :

- 1°) l'ère locale
- 2°) les olympiades
- 3°) les consulats
- 4°) l'ère mondiale et l'ère chrétienne.

1°) *Ère locale.* — Comme il fallait s'y attendre, l'ère que l'auteur attribue à la ville de Mopsuestè n'est pas l'ancienne ère de l'an 68 av. J.-C. attestée par les monnaies (2). Il ne connaît que l'ère dite « de la liberté » qui se confond sans doute avec l'ère d'Antioche (3), laquelle s'étendit à une grande partie de l'Asie mineure. Encore ne connaît-il pas cette ère sous sa forme originale ; celle-ci, comme nous l'apprennent des témoignages formels d'Eusèbe (4) et d'Evagrius (5), commençait en l'année 49 av. J.-C. ; mais notre auteur n'en connaît qu'une adaptation tardive, attestée seulement par les chroniques universelles, qui repose sur le synchronisme Ol. 182,1 = consulat de Plancus et Lepidus (= an 42 av. J.-C.). Telle est la chronologie que nous trouvons, par exemple dans le *Chronicon Paschale* (6).

2°) *Olympiades.* — C'est en effet en l'Ol. 182,1 que notre auteur fait commencer son ère locale et si le *Chronicon Paschale* semble faire coïncider le consulat de Plancus et de Lepidus avec l'Ol. 182,2, ce n'est qu'une apparence, qui provient de ce que cette chronique identifie l'Ol. 1,1 avec l'an du monde 4732, lequel cor-

(1) Cf. TH. MOMMSEN, *Chronica minora*, t. III, p. 513 ; W. LIEBENAM, *Fasti consulares imperii romani*, Bonn, 1910, p. 38. — (2) Cf. IMHOOF-BLUMER, *Monnaies grecques*, Amsterdam, 1883, p. 362 et *Zeitschrift für Numismatik*, t. X, p. 294. — (3) Cf. KUBITSCHKE, art. *Aera*, dans PAULY-WISSOWA, t. I, p. 650. — (4) EUSÈBE-JÉRÔME, année d'Abraham 2195, ed. SCHOENE, p. 185. — (5) EVAGRIUS, *Hist. eccl.*, II, 12, ed. BIDEZ-PARMENTIER, p. 63. — (6) *Chronicon Paschale*, ed. L. DINDORF, p. 355, l. 7 et suiv.

respond à l'année 777-776 avant J.-C., d'où une avance d'un an sur la réalité (1).

3° *Consulats*. — D'ailleurs, de son côté, le rédacteur de la Passion avait altéré l'autre terme du synchronisme. En repérant les olympiades avec les consulats, il s'est trompé d'une olympiade et c'est pourquoi il place en l'Ol. 182,1 = consulat de Plancus et Lepidus, le consulat de l'Ol. 181,1 = César (pour la troisième fois) et Lepidus. L'erreur était d'ailleurs favorisée par l'homoiotéleute (2).

4° *Ère mondiale et ère chrétienne*. — Suivant une tradition constante chez tous les chroniqueurs anciens (3), l'auteur de la Passion place la naissance de J.-C. l'an du monde 5501. En effet, si les chroniqueurs diffèrent parfois sur la date de l'Incarnation, qu'ils placent en 5500, lorsqu'ils adoptent l'année civile, et en 5501 lorsqu'ils adoptent au contraire l'année ecclésiastique (25, 23 ou 21 mars suivant les époques), ils s'accordent généralement pour placer la Nativité en l'an 5501. — D'autre part le fait que notre auteur, se conformant à une tradition attestée dès le IV^e siècle (4), fait coïncider l'an 5500-5501 avec le consulat de Octavianus XIII et de Silvanus = an 2 av. J.-C. prouve que sa source se fondait sur l'ère mondiale de 5502 ou *æra alexandrina maior* (5).

En sorte que le système adopté par l'auteur de la Passion peut se restituer comme suit : Ère d'Antioche (attribuée à Mopsueste) de l'an 42 av. J. C. = Ol. 282,1 = consulat de Plancus et de Lepidus = an du monde 5460-5461.

Ce système a été altéré dès l'origine par notre rédacteur lui-même, puisqu'au consulat de l'Ol. 182,1 il a substitué maladroitement celui de l'Ol. 181,1. C'est une bévue de l'auteur ; il n'y faut point toucher.

(1) Sur le système de réduction des années du *Chronicon Paschale*, cf. E. SCHWARZ, art. *Chronicon Paschale*, dans PAULY-WISSOWA, t. III, p. 2460 et D. SERRUYS, *De quelques ères usitées chez les chroniqueurs byzantins*, dans REVUE DE PHILOLOGIE, 1907, pp. 151 et suiv. — (2) Le consulat de César et Lepidus pour l'année 46 avant notre ère = Ol. 181,1 est constant dans toutes les chroniques anciennes, qui ne diffèrent que sur le quantième des consulats de César. Cf. TH. MOMMSEN, *Chronica minora*, t. I, pp. 56 et 216. — (3) Sur l'origine de cette tradition, cf. H. GELZER, *Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie*, 1880-1898, pp. 24 et suiv. — (4) C'est en effet à la fin du IV^e siècle qu'il faut placer la source à laquelle ont pu puiser indépendamment au début du V^e siècle, les *Fasti Hydatiani* (cf. TH. MOMMSEN, *Chronica minora*, t. I, p. 218), et le *Barbarus Scaligeri* (ibid., p. 277). — (5) Cf. FR. RÜHL, *Chronologie des Mittelalters und der Neuzeit*, Berlin 1897, p. 190-191 ; B. M. LERSCH, *Einleitung in die Chronologie*, Fribourg, 1899, t. I, p. 98-99.

Il n'en va pas de même pour les synchronismes altérés *par des fautes de copistes* ; il y en a deux :

(P. 213, l. 22-24) il faut corriger : ἐν ὑπατείᾳ Ὀκταβιανοῦ τὸ τρισκαιδέκατον καὶ Σιλουανοῦ ἦν δὲ ἔτος τῆ Μωψουπόλει [Ἰγδοον καὶ] τεσσαρακοστὸν. Entre l'an 42 et l'an 2 avant notre ère, il n'y a que quarante ans ; l'altération provient de ce qu'une variante a été additionnée au texte : η pour μ.

Plus loin, l. 24-27, il faut lire : Ἦνίκα τοίνυν ὁ ἅγιος ἐμαρτύρησεν... ἦν ἔτος τῆς Μωψουπόλεως ἕκτον καὶ δέκατον καὶ τετρακοσιοστὸν. La leçon du manuscrit : ἕκτον καὶ εἰκοστὸν ou Ϛκ' provient de Ϛιϛ' = 416, grâce à la confusion du groupe ιω (écriture minuscule) avec le κ ouvert, de type oncial, fréquent dès la fin du X^e siècle (1). Il y a en effet 416 ans entre l'an 42 avant J. C. et l'an 374 de notre ère. Mais en établissant son calcul sur l'an 374 de notre ère, le rédacteur de la Passion de S. Nicétas a compté comme si sa source portait ἐν ὑπατείᾳ Γρατιανοῦ τὸ τρίτον καὶ Ἐκκυτίου (= année 374) au lieu de μετὰ τὴν ὑπατείαν... (= année 375). Le texte original, rétabli avec un maximum de probabilité, contient donc encore une légère bévue de l'auteur et nous constatons une fois de plus que celui-ci, malgré son étalage de science chronologique, était un historien novice.

Mais ce qui est plus intéressant que les synchronismes maladroitement accumulés par l'auteur de la Passion, c'est la chronique à laquelle il a puisé ; elle devait être assez ancienne à en juger par le fait qu'elle présente encore l'*æra alexandrina maior* à laquelle l'*æra alexandrina minor* s'est progressivement substituée, dès le début du cinquième siècle (2).

(1) On remarquera que les chiffres ont été notés, selon la coutume de Syrie et en général d'Asie Mineure, en commençant par les unités suivies des dizaines, etc. Voir de nombreux exemples dans LUCAS ET VON OPPENHEIM, *Griechische und lateinische Inschriften aus Syrien, Mesopotamien und Kleinasien*, BYZ. ZEITSCHRIFT, t. XIV (1905), p. 1-72, et dans la plupart des recueils épigraphiques relatifs à l'Asie Mineure. — (2) Cf. D. SERRUYS, *Les transformations de l'Æra alexandrina minor*, dans REVUE DE PHILOGIE, 1907, p. 251-64.

INDEX ONOMASTIQUE.

(Pages 163-221)

- Ἀγαθονίκη m. 198, 28 ; 208, 3, 4.
 Ἀγαθός m. 192, 30.
 Ἀδριανούπολις urbs in Thracia 193, 14 ; 194, 21, 26 ; 207, 16.
 Ἀθανάριχος Gothorum princeps 210, 28 ; 211, 5, 8, 20, 21 ; 212, 2, 16.
 Ἀθάριδος filius Rothestei 219, 2, 32, 35 ; 220, 2, 3, 5, 16, 33.
 Ἀθηνόδωρος m. 192, 31.
 Ἀκυλίνα m. 198, 25 ; 208, 1.
 Ἀλισκος locus 216, 14.
 Ἀμυῶν diaconus m. 194, 11 ; 197, 12 ; 198, 21 ; 199, 37 ; 200, 5, 12 ; 201, 16, 23, 25, 29, 32, 36 ; 202, 7, 14, 20 ; 203, 10, 24 ; 205, 8, 24 ; 206, 15, 34 ; 207, 14, 22, 24 ; 208, 13, 16, 28.
 Ἀμπλιανή m. 198, 26 ; 208, 2.
 Ἀμφίπολις urbs in Thracia 163, 7, 11, 25 ; 164, 1 ; 179, 10.
 Ἀναζαρβαίων μητρόπολις in Cilicia 214, 19.
 Ἀνατυλίνος m. 192, 25.
 Ἀνδρέας ap. 215, 32.
 Ἀνδρόνικος m. 214, 18.
 Ἄνθος m. 192, 30.
 Ἄνθουσα m. 208, 4.
 Ἄννα m. 198, 29.
 Ἀπελλιανός proconsul 192, 24 ; 193, 9, 12, 17, 20, 24, 26, 28.
 Ἀπλοδώρα m. 198, 25 ; 208, 1.
 Ἀπόλλων falsum numen 170, 21, 29 ; 185, 8 ; 204, 19.
 Ἀραβία 190, 34.
 Ἀρης falsum numen 188, 1, 7, 32 ; 190, 25 ; 191, 36 ; 195, 24 ; 199, 29 ; 200, 16.
 Ἀρίνθεος consul 221, 5.
 Ἀρισταινέτη 198, 24 ; 207, 27.
 Ἀρτεμις falsum numen 200, 31.
 Ἀυξέντιος ep. Mopsuestiae 214, 15 ; 215, 7.
 Αὐρηλλιανός imperator 187, 31 ; 188, 12 ; 191, 38 ; 192, 11.
 Ἀχιλλεύς m. 192, 31.
 Βαρβάρα m. 198, 27 ; 208, 3.
 Βάσσα m. 198, 27 ; 208, 3.
 Βαυδος praefectus 194, 16, 25 ; 195, 17 ; 201, 20, 24, 28, 31, 35 ; 202, 15 ; 203, 22 ; 207, 10, 16, 17.
 Βερόνη urbs in Thracia 194, 26 ; 208, 18.
 Βερονίκη m. 198, 24 ; 207, 28.
 Βιζύη urbs in Thracia 192, 15 ; 193, 15, 28 ; 194, 2.
 Βίκτωρ m. 192, 29.
 Βοσβάς m. 192, 26.
 Βυζάντιον 174, 12, 13 ; 175, 18 ; 176, 6 ; 186, 37 ; 192, 27.
 Γάιος m. 192, 27.
 Γενέθλιος m. 192, 32.
 Γλυκερία m. 203, 34 ; 204, 1, 4 ; 208, 20, 22.
 Γοδδάς m. 216, 10.
 Γοτθία 215, 30 ; 216, 21, 30 ; 218, 17.
 Γότθοι 210, 16, 21, 25 ; 211, 12, 16.
 Γουθθικῶς pg. 218, 19, 27.
 Γραπιανός consul 211, 27 ; 213, 7.
 Γρηγορία m. 198, 27 ; 208, 3.
 Δαλμάτιος, Δαλμάτος, ep. 175, 16 ; 276, 4.
 Δανούβιος flumen 210, 16. — *Vid.* Ἴστρος.
 Δάτυλλος 184, 26.
 Διοκλητιανός imperator 163, 3 ; 180, 11.
 Διονύσιος m. 192, 4.
 Διονύσος falsum numen 163, 8, 23 ; 164, 1 ; 165, 20 ; 166, 9, 12, 15, 25, 27 ; 167, 12, 17 ; 168, 2, 9 ; 169, 25 ; 170, 26 ; 179, 17, 31 ; 180, 12 ; 181, 17 ; 182, 16, 27, 33 ; 183, 19, 34 ; 184, 9, 27 ; 195, 24 ; 199, 29 ; 200, 16.
 Δίφιλος m. 192, 28.
 Δομέτιος ep. Heracleensis 208, 20.

Δομέτιος m. 192, 28.

Δωροθέα m. 198, 23; 207, 27.

Είρήνη m. 198, 28; 208, 4.

Ἐκκύτιος consul 212, 1; 213, 8.

Ἐπαφρόδιτος m. 192, 29.

Εὐγένιος λογιστής 189, 1; 190, 15, 26.

Εὐδαίμων m. 192, 25.

Εὐθυμία m. 198, 24.

Εὐλαλία m. 207, 28.

Εὐρώπη 181, 16; 194, 13.

Εὐσταθία mater S. Mocii 169, 20; 184, 15.

Εὐστάθιος m. 192, 26.

Εὐτοχιανή, Εὐτυχιανή m. 198, 23; 207, 27.

Εὐφημία m. 198, 25; 207, 28.

Εὐφρατάς, Εὐφράτης, pater S. Mocii 169, 19; 184, 15.

Ζεὺς falsum numen 181, 22, 26, 27;

187, 33; 188, 7, 32; 191, 32, 36; 195, 7,

23, 29, 37; 199, 11, 29, 34; 200, 6, 15;

204, 19.

Ζωήλος m. 192, 30.

Ζωτικός m. 192, 30.

Ἡρα falsum numen 181, 26.

Ἡράκλεια Ἡρακλέων πόλις urbs in

Thracia 174, 9; 186, 36; 194, 13, 19;

203, 24, 33; 208, 18. *Vid.* Πείρινθος.

Ἡρακλῆς falsum numen 200, 16; 204, 19.

Θέκλα m. 198, 23; 207, 27.

Θεοδότη m. 198, 25; 208, 1.

Θεοδούλη m. 198, 25; 208, 1.

Θεοδώρα m. 198, 25; 207, 28.

Θεοκλία m. 198, 23.

Θεοκτίστη m. 198, 23; 207, 27.

Θεοσέβης m. 192, 32.

Θεόφιλος ep. Gothorum 210, 21; 211, 13.

Θοράκη 194, 19; 211, 4.

Ἱερουσαλήμ 184, 22.

Ἰννάς m. 215, 29.

Ἰουλιάνα m. 208, 2.

Ἰούλιος Καίσαρ 213, 17.

Ἰουνίλλα m. 198, 26.

Ἰούστα m. 198, 28; 208, 4.

Ἰστρος flumen 210, 15, 24; 211, 8.

— *Vid.* Δανούβιος.

Καδμεία = Semele 181, 25.

Καῖσαρ *Vid.* Ἰούλιος.

Καλλινίκη m. 198, 27; 208, 3.

Καλχηδών urbs in Bithynia 191, 31, 34.

Καππαδοκία 216, 22; 221, 13.

Κελσίνα m. 195, 9, 15, 24; 196, 3;

197, 10, 14, 17, 28; 198, 23, 36; 199,

15, 17; 207, 18, 27.

Κερκάς m. 192, 27.

Κίλικες 210, 18; 213, 25.

Κλῆρος pater Lampadii 170, 4.

Κλαυδιανός princeps civitatis Beroeae 194, 30.

Κλαύδιος m. 192, 4.

Κλήμης p. 210, 11.

Κόμοδος imperator 210, 11.

Κρίσπος philosophus 188, 29; 190, 7, 13.

Κρονίων m. 192, 30.

Κυρία m. 198, 27.

Κυριαίνη, Κυριανή m. 198, 28; 208, 3.

Κυριακή m. 208, 3.

Κυριακός ep. 175, 16; 176, 4.

Κωνσταντίνος imperator 206, 2; 208, 30; 210, 22.

Κωνσταντινούπολις 211, 15. — *Vid.* Βυζάντιον.

Λαβρεντία = Λαυρεντία.

Λαμπαδία m. 198, 26; 208, 1.

Λαμπαδίου consul 170, 4; 184, 18.

Λαμπροτάτη 198, 24; 207, 28.

Λαοδικίος proconsul 163, 4, 26; 164, 6,

19, 21, 24; 165, 1, 15, 19, 28; 166, 6,

19, 25; 168, 5, 9; 169, 9; 171, 1;

182, 29; 185, 3, 22.

Λαυρεντία = Λαβρεντία m. 198, 6, 22; 207, 26.

Λεπίδιος = Λέπιδος 213, 33.

Λέπιδος 213, 14.

Λικίνιος imperator 194, 13, 18; 201, 10,

13; 203, 20; 204, 14, 31; 205, 6, 11;

206, 3, 4; 207, 10, 15; 208, 30.

Λουκιλιανός m. 187, 30; 188, 8, 16, 17,

20, 22, 27, 30, 36; 189, 1, 2, 3, 5, 13.

19, 26, 33 ; 190, 4, 25, 29, 32 ; 191, 3, 13, 16, 20, 24, 32 ; 192, 5.

Μάβρα = Μαύρα.

Μαξιμιανός imperator 185, 18.

Μαξιμίνος proconsul 169, 10 ; 170, 17, 20, 24 ; 171, 7, 20 ; 172, 17, 24 ; 173, 17 ; 174, 7.

Μάξιμος m. 192, 28

Μαρία m. 198, 24 ; 207, 28.

Μαριανός princeps palatii 205, 1.

Μαριανός civis Mopsuestenus 210, 10 ; 213, 6, 10.

Ματρῶνα m. 198, 28.

Μαύρα, Μάβρα m. 198, 27 ; 208, 2.

Μέμων m. 192, 14 ; 193, 6, 10.

Μέστος m. 192, 28.

Μιχαήλ monachus 176, 10.

Μόδεστος consul 221, 5.

Μολίας m. 192, 25.

Μουσαῖον flumen 220, 19.

Μυγδονία mater S. Severi 192, 18.

Μύκιος m. 163-187.

Μωσούπολις, ἡ Μόψου, Mopsuestia 212, 10 ; 213, 7, 12, 23, 26 ; 214, 16, 19.

Μωψεατῶν πόλις, Mopsuestia 210, 17.

Μωψούπολις = Μωσούπολις.

Νεόφυτος m. 192, 28.

Νικάτα urbs in Bithynia 210, 22 ; 211, 14.

Νικήτας m. 209, 25-215, 15.

Νικομηδέων πόλις 187, 32 ; 190, 9.

Νίκων m. 192, 28.

Ξενοφών ep. Sidae 192, 19.

Ώκταβιανός consul 213, 22.

Οὐαλεντινιανός imperator 221, 4.

Οὐάλης imperator 211, 3 ; 214, 1 ; 221, 4.

Οὐνιος (Ίούνιος) *Vid.* Σωρανός.

Οὐρφίλας episcopus Gothorum, 211, 12, 19.

Παλμάτος m. 192, 28.

Παμφυλία 192, 21.

Πανθήριος m. 192, 31.

Πανσθένης m. 192, 31.

Παντολέων m. 192, 31.

Παῦλα m. 198, 26 ; 208, 2.

Παῦλος m. 192, 4.

Πείρινθος, urbs in Thracia 174, 9.

Vid. Ἡράκλεια.

Πέρσις, Πέρσισα m. 198, 26 ; 208, 2.

Πέτρος ap. 210, 10 ; 216, 25.

Πετρώνιος, pater S. Severi 192, 18.

Πινᾶς m. 215, 30.

Πλάτων philosophus 181, 11.

Πολυνίκη m. 198, 27 ; 208, 2.

Πρόβος m. 214, 17.

Προκοπία m. 198, 26 ; 208, 2.

Ῥημάς m. 215, 30.

Ῥήνος m. 192, 29.

Ῥοθεστήης regulus 219, 3.

Ῥουφίνος 201, 6.

Ῥωμαῖοι 210, 29 ; 213, 13, 18.

Ῥωμανία 218, 24 ; 221, 11.

Ῥώμη 170, 2 ; 184, 17 ; 210, 9.

Σάβας m. 216, 20-221.

Σαβίνος m. 192, 26.

Σανσαλάς pr. 218, 22, 23, 33, 34 ; 220, 18.

Σατορνίνος m. 192, 29.

Σεμέλη falsum numen 181, 22.

Σευήρος m. 192, 14-194, 6.

Σίδη urbs in Pamphylia 192, 17.

Σιλβανός comes 187, 32 ; 188, 3, 13, 18,

24, 28, 30, 32, 34, 37 ; 189, 2, 4, 7, 17,

24, 28, 32, 35 ; 190, 8, 11, 14, 24, 27 ;

191, 1, 8, 12, 15, 29.

Σιλβανός princeps civitatis Heracleae 200, 30.

Σιλουανός m. 192, 20.

Σιλουανός consul 213, 23.

Σκυθία 221, 10.

Στράτων m. 192, 26.

Συμεών iudaeus 188, 19, 26.

Σωρανός dux Scythiae 221, 9.

Τάραχος m. 214, 17.

Τατιανή m. 198, 28 ; 208, 4.

Τετεία, Τετεσία m. 198, 25 ; 208, 1.

Τιμοθέα m. 198, 28 ; 208, 4.

Τιμόθεος m. 192, 27.

Τύραννος m. 192, 30.

Υπάτιος m. 192, 4.

Φιλαδέλφη m. 198, 24 ; 207, 27.

Φιλιππήσιος praefectus 174, 8, 12.

Φίλιππος ep. 175, 16 ; 176, 4.

Φιλιππούπολις urbs in Thracia 192, 16,

22, 23, 27, 32.

Φλαύτιος consul 221, 4.

Φριτιγένης dux Gothorum 210, 27,
29 ; 211, 4, 19.

Χρύσανθος m. 192, 31.

᾽Ωρίων m. 192, 25.

᾽Ωρος m. 192, 30.

INDEX HAGIOGRAPHIQUE.

(Pages 225-291)

- Abippas 279.
 Acacius 225, 228-232 ; 240.
 Acindynus 246.
 Acithalas 248.
 Aemilianus 236, 258, 260-265.
 Aemilius 272.
 Africanus *Vid.* Terentius.
 Agathius = Acacius 230, 232.
 Agathonicus 236, 240, 245-247, 250
 Agias 279.
 Aggeus (?) 258.
 Agnes 237.
 Akakios = Acacius.
 Alas 279.
 Alexander 244-245, 260, 273.
 Alexius 287.
 Ammon 248.
 Anastasia 237, 239.
 Andreas 231, 236, 238, 276, 277, 287.
 Andronicus *Vid.* Probus.
 Animaux 279.
 Anna 279.
 Anthimus 246.
 Apollon, Apollonius 258, 270.
 Apostoli 240.
 Aquilina 240.
 Areius 270.
 Arpulas 279.
 Artemius 239.
 Asclepiodote *Vid.* Maximus.
 Astion 273, 274.
 Aurelianus 258.
- Babylas 246.
 Bacchus *Vid.* Sergius.
 Barin 279.
- Bassus 247.
 Bathuses, Batwins 278-281.
 Bessarion 270, 272.
 Bonifatius 287.
- Caesarius 268.
 Callinicus 272.
 Callistratus 235.
 Camica 279.
 Candida, Candidus 247.
 Carpus et Papyrus 236.
 Castus 272.
 Celsina 248.
 Charalampus 287.
 Chindeus 259, 260.
 Chrestos 258.
 Ciryus 240.
 Claudius 232.
 Conon 240.
 Cosmas et Damianus 238, 240.
 Crispinus 232.
 Cyriaca 239.
 Cyrillus 259-260.
- Dadas *Vid.* Maximus.
 Damianus *Vid.* Cosmas.
 Dasius 259, 260, 265-268.
 Datysus = Dasius ? 260.
 Demetrius 247.
 Diomedes 236, 258.
 Dionysius 232.
 Dometius 240.
 Dorotheus 242.
 Dorotheus ep. 277.
- Egathrax 279.

- Eleutherius 238.
 Emilianus = Aemilianus.
 Epictetus 273.
 Eraclius 259.
 Euphemia 236, 246.
 Eustathius ep. 254.
 Euthymius 287.
 Eutyches 247.

 Felix 247.
 Felix 271, 272.
 Flavianus 273.
 Fortunatus 272.

 Gagus, Gaius 258.
 Genesisius 247.
 Georgius 236, 266, 286.
 Glyceria 248, 249-252.
 Gordianus 258, 259.
 Gorgios 270.

 Hedistus 247.
 Heli 259.
 Heraclius 273.
 Herennius, Herentius = Hirenaeus ?
 259.
 Hermes 243, 257, 258, 259.
 Hermione 240.
 Hermylus et Stratonicus 255-257: *Vid.*
 Stratonicus.
 Hesychius 230, 232.
 Hesychius 269.
 Hirenaeus 259.
 Hypatius 235.
 Hyperechius 270.

 Ia 240.
 Innas, Rhimas, Pinas, 287.
 Iohannes 258.
 Iohannes Baptista 236, 237, 238, 239.
 Iohannes Chrysostomus 237.
 Irene 240.
 Irene 270, 272.
 Iscoes 279.
 Isicius = Hesychius.
 Isidorus 239.
 Ismael *Vid.* Manuel.
 Iulianus 240.
 Iulius 241, 268-269.

 Laodicius 251.

 Laurentia 249.
 Laurentius 237, 238, 264.
 Leonida 260.
 Leonides 270.
 Leontius 260.
 Lucas 231, 236, 240.
 Lucianus, 258, 259.
 Lucillianus 232, 233-235.
 Lupus 258.

 Macedonius 263.
 Macrobius 258, 259.
 Mamas 239, 240.
 Manuel, Sabel, Ismael 232, 233.
 Marcellus archimandrita 258.
 Marcianus 247.
 Marcianus et Martyrius 235-236, 268.
 Marcianus et Nicander 258, 268-272.
 Marcianus oeconomus 239, 257.
 Martyres Gothi 277.
 Martyres Illyrici 238.
 Martyres Persae 238.
 Martyres XXVI Gothi 278-281, 283.
 Martyres XXXVII Philippopoli 241-
 242.
 Martyres XL Sebasteni 239, 249.
 Martyres XL *Vid.* Mulieres XL.
 Martyrius *Vid.* Marcianus.
 Maximus 230-232.
 Maximus, Quintilianus, Dadas 272.
 Maximus, Theodulus, Asclepiodote 244.
 Melitene 272-273.
 Memnon 241-242, 258.
 Menas 236, 240.
 Mineus 240.
 Mochus, Moechus = Mocius 230.
 Mocius 225-228 ; 229-232 ; 240, 253, 260.
 Moïco 279.
 Mulieres XL 247-249, 276, 277.
 Mutacius = Mocius 230.
 Mutius = Mocius.

 Neander = Nicander 269.
 Nicander *Vid.* Marcianus.
 Nicanor 272.
 Nicetas filius Maximiani 266, 286-
 287.
 Nicetas Gothus 281-286 ; 292-294.
 Nicetas Mediciensis 250.
 Nicolaus 240.
 Notarii = Marcianus et Martyrius.

- Pambon 270.
 Panteleemon 240.
 Paphnutius 287.
 Pappos 258.
 Papyrus *Vid.* Carpus.
 Paraclitus 287.
 Parthenius 249.
 Pasicrates et Valentio 268-269.
 Passarion = Bessarion.
 Paula 232, 234,
 Paulus ap. 246, 253. *Vid.* Petrus.
 Paulus ap. CP. 230, 235.
 Paulus 273.
 Petrus et Paulus 239, 240.
 Philemon 236.
 Philgas 279.
 Philippus ap. 239, 243, 276.
 Philippus ep. Heracl. 243, 273.
 Phocas 237.
 Pinas *Vid.* Innas.
 Platon 239, 240.
 Polycarpus 242, 253.
 Polyeuctus 238.
 Priscus 240.
 Probus, Tarachus, Andronicus 240,
 285.
 Procopius 236, 257.

 Quindeus = Chindeus.
 Quintilianus *Vid.* Maximus.
 Quirillus = Cyrillus.

 Romanus 236, 246, 286.
 Rhimas *Vid.* Innas.
 Rhuia 279.

 Sabas Gothus 288-291.
 Sabas Romanus 291.
 Sabel *Vid.* Manuel.
 Sabinus 247.
 Samuel 237.
 Saturninus 241.
 Sebastiana 252-253.
 Selenias 270.
 Sergius et Bacchus 240.
 Severianus 246-247.

 Severus 241-243, 258.
 Sigitsas 279.
 Silas 279.
 Sisinnius 258.
 Stephanus 237, 238.
 Stratonicus 258. *Vid.* Hermylus.
 Straton 258.
 Suerilas 279.
 Suimblas 279.
 Tarachus *Vid.* Probus.
 Tatianus 263.
 Taxius = Dasius 259.
 Terentius et Africanus 237.
 Thecla 236, 240, 253.
 Theoclia 248.
 Theodora 240.
 Theodorus 238, 239, 240.
 Theodote 240.
 Theodotus *Vid.* Maximus.
 Theodotus 247.
 Theodulus 263.
 Theoprepes 246.
 Thertas 279.
 Thomas 239.
 Thyrsus 237, 238, 240.
 Timotheus 231, 236.
 Traianus 240, 241.
 Tryphon 240.

 Ursicinus 238.

 Valentio *Vid.* Pasicrates.
 Valerianus 258.
 Valerius 258.
 Victor 247.
 Vindeus = Chindeus.

 Wereka 278-279, 281.
 Wico 279.

 Zenobius 240.
 Zenon 246.
 Zenon 259.
 Zoes 239, 240.
 Zoticus 245, 259.
 Zoticus 258, 259.